叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 买得太贵了(too Dearly Bought) 000001

2. 买得太贵了(too Dearly Bought) 000002

3. 买得太贵了(too Dearly Bought) 000003

4. 买得太贵了(too Dearly Bought) 000004

5. 买得太贵了(too Dearly Bought) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

买得太贵了(Too dearly bought)
第1/5页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tɜːrmz] .
" We'll make our own terms .
" 出色地 制作 我们的 自己的 条款 .

“我们会自己制定条件。”

[wiːl] [biː; bi][ðə; ði]['mæstərz] [naʊ] !
We'll be the masters now !
出色地 是 这 大师 现在 !

现在我们就是老大!

" [tuː] ['dɪrli] [bɔːt]
" TOO DEARLY BOUGHT
" 也 亲爱的 买

“代价太高了”

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [taʊn] [straɪk] .
THE TOWN STRIKE .
这 镇 罢工 .

城镇罢工。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ægnəs] -
AGNES GIBERNE
阿格尼斯 -

阿格尼斯·吉贝尔内

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] , "
" HIS ADOPTED DAUGHTER , "
" 他的 已采用 女儿 , "

“他的养女，”

" [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , "
" THE OLD HOUSE IN THE CITY , "
" 这 老的 房子 在 这 城市 , "

《城市里的老房子》

" [wɪl] ['fɑːstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] , "
" WILL FOSTER OF THE FERRY , "
" 将要 促进 的 这 渡船 , "

“渡轮上的威尔·福斯特”

" [mædʒ] ['hɑːrdwɪk] ,
" MADGE HARDWICKE ,
" 玛吉 哈德威克 ,

玛吉·哈德威克

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

“ETC。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɑːn] [ef] . [ʃɔː] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .
JOHN F . SHAW AND CO .
约翰 F . 肖 和 一氧化碳 .

约翰·F·肖公司

- , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] .
48 , PATERNOSTER ROW , E . C .
- , 回旋曲 排 , E . C .

48, PATERNOSTER ROW, EC

['stɔːriz] [baɪ] ['ægnəs] - .
STORIES BY AGNES GIBERNE .
故事 经过 阿格尼斯 - .

阿格尼斯·吉伯内的故事。

['aɪdəz] ['siːkrət] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] - .
IDA'S SECRET ; or , The Towers of Ickledale .
艾达的 秘密 ; 或者 , 这 塔楼 的 - .

艾达的秘密；或，艾克尔代尔之塔。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .
Cr . 8vo , 2 / 6 .
Cr . 8vo , 2 / 6 .

Cr. 8vo，2/6。

[wʌn] [æt; ət] [læst] ; [ɔːr] , ['mɪsɪz] . ['brɪskoʊz] ['nefjuːz] .
WON AT LAST ; or , Mrs . Briscoe's Nephews .
韩元 在 最后的 ; 或者 , 太太 . 布里斯科的 侄子们 .

终于赢了；或者，布里斯科太太的侄子们。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .
Cr . 8vo , 2 / 6 .
Cr . 8vo , 2 / 6 .

Cr. 8vo，2/6。

" [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɪz][soʊ]['ædmərəb(ə)l][wi:; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [mɪs] - [bʊk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
" The treatment is so admirable we can understand Miss Giberne's book being a
" 这 治疗 是 所以 令人钦佩的 我们 能 理解 错过 - 书 存在 一个
[help] [tu:; tə] ['meni] . " — [ˌæθɪ'ni:əm] .
help to many . " — Athenæum .
帮助 到 许多 . " — 雅典娜神庙 .

“这种处理方式如此令人钦佩，我们完全可以理解吉伯内小姐的书对许多人有所帮助。”——雅典娜神庙。

[hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['væli] .
HIS ADOPTED DAUGHTER ; or , A Quiet Valley .
他的 已采用 女儿 ; 或者 , 一个 安静的 谷 .

他的养女；或，一个宁静的山谷。

[lɑ:rdʒ] [ˌsi:'ɑ:r] . 8vo , [faɪv] / — .
Large Cr . 8vo , 5 / — .
大的 Cr . 8vo , 5 / — .

大 Cr. 8vo，5/—。

" [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [bʊk] . " — ['bɜ:rmɪŋhæm]
" A thoroughly interesting and good book . " — Birmingham
" 一个 彻底 有趣的 和 好的 书 . " — 伯明翰

“一本非常有趣的好书。”——伯明翰

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ðə; ði] ['ɜ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
THE EARLS OF THE VILLAGE .
这 伯爵 的 这 村庄 .

村庄的伯爵们。

[lɑ:rdʒ] [ˌsi:'ɑ:r] . 8vo , [ˌtu:'tu:] / [sɪks] .
Large Cr . 8vo , 2 / 6 .
大的 Cr . 8vo , 2 / 6 .

大 Cr. 8vo，2/6。

" [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [teɪl] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ,
" A pathetic tale of country life ,
" 一个 可怜的 故事 的 国家 生活 ,

“一个关于乡村生活的悲惨故事，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] ['nevər] [feilz]
in which the fortunes of a family are followed out with a skill that never fails
在 哪个 这 财富 的 一个 家庭 是 随后 出去 和 一个 技能 那 绝不 失败
[tu:; tə] ['ɪntrəst] .
to interest .
到 兴趣 .

这部剧以引人入胜的笔触，追踪展现了一个家庭的命运变迁。

" — ['skɑ:tsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ɔ:r] , [nɑ:t] [fər'seɪkən] .
THE OLD HOUSE IN THE CITY ; or , Not Forsaken .
这 老的 房子 在 这 城市 ; 或者 , 不是 被遗弃的 .

城市里的老房子；或者，未被遗弃。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] .
Crown 8vo , cloth , 2 / 6 .
王冠 8vo , 布 , 2 / 6 .

Crown 8vo，布面精装，2/6。

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .
" An admirable book for girls .
" 一个 令人钦佩的 书 为了 女孩们 .

“一本值得女孩阅读的好书。”

" — ['tiːtʃərz] - [eɪd] .
" — Teachers ' Aid .
" — 教师 - 援助 .

“——教师助理。

[flɑːs] ['sɪlvɜˑθɔrn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mæstɜˑz] ['lɪt(ə)l] [hænd] - [meɪd] .
FLOSS SILVERTHORN ; or , The Master's Little Hand - maid .
自由软件 银刺 ; 或者 , 这 硕士学位 小的 手 - 女佣 .

洛斯·西尔弗索恩；或者，主人的小女仆。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] .
Cr . 8vo , 2 / 6 .
Cr . 8vo , 2 / 6 .

Cr. 8vo，2/6。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪn] ['evri] [hoʊm] ['laɪbreri] .
" We should like to see this in every home library .
" 我们 应该 喜欢 到 看 这 在 每一个 家 图书馆 .

我们希望每个家庭图书馆都能拥有这本书。

" — [ðə; ði] [nuːz] .
" — The News .
" — 这 消息 .

——《新闻报》

[mædʒ] ['hɑːrdwɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
MADGE HARDWICKE ; or , The Mists of the Valley .
玛吉 哈德威克 ; 或者 , 这 迷雾 的 这 谷 .

玛吉·哈德威克；或，山谷的迷雾。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] .
Cr . 8vo , 2 / 6 .
Cr . 8vo , 2 / 6 .

Cr. 8vo，2/6。

" [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːfɪt] [baɪ]
" An extremely interesting book , and one that can be read with profit by
" 一个 极其 有趣的 书 , 和 一 那 能 是 读 和 利润 经过
[ɔːl] .
all .
全部 .

“这是一本非常有趣的书，所有人都能从中受益。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['skuːlmæstər] .
Schoolmaster .
校长 .

校长。

[wɪl] ['fɑːstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] .
WILL FOSTER OF THE FERRY .
将要 促进 的 这 渡船 .

渡轮上的威尔·福斯特。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .
Cr . 8vo , 2 / 6 .
Cr . 8vo , 2 / 6 .

Cr. 8vo，2/6。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ʃeɪp] .
" We are glad to see this capital story in a new shape .
" 我们 是 高兴的 到 看 这 首都 故事 在 一个 新的 形状 .

我们很高兴看到这个资本故事以新的形式呈现。

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Record .
" — 记录 .

“-记录。

[tuː] ['dɪrli] [bɔːt] .
TOO DEARLY BOUGHT .
也 亲爱的 买 .

买得太贵了。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [wʌn] / [sɪks] .
Cr . 8vo , 1 / 6 .
Cr . 8vo , 1 / 6 .

Cr. 8vo，1/6。

" [ə; eɪ] ['taɪmli] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['waɪdli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] .
" A timely story , which should be widely circulated .
" 一个 及时 故事 , 哪个 应该 是 广泛 流通 .

“这是一篇很及时的报道，应该广为传播。”

" ['lʌndən] : [dʒɑːn][ef] . [ʃɔː] & [ˌsiː 'oʊ] . , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] .
" LONDON : JOHN F . SHAW & CO . , 48 , PATERNOSTER ROW , E . C .
" 伦敦 : 约翰 F . 肖 & 一氧化碳 . , - , 回旋曲 排 , E . C .

伦敦：约翰·F·肖公司，帕特诺斯特街48号，EC

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [flægz] [ænd; ənd] ['bænərz]
I . FLAGS AND BANNERS
我 . 旗帜 和 横幅

一、旗帜和横幅

[iː] .
II .
二 .

二、

['piːtər] ['poʊps] [spiːtʃ]
PETER POPE'S SPEECH
彼得 教皇的 演讲

彼得·波普的演讲

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [straɪk] [bɪˈgʌn]

THE	**STRIKE**	**BEGUN**
这	罢工	开始

打击行动开始

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[wʌt] [ˈstʌki] [θɔːt]

WHAT	**STUCKEY**	**THOUGHT**
什么	斯图基	想法

斯塔基的想法

[viː] . [ˈdʌkt]

V	**.**	**DUCKED**
V	.	躲闪

V. 躲闪

[ˈvaɪ, ˈviː] . [siːd] - [keɪk]

VI	**.**	**SEED**	**-**	**CAKE**
六年级	.	种子	-	蛋糕

六、籽饼

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

THE	**CHILDREN**
这	孩子们

孩子们

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

- [spiːtʃ]

HOLDFAST'S	**SPEECH**
-	演讲

霍尔德法斯特的演讲

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [koʊld] [ˈiːvnɪŋ]

A	**COLD**	**EVENING**
一个	寒冷的	晚上

寒冷的夜晚

[eks] . [ðə; ði] [kwɪr] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz]

X	**.**	**THE**	**QUEER**	**LOOK**	**OF**	**THINGS**
X	.	这	酷儿	看	的	事物

X. 事物的怪异面貌

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['beɪbi] ['hæri]
XI **.** **BABY** **HARRY**
十一 . 婴儿 哈利

十一、小哈利

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə'nʌðər] ['miːtɪŋ]
ANOTHER **MEETING**
其他 会议

另一次会议

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
A **DISCUSSION**
一个 讨论

讨论

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['endɪd]
HOW **IT** **ALL** **ENDED**
如何 它 全部 结束

一切是如何结束的

[tuː] ['dɪrli] [bɔːt]
TOO **DEARLY** **BOUGHT**
也 亲爱的 买

买得太贵了

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [taʊn] [straɪk] .
THE **TOWN** **STRIKE** **.**
这 镇 罢工 .

城镇罢工。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[flægz] [ænd; ənd] ['bænərz] .
FLAGS **AND** **BANNERS** **.**
旗帜 和 横幅 .

旗帜和横幅。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['plez(ə)nt] [leɪn] !
THE **procession** **was** **coming** **down** **Pleasant** **Lane** **!**
这 游行 曾是 未来 向下 令人愉快的 车道 !

游行队伍正沿着普莱森特巷行进!

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] [tru:p] [ɑ:n] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [kraɪz] ,

A	great	number	of	noisy	little	boys	came	trooping	on	ahead	,	with	shrill	cries	,
一个	伟大的	数字	的	嘈杂	小的	男孩们	来了	军队集结	在	前方	,	和	尖锐	哭泣	,

一大群吵闹的小男孩迈着小队，发出尖锐的哭喊声，走在前面。

[tu:; tə] [ə'naʊns] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] .

to	announce	this	important	fact	.
到	宣布	这	重要的	事实	.

宣布这一重要事实。

['hɑ:rdli] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;

Hardly	one	among	them	understood	exactly	what	the	procession	was	about	;
几乎	一	之中	他们	理解	确切地	什么	这	游行	曾是	关于	;

他们当中几乎没有人真正明白这场游行的意义所在；

[bʌt; bət][flægz][ænd; ənd] ['bænərz] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hɑ:rt] .

but	flags	and	banners	are	the	delight	of	a	boy's	heart	.
但	旗帜	和	横幅	是	这	喜	的	一个	男孩们	心	.

但旗帜和横幅却是男孩心中的挚爱。

[nɑ:t] ['seldəm] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kʌlərd] ['bʌntɪŋ] ['læsts] [ɑ:n]['ɪntu:]

Not	seldom	this	particular	form	of	affection	for	coloured	bunting	lasts	on	into
不是	很少	这	特别的	形式	的	感情	为了	有色	彩旗	持续时间	在	进入

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

这种对彩色彩旗的特殊喜爱，常常会延续到成年时期。

[ðə; ðɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [hu:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔ:ˌweɪz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] ,

The	wives	and	mothers	,	who	turned	out	of	their	doorways	to	enjoy	the	sight	,
这	妻子们	和	母亲们	,	WHO	转向	出去	的	他们的	门口	到	享受	这	视线	,

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

妻子和母亲们纷纷走出家门欣赏这一景象，她们是：

[haʊ'evər] , [mɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɜ:r] .

however	,	more	learned	than	their	little	boys	as	to	the	cause	of	the	stir	.
然而	,	更多的	学习	比	他们的	小的	男孩们	作为	到	这	原因	的	这	搅拌	.

然而，他们比他们的小男孩更了解这场骚动的原因。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['pi:tər] [poʊp] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɪts] [hed] .

And	everybody	was	aware	that	Peter	Pope	was	to	be	at	its	head	.
和	大家	曾是	意识到的	那	彼得	教皇	曾是	到	是	在	它是	头	.

所有人都知道彼得·波普将担任领导职务。

['pi:tər] [poʊp] , [ə; eɪ] [smu:ð] - [tʌŋd] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] - [drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hæd; həd]

Peter	Pope	,	a	smooth	-	tongued	and	comfortably	-	dressed	individual	,	had
彼得	教皇	,	一个	光滑的	-	舌头	和	舒适地	-	穿着	个人	,	有

[bɪn] ['veri] ['bɪzi] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] .

been	very	busy	lately	in	the	town	.
到过	非常	忙碌的	最近	在	这	镇	.

彼得·波普是一位能言善辩、衣着舒适的人，最近他在镇上非常忙碌。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [tɔ:k] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Most	of	his	business	had	been	in	the	way	of	talk	;	but	what	of	that	?
最多	的	他的	商业	有	到过	在	这	方式	的	讲话	;	但	什么	的	那	?

他的大部分业务都与谈话有关；但这又如何呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

There	was	a	committee	,	of	course	,	behind	him	,
那里	曾是	一个	委员会	,	的	课程	,	在后面	他	,

当然，他背后有一个委员会。

[wɪtʃ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk] [waɪl] [poʊp][dɪd][ðə; ði][tɔ:k] .

which	did	a	good	deal	of	work	while	Pope	did	the	talk	.
哪个	做过	一个	好的	交易	的	工作	尽管	教皇	做过	这	讲话	.

在教皇发表讲话期间，它做了很多工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

He	had	been	sent	down	,	as	a	delegate	from	London	,
他	有	到过	发送	向下	,	作为	一个	代表	从	伦敦	,

他是作为伦敦派来的代表，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

for	the	express	purpose	of	teaching	the	inhabitants	of	the	town	;
为了	这	表达	目的	的	教学	这	居民	的	这	镇	;

其明确目的是为了教导镇上的居民；

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] ['kɑ:mənli] [mi:nz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tɔ:k] .

and	teaching	commonly	means	a	certain	amount	of	talk	.
和	教学	通常	方法	一个	肯定	数量	的	讲话	.

教学通常意味着一定量的讲解。

['pi:tər] [poʊp] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðer; ðər]

Peter	Pope	had	come	to	teach	the	men	of	the	town	to	appreciate	their
彼得	教皇	有	来	到	教	这	男人	的	这	镇	到	欣赏	他们的

[dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

degraded	and	enslaved	condition	.
退化的	和	奴隶	状况	.

彼得·波普来到这里，是为了教导镇上的男人们认识到他们所处的屈辱和奴役状态。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] ['vɪgərəsli] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] ;

With	this	object	in	view	he	had	talked	vigorously	for	many	weeks	;
和	这	目的	在	看法	他	有	谈话	大力	为了	许多	周	;

为了达到这个目的，他已经滔滔不绝地讲了好几个星期；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [fæst] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .

and	the	men	were	becoming	fast	convinced	of	the	truth	of	his	words	.
和	这	男人	是	成为	快速地	确信	的	这	真相	的	他的	字	.

男人们很快就相信了他所说的话。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dremt] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

They	had	not	dreamt	before	what	a	melancholy	thing	it	was	to	be	a
他们	有	不是	梦见	前	什么	一个	忧郁	事物	它	曾是	到	是	一个

['brɪtɪʃ] ['wɜ:rkɪŋ] - [mæn] ;

British	working	-	man	;
英国	在职的	-	男人	;

他们以前从未想到，做一名英国工人是多么悲惨的事情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] .

but	now	their	eyes	were	opened	.
但	现在	他们的	眼睛	是	打开	.

但现在他们恍然大悟。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

If	you	want	to	convince	the	British	Public	about	anything	,
如果	你	想	到	说服	这	英国	民众	关于	任何事物	,

如果你想说服英国公众接受任何事情，

— [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [ri:dz] ['veri] [fju:] [bʊks] ,

—	especially	that	part	of	the	British	Public	which	reads	very	few	books	,
—	尤其	那	部分	的	这	英国	民众	哪个	阅读	非常	很少	图书	,

——尤其是不怎么读书的英国公众群体，

[ænd; ənd] [noʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] , [dʒʌst]

and	knows	very	little	of	history	,	and	never	goes	out	of	England	,	just
和	知道	非常	小的	的	历史	,	和	绝不	去	出去	的	英格兰	,	只是

[rɪ'membər] [ðɪs] !

remember	this	!
记住	这	!

他对历史知之甚少，而且从未离开过英国，记住这一点！

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [niːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['klevər] [ɔːr] ['lɜːrnɪd] [jɔːr'self] ,

There	is	not	the	least	need	that	you	should	be	clever	or	learned	yourself	,
那里	是	不是	这	至少	需要	那	你	应该	是	聪明的	或者	学习	你自己	,

你完全不需要自己聪明博学。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [spiːtʃ] .

or	even	powerful	in	speech	.
或者	甚至	强大的	在	演讲	.

甚至口才很强。

[juː; jʊ] ['oʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]

You	only	have	to	go	on	saying	the	same	thing	over	and	over	and	over
你	仅有的	有	到	去	在	说	这	相同的	事物	超过	和	超过	和	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

你只需要一遍又一遍地重复同样的话，

[wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [ˌpɜːrtn'æsəti] ; [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] .

with	dogged	pertinacity	;	and	in	time	you	are	sure	to	be	believed	.
和	顽强	坚韧	;	和	在	时间	你	是	当然	到	是	相信	.

只要你坚持不懈，总有一天你会被人相信。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['iːzi] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [wɪl] ['swɑːloʊ] ['eniθɪŋ] ,

The	British	Public	is	wonderfully	easy	of	belief	,	and	will	swallow	anything	,
这	英国	民众	是	太棒了	简单的	的	信仰	,	和	将要	吞	任何事物	,

英国公众极其容易轻信他人，什么都信。

— [ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] !

—	if	only	you	give	it	time	!
—	如果	仅有的	你	给	它	时间	!

只要你给它时间！

['piːtər] [poʊp] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .

Peter	Pope	had	done	this	.
彼得	教皇	有	完毕	这	.

是彼得·波普干的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ˌpɜːrtn'æsəti] ;

He	had	talked	on	,	with	a	resolute	and	dogged	pertinacity	;
他	有	谈话	在	,	和	一个	坚决	和	顽强	坚韧	;

他滔滔不绝地讲着，语气坚定而执拗；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ;

he	had	given	his	hearers	plenty	of	time	;
他	有	给定	他的	听众	很多	的	时间	;

他给了听众充足的时间；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['boʊləs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] ,

and	now	he	was	rewarded	by	seeing	the	biggest	boluses	he	could	offer	,
和	现在	他	曾是	奖励	经过	看到	这	最大	推注	他	可以	提供	,

['miːkli] [gʌlpt] [daʊn] .

meekly	gulped	down	.
温顺地	吞咽	向下	.

现在，他得到了回报，看到他所能提供的最大剂量的药丸被温顺地吞了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒi][ænd; ənd]['smoʊki] [taʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ;

It	was	a	dingy	and	smoky	town	enough	to	which	he	had	come	;
它	曾是	一个	昏暗的	和	烟	镇	足够的	到	哪个	他	有	来	;

他来到的这个小镇阴暗潮湿，烟雾弥漫；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [oʊnz] [soʊ] ['meni] .

one	of	the	crowded	manufacturing	towns	,	of	which	England	owns	so	many	.
一	的	这	挤	制造业	城镇	,	的	哪个	英格兰	拥有	所以	许多	.

这是英国众多工业密集型城镇之一。

[nɑːt][ə; eɪ] [kliːn] [ɔːr] ['prɪti] [taʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [wʌn] [ˌhɪðər'tuː] ,

Not	a	clean	or	pretty	town	,	but	a	prosperous	one	hitherto	,
不是	一个	干净的	或者	漂亮的	镇	,	但	一个	繁荣	一	迄今为止	,

虽然不是个干净漂亮的城镇，但迄今为止却一直很繁荣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] ['wɪlɪŋ] ['tɔɪlərz] .

with	a	fair	abundance	of	work	for	willing	toilers	.
和	一个	公平的	丰富	的	工作	为了	愿意的	辛勤劳作者	.

对于愿意辛勤工作的人来说，工作机会相当充足。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔɪl] [dɪd] ['bædli] [ðer; ðər][æz; əz] ['elsˌwer] ;

Those	who	were	unwilling	to	toil	did	badly	there	as	elsewhere	;
那些	WHO	是	不情愿	到	辛劳	做过	糟糕	那里	作为	别处	;

那些不愿辛勤劳作的人，在那里和其他地方一样，境况都很差；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [huː] [fɜːrst] ['swɑːloʊd] ['piːtər] ['poʊps] [beɪt] .

and	these	were	the	men	who	first	swallowed	Peter	Pope's	bait	.
和	这些	是	这	男人	WHO	第一的	吞咽	彼得	教皇的	饵	.

这些人就是最先上当受骗的彼得·波普。

['plez(ə)nt] [leɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['næroʊ] [ænd; ənd]['dɪndʒi][ʌv; əv] ['meni] ['næroʊ] ['dɪndʒi] [striːts]

Pleasant	Lane	was	not	the	least	narrow	and	dingy	of	many	narrow	dingy	streets
令人愉快的	车道	曾是	不是	这	至少	狭窄的	和	昏暗的	的	许多	狭窄的	昏暗的	街道

.

:

.

普莱森特巷并不是众多狭窄阴暗街道中最不狭窄阴暗的一条。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][nɑːt]['oʊvər] [kliːn] .

The	houses	on	either	side	were	small	,	and	for	the	most	part	not	over	clean	.
这	房屋	在	任何一个	边	是	小的	,	和	为了	这	最多	部分	不是	超过	干净的	.

两旁的房子都很小，而且大多不太干净。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪk'sepʃn] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [læst] [pɔɪnt] ;

One	little	home	near	the	centre	formed	a	marked	exception	as	to	this	last	point	;
一	小的	家	靠近	这	中心	形成	一个	标记	例外	作为	到	这	最后的	观点	;

中心附近的一户小房子在这方面是个明显的例外；

[boʊstɪŋ] ['deɪnti] ['mʌzlɪn] [blaɪndz] , ['wɪndoʊz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][plænts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [frʌnt]

boasting	dainty	muslin	blinds	,	windows	filled	with	plants	,	and	a	spotless	front
吹嘘	纤巧	细棉布	百叶窗	,	视窗	已填	和	植物	,	和	一个	一尘不染	正面

['dɔːrstep] .

doorstep	.
家门口	.

它拥有精致的棉布百叶窗、摆满植物的窗户和一尘不染的前门台阶。

[ɑːn] [ðæt] [step] [stʊd] ['serə] ['hoʊldˌfæst] , [ɪn][hɜːr; hər] [kliːn] [prɪnt] [gaʊn] ,

On	that	step	stood	Sarah	Holdfast	,	in	her	clean	print	gown	,
在	那	步	站立	莎拉	坚守	,	在	她	干净的	打印	袍	,

莎拉·霍尔德法斯特身穿简洁的印花连衣裙，站在台阶上。

['wɑtʃɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

watching	like	others	for	the	coming	procession	.
观看	喜欢	其他的	为了	这	未来	游行	.

和其他人一样，注视着即将到来的游行队伍。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	she	had	the	least	idea	of	seeing	her	husband	figure	in	it	.
不是	那	她	有	这	至少	主意	的	看到	她	丈夫	数字	在	它	.

她丝毫没有想到自己的丈夫会出现在这件事上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dænd(ə)l] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ]

She	was	only	dandling	her	baby	,	and	lifting	it	up	to	be	amused	with
她	曾是	仅有的	摆弄	她	婴儿	,	和	举重	它	向上	到	是	觉得好笑	和

[ðə; ði][stɜːr] .

the	stir	.
这	搅拌	.

她只是逗弄着她的宝宝，把他举起来，让他玩耍嬉戏。

['mɑːrθə] ['stiːvnz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['dɔːrweɪ] ,

Martha	Stevens	,	a	young	and	pretty	woman	in	the	next	doorway	,
玛莎	史蒂文斯	,	一个	年轻的	和	漂亮的	女士	在	这	下一个	门口	,

隔壁门住着一位年轻漂亮的女子，玛莎·史蒂文斯。

[hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [sɪ'kjʊrəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

had	no	such	security	about	her	husband	.
有	不	这样的	安全	关于	她	丈夫	.

但她对丈夫却没有这种安全感。

['rɑːdʒər] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['mɔːrəli] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi]

Roger	Stevens	was	morally	sure	to	be	in	the	thick	of	whatever	might	be
罗杰	史蒂文斯	曾是	道德上	当然	到	是	在	这	厚的	的	任何	可能	是

['stɜːrɪŋ] ,

stirring	,
搅拌	,

罗杰·史蒂文斯在道德上确信自己会身处任何可能发生的动荡之中。

— ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

—	whether	it	were	good	or	bad	.
—	无论	它	是	好的	或者	坏的	.

——无论是好是坏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'stedi] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ]

He	was	a	well	-	meaning	man	,	and	not	usually	unsteady	;	but	,	like	a
他	曾是	一个	出色地	-	意义	男人	,	和	不是	通常	不稳定	;	但	,	喜欢	一个

[gʊd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

good	many	of	his	companions	,
好的	许多	的	他的	同伴	,

他心地善良，通常也很稳重；但是，和他的许多同伴一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [led] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

he	was	easily	led	,	always	ready	to	believe	what	he	was	told	,
他	曾是	容易地	引领	,	总是	准备好	到	相信	什么	他	曾是	讲述	,

他很容易被人左右，总是轻易相信别人告诉他的话。

[ænd; ənd]['evər] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	ever	prepared	to	follow	the	crowd	.
和	曾经	准备	到	跟随	这	人群	.

并且总是随时准备随波逐流。

[æz; əz][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ə'raʊnd]

As	the	stream	of	public	opinion	—	the	public	opinion	of	the	little	world	around
作为	这	溪流	的	民众	观点	—	这	民众	观点	的	这	小的	世界	大约

[hɪm'self] — ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] ,

himself	—	happened	just	then	to	run	in	the	direction	of	a	grand	procession	,
他自己	—	发生	只是	然后	到	跑步	在	这	方向	的	一个	盛大	游行	,

就在这时，舆论的潮流——他周围小世界的舆论——恰好朝着一场盛大的游行队伍的方向发展。

['mɑːrθə] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪs]

Martha	had	not	a	shadow	of	doubt	that	her	husband	would	find	his	place
玛莎	有	不是	一个	阴影	的	怀疑	那	她	丈夫	会	寻找	他的	地方

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [sed] [prə'seʃ(ə)n] .

somewhere	in	the	said	procession	.
某处	在	这	说	游行	.

玛莎毫不怀疑，她的丈夫一定会在游行队伍中找到自己的位置。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['rɑːbərt] , [ə; eɪ]['roʊzi][tʃaɪld][ʌv; əv][naɪn] .

"	What's	it	all	about	,	mother	?	"	asked	Robert	,	a	rosy	child	of	nine	.
"	是什么	它	全部	关于	,	母亲	?	"	问	罗伯特	,	一个	红润	孩子	的	九	.

“妈妈，这到底是怎么回事？”九岁的罗伯特问道，他脸色红润。

" [its] [ðə; ði][men] , ['bɔbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	the	men	,	Bobbie	,	"	she	said	.
"	它是	这	男人	,	鲍比	,	"	她	说	.

“是那些男人，鲍比，”她说。

" [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] . "

"	They're	having	a	procession	.	"
"	它们是	拥有	一个	游行	.	"

“他们正在举行游行。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['bɔbi] .

"	What	for	?	"	asked	Bobbie	.
"	什么	为了	?	"	问	鲍比	.

“为什么？”鲍比问道。

" [ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mæstərz] [wəʊnt] [gɪv] - [ɪm] .

"	They	want	something	that	the	masters	won't	give	'	em	.
"	他们	想	某物	那	这	大师	惯于	给	-	呃	.

“他们想要的东西，主人不会给他们。”

[ðeɪ] [wɑːnt] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] . "

They	want	higher	wages	and	shorter	hours	.	"
他们	想	更高	工资	和	较短	小时	.	"

他们想要更高的工资和更短的工作时间。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] - ['seʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ? " [pə'sistid] ['bɔbi] .

"	But	what's	the	'	cession	for	?	"	persisted	Bobbie	.
"	但	是什么	这	-	割让	为了	?	"	持续	鲍比	.

“但是，割让的目的是什么呢？”鲍比追问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]

"	I'll	tell	you	what	it's	for	,	"	volunteered	a	slovenly	woman	in	the	left	-	hand
"	患病的	告诉	你	什么	它是	为了	,	"	自愿	一个	邋遢的	女士	在	这	左边	-	手

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

“我来告诉你它是做什么用的，”左边门口一个衣衫褴褛的女人主动说道。

['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

tossing	a	ragged	infant	in	her	arms	.
抛掷	一个	破烂不堪	婴儿	在	她	武器	.

她把一个衣衫褴褛的婴儿扔到怀里。

" [its] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [men] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [raɪts] !

"	It's	to	show	that	they're	Men	,	and	they're	going	to	have	their	Rights	!
"	它是	到	展示	那	它们是	男人	,	和	它们是	去	到	有	他们的	权利	!

“这是为了表明他们是男人，他们将拥有自己的权利！”

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː] !

Time	enough	too	!
时间	足够的	也	!

时间也足够了！

['wɜːrkɪŋ] - [men] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['træmpld] [ɑːn] [noʊ] [lɔːŋgər] , [nɔːr] [ðer; ðər] [waɪvz]

Working	-	men	ain't	a	-	going	to	be	trampled	on	no	longer	,	nor	their	wives
在职的	-	男人	不是	一个	-	去	到	是	践踏	在	不	更长	,	也不	他们的	妻子们

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

工人阶级不会再被人践踏，他们的妻子也不会。

[wiː; wi] [wəʊnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] ['tɪrəni] [nɔːr] ['nɑːnsens] .

We	won't	put	up	with	no	more	tyranny	nor	nonsense	.
我们	惯于	放	向上	和	不	更多的	暴政	也不	废话	.

我们再也不会容忍暴政和胡作非为。

" ['mɑːrθə] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Martha	moved	her	head	from	one	side	to	the	other	,	and	was	silent	.
"	玛莎	已搬	她	头	从	一	边	到	这	其他	,	和	曾是	沉默的	.

玛莎左右转动着头，沉默不语。

[bʌt; bət] ['serə] ['hoʊldˌfæst] [ri'mɑːkt] ['draɪli] ,

But	Sarah	Holdfast	remarked	dryly	,
但	莎拉	坚守	评论	干巴巴地	,

但莎拉·霍尔德法斯特冷冷地评论道：

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ðæt] ['ɪznt] [soʊ] ['iːzi] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] !

"	There's	a	sort	of	tyranny	in	the	home	that	isn't	so	easy	got	rid	of	!
"	有	一个	种类	的	暴政	在	这	家	那	不是	所以	简单的	得到	摆脱	的	!

“家庭中存在一种难以摆脱的暴政！”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] , [wɪtʃ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]

And	there's	a	tyranny	of	working	-	man	to	working	-	man	,	which	I'd	like	to
和	有	一个	暴政	的	在职的	-	男人	到	在职的	-	男人	,	哪个	ID	喜欢	到

[siː] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

see	done	away	with	.
看	完毕	离开	和	.

而且，工人阶级之间存在着工人阶级之间的压迫，我希望这种压迫能够被消除。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːrdər] ['tɪrəni] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ,

It	may	be	harder	tyranny	than	the	tyranny	of	capital	,
它	可能	是	更难	暴政	比	这	暴政	的	首都	,

这或许比资本的暴政更残酷。

[wɪtʃ] [foʊks] [tɔːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] ['naʊədeɪz] . "

which	folks	talk	such	a	lot	about	nowadays	.	"
哪个	各位	讲话	这样的	一个	很多	关于	如今	.	"

现在人们经常谈论的就是这个。

" [oʊ] , [juː; jʊ] !

"	Oh	,	you	!
"	哦	,	你	!

“哦，你！”

[aɪ] [der] [seɪ] — [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !

I	dare	say	—	you're	sure	to	say	that	!
我	敢	说	—	你是	当然	到	说	那	!

我敢说——你肯定会这么说！

" [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] ['wʊmən] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

"	the	untidy	woman	retorted	with	contempt	.
"	这	凌乱	女士	反驳	和	鄙视	.

“那个邋遢的女人轻蔑地反驳道。”

" [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] [tʃæp] — [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] . "

"	Your	husband's	such	a	poor	-	spirited	chap	—	all	on	the	side	of	the	masters	.	"
"	你的	丈夫的	这样的	一个	贫穷的	-	精神抖擞	小伙子	—	全部	在	这	边	的	这	大师	.	"

“你丈夫真是个没良心的人——一心站在主人那边。”

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] , " ['serə] ['ænsər] ['rezəluːtli] .

"	He	is	not	on	the	side	of	the	masters	,	"	Sarah	answered	resolutely	.
"	他	是	不是	在	这	边	的	这	大师	,	"	莎拉	回答	坚决地	.

“他不是站在主人那边的，”莎拉坚定地回答道。

" ['hiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [ə'genst] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt]

"	He's	on	the	side	of	doing	what	is	right	;	and	he's	against	tyranny	of	every	sort
"	他是	在	这	边	的	正在做	什么	是	正确的	;	和	他是	反对	暴政	的	每一个	种类

,

,

,

“他站在正义的一边；他反对一切形式的暴政。”

— [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] ['mætər] ['weðər] [its] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['mæstərz] [ɔːr] [ʌv; əv] [men] .

—	it	don't	matter	whether	it's	tyranny	of	masters	or	of	men	.
—	它	不	事情	无论	它是	暴政	的	大师	或者	的	男人	.

——无论是统治者的暴政还是普通人的暴政，都无关紧要。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [dəunt] [ænd; ənd] [wəʊnt] [siː] . "

That's	what	the	lot	of	you	don't	and	won't	see	.	"
那就是	什么	这	很多	的	你	不	和	惯于	看	.	"

这就是你们这些人看不到也永远不会看到的事情。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ! " [kraɪd] ['bɔbi] .

"	Here	it	comes	!	"	cried	Bobbie	.
"	这里	它	来	!	"	哭	鲍比	.

“来了！”鲍比喊道。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɑːbiz] , [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Except	to	a	young	imagination	such	as	Bobbie's	,	the	advancing	procession	was
除了	到	一个	年轻的	想像力	这样的	作为	鲍比的	,	这	前进	游行	曾是

[nɑːt] [pər'hæps] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] ;

not	perhaps	very	imposing	;
不是	也许	非常	气势磅礴	;

除了像鲍比这样年轻的想象力之外，前进的队伍或许并不显得多么壮观；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [kept] [wel]

but	it	made	a	good	show	in	point	of	numbers	,	and	the	men	kept	well
但	它	制成	一个	好的	展示	在	观点	的	数字	,	和	这	男人	保留	出色地

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

但就人数而言，它确实很壮观，而且士兵们也团结一致。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['feɪlæŋks] .

in	a	solid	and	orderly	phalanx	.
在	一个	坚硬的	和	秩序	方阵	.

形成一个坚实有序的方阵。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] [wɔːkt] [dɪˈtætʃt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ˈkæriɪŋ] [ˈmʌni] - [bɑːksɪz] ;

Outside	the	main	body	walked	detached	individuals	,	carrying	money	-	boxes	;
外部	这	主要的	身体	步行	分离的	个人	,	携带	钱	-	盒子	;

主力队伍外，零散地走着一些人，手里拿着钱箱；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [mɪr] [dɪˈspleɪ]

for	the	processioners	had	a	practical	object	in	view	beside	the	mere	display
为了	这	游行队伍	有	一个	实际的	目的	在	看法	旁	这	仅仅	展示

[ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] .

of	numbers	.
的	数字	.

因为游行队伍除了单纯地展示人数之外，还有实际的目的。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli] [mɑːrtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

They	would	not	only	march	round	the	town	,	endeavour	to	impress	the	imaginations
他们	会	不是	仅有的	行进	圆形的	这	镇	,	努力	到	令人印象深刻	这	想象力

[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

of	people	generally	,
的	人们	一般来说	,

他们不仅会绕城游行，力图给人们留下深刻印象，

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] - [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfɔːrm(ə)l] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] [wʌt]

and	pay	a	visit	to	their	employers	'	office	to	make	formal	demand	of	what
和	支付	一个	访问	到	他们的	雇主	-	办公室	到	制作	正式的	要求	的	什么

[ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd] ,

they	required	,
他们	必需的	,

并前往雇主办公室正式提出他们的要求。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈgæðər] [fʌndz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] .

but	also	they	hoped	to	gather	funds	by	the	way	for	the	coming	struggle	.
但	还	他们	希望	到	收集	资金	经过	这	方式	为了	这	未来	斗争	.

但他们也希望借此机会为即将到来的斗争筹集资金。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [əˈpɪrd] [ðʌs] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊbər] ;

Most	of	the	men	appeared	thus	far	to	be	sober	;
最多	的	这	男人	出现	因此	远的	到	是	清醒	;

到目前为止，大多数人看起来都很清醒；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪr] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] -

but	some	towards	the	rear	showed	signs	of	a	recent	visit	to	a	public	-
但	一些	向	这	后部	显示	标志	的	一个	最近的	访问	到	一个	民众	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

但后面一些人的举止显示出最近去过酒吧的迹象。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈmɑːtʃt] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] , [ˈpleɪɪŋ] [ˈlaɪvli] [dʒɪgz] ,

At	the	head	of	the	procession	marched	a	brass	band	,	playing	lively	jigs	,
在	这	头	的	这	游行	行军	一个	黄铜	乐队	,	玩耍	热闹	夹具	,

游行队伍的最前面是一支铜管乐队，他们演奏着欢快的吉格舞曲。

[ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd] [ˈbænərz] [ˈfɑːloʊɪŋ]

very	much	out	of	tune	;	and	the	amount	of	flags	and	banners	following
非常	很多	出去	的	调	;	和	这	数量	的	旗帜	和	横幅	下列的

[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwaɪt] [rɪˈspektəbl] .

was	really	quite	respectable	.
曾是	真的	相当	可敬	.

非常不合拍；而且后面跟着的旗帜和横幅的数量也相当可观。

[fɜːrst] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['kælɪkoʊ] , [stretʃt] [ə'krɔːs] [tuː] [poʊlz] ,

First	might	be	seen	a	great	sheet	of	white	calico	,	stretched	across	two	poles	,
第一的	可能	是	已见	一个	伟大的	床单	的	白色的	印花布	,	拉伸	穿过	二	杆子	,

首先映入眼帘的是一大块白色印花布，横跨在两根杆子上。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [pɔːr'tentəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] —

and	bearing	the	portentous	inscription	—
和	轴承	这	不祥的	题词	—

上面刻着不祥的铭文——

" [wiː; wi] [dɪ'mænd] [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] .

"	WE	DEMAND	FIFTEEN	PER	CENT	.
"	我们	要求	十五	每	中心	.

“我们要求百分之十五。”

[ænd; ənd] [eɪt] ['aʊərz] .

AND	EIGHT	HOURS	.
和	八	小时	.

还有八个小时。

" [nekst] ['swægəd] [ʌn'stedəli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [waɪt] ['kælɪkoʊ] [ʃiːt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] —

"	Next	swaggered	unsteadily	along	a	second	white	calico	sheet	,	with	the	words	—
"	下一个	趾高气扬	不稳定地	沿着	一个	第二	白色的	印花布	床单	,	和	这	字	—

接下来，他摇摇晃晃地走过第二张白色印花布，上面写着——

" ['juːniən] [ɪz] [streŋθ] !

"	UNION	IS	STRENGTH	!
"	联盟	是	力量	!

团结就是力量！

" [æn; ən] ['æksiəm] [soʊ] [self] - ['evɪdənt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['kwestʃən] [ɪts] [truːθ] .

"	An	axiom	so	self	-	evident	that	nobody	could	question	its	truth	.
"	一个	公理	所以	自己	-	明显	那	无人	可以	问题	它是	真相	.

“一条如此不言自明的公理，以至于没有人能够质疑它的正确性。”

[æn; ən] " ['ɑːdˌfɛloʊz] " ['bænər] , ['druːpɪŋ] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɪŋg(ə)l] [poʊl] , [keɪm] [nekst] .

An	"	Oddfellows	"	banner	,	drooping	gracefully	from	its	single	pole	,	came	next	.
一个	"	奇友会	"	横幅	,	下垂	优雅地	从	它是	单身的	极	,	来了	下一个	.

接下来是一面“奇友会”的旗帜，它优雅地从唯一的旗杆上垂落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ɑːn] [ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] ,

It	had	a	picture	of	the	good	Samaritan	on	a	blue	ground	,
它	有	一个	图片	的	这	好的	撒玛利亚人	在	一个	蓝色的	地面	,

画面上是一幅蓝底上描绘好撒玛利亚人的图画。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pɪ'kjuːliərli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [straɪk] ;

and	was	not	peculiarly	appropriate	to	a	strike	;
和	曾是	不是	奇特地	合适的	到	一个	罢工	;

而且并不特别适用于罢工；

[bʌt; bət] [flægz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [help] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] .

but	flags	of	all	kinds	help	to	swell	the	general	effect	,	and	this	with	others	was	borrowed	.
但	旗帜	的	全部	种类	帮助	到	膨胀	这	一般的	影响	,	和	这	和	其他的	曾是	借来的	.

但各种旗帜有助于增强整体效果，这一点与其他一些元素一样，都是借鉴而来的。

['æftər] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , [ə; eɪ] [loʊf] [stʌk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [poʊl] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] .

After	the	good	Samaritan	,	a	loaf	stuck	upon	a	pole	was	borne	along	.
后	这	好的	撒玛利亚人	,	一个	面包	卡住	之上	一个	极	曾是	出生	沿着	.

在好心人之后，一根杆子上插着一个面包，也跟着走了。

[noʊ] [ɪ'speʃl] ['miːnɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [loʊf] ;
No especial meaning might be attached to the uplifted loaf ;
不 特别的 意义 可能 是 随附的 到 这 提升 面包 ;

举起面包可能并没有什么特别的含义；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [bred] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['ɑːbdʒekt] .
but no doubt bread is always an impressive object .
但 不 怀疑 面包 是 总是 一个 感人的 目的 .

但毫无疑问，面包始终是一种令人印象深刻的物品。

[wʌt] [wʊd] [mæn][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " [stɑːf] [ʌv; əv] [laɪf] " ?
What would man be without the " staff of life " ?
什么 会 男人 是 没有 这 " 职员 的 生活 " ?

如果没有“生命之源”，人类将会怎样?

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɑːbviəs] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [loʊvz] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] .
There is also an obvious connection between loaves and wages .
那里 是 还 一个 明显的 联系 之间 面包 和 工资 .

面包和工资之间也存在着显而易见的联系。

[æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['æftər] ['sʌndri] ['ʌðər] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] [ˌɪnə'proʊpriət]
At the tail of the procession , after sundry other appropriate and inappropriate
在 这 尾巴 的 这 游行 , 后 杂项 其他 合适的 和 不当
[flægz] , [meɪd] [ɔːr] ['bɔːroʊd] ,
flags , made or borrowed ,
旗帜 , 制成 或者 借来的 ,

在游行队伍的末尾，在各种各样其他合适的或不合适的旗帜（无论是自制的还是借来的）之后，

[keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs] — [ə'nʌðər] [bɪg] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] ,
came the final output of native genius — another big square of white ,
来了 这 最终的 输出 的 本国的 天才 — 其他 大的 正方形 的 白色的 ,

本土天才的最终成果是——又一块巨大的白色方块，

['hævɪŋ] [ɪts] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːr] - [brʌʃ] —
having its inscription painted with a tar - brush —
拥有 它是 题词 绘 和 一个 焦油 - 刷子 —

上面的铭文是用焦油刷涂上去的——

" [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] !
" WE MEAN TO GET OUR RIGHTS !
" 我们 意思是 到 得到 我们的 权利 !

“我们一定要争取我们的权利！”

" [ðɪs] ['sentɪmənt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " ['dʌbljuː] , " [ænd; ənd] ['teɪpərd] ['grædʒuəli] [ɔːf]
" This sentiment began with a magnificent " W , " and tapered gradually off
" 这 情绪 开始 和 一个 壮丽 " W , " 和 锥 逐步地 离开
[tuː; tə][æn; ən] [əb'sɜːrdli] [dɪ'mɪnjətɪv] " [es] " ;
to an absurdly diminutive " s " ;
到 一个 荒谬地 小字 " s " ;

“这种情感始于一个雄伟的‘W’，然后逐渐变小成一个荒谬的微小的‘s’;

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] .
no doubt the natural expression of artistic feeling .
不 怀疑 这 自然的 表达 的 艺术 感觉 .

毫无疑问，这是艺术情感的自然流露。

[ə; eɪ] [luːs] [kraʊd] [ʌv; əv]['oʊpən] - [maʊðd] ['fɔːləʊəz] ['klætərd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , ['diːpli] [ɪm'prest]
A loose crowd of open - mouthed followers clattered along behind , deeply impressed
一个 松动的 人群 的 打开 - 嘴巴 追随者 咔嗒咔嗒地 沿着 在后面 , 深 印象深刻
[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
by the whole affair .
经过 这 所有的 事务 .

一群目瞪口呆的追随者跟在后面，对整个事件印象深刻。

" [its] [ə; eɪ][grænd][lɑːt][ʌv; əv][flægz] , ['mʌðər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['bɔbi] .
" It's a grand lot of flags , mother , ain't it ? " said Bobbie .
" 它是 一个 盛大 很多 的 旗帜 , 母亲 , 不是 它 ? " 说 鲍比 .

“妈妈，这可是好多旗子啊，是不是？”鲍比说道。

['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] ['mili] [sed] ,
Martha was gazing , as if she did not hear , and little fair - haired Millie said ,
玛莎 曾是 凝视 , 作为 如果 她 做过 不是 听到 , 和 小的 公平的 - 头发 米莉 说 ,
" ['dædiːz] [ðer; ðər] !
" Daddy's there !
" 爸爸的 那里 !

玛莎目不转睛地盯着前方，仿佛没听见似的，金发碧眼的小米莉说：“爸爸在那里！”

" [wʌn] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði]['taɪni][hænd] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [tɜːrnd]
" One look in the direction where the tiny hand pointed , and Martha turned
" 一 看 在 这 方向 在哪里 这 微小的 手 尖 , 和 玛莎 转向
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“玛莎顺着小手指向的方向看了一眼，然后就转过身去了。”

" [kʌm] , ['mili] , — [kʌm] , ['bɔbi] , — [wiːl] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [naʊ] . "
" Come , Millie , — come , Bobbie , — we'll go indoors now . "
" 来 , 米莉 , — 来 , 鲍比 , — 出色地 去 室内 现在 . "

“来吧，米莉，——来吧，鲍比，——我们现在进屋吧。”

" [oʊ] ['mʌðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] , " [kraɪd] ['bɔbi] .
" O mother , I want to wait , " cried Bobbie .
" 哦 母亲 , 我 想 到 等待 , " 哭 鲍比 .

“哦，妈妈，我想等，”鲍比哭着说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , ['oʊnli] ['æskɪŋ] ['iːgərli] — " - [waɪ]
But he yielded to her touch and went in , only asking eagerly — " ' Why
但 他 产生 到 她 触碰 和 去 在 , 仅有的 问 急切地 — " - 为什么
[meint] [wiː; wi] [steɪ] ?
mayn't we stay ?
可能不会 我们 停留 ?

但他屈服于她的触碰，走了进去，只是急切地问道：“我们为什么不能留下来？”

" ['mɑːrθə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" Martha made no answer .
" 玛莎 制成 不 回答 .

玛莎没有回答。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ber] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ?
How could she bear to tell her child that his father had been drinking ?
如何 可以 她 熊 到 告诉 她 孩子 那 他的 父亲 有 到过 喝 ?

她怎么忍心告诉孩子他的父亲曾酗酒呢?

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['piːtər] ['poʊps] [spiːtʃ] .
PETER POPE'S SPEECH .
彼得 教皇的 演讲 .

彼得·波普的演讲。

" [tel] [jiː; ji] [wʌt] , [bɔɪz] ; ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] !
" TELL ye what , boys ; now's the time !
" 告诉 是的 什么 , 男孩们 ; 现在是 这 时间 !

“告诉你们，伙计们，现在正是时候！”

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [ji:; ji] [wɑ:nt] [tu:; tə] [geɪn] [jʊr; jər] ['fri:dəm] !
Now's the time if ye want to gain your freedom !
现在是 这 时间 如果 是的 想 到 获得 你的 自由 !

现在就是你们争取自由的时候了!

[ɪf] [ji:; ji] [gɪv] [ɪn] ['teɪmli] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [jɔ:r'selvz] [bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃæmblz] [laɪk] [ə; eɪ]
If ye give in tamely now and let yourselves be driven to the shambles like a
如果 是的 给 在 温顺地 现在 和 让 你们自己 是 驱动 到 这 一片混乱 喜欢 一个
[flɑ:k] [ʌv; əv] ['sɪli] [ʃi:p] ,
flock of silly sheep ,
群 的 愚蠢的 羊 ,

如果你们现在就屈服，任由自己像一群愚蠢的绵羊一样被赶到屠宰场，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪərn] [hi:lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['despəts] ,
and crushed to the earth under the iron heels of a set of despots ,
和 碎 到 这 地球 在下面 这 铁 高跟鞋 的 一个 放 的 独裁者 ,

被一群暴君的铁蹄践踏在地，

[æz; əz] - [ʌd] [graɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] [soʊlz] [ʌv; əv] [ji:; ji] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['ɪntu:] ['skreɪpɪŋz] [ʌv; əv] [goʊld]
as ' ud grind down the very souls of ye , if they could , into scrapings of gold
作为 - ud 研磨 向下 这 非常 灵魂 的 是的 , 如果 他们 可以 , 进入 刮屑 的 金子
- [dʌst] ,
- dust ,
- 灰尘 ,

如果可以，他们会把你们的灵魂碾成金粉。

— [waɪ] , [jɪl] ['nevər] [hoʊld] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] !
— why , ye'll never hold the position of men !
— 为什么 , 叫喊 绝不 抓住 这 位置 的 男人 !

—你们永远也当不上男人!

" ['pi:tər] [poʊp] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stri:t] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
" Peter Pope had taken his stand at the corner of a street one evening ,
" 彼得 教皇 有 已采取 他的 站立 在 这 角落 的 一个 街道 一 晚上 ,

一天晚上，彼得·波普站在街角，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [grænd] [prə'seʃ(ə)n] .
two or three days after the grand procession .
二 或者 三 天 后 这 盛大 游行 .

盛大游行结束后的两三天。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [kən'vi:niəntli] [ðer; ðər] ;
He mounted a block of wood which lay conveniently there ;
他 安装 一个 堵塞 的 木头 哪个 躺 方便 那里 ;

他把一块正好放在那儿的木头装了上去;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [reɪzd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pɪrz] ,
and being thus raised over the heads of his compeers ,
和 存在 因此 提高 超过 这 头部 的 他的 竞争对手 ,

就这样，他凌驾于同侪之上，

[wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] ['paʊər] ['oʊvər] [ðer; ðər] [maɪndz] .
was at once in a situation to exercise power over their minds .
曾是 在 一次 在 一个 情况 到 锻炼 力量 超过 他们的 思想 .

立刻就处于能够控制他们思想的境地。

[men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['gæðər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,
Men began to gather round him , with attentive eyes and ears ,
男人 开始 到 收集 圆形的 他 , 和 细心 眼睛 和 耳朵 ,

男人们开始聚集在他周围，目光和耳朵都十分专注。

['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wət'evər] ['pi:tər] [poʊp] [maɪt] [ə'sɜ:rt] .
ready to believe whatever Peter Pope might assert .
准备好 到 相信 任何 彼得 教皇 可能 断言 .

无论彼得·波普说什么，我都愿意相信。

['ɪŋglɪʃmən] [du:][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [pʊt] [feɪθ] [ɪn]['roʊmən] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ;
Englishmen do not often put faith in Roman infallibility ;
英国人 做 不是 经常 放 信仰 在 罗马 绝对正确 ;

英国人通常不相信罗马教廷的绝对正确性；

[bʌt; bət] [gɪv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [poʊp] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [klæs] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
but give an English Pope to a particular class , and no amount of
但 给 一个 英语 教皇 到 一个 特别的 班级 , 和 不 数量 的
[ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
infallibility becomes impossible .
绝对正确 变成 不可能的 .

但是，如果让一位英国教皇属于某个特定阶层，那么再多的教皇也不会无误。

" ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] !
" Now's the time !
" 现在是 这 时间 !

现在正是时候！

" [pər'su:d] [ðə; ði]['ɔ:rətər] , ['flɜ:rɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , " ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] !
" pursued the orator , flourishing his arms , " now's the time !
" 追击 这 演说者 , 茕茕 他的 武器 , " 现在是 这 时间 !

“演说家挥舞着双臂追问道：‘就是现在！’”

['itl] ['meɪbi] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][ji:; ji] [ə'gen] .
It'll maybe never come to ye again .
它将 或许 绝不 来 到 是的 再次 .

它或许永远不会再发生在你身上了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['seɪɪŋ] , [lædz] , [æz; əz] [telz] [ˌju: 'es] - [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [θi:f] [ʌv; əv]
There's a good old saying , lads , as tells us ' Procrastination is the thief of
有 一个 好的 老的 说 , 小伙子们 , 作为 讲述 我们 - 拖延 是 这 贼 的
[taɪm] ! -
time ! '
时间 ! -

伙计们，有句老话说得好：“拖延是时间的窃贼！”

[prəˌkræstɪ'neɪʃn] [mi:nz] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] .
Procrastination means putting off .
拖延 方法 推杆 离开 .

拖延症意味着推迟。

[prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [naʊ] .
Procrastination is putting off the settling of a question like you're doing now .
拖延 是 推杆 离开 这 安顿 的 一个 问题 喜欢 你是 正在做 现在 .

拖延症就是像你现在这样，把解决问题的事情一拖再拖。

[prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [θi:f] [ʌv; əv][taɪm] .
Procrastination is the thief of time .
拖延 是 这 贼 的 时间 .

拖延是时间的窃贼。

[ˌaɪ 'ti:] [sti:lz] [taɪm] !
It steals time !
它 偷窃 时间 !

它会偷走时间！

[ˌaɪ ˈtiː] [stiːlz] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [kʌmz] ; [ænd; ənd] [wʌns] [gɔːn] ,

It	steals	the	nick	of	time	,	when	the	nick	of	time	comes	;	and	once	gone	,
它	偷窃	这	缺口	的	时间	,	什么时候	这	缺口	的	时间	来	;	和	一次	已消失	,

它偷走了千钧一发之际，当千钧一发之际来临之时；而一旦错过，

[juːl] ['nevər] [get] [ðæt] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [bæk] . "

you'll	never	get	that	nick	of	time	back	.	"
你会	绝不	得到	那	缺口	的	时间	后退	.	"

你再也找不回那宝贵的时光了。

" ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [bɔɪz] !

"	Now's	the	time	I	tell	ye	,	boys	!
"	现在是	这	时间	我	告诉	是的	,	男孩们	!

“现在是时候了，伙计们！”

[wɪl] [juː; jʊ] [krɪndʒ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['aɪərn] [hiːl] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ?

Will	you	cringe	before	the	iron	heel	of	capital	?
将要	你	尴尬	前	这	铁	脚跟	的	首都	?

你会在资本的铁蹄下瑟瑟发抖吗?

[wɪl] [jiː; ji] ['nʌkl] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv] [taɪ'rænɪk] ['paʊər] , [wen] [jiː; ji] [meɪ] [faɪt]

Will	ye	knuckle	down	before	the	bloodhounds	of	tyrannic	power	,	when	ye	may	fight
将要	是的	指关节	向下	前	这	寻血猎犬	的	暴君	力量	,	什么时候	是的	可能	斗争

[ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ,

and	conquer	,
和	征服	,

当你们有机会战斗并取得胜利时，你们是否会屈服于暴政的猎犬?

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] ; [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [nɑːt] [sleɪvz] ? "

if	ye	will	;	and	come	out	from	the	battle	men	,	and	not	slaves	?	"
如果	是的	将要	;	和	来	出去	从	这	战斗	男人	,	和	不是	奴隶	?	"

如果你们愿意的话；从战场上走出来，成为真正的战士，而不是奴隶?

" [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [nɑːt] [men] [naʊ] ! — [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	For	you're	not	men	now	!	—	Don't	think	it	.
"	为了	你是	不是	男人	现在	!	—	不	思考	它	.

“因为你们现在还不是男人！——别这么想。”

[men] ! — [wen] [jiː; ji] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [dɔːgz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] !

Men	!	—	When	ye	have	to	work	like	dogs	for	your	living	!
男人	!	—	什么时候	是的	有	到	工作	喜欢	狗	为了	你的	活的	!

男人们！——当你们为了生存不得不像狗一样工作时！

[men] ! — [wen] [jʊə(r)] ['kaʊntɪd] [plɪ'biːənz] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] - [əl] [skers] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Men	!	—	When	you're	counted	plebeians	by	them	as	'	ll	scarce	deign	to	look	at
男人	!	—	什么时候	你是	计数	平民	经过	他们	作为	-	二	稀少	设计	到	看	在

[jiː; ji] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

ye	in	passing	.
是的	在	通过	.

男人们！——当他们把你们视为平民，甚至路过时都不愿看你们一眼时。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [lædz] , [jɜːr] [ɔːl] [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ;

I	tell	ye	,	lads	,	ye're	all	tied	hand	and	foot	;
我	告诉	是的	,	小伙子们	,	是的	全部	系	手	和	脚	;

我告诉你们，伙计们，你们都被绑住了手脚；

[ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [skers] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] ,

though	many	a	one	of	you	scarce	feels	his	bonds	,
尽管	许多	一个	一	的	你	稀少	感觉	他的	债券	,

虽然你们中许多人几乎感觉不到他的束缚，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['friːdəm] [ɪz] .

just	because	he	don't	know	what	freedom	is	.
只是	因为	他	不	知道	什么	自由	是	.

仅仅因为他不知道什么是自由。

[jʊə(r)] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] ,

You're	degraded	and	miserable	and	enslaved	,
你是	退化的	和	悲惨的	和	奴隶	,

你被贬低、痛苦、奴役了，

[ænd; ənd][dəunt] [skers] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] . "

and	don't	scarce	know	what	it	is	to	wish	for	anything	better	.	"
和	不	稀少	知道	什么	它	是	到	希望	为了	任何事物	更好的	.	"

他们几乎不知道渴望更好的生活是什么滋味。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] , [maɪ][men] .

"	That's	what	I've	come	down	to	you	for	,	my	men	.
"	那就是	什么	我已经	来	向下	到	你	为了	,	我的	男人	.

“这就是我下来找你们的目的，我的弟兄们。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ,

It's	because	I	want	you	all	to	see	what	you	are	,	and	what	you	might	be	,
它是	因为	我	想	你	全部	到	看	什么	你	是	,	和	什么	你	可能	是	,

因为我想让你们都看清自己是什么样的人，以及自己未来可能成为什么样的人。

[ɪf] [jiːd] [sens] [ænd; ənd] ['spɪrɪt][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'selvz] .

if	ye'd	sense	and	spirit	to	exert	yourselves	.
如果	你们	感觉	和	精神	到	发挥	你们自己	.

如果你们有理智和精神去努力的话。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] .

It's	because	I'm	a	friend	of	the	Working	-	man	.
它是	因为	我是	一个	朋友	的	这	在职的	-	男人	.

因为我是劳动人民的朋友。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l][sə'saɪəti] ,

It's	because	the	noble	society	,
它是	因为	这	高贵	社会	,

这是因为上流社会，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪgət] — [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ;

of	which	I	am	a	member	and	a	delegate	—	and	proud	to	be	both	;
的	哪个	我	是	一个	成员	和	一个	代表	—	和	自豪的	到	是	两个都	;

我是其中的成员和代表——我为此感到自豪；

— [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['noʊb(ə)l][sə'saɪəti][ɪz][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] ,

—	it's	because	that	noble	society	is	the	friend	of	the	Working	-	man	,
—	它是	因为	那	高贵	社会	是	这	朋友	的	这	在职的	-	男人	,

——因为那个高尚的社团是劳动人民的朋友。

[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['paʊər] ,

desirous	to	rescue	him	from	the	gigantic	heel	of	a	merciless	power	,
渴望	到	救援	他	从	这	巨大	脚跟	的	一个	无情	力量	,

渴望将他从无情强权的巨大铁蹄下解救出来，

[wɪtʃ] [ɪz] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] — [laɪk][ðə; ðɪ]['boʊə] - [kən'strɪktər] , [lædz] ,

which	is	crushing	him	in	the	dust	—	like	the	boa	-	constrictor	,	lads	,
哪个	是	压碎	他	在	这	灰尘	—	喜欢	这	蟒蛇	-	收缩	,	小伙子们	,

那东西正把他压在尘埃里——就像蟒蛇一样，伙计们。

[wɪtʃ] [ræps] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn] [ɪts] [və'luːmɪnəs] [foʊldz] , [ænd; ənd] [sleɪz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] ['slaɪmi] [ɪm'breɪs]

which	wraps	the	victim	in	its	voluminous	folds	,	and	slays	him	in	its	slimy	embrace
哪个	卷饼	这	受害者	在	它是	大量的	折叠	,	和	杀戮	他	在	它是	黏糊糊的	拥抱

.

:

.

它用巨大的褶皱包裹住受害者，用黏滑的拥抱将其杀死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [kæn; kən] [gɪv] [ɪz] [əd'vaɪs] .

And	the	best	thing	a	friend	can	give	is	advice	.
和	这	最好的	事物	一个	朋友	能	给	是	建议	.

朋友能给予的最好礼物就是建议。

[əd'vaɪs] , [men] .

Advice	,	men	.
建议	,	男人	.

给男士们一些建议。

[waɪz] [əd'vaɪs] ; ['θɔːtf(ə)l] [əd'vaɪs] ; [əd'vaɪs] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] - ['tɪzənt]

Wise	advice	;	thoughtful	advice	;	advice	founded	on	knowledge	,	which	'	tisn't
明智的	建议	;	周到	建议	;	建议	创立	在	知识	,	哪个	-	不是

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] . "

everybody	has	power	to	attain	to	.	"
大家	有	力量	到	达到	到	.	"

明智的建议；深思熟虑的建议；基于知识的建议，而这种知识“并非人人都能获得”。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [fɜːrst] ?

"	What	are	we	to	do	first	?
"	什么	是	我们	到	做	第一的	?

“我们首先应该做什么？”

[ðæts] [wʌt] [juːl] [seɪ] ; [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [jɪl] [pʊt] .

That's	what	you'll	say	;	that's	the	question	ye'll	put	.
那就是	什么	你会	说	;	那就是	这	问题	叫喊	放	.

你会这么说；你会问这个问题。

[dəunt] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['mænli] ['feɪsɪz] , [lædz] , [ɔːl] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðɪs]

Don't	I	read	it	now	in	your	manly	faces	,	lads	,	all	a	-	looking	up	at	me	this
不	我	读	它	现在	在	你的	男子气概	面孔	,	小伙子们	,	全部	一个	-	寻找	向上	在	我	这

['moʊmənt] ?

moment	?
片刻	?

难道我现在没从你们这些小伙子们那张充满男子气概的脸上看出来吗？你们此刻都抬头看着我！

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə] [duː] [fɜːrst] !

And	I'll	tell	you	what	you're	to	do	first	!
和	患病的	告诉	你	什么	你是	到	做	第一的	!

我先告诉你你该做什么！

[jʊə(r)] [tuː; tə] — "

You're	to	—	"
你是	到	—	"

你要——

" [juˈnaɪt] ! !

"	UNITE	!	!
"	团结	!	!

“团结！！

" [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['emfəsɪs] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv]
" The word came out with tremendous emphasis , emitted by the whole force of
" 这 单词 来了 出去 和 巨大的 强调 , 发射 经过 这 所有的 力量 的
['piːtər] ['poʊps] [lʌŋz] ,
Peter Pope's lungs ,
彼得 教皇的 肺 ,

“彼得·波普用尽全力，以极大的力度说出了这个词。”

['æftər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pɔːz] .
after a suitable pause .
后 一个 合适的 暂停 .

稍作停顿后。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [ɪm'preʃ(ə)n] .
It made a proportionate impression .
它 制成 一个 成比例的 印象 .

它给人留下了恰到好处的印象。

" [jɪl] [seɪ] , - [wʌt] [fɔːr; fər] ? -
" Ye'll say , ' What for ? '
" 叫喊 说 , - 什么 为了 ? -

你们会问：“为什么？”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['paʊər] , [lædz] ; [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [jiː; ji][wəʊnt][biː; bi][kə'dʒəʊld] , [nɔːr] ['tʃiːtɪd] ,
To show your power , lads ; to show that ye won't be cajoled , nor cheated ,
到 展示 你的 力量 , 小伙子们 ; 到 展示 那 是的 惯于 是 哄骗 , 也不 作弊 ,
[nɔːr] ['biːtn] [daʊn] ,
nor beaten down ,
也不 被打败 向下 ,

伙计们，为了展现你们的力量；为了表明你们不会被哄骗、不会被欺骗、不会被打倒，

[nɔːr]['teɪkən][ɪn] , [nɔːr] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] .
nor taken in , nor treated like a pack of infants .
也不 已采取 在 , 也不 治疗 喜欢 一个 盒 的 婴儿 .

既不接纳，也不像对待婴儿一样对待。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [tuː; tə] — "
And then you're to — "
和 然后 你是 到 — "

然后你就要——”

" [straɪk] ! !
" STRIKE ! !
" 罢工 ! !

“罢工！！

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [men] .
That's the word for you , men .
那就是 这 单词 为了 你 , 男人 .

这就是你们男人该说的话。

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['iːzi] [wɜːrd] .
It's a mighty easy word .
它是 一个 强大的 简单的 单词 .

这是一个非常简单的词。

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['iːzi] [θɪŋ] .
It's a mighty easy thing .
它是 一个 强大的 简单的 事物 .

这真是件非常简单的事。

[dʒʌst] [straɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] . "
Just strike — and the business is done . "
只是 罢工 — 和 这 商业 是 完毕 . "

直接罢工——事情就解决了。

" [wʌt] ['bɪznəs] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] .
" What business ? " a voice asked .
" 什么 商业 ? " 一个 嗓音 问 .

“什么事？”一个声音问道。

" [wʌt] ['bɪznəs] ?
" What business ?
" 什么 商业 ?

什么生意?

[waɪ] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
Why , the business of getting what you want .
为什么 , 这 商业 的 获得 什么 你 想 .

为什么？因为这关乎如何得到你想要的东西。

[juː; jʊ][wɑːnt] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] .
You want shorter hours and an increase of fifteen per cent .
你 想 较短 小时 和 一个 增加 的 十五 每 中心 .

你想缩短工时，并增加百分之十五的工资。

[ɑːn][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] , [eɪ] ?
on your wages , eh ?
在 你的 工资 , 嗯 ?

靠你的工资?

[dʒʌst][soʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

[juːv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ɪn] [fer] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [tɜːrmz] , [eɪ] ?
You've made the demand in fair and reasonable terms , eh ?
你已经 制成 这 要求 在 公平的 和 合理的 条款 , 嗯 ?

你提出的要求公平合理，对吧?

[dʒʌst][soʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

[jʊə(r)] ['friːbɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [eɪ] ?
You're freeborn Englishmen , all of you , eh ?
你是 自由出生的 英国人 , 全部 的 你 , 嗯 ?

你们都是生而自由的英国人，是吗?

[dʒʌst][soʊ] — [ɔːr][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
Just so — or had ought to be .
只是 所以 — 或者 有 应该 到 是 .

本来就应该是这样——或者说，本该如此。

[wʌt] [mæn] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪz] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər]
What man living has a right to say you're not to have a rise which is your
什么 男人 活的 有 一个 正确的 到 说 你是 不是 到 有 一个 上升 哪个 是 你的
[fer] [ænd; ənd][dʒʌst] [duː] ?
fair and just due ?
公平的 和 只是 到期的 ?

哪个男人有权利说你不该获得你应得的公平合理的加薪?

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [juːd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [mʌnθs]
Why , if it wasn't for the tyranny of capital , you'd have had it months
为什么，如果 它 不是 为了 这 暴政 的 首都 ， 你会 有 有 它 几个月
[ə'goʊ] . "
ago . "
前 . "

“要不是资本的暴政，你几个月前就拿到手了。”

" [wɪl] [jiː; ji] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['tɪrəni] ?
" Will ye submit to that tyranny ?
" 将要 是的 提交 到 那 暴政 ?

你们愿意屈服于这种暴政吗?

[wɪl] [jiː; ji] [let] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp] ['ʌndər] [ðæt] ['tɪrəni] ?
Will ye let your children grow up under that tyranny ?
将要 是的 让 你的 孩子们 生长 向上 在下面 那 暴政 ?

你们难道要让你们的孩子在这种暴政下长大吗?

[tel] [juː; jʊ] , [lædz] , [its] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Tell you , lads , it's time to make a change .
告诉 你 ，小伙子们 ，它是 时间 到 制作 一个 改变 .

伙计们，我告诉你们，是时候做出改变了。

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
Things have gone on long enough .
事物 有 已消失 在 长的 足够的 .

事情已经拖得够久了。

[its] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mæstərz] [naʊ] !
It's time you should be the masters now !
它是 时间 你 应该 是 这 大师 现在 !

是时候让你们成为大师了!

[ʃoʊ] [jɔːr'selvz] [men] , [lædz] .
Show yourselves men , lads .
展示 你们自己 男人 ，小伙子们 .

小伙子们，拿出点男子气概来。

['betər] [tuː; tə] [daɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [jiːld] .
Better to die than to yield .
更好的 到 死 比 到 屈服 .

宁死不屈。

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [naʊ] !
Give a cheer with me , now !
给 一个 欢呼 和 我 ， 现在 !

现在跟我一起欢呼吧!

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [straɪk] !
Hurrah for the strike !
欢呼 为了 这 罢工 !

罢工万岁!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [straɪk] !
Hurrah for the strike !
欢呼 为了 这 罢工 !

罢工万岁!

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [straɪk] , [bɔɪz] !
Hurrah for the strike , boys !
欢呼 为了 这 罢工 , 男孩们 !

罢工万岁，伙计们!

" [ðeɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [jeld] [ɪn] ['kɔ:rəs] , [nɑ:t]
" They went a little mad , of course , and shouted and yelled in chorus , not
" 他们 去 一个 小的 疯狂的 , 的 课程 , 和 喊叫 和 大喊 在 合唱 , 不是
['mju:zɪkli] ,
musically ,
音乐上 ,

“他们当然有点疯了，齐声大喊大叫，但并不悦耳动听。”

[bʌt; bət][tu:; tə]['pi:tər] ['poʊps] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
but to Peter Pope's satisfaction .
但 到 彼得 教皇的 满意 .

但令彼得·波普感到满意。

['pi:tər] ['poʊps] [ɪn'θu:ziæzəm] [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .
Peter Pope's enthusiasm was catching , and so was the toss of his cap .
彼得 教皇的 热情 曾是 捕捉 , 和 所以 曾是 这 折腾 的 他的 帽 .

彼得·波普的热情极具感染力，他抛掷帽子的动作也同样如此。

[wʌt] " [bɔɪz] " [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ʌndər] [laɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ? — "
What " boys " would not have followed his example , under like circumstances ? — "
什么 " 男孩们 " 会 不是 有 随后 他的 例子 , 在下面 喜欢 情况 ? — "
[bɔɪz] " [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .
Boys " of any age .
男孩们 " 的 任何 年龄 .

在类似的情况下，哪个“男孩”不会效仿他呢？——任何年龄的“男孩”。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] , ['æftər][ɔ:l] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [krɪ'du:ləti] ,
There is no great difference , after all , between the credulity ,
那里 是 不 伟大的 不同之处 , 后 全部 , 之间 这 轻信 ,

归根结底，轻信和

[ɔ:r][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['wɜ:rkɪŋ] - ['mænz] ['fɔ:rsəbl] [wɜ:rd] , [ðə; ði] " [ˌgʌlə'bɪləti] , " [ʌv; əv] [jʌŋ]
or to use a certain working - man's forcible word , the " gullibility , " of young
或者 到 使用 一个 肯定 在职的 - 男人的 强制的 单词 , 这 " 轻信 , " 的 年轻的
[ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .
and old and middle - aged .
和 老的 和 中间 - 老年人 .

或者用某个工人阶级强硬的词语来说，就是年轻人、老年人和中年人的“轻信”。

['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][eɪdʒ] ['vɜ:dʒɪŋ] [pər'hæps]
Somewhere near the outskirts of the crowd stood a man , in age verging perhaps
某处 靠近 这 郊区 的 这 人群 站立 一个 男人 , 在 年龄 接近 也许
[ɑ:n] ['fɪfti] ,
on fifty ,
在 五十 ,

在人群边缘附近站着一个男人，年龄大概接近五十岁。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['fɪfti] - [faɪv] .
or even fifty - five .
或者 甚至 五十 - 五 .

甚至五十五岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ɪn] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪznd] [feɪs] ,
He was little and crooked in figure , with a wizened face ,
他 曾是 小的 和 歪 在 数字 , 和 一个 干瘪 脸 ,

他身材矮小，体态佝偻，面容憔悴。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ['ʌndər] [bent] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [braʊz] .

and	glittering	eyes	under	bent	overhanging	brows	.
和	闪闪发光	眼睛	在下面	弯曲	悬垂	眉毛	.

低垂的眉毛下，一双眼睛闪闪发光。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ['piːtər] ['stʌki] ; [ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Everybody	knew	Peter	Stuckey	;	the	man	-	servant	of	the	Rector	of	the
大家	知道	彼得	斯塔基	;	这	男人	-	仆人	的	这	校长	的	这

['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] — ['gɑːrdnər] , [gruːm] [ænd; ənd] ['koʊtʃmən] ,

neighbouring	church	—	gardener	,	groom	and	coachman	,
邻接	教会	—	园丁	,	新郎	和	马车夫	,

人人都认识彼得·斯图基；他是邻近教堂牧师的男仆——园丁、马夫和马车夫。

[ɔːl][ɪn][wʌn] .

all	in	one	.
全部	在	一	.

一体化。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . [hjuːz] [hæd; həd]['teɪkən]['piːtər] ['stʌki] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

Years	before	,	Mr	.	Hughes	had	taken	Peter	Stuckey	into	his	service	,
年	前	,	先生	.	休斯	有	已采取	彼得	斯塔基	进入	他的	服务	,

多年前，休斯先生就曾雇用过彼得·斯图基。

['æftər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [kʌt] [ðə; ði][mæn] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][wɜːrk] .

after	the	severe	accident	which	cut	the	man	off	from	his	old	work	.
后	这	严重	事故	哪个	切	这	男人	离开	从	他的	老的	工作	.

一场严重的事故使他失去了之前的工作。

['piːtər] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðɪs] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ækt] .

Peter	did	his	utmost	to	repay	with	personal	devotion	this	disinterested	act	.
彼得	做过	他的	极致	到	偿还	和	个人的	虔诚	这	无私的	行为	.

彼得竭尽全力，以个人的奉献精神来回报这份无私的善举。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['neɪmˌseɪks] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

Through	his	namesake's	oration	,	he	stood	with	his	head	on	one	side	,
通过	他的	同名者的	演讲	,	他	站立	和	他的	头	在	一	边	,

在聆听他同名人物的演说时，他侧着头站着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['skrɪblɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

and	a	note	-	book	in	his	hand	,	scribbling	a	word	occasionally	.
和	一个	笔记	-	书	在	他的	手	,	涂鸦	一个	单词	偶尔	.

他手里拿着笔记本，不时地写上几个字。

['æftər][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] , ['stʌki] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [nɪr] ,

After	the	uproar	of	cheering	,	Stuckey	turned	to	a	sensible	-	looking	man	near	,
后	这	骚动	的	欢呼	,	斯塔基	转向	到	一个	明智的	-	寻找	男人	靠近	,

在一阵欢呼声过后，斯塔基转向附近一位看起来很稳重的男人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['draɪli] [ri'mɑːkt] —

who	had	been	as	silent	as	himself	,	and	dryly	remarked	—
WHO	有	到过	作为	沉默的	作为	他自己	,	和	干巴巴地	评论	—

他一直沉默不语，只是冷冷地说道——

" [aɪ] [seɪ] , [wiːv] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [diːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	I	say	,	we've	learnt	a	deal	this	evening	.	"
"	我	说	,	我们已经	学会了	一个	交易	这	晚上	.	"

“我说，我们今晚达成了一项协议。”

" [hm] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .

"	H'm	,	"	the	other	answered	.
"	嗯	,	"	这	其他	回答	.

“嗯，”另一个人回答道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [fækts] , [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][noʊt] - [ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] .
" **Such a lot o ' facts , I've had to note ' em down for fear of forgetting .**
" 这样的 一个 很多 o - 事实 , 我已经 有 到 笔记 - 呃 向下 为了 害怕 的 遗忘 .

“这么多事实，我不得不把它们记下来，以免忘记。”

[lets] [siː] — "
Let's see — "
我们来吧 看 — "

让我们来看看-”

" - ['wɜːrkɪŋ] - [men] [ɑːr; ər] [laɪk] [ʃiːp] . -
" ' Working - men are like sheep . '
" - 在职的 - 男人 是 喜欢 羊 . -

“工人就像绵羊一样。”

[sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] .
Some truth in that .
一些 真相 在 那 .

这话有一定道理。

[aɪv] [hɜːrd] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ɪf] [wʌn] [ʃiːp] [dʒʌmps]['oʊvər][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ,
I've heard say as how if one sheep jumps over a broomstick ,
我已经 听到 说 作为 如何 如果 一 羊 跳跃 超过 一个 扫帚 ,

我曾听人说过，如果一只羊跳过一根扫帚，

[ɔːl][ðə; ði] [rest] - [əl] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [seɪv] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
all the rest ' ll follow to save walking round it . "
全部 这 休息 - 二 跟随 到 节省 步行 圆形的 它 . "

其他人都会跟着走，省得绕路。

" [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪz] - ['bloʊtɪd] . -
" The aristocracy is ' bloated . '
" 这 贵族 是 - 腹胀 . -

“贵族阶层‘臃肿不堪’。”

[dəunt] [siː] [mʌtʃ] ['miːnɪn] - [ɪn][ðə; ði][tɜːrm] ; [bʌt; bət] , [ˌhausəu'evə] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [grænd] , [soʊ] [wiːl] [let]
Don't see much meanin ' in the term ; but , howsoever , it looks grand , so we'll let
不 看 很多 含义 - 在 这 学期 ; 但 , 然而 , 它 看起来 盛大 , 所以 出色地 让
[ˌaɪ 'tiː] [pæs] . "
it pass . "
它 经过 . "

我觉得这个词没什么意义；不过，不管怎样，它看起来很棒，所以我们就不计较了。

" - [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [men] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [dɔːgz] . -
" ' Men are not men , but has to work like dogs . '
" - 男人 是 不是 男人 , 但 有 到 工作 喜欢 狗 . -

“男人就不是男人，却要像狗一样干活。”

['ʃʊdənt] ['wʌndər] .
Shouldn't wonder .
不应该 想知道 .

这并不奇怪。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [wɜːrk] ['roʊvər] [gets] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
Little enough o ' work Rover gets through in the twenty - four hours — and little
小的 足够的 o - 工作 路虎 获得 通过 在 这 二十 - 四 小时 — 和 小的
[ɪ'nʌf] ['meni] [oʊ] - [ðem; ðəm] [get] [θruː] .
enough many o ' them get through .
足够的 许多 o - 他们 得到 通过 .

Rover 在 24 小时内完成的工作量很少——而且完成的工作数量也很少。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - ['bɑːkiŋ] . "

But	he	does	a	deal	o	'	barking	.	"
但	他	做	一个	交易	o	-	叫声	.	"

但他确实经常吠叫。

" - ['piːtər] [poʊp] ['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] . -

"	'	Peter	Pope	yonder	is	a	friend	o	'	the	working	-	man	.	'
"	-	彼得	教皇	远处	是	一个	朋友	o	-	这	在职的	-	男人	.	-

“彼岸的彼得·波普是劳动人民的朋友。”

['wɛri] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] !

Werry	disinterested	friend	!
韦里	无私的	朋友	!

非常不感兴趣的朋友！

" ['stʌki] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Stuckey	paused	,	and	gave	a	side	-	glance	at	his	companion	.
"	斯塔基	暂停	,	和	给予	一个	边	-	瞥一眼	在	他的	伴侣	.

斯塔基停顿了一下，侧目看了看他的同伴。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][wəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] ['piːtər] [poʊp] [ɔːr] ['piːtər] ['stʌki] [ɪz][ðə; ði]['waɪzər][mæn][oʊ] -

I	won't	go	for	to	say	whether	Peter	Pope	or	Peter	Stuckey	is	the	wiser	man	o	'
我	惯于	去	为了	到	说	无论	彼得	教皇	或者	彼得	斯塔基	是	这	更明智	男人	o	-

[ðə; ði] [tuː] ;

the	two	;
这	二	;

我不会去说彼得·波普和彼得·斯塔基谁更睿智；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .

but	I	won't	go	for	to	say	I	haven't	a	notion	.
但	我	惯于	去	为了	到	说	我	还没有	一个	概念	.

但我不会说我一点想法都没有。

['eni] [wei] ['hiːz] [ʌn'kɑːmən] [laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv] [roʊm] , ['leɪɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [lɔː]

Any	way	he's	uncommon	like	to	his	namesake	of	Rome	,	layin	'	down	the	law
任何	方式	他是	罕见	喜欢	到	他的	同名者	的	罗马	,	躺着	-	向下	这	法律

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

for	everybody	.	"
为了	大家	.	"

总之，他就像罗马的罗马皇帝一样，特立独行，为所有人制定规则。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

"	There's	nothing	on	earth	that	can't	be	made	out	in	the	way	of	talk	,
"	有	没有什么	在	地球	那	不能	是	制成	出去	在	这	方式	的	讲话	,

“世上没有什么东西是不能通过言语表达出来的。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['briːfli] .

"	the	other	said	briefly	.
"	这	其他	说	简要地	.

另一个人简短地说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feloʊ] , ['hoʊldˌfæst] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

"	You're	a	sensible	fellow	,	Holdfast	,	and	no	mistake	.
"	你是	一个	明智的	同伴	,	坚守	,	和	不	错误	.

“你是个明智的人，霍尔德法斯特，这一点毋庸置疑。”

[naʊ] [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] ? " [æskt] ['stʌki] ,

Now	what's	your	opinion	about	this	here	notion	of	a	strike	?	"	asked	Stuckey	,
现在	是什么	你的	观点	关于	这	这里	概念	的	一个	罢工	?	"	问	斯塔基	,

“你对罢工这件事有什么看法？”斯塔基问道。

['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [er] .

putting	one	hand	up	to	his	mouth	with	a	confidential	air	.
推杆	一	手	向上	到	他的	嘴	和	一个	机密的	空气	.

他用一只手捂住嘴，一副神秘兮兮的样子。

" [aɪl] [nɑːt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

"	I'll	not	move	in	the	matter	.
" 患病的	不是	移动	在	这	事情	.	

“我在这件事上不会有所行动。”

[bʌt; bət] ['ɪtl] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " ['hoʊldˌfæst] [rɪ'plaɪd] ,

But	it'll	come	about	without	me	,	"	Holdfast	replied	,
但	它将	来	关于	没有	我	,	"	坚守	回复	,

“但即便没有我，这件事也会发生，”霍尔德法斯特回答道。

['werɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːz] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] .

wearing	the	look	of	one	who	sees	impending	evil	.
穿着	这	看	的	一	WHO	看到	即将到来的	邪恶的	.

脸上带着预见到邪恶即将降临的神情。

" [trʌst] [poʊp][fɔːr; fər][ðæt] ; ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ]['luːzər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

"	Trust	Pope	for	that	;	he'd	be	a	loser	if	it	didn't	.
"	相信	教皇	为了	那	;	他会	是	一个	失败者	如果	它	没有	.

“相信教皇吧；如果事情没有朝着他预想的方向发展，那他就是个失败者。”

[ðeid] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv] - [ɪm] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] [ɪf] [poʊp][toʊld] - [ɪm] [ˌaɪ 'tiː]

They'd	every	man	Jack	of	'	em	put	his	head	into	a	noose	if	Pope	told	'	em	it
他们会	每一个	男人	杰克	的	-	呃	放	他的	头	进入	一个	套索	如果	教皇	讲述	-	呃	它

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

如果教皇说这样做是对的，他们每个人都会毫不犹豫地把头伸进绞索里。

[wel] — [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , " [sed] ['stʌki] , [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [ʃaʊts]

Well	—	an	'	I've	got	to	be	off	,	"	said	Stuckey	,	as	a	fresh	burst	of	shouts
出色地	—	一个	-	我已经	得到	到	是	离开	,	"	说	斯塔基	,	作为	一个	新鲜的	爆裂	的	喊叫

[ə'roʊz] .

arose	.
出现	.

“好了，我得走了，”斯塔基说道，话音刚落，又响起了一阵喊叫声。

[hiː; hi] ['lɪŋgə] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , [ðen] ['sɪŋgld] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] —

He	lingered	till	it	ceased	,	then	singled	out	a	man	standing	near	—
他	徘徊不去	直到	它	停止	,	然后	单身	出去	一个	男人	常设	靠近	—

他逗留了一会儿，直到声音停止，然后注意到附近站着一个男人——

" [aɪ] [seɪ] , ['stiːvnz] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['stɑːrtlɪŋ]

"	I	say	,	Stevens	;	you	and	the	rest	is	hearing	a	lot	o	'	rayther	startling
"	我	说	,	史蒂文斯	;	你	和	这	休息	是	听力	一个	很多	o	-	雷瑟	令人震惊

[ə'sɜːʃnz] .

assertions	.
断言	.

“我说，史蒂文斯；你和其他人听到了很多相当惊人的断言。

[ɪf] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['frendli] - - ,

If	you'll	take	a	bit	o	'	friendly	'	adwice	,
如果	你会	拿	一个	少量	o	-	友好的	-	-	,

如果你愿意听取一点友好的建议，

- [juːl] [dʒʌst][æsk]['mɪstər] . [poʊp][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
' you'll just ask Mr . Pope a question from me .
- 你会 只是 问 先生 . 教皇 一个 问题 从 我 .

你只要替我问波普先生一个问题就行了。

[wɪtʃ] [ɪz] — [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][sə'saɪəti] [peɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd]
Which is — how much that there Society pays him for the making of his grand
哪个 是 — 如何 很多 那 那里 社会 支付 他 为了 这 制作 的 他的 盛大
['spiːtʃɪz] ?
speeches ?
演讲 ?

也就是说——社会究竟付给他多少钱，让他发表那些精彩的演讲?

" ['stʌkiz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] .
" Stuckey's voice was very distinct .
" 斯图基的 嗓音 曾是 非常 清楚的 .

“斯塔基的声音非常独特。”

['piːtər] [poʊp] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]
Peter Pope had to defer the winding - up of his oration a full quarter of
彼得 教皇 有 到 推迟 这 绕线 - 向上 的 他的 演讲 一个 满的 四分之一 的
[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

彼得·波普不得不将演讲结束时间推迟整整十五分钟。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['stʌkiz] ['pɑːrtɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
that he might do away with the effect of Stuckey's parting suggestion .
那 他 可能 做 离开 和 这 影响 的 斯图基的 离别 建议 .

他或许能够消除斯塔基临别赠言的影响。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [straɪk] [bɪ'gʌn] .
THE STRIKE BEGUN .
这 罢工 开始 .

打击行动开始。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['rɑːdʒər] ['stiːvnz] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [tuːlz] ,
" THERE ! " said Roger Stevens , setting down his bag of tools ,
" 那里 ! " 说 罗杰 史蒂文斯 , 环境 向下 他的 包 的 工具 ,

“找到了！”罗杰·史蒂文斯说着，放下了他的工具袋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] ,
with the air of a man who has done a noble deed ,
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 完毕 一个 高贵 契据 ,

他一副做了件了不起的事的样子，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
and is aware of the same .
和 是 意识到的 的 这 相同的 .

并且也意识到了这一点。

['mɑːrθəz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] , [ðen] [kloʊzd] [fæst] .
Martha's lips parted , then closed fast .
玛莎的 嘴唇 分手了 , 然后 关闭 快速地 .

玛莎的嘴唇微微张开，然后迅速合上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
She stood looking without a word .
她 站立 寻找 没有 一个 单词 .

她站在那里，一言不发。

" [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [der] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['trɑːdn] [ɑːn] [laɪk] ['reptaɪlz] , " [kən'tɪnjuːd]
" Nobody'll dare say now that we're to be trodden on like reptiles , " continued
" 没有人会 敢 说 现在 那 是 到 是 践踏 在 喜欢 爬行动物 , " 持续
['stiːvnz] ['lɔːftɪli] .
Stevens loftily .
史蒂文斯 傲慢地 .

“现在没人敢说我们注定要像爬行动物一样被人践踏了，”史蒂文斯傲慢地继续说道。

" [huː] ['evər] [dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɑːrθə] .
" Who ever did say it ? " asked Martha .
" WHO 曾经 做过 说 它 ? " 问 玛莎 .

“到底是谁说的？”玛莎问道。

" [wel] , [poʊp] [sed] [ðeɪ] [maɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [naʊ] . "
" Well , Pope said they might ; and they won't be able now . "
" 出色地 , 教皇 说 他们 可能 ; 和 他们 惯于 是 有能力的 现在 . "

“教皇曾说过他们或许可以；但现在他们做不到了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['straɪks] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [ʌp] ! " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [waɪf] .
" Then the strike's begun , and it's all up ! " faltered the wife .
" 然后 这 罢工 开始 , 和 它是 全部 向上 ! " 犹豫不决 这 妻子 .

“那罢工就开始了，一切都完了！”妻子结结巴巴地说。

" [ɔːl] [ʌp] !
" All up !
" 全部 向上 !

“全部结束！”

[its] [ɔːl] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] !
It's all just begun !
它是 全部 只是 开始 !

一切才刚刚开始！

[ðeəz; ðəz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] - [əl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [tuː; tə]
There's thousands out to - day , and there ' ll be a thousand more to
有 数千 出去 到 - 天 , 和 那里 - 二 是 一个 千 更多的 到
- ['mɔːroʊ] .
- morrow .
- 明天 .

今天有成千上万的人外出，明天还会有成千上万的人。

[ðə; ði] ['mæstərz] [wəʊnt] [stænd] [ðæt] [lɔːŋ] .
The masters won't stand that long .
这 大师 惯于 站立 那 长的 .

大师们不会一直屹立不倒。

[wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tɜːrmz] .
We'll make our own terms .
出色地 制作 我们的 自己的 条款 .

我们将自行制定条款。

[wiːl] [biː; bi] [ðə; ði] ['mæstərz] [naʊ] ! ! "
We'll be the masters now ! ! "
出色地 是 这 大师 现在 ! ! "

现在我们就是老大啦！！

" ['mɪstər] . [poʊp] [sez] [soʊ] , [aɪ] [spoʊz] , " ['mɜːmɜd] ['mɑːrθə] .

"	Mr	.	Pope	says	so	,	I	s'pose	,	"	murmured	Martha	.
"	先生	.	教皇	说道	所以	,	我	假设	,	"	低声说道	玛莎	.

“我想，波普先生是这么说的，”玛莎低声说道。

" [ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	And	good	reason	he	has	to	say	it	too	.
"	和	好的	原因	他	有	到	说	它	也	.

“他有充分的理由要这么说。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] [ə'baʊt] . -

I	tell	you	,	he	knows	what	he's	about	.	'
我	告诉	你	,	他	知道	什么	他是	关于	.	-

我跟你说，他很清楚自己在做什么。

[teɪnt] ['ɔːf(ə)n] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kɬɛvəˌɹɜ] [tʃæp] [ðæn; ðən] [poʊp] . "

Tain't	often	you	come	across	a	cleverer	chap	than	Pope	.	"
污点	经常	你	来	穿过	一个	更聪明	小伙子	比	教皇	.	"

像波普这样聪明的人可不多见。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [kept] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ə'weɪ] !

"	I	wish	he'd	kept	himself	and	his	cleverness	away	!
"	我	希望	他会	保留	他自己	和	他的	聪明才智	离开	!

“我真希望他能收敛一下自己的聪明才智！”

[aɪv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [straɪk] ,

I've	a	notion	he	wouldn't	be	so	ready	for	the	strike	,
我已经	一个	概念	他	不会	是	所以	准备好	为了	这	罢工	,

我感觉他可能不会对罢工做好那么大的准备。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

if	it	was	he	that	had	to	lose	his	living	by	it	.	"
如果	它	曾是	他	那	有	到	失去	他的	活的	经过	它	.	"

如果失去赖以谋生的手段的是他自己的话。”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] — [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] !

"	Well	,	I	never	did	in	all	my	life	see	a	woman	like	you	—	not	a	bit	of	spirit	!
"	出色地	,	我	绝不	做过	在	全部	我的	生活	看	一个	女士	喜欢	你	—	不是	一个	少量	的	精神	!

“嗯，我这辈子都没见过像你这样的女人——一点精神都没有！”

" [dɪ'klerd] ['stiːvnz] .

"	declared	Stevens	.
"	声明	史蒂文斯	.

史蒂文斯宣称。

" [wʌn] - [ʌd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] . "

"	One	'	ud	think	you	cared	for	nothing	in	the	world	but	food	and	drink	.	"
"	一	-	ud	思考	你	关心	为了	没有什么	在	这	世界	但	食物	和	喝	.	"

“你会觉得你除了吃喝之外，对世上其他任何东西都不关心。”

" [waɪ] , [its] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [jʊə(r)] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	,	it's	food	and	drink	you're	striking	for	now	,	isn't	it	?
"	为什么	,	它是	食物	和	喝	你是	引人注目	为了	现在	,	不是	它	?

“为什么，你们现在罢工是为了食物和饮料，对吧？”

[drɪŋk] - ['speʃəli] , [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] , " [sed] ['mɑːrθə] ; [wɪð; wɪθ] [tɑːrt] [truːθ] .

Drink	'	specially	,	and	tobacco	,	"	said	Martha	;	with	tart	truth	.
喝	-	特别	,	和	烟草	,	"	说	玛莎	;	和	酸	真相	.

“特别喜欢喝酒，还有烟草，”玛莎说道；话语中带着一丝辛辣的实话。

" ['liːstweɪz] , [its] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [wɪð; wɪθ] . "

"	Leastways	,	it's	more	money	to	get	your	drink	and	tobacco	with	.	"
"	至少	,	它是	更多的	钱	到	得到	你的	喝	和	烟草	和	.	"

“至少，这样你就有更多钱去买酒和烟草了。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['rɑːdʒər] ['laʊdli] .

"	No	,	it	isn't	,	"	returned	Roger	loudly	.
"	不	,	它	不是	,	"	返回	罗杰	高声	.

“不，不是的，”罗杰大声回答道。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][raɪz][ɪz]['aʊər; ɑːr] [duː] !

"	It's	because	a	rise	is	our	due	!
"	它是	因为	一个	上升	是	我们的	到期的	!

“因为涨薪是我们应得的！”

[its] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['træmpld] [ɑːn] .

It's	for	public	spirit	,	and	to	show	we	won't	be	trampled	on	.
它是	为了	民众	精神	,	和	到	展示	我们	惯于	是	践踏	在	.

这是为了展现公共精神，表明我们不会被践踏。

[ðæts] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] .

That's	what	it's	for	.
那就是	什么	它是	为了	.

这就是它的用途。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] [huː] ['hævnt] [gɑːt][noʊ] [pər'tɪkjələr]

There's	a	lot	of	men	gone	out	to	-	day	who	haven't	got	no	particular
有	一个	很多	的	男人	已消失	出去	到	-	天	WHO	还没有	得到	不	特别的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

今天外出的很多男人其实并没有什么特别的怨恨，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] — [dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə][help]

and	they're	just	striking	for	the	principle	of	the	thing	—	just	for	to	help
和	它们是	只是	引人注目	为了	这	原则	的	这	事物	—	只是	为了	到	帮助

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

他们罢工只是为了维护原则——只是为了帮助我们。

" [ðeɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl] ['waɪzər] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,

"	They'd	be	a	deal	wiser	if	they	stayed	in	for	the	principle	of	the	thing	,
"	他们会	是	一个	交易	更明智	如果	他们	入住	在	为了	这	原则	的	这	事物	,

“如果他们能坚持原则，他们会更明智一些。”

" [sed] ['mɑːrθə] .

"	said	Martha	.
"	说	玛莎	.

玛莎说道。

" [juːv] [nɑːt][gɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn][juː; jʊ] , " ['grʌmbld] ['rɑːdʒər] .

"	You've	not	got	a	spark	of	spirit	in	you	,	"	grumbled	Roger	.
"	你已经	不是	得到	一个	火花	的	精神	在	你	,	"	咕哝	罗杰	.

“你一点儿精神都没有，”罗杰抱怨道。

" [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [hɪks] !

"	Look	at	Mrs	.	Hicks	!
"	看	在	太太	.	希克斯	!

“看看希克斯太太！”

[ʃiː; ʃi][dəunt][hoʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bæk] .

She	don't	hold	her	husband	back	.
她	不	抓住	她	丈夫	后退	.

她不会阻挠丈夫。

[ʃiːz] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ækt]

She's	been	pushing	him	on	,	and	encouraging	him	from	the	first	to	act
她是	到过	推动	他	在	,	和	鼓励	他	从	这	第一的	到	行为

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "

like	a	man	.	"
喜欢	一个	男人	.	"

她一直督促他，从一开始就鼓励他像个男人一样行事。

" ['mɪsɪz] . [hɪks] [meɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hoʊld͵fæst][dəunt] ; [ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ] [diːl] ['suːnər] [biː; bi] [laɪk]

"	Mrs	.	Hicks	may	,	but	Mrs	.	Holdfast	don't	;	and	I'd	a	deal	sooner	be	like
"	太太	.	希克斯	可能	,	但	太太	.	坚守	不	;	和	ID	一个	交易	很快	是	喜欢

['mɪsɪz] . ['hoʊld͵fæst] .

Mrs	.	Holdfast	.
太太	.	坚守	.

“希克斯太太或许会这样，但霍尔德法斯特太太不会；我宁愿像霍尔德法斯特太太那样。”

" ['rɑːdʒər] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Roger	flung	away	impatiently	out	of	the	house	;	and	Martha	walked	to	the
"	罗杰	扔	离开	不耐烦地	出去	的	这	房子	;	和	玛莎	步行	到	这

['oʊpən] [dɔːr] .

open	door	.
打开	门	.

罗杰不耐烦地冲出了房子；玛莎走到敞开的门口。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] , — ['bɪzi] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

A	busy	street	met	her	gaze	,	—	busy	,	that	is	to	say	,
一个	忙碌的	街道	遇见	她	目光	,	—	忙碌的	,	那	是	到	说	,

她的目光落在了一条繁忙的街道上——也就是说，非常繁忙。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪf] , [nɑːt][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['æktʃuəl] [ɪm'plɔɪmənt] .

as	regarded	the	amount	of	moving	life	,	not	as	regarded	actual	employment	.
作为	认为	这	数量	的	移动	生活	,	不是	作为	认为	实际的	就业	.

指的是流动生活的数量，而不是实际就业的数量。

[ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] [gruːps] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] -

The	road	was	filled	with	scattered	groups	of	working	-	men	in	their	working	-
这	路	曾是	已填	和	疏散	团体	的	在职的	-	男人	在	他们的	在职的	-

[dres] ;

dress	;
裙子	;

道路上零星分布着许多身穿工作服的工人；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɔːr] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

some	of	whom	wore	looks	of	depression	and	anxiety	,
一些	的	谁	穿着	看起来	的	沮丧	和	焦虑	,

他们当中有些人面露抑郁和焦虑的神色。

[ðoʊ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

though	the	prevailing	sensation	seemed	to	be	of	triumph	.
尽管	这	盛行	感觉	似乎	到	是	的	胜利	.

尽管当时普遍的气氛似乎是胜利的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] !

For	the	Strike	was	begun	!
为了	这	罢工	曾是	开始	!

罢工开始了！

[ðə; ði]['mæstərz][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [hoʊld] [aʊt] .

The	masters	could	not	long	hold	out	.
这	大师	可以	不是	长的	抓住	出去	.

大师们坚持不了多久了。

[sək'ses] , ['spiːdi] [sək'ses] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] , [maɪt]
Success , speedy success , in the shape of higher wages and shorter hours , might
成功 , 迅速 成功 , 在 这 形状 的 更高 工资 和 较短 小时 , 可能
[biː; bi] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] .
be confidently expected .
是 自信地 预期的 .

人们或许会满怀信心地期待成功，尤其是快速的成功，表现形式为更高的工资和更短的工作时间。

[soʊ] ['piːtər] [poʊp] [dɪ'klerd] .
So Peter Pope declared .
所以 彼得 教皇 声明 .

彼得·波普如此宣称。

['kæpɪt(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][feɪl][ɪn][ə; eɪ]['tʌs(ə)l][wɪð; wɪθ]['leɪbər] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)l]
Capital could not but fail in a tussle with labour ; for what was capital
首都 可以 不是 但 失败 在 一个 争执 和 劳动 ; 为了 什么 曾是 首都
[wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] ?
without labour ?
没有 劳动 ?

资本在与劳动的斗争中必然失败；因为没有劳动，资本又算什么呢?

['piːtər] [poʊp][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['iːkwəli] ['fɔːrsəbl] ['kwestʃən] — [wʌt] [wʌz; wəz] ['leɪbər] [wɪ'ðaʊt]
Peter Pope forgot to ask the equally forcible question — What was labour without
彼得 教皇 忘了 到 问 这 同样地 强制的 问题 — 什么 曾是 劳动 没有
['kæpɪt(ə)l] ?
capital ?
首都 ?

彼得·波普忘记提出一个同样重要的问题——没有资本的劳动是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ?
It is so easy to say , What is a man's head without his body ?
它 是 所以 简单的 到 说 , 什么 是 一个 男人的 头 没有 他的 身体 ?

说“人的头没有身体算什么？”这句话很容易理解。

— [bʌt; bət] [ðen] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [in'kwaiəz] [nekst] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ?
— But then one naturally inquires next , What is a man's body without his head ?
— 但 然后 一 自然 询问 下一个 , 什么 是 一个 男人的 身体 没有 他的 头 ?

—但人们自然会接着问，没有头，人的身体算什么?

[ən'les] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrk] [ɪn] ['hɑːrməni] , [bəuθ] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ;
Unless the two work in harmony , both come to grief ;
除非 这 二 工作 在 和谐 , 两个都 来 到 悲伤 ;

除非两者和谐共处，否则双方都会遭受损失;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kɔɪlz] [ə'pɑːn][ɪt'self] .
and a wrong done by the one to the other always recoils upon itself .
和 一个 错误的 完毕 经过 这 一 到 这 其他 总是 反冲 之上 本身 .

一方对另一方所犯的错误，最终都会反噬自身。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ]['mænz] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] ,
This is not more true of the joint existence , a man's head and body ,
这 是 不是 更多的 真的 的 这 联合的 存在 , 一个 男人的 头 和 身体 ,

对于人头和身体的共同存在而言，这一点尤其如此。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [dʒɔɪnt] [ɪg'zɪstəns] , ['leɪbər] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .
than of that other joint existence , Labour and Capital .
比 的 那 其他 联合的 存在 , 劳动 和 首都 .

而不是劳动和资本的另一种共同存在。

[stɪl] , ['piːtər] [poʊp] [sed] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

Still	**,**	**Peter**	**Pope**	**said**	**things**	**were**	**all**	**right**	**;**	**and**	**who**	**should**	**know**	**better**	**than**
仍然	,	彼得	教皇	说	事物	是	全部	正确的	;	和	WHO	应该	知道	更好的	比

['piːtər] [poʊp] ?

Peter	**Pope**	**?**
彼得	教皇	?

不过，彼得·波普说一切都很好；还有谁比彼得·波普更清楚这一点呢?

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['straɪkɚz] [huː] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪdz] ['juːniən] [felt]

Those	**among**	**the**	**strikers**	**who**	**were**	**members**	**of**	**a**	**Trades**	**Union**	**felt**
那些	之中	这	前锋	WHO	是	成员	的	一个	交易	联盟	毛毡

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [help] ,

comfortably	**sure**	**of**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**help**	**,**
舒适地	当然	的	一个	肯定	数量	的	帮助	,

罢工者中那些属于工会的成员感到很有把握能得到一定程度的帮助。

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [faɪt] .

to	**carry**	**them**	**through**	**the**	**fight**	**.**
到	携带	他们	通过	这	斗争	.

带领他们度过战斗。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['juːniən] ,

The	**larger**	**proportion**	**,**	**who**	**were**	**not**	**members**	**of**	**any**	**such**	**Union**	**,**
这	更大的	部分	,	WHO	是	不是	成员	的	任何	这样的	联盟	,

绝大多数人并非任何此类工会的成员。

[in'dʌldʒd] [ɪn] [veɪg] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['taɪd] [θruː] .

indulged	**in**	**vague**	**hopes**	**of**	**being**	**somehow**	**or**	**other**	**tided**	**through**	**.**
沉溺其中	在	模糊的	希望	的	存在	不知何故	或者	其他	潮汐	通过	.

抱着一丝渺茫的希望，希望自己能以某种方式渡过难关。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['straɪkɚz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [mɔːr] [treɪdz] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ; [sʌm; səm] ['hævɪŋ]

For	**the**	**strikers**	**belonged**	**to**	**more**	**trades**	**than**	**one**	**in**	**the**	**town**	**;**	**some**	**having**
为了	这	前锋	属于	到	更多的	交易	比	一	在	这	镇	;	一些	拥有

[gɔːn] [aʊt] ,

gone	**out**	**,**
已消失	出去	,

因为罢工者来自镇上不止一个行业；有些人外出工作，

[æz; əz] ['stiːvnz] [ɪm'plaɪd] , " [ɑːn] ['prɪnsəp(ə)l] , " [ɔːr] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

as	**Stevens**	**implied**	**,**	**"**	**on**	**principle**	**,**	**"**	**or**	**in**	**sympathy**	**with**	**the**	**rest**	**.**
作为	史蒂文斯	暗示	,	"	在	原则	,	"	或者	在	同情	和	这	休息	.

正如史蒂文斯所暗示的那样，“出于原则”，或者说是出于与其他人一致的考虑。

['piːtər] [poʊp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] .

Peter	**Pope**	**was**	**not**	**far**	**off**	**.**
彼得	教皇	曾是	不是	远的	离开	.

彼得·波普的说法也相差不远。

['mɑːrθə] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hə'ræŋɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz]

Martha	**could**	**see**	**him**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**,**	**haranguing**	**a**	**group**	**of**	**listeners**
玛莎	可以	看	他	在	一个	小的	距离	,	长篇大论	一个	团体	的	听众

.

:

.

玛莎远远地看见他正在对着一群听众慷慨激昂地演讲。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['serə] ['hoʊld,fæst] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

She	**turned**	**away**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**and**	**found**	**Sarah**	**Holdfast**	**by**	**her**	**side**	**.**
她	转向	离开	和	一个	叹	,	和	成立	莎拉	坚守	经过	她	边	.

她叹了口气，转身离开，发现莎拉·霍尔德法斯特就在她身边。

" ['stiːvnz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['mɪsɪz] . ['hoʊld͵fæst] [sed] ['kaɪndli] .

"	Stevens	is	one	of	them	,	I	suppose	,	"	Mrs	.	Holdfast	said	kindly	.
"	史蒂文斯	是	一	的	他们	,	我	认为	,	"	太太	.	坚守	说	亲切地	.

“我想，史蒂文斯就是其中之一，”霍尔德法斯特太太和蔼地说。

['mɑːrθə] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] .

Martha	tried	to	speak	,	and	her	voice	was	choked	.
玛莎	尝试	到	说话	,	和	她	嗓音	曾是	窒息	.

玛莎想说话，却哽咽了。

" [kʌm] , [aɪl] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Come	,	I'll	go	indoors	for	a	minute	.
"	来	,	患病的	去	室内	为了	一个	分钟	.

“来，我进屋一会儿。”

['beɪbi][ɪz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['bɛsiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] ['lɪt(ə)l] [læs] ,

Baby	is	asleep	,	and	Bessie's	such	a	steady	little	lass	,
婴儿	是	睡着了	,	和	贝西的	这样的	一个	稳定的	小的	小姐	,

宝宝睡着了，贝西真是个乖巧的小姑娘。

[aɪ] [meɪ] [liːv] [ðem; ðəm][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

I	may	leave	them	just	for	a	bit	.
我	可能	离开	他们	只是	为了	一个	少量	.

我可能会暂时离开他们一会儿。

" ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zʌltənt] [kraʊd] ,

"	Martha	was	glad	to	get	out	of	sight	of	that	exultant	crowd	,
"	玛莎	曾是	高兴的	到	得到	出去	的	视线	的	那	眉飞色舞	人群	,

玛莎很高兴能离开那群欢呼雀跃的人群。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɔːr'boʊdɪŋ] [saɪt] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['θɔːtləs] [ʃiːp] , ['frɪskɪŋ]

looking	to	her	foreboding	sight	so	like	a	flock	of	thoughtless	sheep	,	frisking
寻找	到	她	不祥的预感	视线	所以	喜欢	一个	群	的	轻率	羊	,	搜身

[tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] .

to	the	slaughter	.
到	这	屠宰	.

她那不祥的景象让她想起一群毫无理智的绵羊，它们正走向屠宰场。

['piːtər] ['poʊps] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'ænpt] .

Peter	Pope's	illustration	had	not	been	inapt	.
彼得	教皇的	插图	有	不是	到过	不称职	.

彼得·波普的插图并非不恰当。

" [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] [lʊk] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hoʊld͵fæst] .

"	How	well	the	children	do	look	,	all	of	them	!	"	said	Mrs	.	Holdfast	.
"	如何	出色地	这	孩子们	做	看	,	全部	的	他们	!	"	说	太太	.	坚守	.

“孩子们看起来都好棒啊！”霍尔德法斯特太太说道。

" [dʒʌst] [siː] ['bɑːbiz] [tʃiːks] !

"	Just	see	Bobbie's	cheeks	!
"	只是	看	鲍比的	脸颊	!

“看看鲍比的脸颊！”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['beɪbi] ['hæri] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

And	I'm	sure	Baby	Harry	is	a	beauty	.
和	我是	当然	婴儿	哈里	是	一个	美丽	.

我相信小哈利一定很漂亮。

['hæznt] [hiː; hi][fæt][ɑːrmz] ? "

Hasn't	he	fat	arms	?	"
还没有	他	胖的	武器	?	"

他胳膊不粗吗?

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [fæt] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [æskt] ['mɑːrθə] .

"	And	how	long	are	they	going	to	keep	fat	,	I	wonder	?	"	asked	Martha	.
"	和	如何	长的	是	他们	去	到	保持	胖的	,	我	想知道	?	"	问	玛莎	.

“我想知道他们能保持肥胖多久？”玛莎问道。

['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Mrs	.	Holdfast	hardly	knew	what	to	say	.
太太	.	坚守	几乎	知道	什么	到	说	.

霍尔德法斯特太太一时语塞。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [θriː] ['jɪrz] - [oʊld] ['hæri] , [æz; əz] [hiː; hi] ['nesəld] [ʌp] [tuː; tə]

She	stroked	the	head	of	little	three	years	-	old	Harry	,	as	he	nestled	up	to
她	抚摸	这	头	的	小的	三	年	-	老的	哈里	,	作为	他	依偎	向上	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

她轻轻抚摸着依偎在妈妈身边的三岁小男孩哈利的头。

['mɑːrθə] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

Martha	took	such	a	pride	in	her	children	.
玛莎	采取	这样的	一个	自豪	在	她	孩子们	.

玛莎以她的孩子们为荣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['raɪvəld] ['mɪsɪz] . - [ɪn] ['helθi] ['freʃnəs] .

They	had	hitherto	rivalled	Mrs	.	Holdfast's	in	healthy	freshness	.
他们	有	迄今为止	竞争对手	太太	.	-	在	健康	新鲜	.

此前，它们在健康新鲜度方面一直能与霍尔德法斯特太太的产品相媲美。

" [aɪ'd] [wɜːrk] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	I'd	work	my	fingers	to	the	bone	,	if	I	could	,	to	keep	'	em	as	they	are
"	ID	工作	我的	手指	到	这	骨	,	如果	我	可以	,	到	保持	-	呃	作为	他们	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“如果可以，我愿意拼尽全力，也要让它们保持现在的样子。”

" [sed] ['mɑːrθə] .

"	said	Martha	.
"	说	玛莎	.

玛莎说道。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?

"	But	whatever	am	I	to	do	?
"	但	任何	是	我	到	做	?

但我又能怎么办呢?

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] - [ɪm] [ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] .

I	can't	leave	'	em	alone	all	day	,	and	go	out	to	charing	.
我	不能	离开	-	呃	独自的	全部	天	,	和	去	出去	到	查林	.

我不能整天把它们独自留在家里，自己出去散步。

[aɪm] [ʃʊr] [its] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] [maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ;

I'm	sure	it's	little	enough	work	my	husband	does	at	the	best	of	times	;
我是	当然	它是	小的	足够的	工作	我的	丈夫	做	在	这	最好的	的	时代	;

我相信即使在最好的情况下，我丈夫的工作量也微不足道；

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] ['stɑːrvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

and	now	he's	ready	to	risk	starving	us	all	,
和	现在	他是	准备好	到	风险	饥饿	我们	全部	,

现在他竟然准备冒着让我们所有人挨饿的风险。

[dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] - [raɪts] - [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

just	that	he	may	stick	up	for	his	'	rights	'	as	he	calls	it	.
只是	那	他	可能	戳	向上	为了	他的	-	权利	-	作为	他	呼叫	它	.

只不过他可能会维护他所谓的“权利”。

[raɪts] [ɪn'diːd] !

Rights	indeed	!
权利	的确	!

真是正义之举！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪts] , " [kraɪd] ['mɑːrθə] ,

It	makes	me	sick	to	hear	'	em	all	a	-	talking	of	their	rights	,	"	cried	Martha	,
它	制作	我	生病的	到	听到	-	呃	全部	一个	-	说	的	他们的	权利	,	"	哭	玛莎	,

“一听到他们都在谈论自己的权利，我就恶心，”玛莎喊道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

with	sudden	energy	,	as	she	hugged	little	Harry	in	her	arms	.
和	突然	活力	,	作为	她	拥抱	小的	哈里	在	她	武器	.

她突然充满活力地将小哈利抱在怀里。

" [ə; eɪ] ['mænz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['hiːl] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd]

"	A	man's	wife	and	children	has	a	right	to	expect	he'll	give	them	food
"	一个	男人的	妻子	和	孩子们	有	一个	正确的	到	预计	地狱	给	他们	食物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

“一个男人的妻子和孩子有权期望他给他们提供食物吃。”

[ænd; ənd] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [ðæt] , ['hiːd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['mæri]

and	clothes	to	wear	;	and	if	he	won't	do	that	,	he'd	no	business	to	marry
和	衣服	到	穿	;	和	如果	他	惯于	做	那	,	他会	不	商业	到	结婚

. "

:	"
.	"

还有衣服穿；如果他连这点都做不到，那他就没资格结婚。”

" [men] [ɑːr; ər] ['iːzi] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wət'evər] [ðeə(r)] [toʊld] — [prə'vaɪdɪd] [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv]

"	Men	are	easy	led	to	believe	whatever	they're	told	—	provided	it's	one	of
"	男人	是	简单的	引领	到	相信	任何	它们是	讲述	—	假如	它是	一	的

[ðəm'selvz] [ðæt] [telz] [ðem; ðəm] ,

themselves	that	tells	them	,
他们自己	那	讲述	他们	,

“男人很容易相信别人告诉他们的任何事情——只要告诉他们的是他们自己人。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] ['ʃruːdli] .

"	said	Mrs	.	Holdfast	shrewdly	.
"	说	太太	.	坚守	精明地	.

“霍尔德法斯特太太精明地说。”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [æz; əz] [ðæts] ['eni] [ɪk'skjuːs] .

"	I	don't	see	as	that's	any	excuse	.
"	我	不	看	作为	那就是	任何	原谅	.

“我不认为这是任何借口。”

[ðeɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sens] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "

They'd	ought	to	have	sense	to	think	for	themselves	.	"
他们会	应该	到	有	感觉	到	思考	为了	他们自己	.	"

他们应该有点常识，能独立思考。

" [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [maɪ][dʒɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hoʊld,fæst] , [wɪð; wɪθ]

"	So	they	would	,	if	they	was	all	like	my	John	,	"	said	Mrs	.	Holdfast	,	with
"	所以	他们	会	,	如果	他们	曾是	全部	喜欢	我的	约翰	,	"	说	太太	.	坚守	,	和

['pɑːrdnəbl] [praɪd] .

pardonable	pride	.
情有可原	自豪	.

“如果他们都像我的约翰一样，那他们就会这样，”霍尔德法斯特太太带着一种可以理解的自豪说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	But	there's	where	it	is	.
"	但	有	在哪里	它	是	.

但它就在那里。

[hiː; hi] [riːdz] [ænd; ənd] [ləːnz] , [waɪl] ['ʌðər] [foʊks] [tɔːk] .

He	reads	and	learns	,	while	other	folks	talk	.
他	阅读	和	学习	,	尽管	其他	各位	讲话	.

当其他人都在谈论事情的时候，他却在阅读和学习。

" ['mɑːrθə] [faʊnd] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɑːn] - [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

"	Martha	found	no	comfort	in	the	thought	of	John	Holdfast's	superiority	.
"	玛莎	成立	不	舒适	在	这	想法	的	约翰	-	优势	.

“玛莎从约翰·霍尔德法斯特的优越感中丝毫得不到安慰。”

" [siː] [hɪr] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] — " [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [wiːv] [bɪn] ['getɪŋ]

"	See	here	—	"	she	said	,	looking	round	—	"	all	the	little	comforts	we've	been	getting
"	看	这里	—	"	她	说	,	寻找	圆形的	—	"	全部	这	小的	舒适	我们已经	到过	获得

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“你看——”她环顾四周说道，“这些都是我们一起添置的小物件，都很舒适。”

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sper] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

when	we	could	spare	a	sixpence	or	a	shilling	.
什么时候	我们	可以	空闲的	一个	六便士	或者	一个	先令	.

当我们能拿出六便士或一先令的时候。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔːl][goʊ] [naʊ] .

And	they'll	all	go	now	.
和	他们会	全部	去	现在	.

他们现在都要走了。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] ['rɑːdʒɝz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,

I	won't	say	but	what	Roger's	been	a	good	husband	in	the	main	,
我	惯于	说	但	什么	罗杰的	到过	一个	好的	丈夫	在	这	主要的	,

我不会说，但总的来说，罗杰一直是个好丈夫。

['letɪŋ] [ə'loʊn] [ðæt] ['hiːz] [soʊ] ['iːzi] [led] .

letting	alone	that	he's	so	easy	led	.
出租	独自的	那	他是	所以	简单的	引领	.

更何况他那么容易被人左右。

[hiː; hi] [dʌz] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	does	care	for	the	children	,
他	做	关心	为了	这	孩子们	,

他确实很关心孩子们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [hoʊm] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [mɔːr] ['regjələr][ðæn; ðən][moʊst] — [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ]

and	he	brings	home	his	wages	more	regular	than	most	—	if	he	wasn't	so
和	他	带来	家	他的	工资	更多的	常规的	比	最多	—	如果	他	不是	所以

[fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['hɑːlədeɪ] ,

fond	of	a	day's	holiday	,
喜爱	的	一个	天	假期	,

而且，如果他不是那么喜欢休假的话，他就能比大多数人更规律地拿到工资了。

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] .

when	he	ought	to	be	at	work	.
什么时候	他	应该	到	是	在	工作	.

他本该在上班的时候。

[tɔːk] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['aʊərz] !

Talk	of	short	hours	!
讲话	的	短的	小时	!

真是工时短啊！

['hiːz] ['nevər] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [hi'self] .

He's	never	in	no	danger	of	overdoing	hisself	.
他是	绝不	在	不	危险	的	做得太过火了	他自己	.

他从来不会有过度用力的危险。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .

But	that's	the	way	with	the	men	.
但	那就是	这	方式	和	这	男人	.

但男人就是这样。

[aɪ] ['wʌndər] [wət'evər] - [diː] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['aʊərz] ,

I	wonder	whatever	'	d	happen	if	we	women	was	to	strike	for	short	hours	,
我	想知道	任何	-	d	发生	如果	我们	女性	曾是	到	罢工	为了	短的	小时	,

我想知道，如果我们女性罢工争取缩短工时会发生什么。

[ænd; ənd] [nɑːk] [ɔːf] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	knock	off	work	,	and	leave	things	to	take	care	of	themselves	.
和	敲	离开	工作	,	和	离开	事物	到	拿	关心	的	他们自己	.

下班回家，让一切顺其自然。

" ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['duːbiəsli] .

"	Mrs	.	Holdfast	shook	her	head	dubiously	.
"	太太	.	坚守	摇晃	她	头	可疑地	.

霍尔德法斯特夫人疑惑地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['mɑːrθə] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] .

She	saw	that	it	was	a	relief	to	Martha	to	pour	out	.
她	锯	那	它	曾是	一个	宽慰	到	玛莎	到	倒	出去	.

她看出倾诉对玛莎来说是一种解脱。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] ['tɔɪld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['nevər]

"	I'm	sure	I've	toiled	day	and	night	for	him	and	children	,	and	never
"	我是	当然	我已经辛勤劳作		天	和	夜晚	为了	他	和	孩子们	,	和	绝不

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

wanted	to	complain	.
通缉	到	抱怨	.

“我确信我为了他和孩子们日夜操劳，从未想过要抱怨。”

['rɑːdʒər][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['mɛndɪd] ,

Roger	has	had	a	clean	home	,	and	his	clothes	mended	,
罗杰	有	有	一个	干净的	家	,	和	他的	衣服	已修复	,

罗杰的家很干净，他的衣服也缝补好了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['dinəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	his	Sunday	dinners	as	good	as	the	best	of	them	.
和	他的	星期日	晚餐	作为	好的	作为	这	最好的	的	他们	.

他做的周日晚餐也堪称一流。

[ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

And	I'd	just	begun	to	think	of	laying	by	something	against	a	rainy	day	.
和	ID	只是	开始	到	思考	的	躺下	经过	某物	反对	一个	下雨	天	.

我当时正想着要准备些东西以备不时之需。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "

And	here's	the	end	of	it	all	.	"
和	这里是	这	结尾	的	它	全部	.	"

一切都到此结束了。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [straɪk] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] . "

"	Maybe	the	strike	won't	last	long	.	"
"	或许	这	罢工	惯于	最后的	长的	.	"

“也许罢工不会持续太久。”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !

"	Don't	tell	me	that	!
"	不	告诉	我	那	!

别告诉我!

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

You	don't	think	so	.
你	不	思考	所以	.

你不这么认为。

[get] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['noʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] , [ænd; ənd] ['hiːl] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['biːzwæks] .

Get	a	wrong	notion	into	a	man's	head	,	and	he'll	stick	to	it	like	beeswax	.
得到	一个	错误的	概念	进入	一个	男人的	头	,	和	地狱	戳	到	它	喜欢	蜂蜡	.

如果错误的观念灌输到一个人的脑子里，他就会像粘在蜂蜡上一样牢牢记住。

[ðeə(r)] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʃuːz] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

They're	made	up	of	selfishness	,	down	to	their	shoes	;	and	that's	what	it	is	!
它们是	制成	向上	的	自私	,	向下	到	他们的	鞋	;	和	那就是	什么	它	是	!

他们从头到脚都充满了自私；事实就是如此!

[ænd; ənd] ['rɑːdʒər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] !

And	Roger	like	the	rest	!
和	罗杰	喜欢	这	休息	!

罗杰和其他人一样!

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ['wɔznt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ]

As	if	four	days	of	work	in	the	week	wasn't	little	enough	for	a	great	strong
作为	如果	四	天	的	工作	在	这	星期	不是	小的	足够的	为了	一个	伟大的	强的

[mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [its] ['seldəm] [hiː; hi] [dʌz] [mɔːr] .

man	like	him	—	and	I'm	sure	it's	seldom	he	does	more	.
男人	喜欢	他	—	和	我是	当然	它是	很少	他	做	更多的	.

对于像他这样一位身材魁梧的壮汉来说，一周工作四天似乎还不够——而且我相信他很少会工作更多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

买得太贵了(Too dearly bought)
第2/5页

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [pʊt] [ʌp] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] [les] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
As **if** **he** **couldn't** **put** **up** **patiently** **with** **less** **wages** **and** **more** **work** **for** **a**
作为 如果 他 不能 放 向上 耐心 和 较少的 工资 和 更多的 工作 为了 一个
[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

仿佛他无法耐心忍受一段时间的低工资和高工作量。

['suːnər] [ðæn; ðən] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "
sooner **than** **see** **his** **wife** **and** **children** **starve** **before** **his** **eyes** **.** **"**
很快 比 看 他的 妻子 和 孩子们 饿死 前 他的 眼睛 . "

宁愿死也不愿眼睁睁地看着妻儿饿死。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] !
" **You're** **talking** **a** **lot** **of** **nonsense** **!**
" 你是 说 一个 很多 的 废话 !

“你胡说八道太多了！”

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] ['stiːvnz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Like **a** **woman** **,** **"** **said** **Stevens** **,** **standing** **in** **the** **doorway** **.**
喜欢 一个 女士 , " 说 史蒂文斯 , 常设 在 这 门口 .

“像个女人一样，”史蒂文斯站在门口说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
" **You** **don't** **know** **nothing** **about** **the** **matter** **,** **and** **that's** **a** **fact** **!**
" 你 不 知道 没有什么 关于 这 事情 , 和 那就是 一个 事实 !

“你对这件事一无所知，这是事实！”

[its] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] [ðæts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [poʊp] [sez] .
It's **our** **rights** **that's** **got** **to** **be** **considered** **,** **Pope** **says** **.**
它是 我们的 权利 那就是 得到 到 是 经过考虑的 , 教皇 说道 .

教皇说：“我们必须考虑的是我们的权利。”

[wɪə(r)] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [raɪts] ! "
We're **striking** **for** **our** **rights** **!** **"**
是 引人注目 为了 我们的 权利 ! "

我们正在罢工争取我们的权利!

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [raɪts] [nɔːr][fɔːr; fər]['mɪstər] . [poʊp] ['niːðər] ,
" **I** **don't** **care** **for** **nobody's** **rights** **nor** **for** **Mr** **.** **Pope** **neither** **,**
" 我 不 关心 为了 没有人 权利 也不 为了 先生 . 教皇 两者都不 ,

“我不在乎任何人的权利，也不在乎波普先生的权利。”

[soʊ][æz; əz] [aɪv] [bred] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] , " ['sɒbd] ['mɑːrθə] .
so **as** **I've** **bread** **to** **put** **in** **the** **children's** **mouths** **,** **"** **sobbed** **Martha** **.**
所以 作为 我已经 面包 到 放 在 这 孩子们的 嘴 , " 啜泣 玛莎 .

“这样我才能有面包喂孩子们，”玛莎抽泣着说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ?
" **Do** **you** **think** **I** **don't** **know** **what** **you're** **bringing** **us** **to** **?**
" 做 你 思考 我 不 知道 什么 你是 带来 我们 到 ?

“你以为我不知道你要把我们带到什么地步吗？”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
I **hope** **I** **am** **talking** **like** **a** **woman** **!**
我 希望 我 是 说 喜欢 一个 女士 !

我希望我的说话方式像个女人!

[aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

I	wouldn't	wish	to	do	anything	else	.
我	不会	希望	到	做	任何事物	别的	.

我不想做其他任何事。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][tɔːk] [laɪk][ðə; ðɪ][men] — [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['leɪzi] ['kriːtʃərz] ,

I	wouldn't	wish	to	talk	like	the	men	—	a	set	of	lazy	creatures	,
我	不会	希望	到	讲话	喜欢	这	男人	—	一个	放	的	懒惰的	生物	,

我不想像那些男人一样说话——他们是一群懒惰的家伙。

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] .

with	never	a	thought	except	for	their	own	comfort	.
和	绝不	一个	想法	除了	为了	他们的	自己的	舒适	.

他们心中只有自己的舒适。

" ['stiːvnz] [wɔːkt] [ɔːf] , [ænd; ənd]['mɑːrθə] [lʊkt] [ʌp] ['pɪtɪfəli] .

"	Stevens	walked	off	,	and	Martha	looked	up	pitifully	.
"	史蒂文斯	步行	离开	,	和	玛莎	看起来	向上	可怜地	.

史蒂文斯走开了，玛莎可怜兮兮地抬头看着他。

" [ðer; ðər] [naʊ] !

"	There	now	!
"	那里	现在	!

“就在那儿！”

[aɪm] [rɔːŋ] !

I'm	wrong	!
我是	错误的	!

我错了！

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [rɔːŋ] — ['spiːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

I	know	I'm	wrong	—	speaking	like	that	to	him	before	the	children	.
我	知道	我是	错误的	—	请讲	喜欢	那	到	他	前	这	孩子们	.

我知道我错了——当着孩子们的面那样跟他说话。

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

But	it's	hard	to	be	patient	.
但	它是	难的	到	是	病人	.

但要保持耐心很难。

[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [æt; ət][wɜːrk] [stɪl] , [eint] [hiː; hi] ? "

Your	husband's	at	work	still	,	ain't	he	?	"
你的	丈夫的	在	工作	仍然	,	不是	他	?	"

你丈夫还在上班，对吧?

" ['hiːz] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['evər][hiː; hi][kæn; kən] .

"	He's	at	work	,	and	he'll	be	at	work	as	long	as	ever	he	can	.
"	他是	在	工作	,	和	地狱	是	在	工作	作为	长的	作为	曾经	他	能	.

“他现在在工作，而且只要他能工作，他就会一直工作下去。”

[ɪf] ['meni] [mɔːr] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

If	many	more	go	out	in	the	town	,
如果	许多	更多的	去	出去	在	这	镇	,

如果镇上还有更多人外出，

[ðə; ðɪ][wɜːrks] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][men][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] .

the	works	may	have	to	stop	for	want	of	men	to	keep	them	going	.
这	作品	可能	有	到	停止	为了	想	的	男人	到	保持	他们	去	.

由于人手不足，工程可能不得不停工。

[bʌt; bət][dʒɑːn] - [əl]['oʊnli][stɑːp] [ɪf] ['hiːz][ə'blaɪdʒd] .

But	John	'	ll	only	stop	if	he's	obliged	.
但	约翰	-	三	仅有的	停止	如果	他是	有义务	.

但约翰只有在被迫的情况下才会停下来。

[hiː; hi] [wəʊnt] [gəʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] . "

He	won't	go	out	with	the	rest	.	"
他	惯于	去	出去	和	这	休息	.	"

他不会和其他人一起出去。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɑːrθə] .

"	They	won't	like	that	,	"	said	Martha	.
"	他们	惯于	喜欢	那	,	"	说	玛莎	.

“他们不会喜欢那样的，”玛莎说。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Maybe	not	,	"	Mrs	.	Holdfast	said	quietly	.
"	或许	不是	,	"	太太	.	坚守	说	悄悄	.

“也许不会，”霍尔德法斯特太太轻声说道。

" ['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːl'redi] . "

"	He's	had	a	warning	already	.	"
"	他是	有	一个	警告	已经	.	"

“他之前已经被警告过了。”

" [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['straɪkɝz] !

"	A	warning	from	the	strikers	!
"	一个	警告	从	这	前锋	!

“来自罢工者的警告！”

" ['mɑːrθəz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] .

"	Martha's	eyes	grew	round	.
"	玛莎的	眼睛	生长	圆形的	.

玛莎的眼睛睁得圆圆的。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - [kəm'poʊʒər] .

She	wondered	at	Mrs	.	Holdfast's	composure	.
她	想知道	在	太太	.	-	镇定	.

她对霍尔德法斯特太太的镇定自若感到惊讶。

" [jes] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dəʊnt] [siː] [ðæt] [wʌn] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

"	Yes	;	but	he	says	he	don't	see	that	one	sort	of	tyranny	is	better	than	another	.
"	是的	;	但	他	说道	他	不	看	那	一	种类	的	暴政	是	更好的	比	其他	.

“是的；但他表示，他不认为一种暴政比另一种暴政更好。”

[ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] ['friːbɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] , ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] ,

If	he's	a	freeborn	Englishman	,	he's	got	a	right	to	work	as	long	as	he	will	,
如果	他是	一个	自由出生的	英国人	,	他是	得到	一个	正确的	到	工作	作为	长的	作为	他	将要	,

如果他是生而自由的英国人，他就有权工作到他愿意工作为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hævnt] ['paʊər] [tuː; tə] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	others	haven't	power	to	forbid	him	.
和	这	其他的	还没有	力量	到	禁止	他	.

其他人无权阻止他。

[ðæts] [wʌt] [dʒɑːn] [sez] .

That's	what	John	says	.
那就是	什么	约翰	说道	.

约翰是这么说的。

" ['mɑːrθə] [said] .

"	Martha	sighed	.
"	玛莎	叹了口气	.

玛莎叹了口气。

" [ðeɪ] ['hævnt] [noʊ] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They haven't no right , " she said .
" 他们 还没有 不 正确的 , " 她 说 .

“他们没有权利这样做，”她说。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['paʊər] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [fɔːr; fər]
" But as for power — if I was you , I should be all in a fright for
" 但 作为 为了 力量 — 如果 我 曾是 你 , 我 应该 是 全部 在 一个 惊吓 为了
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“但说到权力——如果我是你，我会为他感到恐惧。”

" [its] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌblz] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] .
" It's no manner of use expecting troubles till they come , " said Mrs . Holdfast .
" 它是 不 方式 的 使用 期待 麻烦 直到 他们 来 , " 说 太太 . 坚守 .

“等到麻烦来了再去担心是没用的，”霍尔德法斯特太太说。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wʌt] ['stʌki] [θɔːt] .
WHAT STUCKEY THOUGHT .
什么 斯图基 想法 .

斯塔基当时在想什么。

" [soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
" SO there's a lot more of you to - day ,
" 所以 有 一个 很多 更多的 的 你 到 - 天 ,

“所以今天你们人比以前多了很多，

[ə; eɪ] - ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər] ['hedz] [ə'^in][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , " [sed] ['stʌki] .
a - setting to work to run your heads agin a stone wall , " said Stuckey .
一个 - 环境 到 工作 到 跑步 你的 头部 再次 一个 石头 墙 , " 说 斯塔基 .

“摆明了就是要撞墙，”斯塔基说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['fɜːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hoʊm] ,
He had a basket of ferns in his hand , which he was carrying home ,
他 有 一个 篮子 的 蕨类植物 在 他的 手 , 哪个 他 曾是 携带 家 ,

他手里拿着一篮蕨类植物，正准备带回家。

['teɪkɪŋ] ['plez(ə)nt] [leɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
taking Pleasant Lane on his way .
采取 令人愉快的 车道 在 他的 方式 .

他途中经过了普莱森特巷。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [riˈspɔndid] ['stiːvnz] .
" Nothing of the sort , " responded Stevens .
" 没有什么 的 这 种类 , " 回应 史蒂文斯 .

“绝无此事，”史蒂文斯回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət][ɔːl] .
" There's no stone wall at all .
" 有 不 石头 墙 在 全部 .

“根本没有石墙。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] . "
You just wait , and you'll see . "
你 只是 等待 , 和 你会 看 . "

你等着瞧吧。

" [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [ðæt] !
" Sure to do that !
" 当然 到 做 那 !

“当然会这么做！”

[fɔːr; fər] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么?

- [kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stʌki] .
' Cause I can't help it , " said Stuckey .
- 原因 我 不能 帮助 它 , " 说 斯塔基 .

“因为我控制不住自己，”斯塔基说道。

" [nɔːr] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
" Nor wouldn't if I could .
" 也不 不会 如果 我 可以 .

“如果可以，我也不会这么做。”

[its] [ə; eɪ] ['wɛri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] . "
It's a werry interesting contemplation . "
它是 一个 韦里 有趣的 沉思 . "

这是一个非常有趣的思考。

" [wɒts] ['ɪntrəstɪŋ] ? "
" What's interesting ? "
" 是什么 有趣的 ? "

“什么事有趣？”

" [waɪ] , [ðɪs] [hɪr] [straɪk] , " [sed] ['stʌki] .
" Why , this here strike , " said Stuckey .
" 为什么 , 这 这里 罢工 , " 说 斯塔基 .

“为什么，就是这次罢工，”斯塔基说道。

" [aɪv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv]
" I've come along here for the werry purpose of examining into your state of
" 我已经 来 沿着 这里 为了 这 韦里 目的 的 检查 进入 你的 状态 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“我来这里的目的，正是为了探究你的精神状态。”

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪn] - [haʊ] [jʊə(r)] [ɔːl][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
and learnin ' how you're all a - looking on the state of affairs .
和 学习 - 如何 你是 全部 一个 - 寻找 在 这 状态 的 事务 .

并了解你们是如何看待当前局势的。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ'd][hɑː] - [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ,
Once on a time I'd ha ' gone along with you all ,
一次 在 一个 时间 ID 哈 - 已消失 沿着 和 你 全部 ,

从前我也曾和你们一起走过这段路，

[ə'fɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] . "
afore I got to be more enlightened . "
之前 我 得到 到 是 更多的 开明 . "

在我变得更加开明之前。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['stiːvnz] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" Oh , you're enlightened , are you ? " said Stevens , with contempt .
" 哦 , 你是 开明 , 是 你 ? " 说 史蒂文斯 , 和 鄙视 .

“哦，你顿悟了啊？”史蒂文斯轻蔑地说。

" [hoʊp] [soʊ] , " ['stʌki] ['ænsər] .
" Hope so , " Stuckey answered .
" 希望 所以 , " 斯塔基 回答 .

“希望如此，”斯塔基回答道。

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [miːnz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [oʊ] - [ðə; ðiː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [goʊz]
" Not as I means for to say that enlightenment o ' the understanding goes
" 不是 作为 我 方法 为了 到 说 那 启示 o - 这 理解 去
[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [speɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪk] .
alongside of a garden spade more than of a pick .
旁边 的 一个 花园 铲 更多的 比 的 一个 挑选 .

“我的意思并不是说，理解的启迪更像是园艺铲而不是镐。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [leɪd][baɪ][ðə; ðiː] [pɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ðiː] [speɪd] ,
But since I've laid by the pick and took up the spade ,
但 自从 我已经 铺设 经过 这 挑选 和 采取 向上 这 铲 ,

但既然我已经放下镐头，拿起铁锹，

[aɪv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ,
I've learnt to look upon things in a more reasonable sort of a light ,
我已经 学会了 到 看 之上 事物 在 一个 更多的 合理的 种类 的 一个 光 ,

我学会了用更理性的眼光看待事物。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] . "
there ain't no denying . "
那里 不是 不 否认 . "

这是无可否认的。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stiːvnz] [ɪn'kredʒələsli] .
" Glad to hear it , " said Stevens incredulously .
" 高兴的 到 听到 它 , " 说 史蒂文斯 难以置信地 .

“听到这个消息真高兴，”史蒂文斯难以置信地说。

" [juː; jʊ][dəunt][goʊ][ðə; ðiː][best] [weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [sens] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] . "
" You don't go the best way to show your sense by talking of a stone wall . "
" 你 不 去 这 最好的 方式 到 展示 你的 感觉 经过 说 的 一个 石头 墙 . "

“谈论石墙并不能很好地展现你的智慧。”

" ['meɪbi] [aɪ][duː] , [mə'rɛn] [jʊə(r)] [ə'wer] .
" Maybe I do , more'n you're aware .
" 或许 我 做 , 更多 你是 意识到的 .

“也许我确实有，比你意识到的还要多。”

['meɪbi] [its] [æn; ən] - [stoʊn] [wɔːl] , [æz; əz] [nʌn] [oʊ] - [juːl] [siː] , [tɪl] ['hedz] [goʊ] [bæŋ] [ə'^in]
Maybe it's an inwisible stone wall , as none o ' you'll see , till heads go bang agin
或许 它是 一个 - 石头 墙 , 作为 没有任何 o - 你会 看 , 直到 头部 去 砰 再次
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

也许它是一堵看不见的石墙，直到有人撞上它，你们谁也看不到它。

[bʌt; bət][jiː; jɪ][ɔːl] [siːm] ['maɪti] ['tʃɪrf(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
But ye all seem mighty cheerful this evening .
但 是的 全部 似乎 强大的 快乐 这 晚上 .

但你们今晚看起来都非常高兴。

['mɪstər] . [hjuːz] - [əl][æsk][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] - [baɪ] , — "
Mr . Hughes ' ll ask me by an ' by , — "
先生 . 休斯 - 二 问 我 经过 一个 - 经过 , — "

休斯先生过段时间会问我的——”

" - [wel] , ['piːtər] , - ['hiːl] [seɪ] , - [ænd; ənd] ['haʊz] [ðə; ði] [men] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? - " ['hiːl]
" ' Well , Peter , ' he'll say , ' and how's the men getting along to - night ? ' " he'll
" - 出色地 , 彼得 , - 地狱 说 , - 和 怎么样 这 男人 获得 沿着 到 - 夜晚 ? - " 地狱
[seɪ] .
say .
说 .

他会说："彼得，今晚男人们过得怎么样？"

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , - [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [dɪ'prest] [nɔːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [sɜːr] , - [aɪl]
" And I'll tell him , ' Not a bit depressed nor down in the mouth , sir , ' I'll
" 和 患病的 告诉 他 , - 不是 一个 少量 郁闷 也不 向下 在 这 嘴 , 先生 , - 患病的
[seɪ] ,
say ,
说 ,

"我会告诉他，'先生，我一点也不沮丧，也不垂头丧气，'我会这样说，

- [bʌt; bət][ɔːl][æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['krikits] , ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][naɪs] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] -
' but all as merry as crickets , thinking o ' the nice long holiday they're a -
- 但 全部 作为 欢乐 作为 蟋蟀 , 思维 o - 这 好的 长的 假期 它们是 一个 -
['goʊɪŋ][tuː; tə][get] . "
going to get . "
去 到 得到 . "

"但他们都像蟋蟀一样兴高采烈，想着即将到来的美好长假。"

" [ænd; ənd] ['hiːl] [seɪ] , - [pʊr] ['fɛloʊz] ! - "
" And he'll say , ' Poor fellows ! ' "
" 和 地狱 说 , - 贫穷的 伙伴们 ! - "

"他会说，'可怜的家伙们！'"

" ['mɪstər] . [hjuːz] [hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [poʊp] ,
" Mr . Hughes has been down the road himself , and heard Pope ,
" 先生 . 休斯 有 到过 向下 这 路 他自己 , 和 听到 教皇 ,

"休斯先生本人也走过这条路，并且听过波普的讲话，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] ['hiːl] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [ri'tɔːtid] ['stiːvnz] .
so it isn't like he'll go to you for information , " retorted Stevens .
所以 它 不是 喜欢 地狱 去 到 你 为了 信息 , " 反驳 史蒂文斯 .

"所以他不会来找你获取信息，"史蒂文斯反驳道。

" [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['stʌki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
" I've heard him ! " said Stuckey , with a nod .
" 我已经 听到 他 ! " 说 斯塔基 , 和 一个 点头 .

"我听到他说的话了！"斯塔基点点头说道。

" [aɪv] [hɜːrd] [poʊp] !
" I've heard Pope !
" 我已经 听到 教皇 !

"我听过教皇的话！"

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [ðæt] - [er] ['kruːəl] ['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,
Heard him yesterday a - talking against that ' ere cruel bloodhound of a master ,
听到 他 昨天 一个 - 说 反对 那 - 埃雷 残忍的 寻血猎犬 的 一个 掌握 ,
['mɪstər] . ['bɝːti] ,
Mr . Bertie ,
先生 . 伯蒂 ,

昨天我听到他在谈论那个残忍的、像猎犬一样的主人伯蒂先生。

[huːz] [dʒʌst] [bɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [suːp] - ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['aɪərn] - ['wɜːrkərz] [ðæts] [gɑːt] [kʌt]
who's just been setting up a soup - kitchen for them iron - workers that's got cut
谁是 只是 到过 环境 向上 一个 汤 - 厨房 为了 他们 铁 - 工人 那就是 得到 切
[ɔːf] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['straɪkɚz] .
off from work by the action of the strikers .
离开 从 工作 经过 这 行动 的 这 前锋 .

他刚刚为那些因罢工而停工的钢铁工人设立了一个救济食堂。

['wɛri] ['blʌdθɜːrsti] [diːd] ！ "
Werry bloodthirsty deed ! "
韦里 嗜血 契据 ！ "

真是令人发指的嗜血行径！

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] ['mɪstər] . ['bɝːti] [hɪm'self] , " [sed] ['stiːvnz] .
" I've nothing to say against Mr . Bertie himself , " said Stevens .
" 我已经 没有什么 到 说 反对 先生 . 伯蒂 他自己 , " 说 史蒂文斯 .

“我本人对伯蒂先生没有任何意见，”史蒂文斯说。

" [wɪə(r)] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] .
" We're striking for our rights .
" 是 引人注目 为了 我们的 权利 .

“我们罢工是为了争取我们的权利。”

- [teɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [poʊp] [telz] [juː 'es] .
' Tain't because Pope tells us .
- 污点 因为 教皇 讲述 我们 .

“不是因为教皇告诉我们的。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɑːnt] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] . "
It's because we want our rights . "
它是 因为 我们 想 我们的 权利 . "

这是因为我们想要争取我们的权利。

" ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] , [mæn] , " ['stʌki] [ri'spɔndid] , [ɪn] [kən'səuliŋ] [toʊnz] .
" Never you mind , man , " Stuckey responded , in consoling tones .
" 绝不 你 头脑 , 男人 , " 斯塔基 回应 , 在 安慰 音调 .

“别在意，伙计，”斯塔基安慰地回答道。

" [wen] ['piːtər] ['poʊps] ['goʊldən] [eɪdʒ] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] [ə'bɑːlɪʃt] ,
" When Peter Pope's golden age is come , and capital is abolished ,
" 什么时候 彼得 教皇的 金的 年龄 是 来 , 和 首都 是 废除 ,

“当彼得·波普的黄金时代到来，资本被废除时，

[ænd; ənd] ['mæstərz] [ɪz] [ɔːl] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [men] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
and masters is all wiped out of existence , and men don't need to work ,
和 大师 是 全部 擦拭 出去 的 存在 , 和 男人 不 需要 到 工作 ,

所有的主人都从世上消失了，男人也不需要工作了。

[ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [kʌmz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] , [jɪl] [ɔːl] [ʃer] [ænd; ənd]
and wages comes pouring in from nobody knows where , ye'll all share and
和 工资 来 浇注 在 从 无人 知道 在哪里 , 叫喊 全部 分享 和
[ʃer] [ə'laɪk] ,
share alike ,
分享 同样 ,

工资不知从何而来，大家将平分。

[aɪ] [dəunt] [daʊt] .
I don't doubt .
我 不 怀疑 .

我毫不怀疑。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	something	to	look	forward	to	,	ain't	it	?
那就是	某物	到	看	向前	到	,	不是	它	?

那真是令人期待，不是吗?

['nevər] [juː; jʊ][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːrhænd] .

Never	you	mind	a	bit	o	'	trouble	beforehand	.
绝不	你	头脑	一个	少量	o	-	麻烦	预先	.

你从不介意事先遇到一点麻烦。

[sʌm; səm][oʊ] - [jɛz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] - - [taɪm] ['priːviəs] ;

Some	o	'	ye's	pretty	sure	to	struggle	through	the	starwation	-	time	previous	;
一些	o	-	是的	漂亮的	当然	到	斗争	通过	这	-	-	时间	以前的	;

['liːstweɪz] [aɪ] [hoʊps] [soʊ] .

leastways	I	hopes	so	.
至少	我	希望	所以	.

你们中的一些人肯定会在之前的饥饿时期挣扎求生；至少我希望如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][biː; bi][jiː; ji][dəunt] — [waɪ] [its] ['oʊnli] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [raɪts] !

And	if	so	be	ye	don't	—	why	it's	only	dying	for	your	rights	!
和	如果	所以	是	是的	不	—	为什么	它是	仅有的	垂死	为了	你的	权利	!

如果真是这样，你们就不要——那只是在为你们的权利而死!

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['entər] , [ə; eɪ][hænd] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Before	he	could	enter	,	a	hand	came	on	his	arm	.
"	前	他	可以	进入	,	一个	手	来了	在	他的	手臂	.

“他还没来得及进去，一只手就抓住了他的胳膊。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] , ['stʌki] ['trʌdʒd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['stiːvnz] [nɑːt] ['greɪtli] [tʃɪrd] [baɪ]

With	a	friendly	nod	,	Stuckey	trudged	away	,	leaving	Stevens	not	greatly	cheered	by
和	一个	友好的	点头	,	斯塔基	艰难跋涉	离开	,	离开	史蒂文斯	不是	非常	欢呼	经过

[hɪz; ɪz] [ri'maːks] .

his	remarks	.
他的	评论	.

斯塔基友好地点了点头，拖着脚步走开了，留下史蒂文斯，他的话语并没有让史蒂文斯感到多么高兴。

['kʌmɪŋ] [soʊ] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kəm'pleɪnts] , ['rɑːdʒər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dɪ'presɪŋ] .

Coming	so	soon	after	his	wife's	complaints	,	Roger	found	them	depressing	.
未来	所以	很快	后	他的	妻子的	投诉	,	罗杰	成立	他们	沉闷	.

妻子刚抱怨完，罗杰就听到这些话，这让他感到很沮丧。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pʌblɪk] - [haʊs] ;

Almost	without	thought	,	he	turned	his	step	towards	the	nearest	public	-	house	;
几乎	没有	想法	,	他	转向	他的	步	向	这	最近的	民众	-	房子	;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['entər] ,

but	before	he	could	enter	,
但	前	他	可以	进入	,

他几乎没怎么思考，就转身朝最近的酒馆走去；但还没等他进去，

[ə; eɪ][hænd] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

a	hand	came	on	his	arm	.
一个	手	来了	在	他的	手臂	.

一只手搭在了他的胳膊上。

" [naʊ] , ['stiːvnz] — ['stiːvnz] , [mæn] , [its] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ! "

"	Now	,	Stevens	—	Stevens	,	man	,	it's	no	time	for	that	!	"
"	现在	,	史蒂文斯	—	史蒂文斯	,	男人	,	它是	不	时间	为了	那	!	"

“史蒂文斯，伙计，现在可不是说这些的时候！”

" [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] ['stiːvnz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [friː] .

"	No	time	for	what	?	"	demanded	Stevens	,	shaking	himself	free	.
"	不	时间	为了	什么	?	"	要求	史蒂文斯	,	摇晃	他自己	自由的	.

“没时间干什么？”史蒂文斯挣脱开来，质问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] !
" You know !
" 你 知道 !

“你知道！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " ['ɝːdʒd][dʒɑːn] .
Think of the wife and children , " urged John .
思考 的 这 妻子 和 孩子们 , " 敦促 约翰 .

“想想他的妻子和孩子，”约翰恳求道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] ? " [æskt] ['stiːvnz] ['səːləli] .
" And if I do ? " asked Stevens surlily .
" 和 如果 我 做 ? " 问 史蒂文斯 暴躁地 .

“如果我那样做呢？”史蒂文斯不耐烦地问道。

" ['wɪntɚz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [jet] [ə'waɪl] ,
" Winter's at hand , and not much money like to come to you yet awhile ,
" 冬天的 在 手 , 和 不是 很多 钱 喜欢 到 来 到 你 然而 一会儿 ,

“冬天快到了，你暂时还不太可能赚到多少钱。”

[aɪ] ['wʊdnt] [naʊ] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I wouldn't now — if I was you .
我 不会 现在 — 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，我现在就不会这么做了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
Just think of the little ones !
只是 思考 的 这 小的 一个 !

想想那些小孩子吧！

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['juːniən] [fʌndz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] . "
You haven't even Union funds to depend on . "
你 还没有 甚至 联盟 资金 到 依赖 在 . "

你们连工会的资金都没有。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] — [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] !
" I know that well enough — more's the pity !
" 我 知道 那 出色地 足够的 — 更多 这 遗憾 !

“我很清楚这一点——真是太可惜了！”

" ['stiːvnz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Stevens hesitated a moment ,
" 史蒂文斯 犹豫了一下 一个 片刻 ,

史蒂文斯犹豫了一下，

[ðen] [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] — [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd]
then turned short round and walked away — both from the public - house and
然后 转向 短的 圆形的 和 步行 离开 — 两个都 从 这 民众 - 房子 和
[frʌm; frəm][dʒɑːn]['hoʊld,fæst] .
from John Holdfast .
从 约翰 坚守 .

然后他转身就走——既离开了酒馆，也离开了约翰·霍尔德法斯特。

[soʊ] - ['efərt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
So Holdfast's effort had not been quite a failure .
所以 - 努力 有 不是 到过 相当 一个 失败 .

所以，Holdfast 的努力还不算完全失败。

['serə] ['hoʊld,fæst][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['mɑːrθə] , [nekst] [dɔːr] .
Sarah Holdfast had returned from her kind little visit to Martha , next door .
莎拉 坚守 有 返回 从 她 种类 小的 访问 到 玛莎 , 下一个 门 .

莎拉·霍尔德法斯特结束了对隔壁玛莎的友好拜访后回来了。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [tiː] , [wɑːʃt] [ðə; ði]

When	her	husband	reached	home	,	she	had	prepared	his	tea	,	washed	the
什么时候	她	丈夫	达到	家	,	她	有	准备	他的	茶	,	洗过	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

当她丈夫回到家时，她已经为他泡好了茶，并给孩子们洗了澡。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] .

and	made	everything	spick	and	span	.
和	制成	一切	斯皮克	和	跨度	.

把一切都打扫得一尘不染。

- [fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ʌp] - [sterz] ,

Holdfast's	first	move	was	,	as	always	,	to	disappear	up	-	stairs	,
-	第一的	移动	曾是	,	作为	总是	,	到	消失	向上	-	楼梯	,

霍尔德法斯特的第一步，一如既往，是消失在楼上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [tɔɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]

that	he	might	do	away	with	the	marks	of	toil	before	he	enjoyed	his	evening
那	他	可能	做	离开	和	这	标记	的	辛劳	前	他	享受	他的	晚上

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

这样他就可以洗去辛劳的痕迹，然后享用晚餐。

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] , [ɑːn] [ˌriːə'pɪrəns] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

His	next	move	,	on	reappearance	,	was	to	take	the	baby	in	his	strong	arms	,
他的	下一个	移动	,	在	再次出现	,	曾是	到	拿	这	婴儿	在	他的	强的	武器	,

他再次出现后，下一步就是用他强壮的双臂抱起婴儿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] ['lɪt(ə)l] ['besi] [klaɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

and	to	let	little	Bessie	climb	upon	his	knee	.
和	到	让	小的	贝西	爬	之上	他的	膝盖	.

并让小贝西爬到他的膝盖上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ['æbsənt][tuː; tə] - [deɪ] ;

But	he	seemed	a	degree	absent	to	-	day	;
但	他	似乎	一个	程度	缺席的	到	-	天	;

但他今天似乎有些心不在焉；

[nɑːt][soʊ]['pleɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː]

not	so	playful	with	the	young	ones	as	Mrs	.	Holdfast	was	accustomed	to	see
不是	所以	顽皮的	和	这	年轻的	一个	作为	太太	.	坚守	曾是	习惯	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不像霍尔德法斯特太太以前看到的那样，和孩子们玩耍嬉戏。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [dʒɑːn] ?

"	Anything	wrong	,	John	?
"	任何事物	错误的	,	约翰	?

约翰，出什么事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .

"	she	asked	,	when	tea	was	nearly	over	.
"	她	问	,	什么时候	茶	曾是	几乎	超过	.

“茶快喝完的时候，她问道。”

" [wel] , [jes] .

"	Well	,	yes	.
"	出色地	,	是的	.

“嗯，是的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , " [sed] [dʒɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] .

It	can't	be	helped	,	"	said	John	,	trying	to	speak	cheerfully	.
它	不能	是	帮助	,	"	说	约翰	,	尝试	到	说话	愉快地	.

“没办法，”约翰说着，尽量让自己听起来愉快些。

" [wɜːrk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ? "

"	Work	going	to	stop	?	"
"	工作	去	到	停止	?	"

“工程要停工了吗？”

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

"	Not	for	a	few	days	—	three	or	four	,	I	suppose	.
"	不是	为了	一个	很少	天	—	三	或者	四	,	我	认为	.

“至少要过几天——我想三四天吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [mɔːr] [men] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] , — [ɪf] [ðə; ði] [straɪk] [dəunt] [end] [baɪ] [ðen] — "

But	if	more	men	go	out	to	-	morrow	and	next	day	,	—	if	the	strike	don't	end	by	then	—	"
但	如果	更多的	男人	去	出去	到	-	明天	和	下一个	天	,	—	如果	这	罢工	不	结尾	经过	然后	—	"

但如果明天和后天有更多的人走上街头——如果罢工到那时还没有结束——”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	won't	yet	,	"	she	said	.
"	它	惯于	然而	,	"	她	说	.

“现在还不会，”她说。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] . "

"	I'm	afraid	not	.	"
"	我是	害怕的	不是	.	"

“恐怕不是。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] — [jet] [əˈwaɪl] .

"	It	won't	—	yet	awhile	.
"	它	惯于	—	然而	一会儿	.

“暂时不会。”

[ðə; ði] ['mæstərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [menz] [bəuθ] ['iːkwəl] [set] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ;

The	masters	and	the	men's	both	equal	set	on	their	own	way	;
这	大师	和	这	男士	两个都	平等的	放	在	他们的	自己的	方式	;

主人和男人们都平等地走上了各自的道路；

[ænd; ənd] [niːðɚz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [wʌn] [ɪntʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	neither's	ready	to	give	in	one	inch	to	the	other	.
和	两者都不是	准备好	到	给	在	一	英寸	到	这	其他	.

双方都不肯向对方让步。

[ðer; ðər] - [əl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] [fɜːrst] .

There	'	ll	be	a	fight	first	.
那里	-	二	是	一个	斗争	第一的	.

首先会有一场打斗。

" [dʒɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	John	nodded	.
"	约翰	点头	.

约翰点了点头。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrks] - [əl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] ? "

"	And	the	works	'	ll	have	to	stop	?	"
"	和	这	作品	-	二	有	到	停止	?	"

“那工程就得停工了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊn] ['sɜːrt(ə)nli] [jet] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɜːrd] .
It ain't known certainly yet ; but I've had a private word .
它 不是 已知 当然 然而 ; 但 我已经 有 一个 私人的 单词 .

目前还不能确定；但我已经私下跟人谈过了。

[nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , " ['mʌtəd] [dʒɑːn] .
Not the only one , " muttered John .
不是 这 仅有的 一 , " 低声说道 约翰 .

“不是唯一一个，”约翰低声说道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [aɪz] .
A look of fear came into Mrs . Holdfast's eyes .
一个 看 的 害怕 来了 进入 太太 . - 眼睛 .

霍尔德法斯特太太眼中闪过一丝恐惧。

" [ðə; ði] [men] ?
" The men ?
" 这 男人 ?

“那些男人？”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
" If I don't go out like the rest ,
" 如果 我 不 去 出去 喜欢 这 休息 ,

“如果我不和其他人一样出去，

[bʌt; bət][dʒʌst] [stɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]
but just stick to work as long as I can get it , I'm to look to
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

但只要能找到工作，我就会坚持下去，我得靠自己。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and take the consequences .
和 拿 这 结果 .

并承担后果。

" ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] [briːðd] ['kwɪkli] .
" Mrs . Holdfast breathed quickly .
" 太太 . 坚守 呼吸 迅速地 .

霍尔德法斯特夫人呼吸急促起来。

" [dəunt] [siːm] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [suːn] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Don't seem I'm to have much choice soon , " said John .
" 不 似乎 我是 到 有 很多 选择 很快 , " 说 约翰 .

约翰说：“看来我很快就没有太多选择了。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðen] .
" I'll have to go out then .
" 患病的 有 到 去 出去 然后 .

“那我得出去一下了。”

['oʊnli] ['itl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʃuːz] .

Only	**it'll**	**be**	**because**	**I**	**must**	**,**	**not**	**because**	**I**	**choose**	**.**
仅有的	它将	是	因为	我	必须	,	不是	因为	我	选择	.

但这完全是因为我不得不这么做，而不是因为我选择这么做。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

That's	**all**	**the**	**difference**	**.**	**"**
那就是	全部	这	不同之处	.	"

这就是全部区别所在。

" [dʒɑːn] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [best] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [naʊ] ?

"	**John**	**,**	**wouldn't**	**it**	**be**	**best**	**to**	**go**	**out**	**now**	**?**
"	约翰	,	不会	它	是	最好的	到	去	出去	现在	?

约翰，现在出去是不是最好?

[ɪf] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [deɪ][ɔːr] [tuː] —

If	**you'll**	**have**	**to**	**be**	**paid**	**off**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**—**
如果	你会	有	到	是	有薪酬的	离开	在	一个	天	或者	二	—

如果你必须在一两天内拿到工资——

" [dʒɑːn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] .

"	**John**	**gave**	**her**	**a**	**steady**	**look**	**.**
"	约翰	给予	她	一个	稳定的	看	.

约翰目光坚定地注视着她。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**You**	**wouldn't**	**have**	**me**	**act**	**as**	**a**	**craven**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	你	不会	有	我	行为	作为	一个	懦夫	?	"	他	问	.

“你不想让我表现得像个懦夫吗？”他问道。

" [gɪv] [ɪn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ! "

"	**Give**	**in**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**consequences**	**!**	**"**
"	给	在	,	为了	害怕	的	结果	!	"

“屈服吧，因为害怕后果！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ?

"	**But**	**if**	**they**	**was**	**to**	**hurt**	**you**	**?**
"	但	如果	他们	曾是	到	伤害	你	?

但如果他们要伤害你呢?

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [huː] [maɪt] [duː] [ðæt] . "

There's	**some**	**among**	**'**	**em**	**who**	**might**	**do**	**that**	**.**	**"**
有	一些	之中	-	呃	WHO	可能	做	那	.	"

他们当中有些人可能会那样做。

" [ðen] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Then**	**I'd**	**have**	**to**	**bear**	**it**	**.**	**"**
"	然后	ID	有	到	熊	它	.	"

“那我就只能忍受了。”

" ['oʊnli] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] — "

"	**Only**	**,**	**wouldn't**	**it**	**be**	**better**	**,**	**just**	**this**	**once**	**—**	**"**
"	仅有的	,	不会	它	是	更好的	,	只是	这	一次	—	"

“只是，难道就这一次，不是更好吗——”

" [seɪ] [ðə; ði] [truː] [wɜːrd] , ['serə] .

"	**Say**	**the**	**true**	**word**	**,**	**Sarah**	**.**
"	说	这	真的	单词	,	莎拉	.

“莎拉，说出真话。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['seɪfər] ? "

Wouldn't	**it**	**be**	**safer**	**?**	**"**
不会	它	是	更安全	?	"

那样岂不是更安全吗?

" [wel] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['seɪfər] ?
" Well , wouldn't it be safer ?
" 出色地 , 不会 它 是 更安全 ?

“那岂不是更安全吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" ['seɪfər][fɔːr; fər][maɪ][boʊnz] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .
" Safer for my bones , I shouldn't wonder .
" 更安全 为了 我的 骨头 , 我 不应该 想知道 .

“这样对我的骨头更安全，我倒不觉得奇怪。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [fjuː] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [aɪ] [noʊ] , [huː] ['wʊdnt] ['skruːp(ə)l][tuː; tə] [nɑːk] [ˌem 'iː]
There's a cowardly few among ' em , I know , who wouldn't scruple to knock me
有 一个 胆小 很少 之中 - 呃 , 我 知道 , WHO 不会 顾忌 到 敲 我
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我知道他们当中有几个胆小鬼，会毫不犹豫地把我打倒在地。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌnbɪ'noʊn] .
if they got a chance of doing it , unbeknown .
如果 他们 得到 一个 机会 的 正在做 它 , 未知 .

如果他们有机会在不知情的情况下这样做的话。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But I don't mean ' em to have a chance if I can help it .
但 我 不 意思是 - 呃 到 有 一个 机会 如果 我 能 帮助 它 .

但如果我能阻止，我绝不想让他们有机会。

[kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] [dʒɑːn] .
Come , cheer up , " said John .
来 , 欢呼 向上 , " 说 约翰 .

“来，振作起来，”约翰说。

" [θɪŋz] - [əl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
" Things ' ll come right in the end .
" 事物 - 二 来 正确的 在 这 结尾 .

事情最终会好起来的。

" [θɪŋz] [siːmd] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['serə] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" Things seemed very wrong to Sarah at this moment .
" 事物 似乎 非常 错误的 到 莎拉 在 这 片刻 .

“此时此刻，莎拉觉得事情非常不对劲。”

" [poʊp] [sez] [ðə; ði][men] [straɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːn] .
" Pope says the men strike for their rights , " continued John .
" 教皇 说道 这 男人 罢工 为了 他们的 权利 , " 持续 约翰 .

“教皇说，男人们罢工是为了争取他们的权利，”约翰继续说道。

" [wel] , [ænd; ənd][aɪm] ['stændɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ] [raɪts] .
" Well , and I'm standing out for my rights .
" 出色地 , 和 我是 常设 出去 为了 我的 权利 .

“嗯，我是在捍卫我的权利。”

[aɪv] [maɪ] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] !
I've my rights as well as they !
我已经 我的 权利 作为 出色地 作为 他们 !

我和他们一样拥有权利！

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ɪf] ['poʊps] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

If	**Pope's**	**free**	**to**	**take**	**his**	**view**	**of**	**the**	**question**	**,**
如果	教皇的	自由的	到	拿	他的	看法	的	这	问题	,

如果教皇可以自由表达他对这个问题的看法，

[aɪm] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**free**	**to**	**take**	**my**	**view**	**of**	**it**	**.**
我是	自由的	到	拿	我的	看法	的	它	.

我有权表达自己的观点。

[ænd; ənd][maɪ] [vjuː] [dəunt][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] ['poʊps] .

And	**my**	**view**	**don't**	**coincide**	**with**	**Pope's**	**.**
和	我的	看法	不	重合	和	教皇的	.

我的观点与教皇的观点并不一致。

[aɪv] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['tɪrəni] , ['weðər] [ɪts] ['tɪrəni] [ʌv; əv][men][ɔːr][ʌv; əv]

I've	**no**	**notion**	**of**	**giving**	**in**	**to**	**tyranny**	**,**	**whether**	**it's**	**tyranny**	**of**	**men**	**or**	**of**
我已经	不	概念	的	给予	在	到	暴政	,	无论	它是	暴政	的	男人	或者	的

['mæstərz] .

masters	**.**
大师	.

我绝不会向暴政屈服，无论是人的暴政还是主人的暴政。

[ɪf] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [streɪk] , [aɪm] [friː] [tuː; tə][nɑːt] [streɪk] . "

If	**the**	**lot**	**of**	**them**	**are**	**free**	**to**	**strike**	**,**	**I'm**	**free**	**to**	**not**	**strike**	**.**	**"**
如果	这	很多	的	他们	是	自由的	到	罢工	,	我是	自由的	到	不是	罢工	.	"

如果他们都可以自由罢工，那我也可以自由选择不罢工。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][hɜːrt] . "

"	**That**	**wouldn't**	**be**	**much**	**help**	**to**	**me**	**if**	**you**	**got**	**hurt**	**.**	**"**
"	那	不会	是	很多	帮助	到	我	如果	你	得到	伤害	.	"

“如果你受伤了，那对我没什么帮助。”

" [hoʊp] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['eni] [wei] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [raɪt] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	**Hope**	**I**	**shan't**	**be**	**,**	**but**	**any**	**way**	**I've**	**got**	**to**	**do**	**right**	**,**	**"**	**said**	**John**	**.**
"	希望	我	不会	是	,	但	任何	方式	我已经	得到	到	做	正确的	,	"	说	约翰	.

“希望我不会，但无论如何，我必须做正确的事，”约翰说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] ;

"	**I've**	**got**	**to**	**do**	**what**	**seems**	**to**	**me**	**right**	**;**
"	我已经	得到	到	做	什么	似乎	到	我	正确的	;

我必须做我认为正确的事;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪk] [dʒʌst] [naʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] .

and	**a**	**strike**	**just**	**now**	**don't**	**seem**	**to**	**me**	**right**	**.**
和	一个	罢工	只是	现在	不	似乎	到	我	正确的	.

现在罢工在我看来不太合适。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

It	**don't**	**seem**	**to**	**me**	**called**	**for**	**.**
它	不	似乎	到	我	称为	为了	.

我觉得没必要。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] .

It	**don't**	**seem**	**to**	**me**	**likely**	**to**	**bring**	**good**	**.**
它	不	似乎	到	我	可能	到	带来	好的	.

我觉得不太可能带来好处。

[poʊp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sez] [aɪm] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðeɪ]

Pope	and	others	says	I'm	wrong	;	and	they	says	I'm	bound	to	do	what	they
教皇	和	其他的	说道	我是	错误的	;	和	他们	说道	我是	边界	到	做	什么	他们

[θɪŋk] [raɪt] .

think	right	.
思考	正确的	.

教皇和其他人说我错了；他们说我必须做他们认为正确的事情。

[naʊ] [aɪ] [dəunt] [nɔːr] [kɑːnt] [siː] [ðæt] .

Now	I	don't	nor	can't	see	that	.
现在	我	不	也不	不能	看	那	.

现在我既看不到也看不到。

[ɪf] ['poʊps] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪŋglɪʃmən] , [aɪm] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

If	Pope's	a	free	and	independent	Englishman	,	I'm	the	same	.
如果	教皇的	一个	自由的	和	独立的	英国人	,	我是	这	相同的	.

如果教皇是一位自由独立的英国人，那我也是。

[ɪf] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [poʊp] ,

If	I've	got	to	give	in	my	judgment	to	Pope	,
如果	我已经	得到	到	给	在	我的	判断	到	教皇	,

如果我必须向教皇让步，

[ænd; ənd] [duː] [wʌt] [aɪ] [kaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sez] [its] [raɪt] ,

and	do	what	I	count	to	be	wrong	,	because	he	says	it's	right	,
和	做	什么	我	数数	到	是	错误的	,	因为	他	说道	它是	正确的	,

我去做我认为是错的事，因为他说那是对的。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [maɪ] ['friːdəm] [ɪz] .

I	wonder	where	my	freedom	is	.
我	想知道	在哪里	我的	自由	是	.

我想知道我的自由在哪里。

[ðæts] ['tɪrəni] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [sɔːrt] ,

That's	tyranny	,	and	tyranny	of	the	worst	sort	,
那就是	暴政	,	和	暴政	的	这	最差	种类	,

那是暴政，而且是最恶劣的暴政。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['mænz] ['kɑːnʃəns] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] .

because	it	tries	to	hold	a	man's	conscience	in	bondage	.
因为	它	尝试	到	抓住	一个	男人的	良心	在	束缚	.

因为它试图束缚人的良知。

[aɪl] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['serə] .

I'll	not	give	in	to	it	,	Sarah	.
患病的	不是	给	在	到	它	,	莎拉	.

我不会屈服的，莎拉。

[aɪ] ['wɔznt] [neɪmd] - ['hoʊldˌfæst] - [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	wasn't	named	'	Holdfast	'	for	nothing	.
我	不是	命名	-	坚守	-	为了	没有什么	.

我可不是白叫“坚守者”的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [aɪl] - [hoʊld] [fæst] - [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

So	long	as	I	live	,	I'll	'	hold	fast	'	to	what	is	right	,
所以	长的	作为	我	居住	,	患病的	-	抓住	快速地	-	到	什么	是	正确的	,

只要我活着，我就会坚守正义。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [wɒts] [raɪt] .

so	far	as	I	can	see	what's	right	.
所以	远的	作为	我	能	看	是什么	正确的	.

就我目前所见，这才是正确的。

" [dʒɑːn] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [vɔɪs] [ɔːr] ['mænər] ;
" John spoke quietly , not with a noisy voice or manner ;
" 约翰 辐 悄悄 , 不是 和 一个 嘈杂 嗓音 或者 方式 ;

约翰说话声音很轻，语气也不大声；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kwaɪətnəs] .
and his words were all the more impressive from their quietness .
和 他的 字 是 全部 这 更多的 感人的 从 他们的 寂静 .

他的话语平静无声，反而更令人印象深刻。

['serə] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,
Sarah fully agreed with all he said , as a matter of principle ,
莎拉 完全 同意 和 全部 他 说 , 作为 一个 事情 的 原则 ,

萨拉完全同意他所说的一切，这是原则问题。

— ['oʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
— only as his wife she was afraid for him .
— 仅有的 作为 他的 妻子 她 曾是 害怕的 为了 他 .

只有作为他的妻子，她才会为他感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['ɑːrgjuː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['tɪrfl] .
She would not argue against his convictions , but her eyes grew tearful .
她 会 不是 争论 反对 他的 定罪 , 但 她 眼睛 生长 内牛满面 .

她不会反驳他的观点，但她的眼眶却湿润了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['niːdnt] [fɪr] , " [dʒɑːn] [sed] [mɔːr] ['sɔːftli] .
" I think we needn't fear , " John said more softly .
" 我 思考 我们 不必 害怕 , " 约翰 说 更多的 轻轻 .

“我觉得我们不必害怕，”约翰语气柔和地说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [brɔːt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , ['serə] , ['wʊmən] .
" We haven't brought ourselves into the difficulty , Sarah , woman .
" 我们 还没有 带来 我们自己 进入 这 困难 , 莎拉 , 女士 .

“莎拉，女人，我们并没有让自己陷入这种困境。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] ['dɪfrənt] .
If we had , it ' ud be different .
如果 我们 有 , 它 - ud 是 不同的 .

如果我们当初那样做，结果就会不一样了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt][dʒʌst][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd][duː] [wɒts] [raɪt] ,
I think we've got just to go straight ahead , and do what's right ,
我 思考 我们已经 得到 只是 到 去 直的 前方 , 和 做 是什么 正确的 ,

我认为我们必须勇往直前，做正确的事。

[ænd; ənd] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .
and put our trust in God .
和 放 我们的 相信 在 上帝 .

我们将信赖上帝。

[ɪf] [its] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ['sʌfər] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
If it's His will to let me suffer , why , there's some good reason for it .
如果 它是 他的 将要 到 让 我 遭受 , 为什么 , 有 一些 好的 原因 为了 它 .

如果祂的旨意是让我受苦，那一定有其合理的原因。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm sure of that .
我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['dʌkt] .
DUCKED .
躲闪 .

躲开了。

['serə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] .
SARAH could not shake off the thought of something happening to John .
莎拉 可以 不是 摇 离开 这 想法 的 某物 发生 到 约翰 .

莎拉始终无法摆脱约翰出事的念头。

[ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] , ['ɔːf(ə)n][hɑːrd][tuː; tə][kən'troʊl] .
All the next day , and the next , she lived in fear , often hard to control .
全部 这 下一个 天 , 和 这 下一个 , 她 居住地 在 害怕 , 经常 难的 到 控制 .

接下来的一整天，以及之后的几天，她都生活在恐惧之中，这种恐惧常常难以控制。

[ðoʊz] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['seɪfli] [ʌn'tʌtʃt] .
Those evenings he came home safely untouched .
那些 晚上 他 来了 家 安全 未受触碰 .

那些晚上他都平安无事地回家了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] ['serə] [haʊ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [straɪk] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
He did not tell Sarah how the men on strike glowered at him ;
他 做过 不是 告诉 莎拉 如何 这 男人 在 罢工 怒目而视 在 他 ;

他没有告诉莎拉，罢工的男人们是如何怒视着他的；

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [groʊn] [ʌv; əv] " ['blækleg] ！ ！
how he was pursued on his way by the contemptuous groan of " Blackleg ! !
如何 他 曾是 追击 在 他的 方式 经过 这 轻蔑的 呻吟 的 " 黑腿 ！ ！

他一路被“黑腿！！”的轻蔑呻吟声追赶着。

" ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['suːnər] [feɪs] [ə; eɪ] [nɑːk] - [daʊn] [bloʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv][skɔːrn] ;
" Many a man would sooner face a knock - down blow than that sound of scorn ;
" 许多 一个 男人 会 很快 脸 一个 敲 - 向下 吹 比 那 声音 的 轻蔑 ;

“许多人宁愿被人击倒，也不愿听到那种轻蔑的声音；

[bʌt; bət][dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [stʌf] .
but John was not made of yielding stuff .
但 约翰 曾是 不是 制成 的 屈服 东西 .

但约翰并非软弱可欺之人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] ['serə] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər]
He did not tell Sarah all this , for there was no need to add to her
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

他没有把这一切都告诉莎拉，因为没有必要加重她的焦虑。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [mʌst; məst] [kloʊz] ; [soʊ][dʒɑːn]['hoʊldˌfæst] ,
On the third day it became known that the works must close ; so John Holdfast ,
在 这 第三 天 它 成为 已知 那 这 作品 必须 关闭 ; 所以 约翰 坚守 ,

第三天，人们得知工厂必须关闭；于是约翰·霍尔德法斯特……

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [straɪk] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst]
and those others who had refused to join the strike , would be reduced
[tuː; tə] ['aɪdlnəs] .
to idleness .
到 懒惰 .

而那些拒绝参加罢工的人，则会沦为无所事事之人。

[sʌm; səm] [sed] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

Some	said	this	might	not	be	for	long	,
一些	说	这	可能	不是	是	为了	长的	,

有人说这种情况可能不会持续太久。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

as	there	was	talk	of	workmen	coming	from	a	distance	.
作为	那里	曾是	讲话	的	工人	未来	从	一个	距离	.

有传言说有工人从远方赶来。

['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [wʊd] [əˈpiːz] [ðə; ði] ['straɪkɚz] -

Mrs	.	Holdfast	hoped	that	the	closing	of	the	works	would	appease	the	strikers	'
太太	.	坚守	希望	那	这	结束	的	这	作品	会	安抚	这	前锋	-

['æŋgər] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

anger	against	her	husband	;
愤怒	反对	她	丈夫	;

霍尔德法斯特夫人希望工厂关闭能够平息罢工者对她丈夫的愤怒;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [əˈbaʊt] [men] [əˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['elsˌwer] ,

but	she	did	not	happen	to	hear	the	report	about	men	arriving	from	elsewhere	,
但	她	做过	不是	发生	到	听到	这	报告	关于	男人	抵达	从	别处	,

但她恰巧没有听到有关外地来人的消息。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['hoʊpf(ə)l] .

or	she	would	hardly	have	been	so	hopeful	.
或者	她	会	几乎	有	到过	所以	充满希望	.

否则她也不会如此充满希望。

[hɜːr; hər] [dred] [hæd; həd] ['lesnd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [dʒɑːn][wʌz; wəz]

Her	dread	had	lessened	on	the	third	day	;	and	that	very	evening	John	was
她	恐惧	有	减少	在	这	第三	天	;	和	那	非常	晚上	约翰	曾是

[lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

long	coming	home	.
长的	未来	家	.

到了第三天，她的恐惧感有所减轻；就在那天晚上，约翰很久之后就回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

He	was	far	later	than	usual	.
他	曾是	远的	之后	比	通常	.

他比平时迟到了很久。

['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ʌn'iːzinis] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] ['terər] .

Mrs	.	Holdfast	waited	and	waited	,	uneasiness	deepening	into	terror	.
太太	.	坚守	等待	和	等待	,	不安	加深	进入	恐怖	.

霍尔德法斯特太太等啊等，不安逐渐加深，最终变成了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

She	put	on	her	bonnet	and	shawl	at	length	,
她	放	在	她	引擎盖	和	披肩	在	长度	,

她终于戴上了帽子，披上了披肩。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]

and	went	out	into	the	dusk	to	look	for	John	;	but	she	could	see	nothing
和	去	出去	进入	这	黄昏	到	看	为了	约翰	;	但	她	可以	看	没有什么

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

她走到暮色中去找约翰，但却什么也没看见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

and	it	was	impossible	to	leave	the	children	for	more	than	a	few
和	它	曾是	不可能的	到	离开	这	孩子们	为了	更多的	比	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

哪怕几分钟都不能离开孩子们。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɑːrθə] [ə'loʊn] .

She	went	in	next	door	,	and	found	Martha	alone	.
她	去	在	下一个	门	,	和	成立	玛莎	独自的	.

她走进隔壁，发现玛莎独自一人。

['stiːvnz] [hæd; həd] [gɔːn] ['sʌmwer] , ['mɑːrθə] [sed] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Stevens	had	gone	somewhere	,	Martha	said	—	to	a	meeting	,	she	thought	.
史蒂文斯	有	已消失	某处	,	玛莎	说	—	到	一个	会议	,	她	想法	.

玛莎说，史蒂文斯去某个地方了——她想，是去开会了。

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They're	always	at	it	with	their	speechifying	,	"	she	said	.
"	它们是	总是	在	它	和	他们的	演讲	,	"	她	说	.

“他们总是滔滔不绝地发表演讲，”她说。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

"	Maybe	your	husband's	with	them	.	"
"	或许	你的	丈夫的	和	他们	.	"

“也许你丈夫和他们在一起。”

" ['hiːd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] , " ['mɪsɪz] . [hoʊld][fæst] ['ænsər] .

"	He'd	have	told	me	if	he	meant	to	go	,	"	Mrs	.	Hold	fast	answered	.
"	他会	有	讲述	我	如果	他	意思是	到	去	,	"	太太	.	抓住	快速地	回答	.

“如果他打算走，他会告诉我的，”霍尔德太太回答道。

" ['rɑːdʒər][dəunt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɑːrθə] .

"	Roger	don't	trouble	to	tell	me	,	"	said	Martha	.
"	罗杰	不	麻烦	到	告诉	我	,	"	说	玛莎	.

“罗杰，你就别告诉我了，”玛莎说。

[noʊ] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] ['heɪsnd] [hoʊm] ;

No	comfort	was	to	be	had	there	,	and	Mrs	.	Holdfast	hastened	home	;
不	舒适	曾是	到	是	有	那里	,	和	太太	.	坚守	加快	家	;

那里并没有给她带来任何安慰，霍尔德法斯特太太匆匆赶回家；

[ðə; ðɪ] [dred] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [fɔːrs] .

the	dread	of	foul	play	growing	upon	her	with	sickening	force	.
这	恐惧	的	犯规	玩	生长	之上	她	和	令人作呕	力量	.

她对遭遇不测的恐惧与日俱增，令人作呕。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

Another	hour	she	waited	.
其他	小时	她	等待	.

她又等了一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [dɑːrk] .

It	had	grown	quite	dark	.
它	有	生长	相当	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[dʒɑːn] ['nevər] [steɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] ['wɔːrnɪŋ] .

John	never	stayed	away	like	this	without	previous	warning	.
约翰	绝不	入住	离开	喜欢	这	没有	以前的	警告	.

约翰从来没有像这样毫无预兆地离开过。

['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] [went] [ə'gen] [nekst] [dɔ:r] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['sti:vnz] [dʒʌst]

Mrs	**.**	**Holdfast**	**went**	**again**	**next**	**door**	**,**	**in**	**her**	**misery**	**,**	**and**	**found**	**Stevens**	**just**
太太	.	坚守	去	再次	下一个	门	,	在	她	苦难	,	和	成立	史蒂文斯	只是

[kʌm] [ɪn] .

come	**in**	**.**
来	在	.

霍尔德法斯特太太闷闷不乐地又去了隔壁，发现史蒂文斯刚刚进来。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] [sed] — [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] , [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .

He	**knew**	**nothing**	**,**	**he**	**said**	**—**	**had**	**seen**	**nothing**	**,**	**heard**	**nothing**	**.**
他	知道	没有什么	,	他	说	—	有	已见	没有什么	,	听到	没有什么	.

他说他什么都不知道——什么都没看到，什么都没听到。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][set] [aɪz] [ɑ:n]['hoʊldˌfæst] [ðæt] [deɪ] .

He	**had**	**not**	**set**	**eyes**	**on**	**Holdfast**	**that**	**day**	**.**
他	有	不是	放	眼睛	在	坚守	那	天	.

那天他还没见到霍尔德法斯特。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [steps] .

At	**first**	**he**	**seemed**	**very**	**much**	**disinclined**	**to**	**take**	**any**	**steps**	**.**
在	第一的	他	似乎	非常	很多	不情愿	到	拿	任何	步骤	.

起初他似乎很不情愿采取任何行动。

" - [gɑ:t] [hɪm'self] ['ɪntu:][bæd] ['oʊdər] , " [hi:; hi] [sed] ; " ['steɪɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [rest] [went]

"	**Holdfast's**	**got**	**himself**	**into**	**bad**	**odour**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**staying**	**in**	**when**	**the**	**rest**	**went**
"	-	得到	他自己	进入	坏的	气味	,	"	他	说	;	"	入住	在	什么时候	这	休息	去

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

“霍尔德法斯特惹上麻烦了，”他说；“其他人出去的时候，他却待在家里。”

['hi:d] ['betər] [hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [əd'vaɪs] .

He'd	**better**	**have**	**taken**	**good**	**advice**	**.**
他会	更好的	有	已采取	好的	建议	.

他最好听取一下好建议。

" ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] [wʊd] [nɑ:t] [ðen] ['ɑ:rgju:] [ə'genst] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**Mrs**	**.**	**Holdfast**	**would**	**not**	**then**	**argue**	**against**	**the**	**view**	**that**	**to**	**go**	**with**	**the**
"	太太	.	坚守	会	不是	然后	争论	反对	这	看法	那	到	去	和	这

['mʌltɪtu:d] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['waɪzər] [kɔ:rs] .

multitude	**must**	**be**	**the**	**wiser**	**course**	**.**
民众	必须	是	这	更明智	课程	.

“霍尔德法斯特夫人当时不会反对这样一种观点：随大流才是更明智的做法。”

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['enədʒiz] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][ækt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜ:r; hər]

She	**used**	**all**	**her**	**energies**	**to**	**get**	**him**	**to**	**act**	**,**	**and**	**presently**	**her**
她	用过的	全部	她	能量	到	得到	他	到	行为	,	和	目前	她

[en'tri:ti:z] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] .

entreaties	**overcame**	**his**	**reluctance**	**.**
恳求	克服	他的	不情愿	.

她使出浑身解数劝他采取行动，最终她的恳求战胜了他的不情愿。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] ['serə] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] .

He	**left**	**the**	**house**	**to**	**make**	**inquiries**	**,**	**and**	**Sarah**	**went**	**back**	**to**	**her**	**home**	**.**
他	左边	这	房子	到	制作	查询	,	和	莎拉	去	后退	到	她	家	.

他离开家去打听消息，莎拉则回到了自己的家。

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wiəriŋ] [sə'spens] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]

Another	**long**	**period**	**of**	**wearying**	**suspense**	**,**	**and**	**at**	**length**	**somebody**	**was**
其他	长的	时期	的	令人疲惫	悬念	,	和	在	长度	某人	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

又是一段漫长而令人疲惫的悬念，终于有人来了。

['serə] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [də'rektli; daɪ'rektli][hɜːr; hər] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ]

Sarah	**knew**	**what**	**it**	**meant**	**,**	**directly**	**her**	**ears**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**shuffling**
莎拉	知道	什么	它	意思是	,	直接地	她	耳朵	捕捉	这	声音	的	洗牌

['futsteps] .

footsteps	**.**
脚步声	.

莎拉立刻明白了这意味着什么，因为她的耳朵立刻捕捉到了拖沓的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['stiːvnz] - [vɔɪs] —

She	**went**	**to**	**the**	**open**	**door**	**,**	**and**	**heard**	**Stevens**	**'**	**voice**	**—**
她	去	到	这	打开	门	,	和	听到	史蒂文斯	-	嗓音	—

她走到敞开的门前，听到了史蒂文斯的声音——

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

"	**Come**	**along**	**!**
"	来	沿着	!

—起来吧!

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Here	**you**	**are**	**!**
这里	你	是	!

给你!

[dʒʌst] [hoʊm] . "

Just	**home**	**.**	**"**
只是	家	.	"

回家了。

" [dʒɑːn] ! " [kraɪd] ['serə] .

"	**John**	**!**	**"**	**cried**	**Sarah**	**.**
"	约翰	!	"	哭	莎拉	.

“约翰！”莎拉喊道。

" [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	**I've**	**found**	**him**	**.**
"	我已经	成立	他	.

我找到他了。

['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['stiːvnz] .

He's	**had**	**a**	**fall**	**or**	**something**	**,**	**"**	**said**	**Stevens**	**.**
他是	有	一个	落下	或者	某物	,	"	说	史蒂文斯	.

“他好像摔了一跤什么的，”史蒂文斯说。

" [bɪn] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] .

"	**Been**	**and**	**tumbled**	**into**	**a**	**pond**	**.**
"	到过	和	翻滚	进入	一个	池塘	.

“掉进池塘里了。”

" [dɪd] ['stiːvnz] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	**Did**	**Stevens**	**really**	**think**	**so**	**?**
"	做过	史蒂文斯	真的	思考	所以	?

史蒂文斯真的这么认为吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	a	shamefaced	sound	in	his	voice	.
那里	曾是	一个	羞愧	声音	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝羞愧。

['serə] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][ʌp] , [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm]

Sarah	was	by	her	husband's	side	,	helping	to	bear	him	up	,	to	pull	him
莎拉	曾是	经过	她	丈夫的	边	,	帮助	到	熊	他	向上	,	到	拉	他

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

莎拉在她丈夫身边，帮着他支撑着，拉着他往前走。

[dʒɑːn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

John	said	nothing	.
约翰	说	没有什么	.

约翰什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ,

It	was	as	much	as	he	could	do	to	move	at	all	,
它	曾是	作为	很多	作为	他	可以	做	到	移动	在	全部	,

他所能做的，仅仅是动一下而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

with	the	assistance	of	them	both	.
和	这	协助	的	他们	两个都	.

在他们两人的帮助下。

" ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːnd] !

"	Tumbled	into	the	pond	!
"	翻滚	进入	这	池塘	!

“掉进池塘里了！”

[nɑːt][hiː; hi] !

Not	he	!
不是	他	!

不是他!

['hiːz] [bɪn] [ɪn] ;

He's	been	in	;
他是	到过	在	;

他一直在;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

but	it	wasn't	a	tumble	.
但	它	不是	一个	翻滚	.

但这并非一次摔倒。

" [wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] — ['drɪpɪŋ] [wet] ,

"	Once	in	the	kitchen	,	they	could	see	the	state	he	was	in	—	dripping	wet	,
"	一次	在	这	厨房	,	他们	可以	看	这	状态	他	曾是	在	—	滴落	湿的	,

“一进厨房，他们就看到了他当时的状况——浑身湿透，

[hæf] - ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [slaɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɑːnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gæstli] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [raɪt]

half	-	covered	with	green	slime	from	the	pond	,	his	face	ghastly	pale	,	his	right
一半	-	涵盖	和	绿色的	粘液	从	这	池塘	,	他的	脸	阴森	苍白	,	他的	正确的

[ɑːrm] ['hæŋɪŋ] ['helpləsli] ,

arm	hanging	helplessly	,
手臂	绞刑	无助地	,

他半身沾满了池塘里的绿色黏液，脸色惨白，右臂无力地垂着。

[blʌd] ['floʊɪŋ] [stɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

blood	**flowing**	**still**	**from**	**a**	**cut**	**in**	**his**	**forehead**	**.**
血	流动	仍然	从	一个	切	在	他的	前额	.

鲜血仍在从他额头的伤口中汩汩流出。

['stiːvnz] [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [dʒɑːn][sæt] ['druːpɪŋ] ['fɔːrwərd] , [laɪk] [wʌn]['stjuːpifaid] .

Stevens	**got**	**him**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**John**	**sat**	**drooping**	**forward**	**,**	**like**	**one**	**stupefied**	**.**
史蒂文斯	得到	他	进入	一个	椅子	,	和	关闭	这	门	,	约翰	卫星	下垂	向前	,	喜欢	一	目瞪口呆	.

史蒂文斯把他扶到椅子上，关上了门。约翰向前耷拉着身子，像个傻子一样。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] , " [sed] ['stiːvnz] .

"	**Must**	**have**	**knocked**	**his**	**head**	**against**	**a**	**sharp**	**stone**	**,**	**"**	**said**	**Stevens**	**.**
"	必须	有	敲门	他的	头	反对	一个	锋利的	石头	,	"	说	史蒂文斯	.

“他一定是撞到头上磕到尖石头了，”史蒂文斯说。

['serə] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] .

Sarah	**was**	**bending**	**over**	**her**	**husband**	**,**	**examining**	**the**	**cut**	**.**
莎拉	曾是	弯曲	超过	她	丈夫	,	检查	这	切	.

莎拉弯下腰，查看丈夫的伤口。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] ['stiːvnz] .

She	**straightened**	**herself**	**,**	**and**	**looked**	**full**	**at**	**Stevens**	**.**
她	拉直	她自己	,	和	看起来	满的	在	史蒂文斯	.

她挺直身子，直勾勾地盯着史蒂文斯。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !

"	**Don't**	**tell**	**me**	**that**	**!**
"	不	告诉	我	那	!

别告诉我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .

"	**she**	**said**	**in**	**a**	**hard**	**voice**	**.**
"	她	说	在	一个	难的	嗓音	.

她语气强硬地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] !

"	**You**	**know**	**better**	**!**
"	你	知道	更好的	!

你明明知道！

[its] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] — ['kaʊərdli] [bruːts] , [ðæt] [der] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] [men] !

It's	**their**	**doing**	**—**	**cowardly**	**brutes**	**,**	**that**	**dare**	**to**	**call**	**themselves**	**men**	**!**
它是	他们的	正在做	—	胆小	野蛮人	,	那	敢	到	称呼	他们自己	男人	!

这是他们干的——一群胆小如鼠的畜生，竟敢自称是人！

" [ðen] [hɜːr; hər] ['mænər] ['sɔfənd] , " [bʌt; bət][aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Then**	**her**	**manner**	**softened**	**,**	**"**	**But**	**I**	**do**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	然后	她	方式	软化	,	"	但	我	做	感谢	你	,	"	她	说	.

然后她的态度缓和下来，说道：“但我还是要谢谢你。”

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ʌp] - [sterz] , " [sed] ['stiːvnz]

"	**Shouldn't**	**wonder**	**if**	**you'd**	**like**	**me**	**to**	**help**	**to**	**get**	**him**	**up**	**-**	**stairs**	**,**	**"**	**said**	**Stevens**
"	不应该	想知道	如果	你会	喜欢	我	到	帮助	到	得到	他	向上	-	楼梯	,	"	说	史蒂文斯

.

:

.

“如果你想让我帮忙把他扶上楼，那也不足为奇，”史蒂文斯说。

" [hiː; hi][dəunt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə'loʊn] .

"	He	don't	seem	able	to	stand	alone	.
"	他	不	似乎	有能力的	到	站立	独自的	.

他似乎无法独自应对。

[aɪ][seɪ] , ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	say	,	Mrs	.	Holdfast	—	if	I	was	you	,	I	wouldn't	go	about	saying	it	was
我	说	,	太太	.	坚守	—	如果	我	曾是	你	,	我	不会	去	关于	说	它	曾是

[ðə; ði][men] . "

the	men	.	"
这	男人	.	"

霍尔德法斯特夫人，我说，如果我是你，我就不会到处说是男人干的。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ; [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [nɑːt][men] !

"	No	,	I	won't	;	for	they're	not	men	!
"	不	,	我	惯于	;	为了	它们是	不是	男人	!

“不，我不会；因为他们不是男人！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [skɔːrn] .

"	she	answered	,	with	bitter	scorn	.
"	她	回答	,	和	苦的	轻蔑	.

她带着苦涩的轻蔑回答道。

" [aɪl] [seɪ] [its] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [bruːts] .

"	I'll	say	it's	been	done	by	brutes	.
"	患病的	说	它是	到过	完毕	经过	野蛮人	.

“我会说这是野蛮人干的。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	have	me	say	what	I	don't	believe	,	would	you	?
你	不会	有	我	说	什么	我	不	相信	,	会	你	?

你不会想让我说我不相信的话吧?

['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] !

Tumbled	into	the	pond	!
翻滚	进入	这	池塘	!

掉进池塘里了!

[nɑːt][hiː; hi] !

Not	he	!
不是	他	!

不是他!

['hiːz] [bɪn] [ɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] . "

He's	been	in	;	but	it	wasn't	a	tumble	.	"
他是	到过	在	;	但	它	不是	一个	翻滚	.	"

他进去了；但那不是摔倒。

" [wel] , [aɪl] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ;

"	Well	,	I'll	maintain	it	was	a	tumble	;
"	出色地，患病的			维持	它	曾是	一个	翻滚	;

“嗯，我坚持认为那是一次摔倒；

[ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [sed] ['stiːvnz] .

and	I'll	thank	you	to	keep	my	name	out	of	it	too	,	"	said	Stevens	.
和	患病的	感谢	你	到	保持	我的	姓名	出去	的	它	也	,	"	说	史蒂文斯	.

“我也希望你们不要牵扯到我的名字，”史蒂文斯说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] , [nɑːt] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , " ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst]

"	I	wouldn't	get	you	into	the	same	trouble	,	not	on	any	account	,	"	Mrs	.	Holdfast
"	我	不会	得到	你	进入	这	相同的	麻烦	,	不是	在	任何	帐户	,	"	太太	.	坚守

['ænsər] ['greɪtfəli] .

answered	gratefully	.
回答	感激不尽	.

“我绝不会让你陷入同样的麻烦，无论如何都不会，”霍尔德法斯特太太感激地回答道。

['getɪŋ] [dʒɑːn] [ʌp] - [sterz] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

Getting	John	up	-	stairs	was	no	easy	task	.
获得	约翰	向上	-	楼梯	曾是	不	简单的	任务	.

把约翰弄上楼可不是件容易的事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɪzi] [ænd; ənd] [deɪzd] [tuː; tə] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] ,

He	was	too	dizzy	and	dazed	to	stand	without	support	,
他	曾是	也	晕眩的	和	茫然	到	站立	没有	支持	,

他头晕目眩，神志不清，没有扶着东西根本站不起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

and	he	seemed	not	to	understand	what	was	said	.
和	他	似乎	不是	到	理解	什么	曾是	说	.

他似乎没听懂别人说的话。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [wʊd] ['hɑːrdli] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli]

The	right	arm	would	hardly	endure	a	touch	,	but	it	appeared	to	be	only
这	正确的	手臂	会	几乎	忍受	一个	触碰	,	但	它	出现	到	是	仅有的

[bruːzd] [ænd; ənd] [streɪnd] ,

bruised	and	strained	,
瘀伤	和	紧张	,

右臂几乎无法承受任何触碰，但看起来只是有些淤青和拉伤。

[nɑːt] ['broʊkən] .

not	broken	.
不是	破碎的	.

没坏。

['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ['biːɪŋ] [kɔːld] ,

Stevens	was	very	much	averse	to	a	doctor	being	called	,
史蒂文斯	曾是	非常	很多	反	到	一个	医生	存在	称为	,

史蒂文斯非常反感叫医生来，

[ænd; ənd] ['serə] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['niːdfl] .

and	Sarah	hoped	it	might	not	be	needful	.
和	莎拉	希望	它	可能	不是	是	需要	.

莎拉希望这或许没有必要。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌt] ['fɔːrhed] ,

She	bathed	and	bound	up	the	injured	arm	and	the	cut	forehead	,
她	洗澡	和	边界	向上	这	受伤	手臂	和	这	切	前额	,

她洗净并包扎了受伤的手臂和割伤的额头。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] .

and	John	showed	signs	of	amendment	.
和	约翰	显示	标志	的	修正案	.

约翰表现出了悔改的迹象。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] ['serə] [bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [tiː] ,

When	he	was	in	bed	,	and	Sarah	began	feeding	him	with	spoonfuls	of	tea	,
什么时候	他	曾是	在	床	,	和	莎拉	开始	喂养	他	和	一勺	的	茶	,

['stiːvnz] ['biːɪŋ] [gɔːn] ,

Stevens	being	gone	,
史蒂文斯	存在	已消失	,

当他躺在床上，史蒂文斯不在家时，莎拉开始用勺子喂他喝茶。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] .

he	looked	almost	comfortable	.
他	看起来	几乎	舒服的	.

他看上去几乎很放松。

" [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Things	might	be	worse	,	"	he	murmured	,	with	an	attempt	at	a	smile	.
"	事物	可能	是	更糟	,	"	他	低声说道	,	和	一个	试图	在	一个	微笑	.

“情况可能会更糟，”他喃喃自语，努力挤出一丝笑容。

" [jes] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ['aʊtraɪt] , " ['serə] [sed] ['stɜːrnli] .

"	Yes	;	they	might	have	managed	to	kill	you	outright	,	"	Sarah	said	sternly	.
"	是的	;	他们	可能	有	管理	到	杀	你	直接	,	"	莎拉	说	严厉地	.

“是的，他们可能真的能直接杀了你，”莎拉严厉地说。

[ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

The	sternness	was	for	others	.
这	严厉	曾是	为了	其他的	.

严厉是针对别人的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [tɔːrdz] [dʒɑːn] .

She	was	very	tender	towards	John	.
她	曾是	非常	投标	向	约翰	.

她对约翰非常温柔。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Do	you	think	you	can	tell	me	how	it	happened	?	"	she	asked	.
"	做	你	思考	你	能	告诉	我	如何	它	发生	?	"	她	问	.

她问：“你能告诉我事情是怎么发生的吗？”

[dʒɑːn][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] .

John	had	little	to	tell	.
约翰	有	小的	到	告诉	.

约翰没什么可说的。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['loʊnli] [leɪn] ,

He	had	had	occasion	to	go	round	by	a	certain	lonely	lane	,
他	有	有	场合	到	去	圆形的	经过	一个	肯定	孤独	车道	,

他曾有机会经过一条偏僻的小路，

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

to	leave	a	message	for	somebody	;	and	he	supposed	his	going	to
到	离开	一个	信息	为了	某人	;	和	他	据称	他的	去	到

[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] .

have	been	known	.
有	到过	已知	.

他要给某人留言；他觉得他的去向应该已经被人知道了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] , [pər'hæps] [mɔːr] , [hæd; həd][set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]

Two	or	three	men	,	perhaps	more	,	had	set	upon	him	suddenly	,	in	the	dusk
二	或者	三	男人	,	也许	更多的	,	有	放	之上	他	突然	,	在	这	黄昏

[ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,

and	loneliness	,
和	孤独	,

在黄昏和寂静中，两三个人，或许更多，突然袭击了他。

[hæd; həd] ['dʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [mæl'triːt] [hɪm; ɪm] .

had	ducked	him	in	the	pond	,	and	otherwise	maltreated	him	.
有	躲闪	他	在	这	池塘	,	和	否则	虐待	他	.

把他扔进池塘里，还虐待了他。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɑːnd] , [mɔːr] [ɔːr] [les]

He	believed	that	they	had	left	him	on	the	road	beside	the	pond	,	more	or	less
他	相信	那	他们	有	左边	他	在	这	路	旁	这	池塘	,	更多的	或者	较少的

[ʌnˈkɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

他认为他们把他丢在了池塘边的路上，当时他已经昏迷不醒。

[ˈstiːvnz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [sens]

Stevens	had	found	him	there	,	when	he	was	beginning	to	regain	his	sense
史蒂文斯	有	成立	他	那里	,	什么时候	他	曾是	开始	到	恢复	他的	感觉

,

,

,

史蒂文斯在那里找到了他，当时他正开始恢复意识。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [ɑːrm] [hoʊm] .

and	had	given	him	a	helping	arm	home	.
和	有	给定	他	一个	帮助	手臂	家	.

并伸出援手把他送回家。

" [ænd; ənd] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] , " [dʒɑːn] [sed] .

"	And	that's	about	all	,	"	John	said	.
"	和	那就是	关于	全部	,	"	约翰	说	.

“差不多就是这样了，”约翰说。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ? "

"	You	didn't	see	the	faces	of	the	men	?	"
"	你	没有	看	这	面孔	的	这	男人	?	"

你没看到那些人的脸吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [glɪmps] .

"	No	,	not	a	glimpse	.
"	不	,	不是	一个	一瞥	.

“不，一眼也没有。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌt] [ˈblaɪndɪd] [ˌem ˈiː] . "

They	were	too	sharp	,	and	the	cut	blinded	me	.	"
他们	是	也	锋利的	,	和	这	切	失明	我	.	"

它们太锋利了，伤口让我眼前一黑。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [men] !

"	And	they	call	themselves	men	!
"	和	他们	称呼	他们自己	男人	!

他们竟然还自称是人!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] .

"	she	said	again	.
"	她	说	再次	.

她又说了一遍。

" [men] !

"	Men	!
"	男人	!

“男人们!

[bruːts] , [aɪ] [seɪ] !

Brutes	,	I	say	!
野蛮人	,	我	说	!

我说，都是些野蛮人!

[dʒɑːn] , [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ! "
John , I'll never forgive them ! "
约翰 , 患病的 绝不 原谅 他们 ! "

约翰，我永远不会原谅他们!

" [ðæts] [noʊ] [rɪ'zɑːlv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] , " [dʒɑːn] ['ænsər] .
" That's no resolve for a Christian woman to make , " John answered .
" 那就是 不 解决 为了 一个 基督教 女士 到 制作 , " 约翰 回答 .

“基督徒女性不应该做出这样的决定，”约翰回答道。

" [waɪ] , ['serə] , ['wʊmən] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [preɪ] [jʊr; jər] [prerz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] ,
" Why , Sarah , woman , how will you ever pray your prayers in church next Sunday ,
" 为什么 , 莎拉 , 女士 , 如何 将要 你 曾经 祈祷 你的 祈祷 在 教会 下一个 星期日 ,

“莎拉，你这女人，下周日你还怎么去教堂祷告呢？”

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] ?
not to speak of to - night and to - morrow morning , without you forgive ?
不是 到 说话 的 到 - 夜晚 和 到 - 明天 早晨 , 没有 你 原谅 ?
"
"
"

更别提今晚和明天早上了，你难道不原谅我吗?

" [ðə; ði] [bruːts] !
" The brutes !
" 这 野蛮人 !

“这些野蛮人！”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] !
That they should treat you so !
那 他们 应该 对待 你 所以 !

他们竟然这样对待你!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] ; [juːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
" But I'm not going to let you go on talking now ; you've got to try and
" 但 我是 不是 去 到 让 你 去 在 说 现在 ; 你已经 得到 到 尝试 和
[sliːp] . "
sleep . "
睡觉 . "

“但我现在不让你继续说下去了；你得试着睡觉。”

" [dəunt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [sliːp] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Don't feel much like sleep , " said John .
" 不 感觉 很多 喜欢 睡觉 , " 说 约翰 .

约翰说：“不太想睡觉。”

" [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .
" One word more .
" 一 单词 更多的 .

再说一个字。

['serə] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
Sarah , I don't mean to hide the truth of what I know .
莎拉 , 我 不 意思是 到 隐藏 这 真相 的 什么 我 知道 .

莎拉，我无意隐瞒我知道的真相。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] - [seɪk] .

It	wouldn't	be	right	,	for	others	'	sake	.
它	不会	是	正确的	,	为了	其他的	-	清酒	.

为了他人的利益，这样做是不对的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrdz] .

But	I	do	want	you	not	to	go	about	saying	a	lot	of	hard	words	.
但	我	做	想	你	不是	到	去	关于	说	一个	很多	的	难的	字	.

但我希望你不要说太多难听的话。

[its] [noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['bɪtərnəs] [ɪ'nʌf] .

It's	no	good	,	and	there's	bitterness	enough	.
它是	不	好的	,	和	有	苦味	足够的	.

这不好，而且已经够苦了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [fər'gɪv] .

We've	got	to	be	kind	and	to	forgive	.
我们已经	得到	到	是	种类	和	到	原谅	.

我们应该友善待人，学会宽恕。

" ['serə] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] ['tɪrfəli] —

"	Sarah	could	only	say	tearfully	—
"	莎拉	可以	仅有的	说	泪流满面	—

莎拉只能含泪说道——

" [aɪl] [traɪ] .

"	I'll	try	.
"	患病的	尝试	.

“我会尽力。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[siːd] - [keɪk] .

SEED	-	CAKE	.
种子	-	蛋糕	.

油饼。

['wɪntər] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪk] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

WINTER	was	setting	in	,	and	the	strike	continued	in	full	force	.
冬天	曾是	环境	在	,	和	这	罢工	持续	在	满的	力量	.

寒冬将至，罢工仍在如火如荼地进行。

['noʊbɑːdi] [ʃoʊd] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [wei] .

Nobody	showed	any	inclination	to	give	way	.
无人	显示	任何	倾角	到	给	方式	.

没有人表现出让步的意愿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] , [æz; əz] [jet] , [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] .

There	was	no	talk	,	as	yet	,	of	compromise	.
那里	曾是	不	讲话	,	作为	然而	,	的	妥协	.

目前还没有谈到妥协的话题。

['mæstərz][ænd; ənd][men] [ə'laɪk] [stʊd] [fɜːrm] , ['hoʊldɪŋ] ['rezəluːtli] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv]

Masters	and	men	alike	stood	firm	,	holding	resolutely	each	to	his	own	view	of
大师	和	男人	同样	站立	公司	,	保持	坚决地	每个	到	他的	自己的	看法	的

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

师傅和师傅们立场都十分坚定，各自坚决地坚持自己对这件事的看法。

[riˈfjuːzɪŋ] [ˈrezəluːtli] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɑːn]

refusing	resolutely	each	to	take	a	kind	and	unselfish	view	of	the	difficulties	on
拒绝	坚决地	每个	到	拿	一个	种类	和	无私	看法	的	这	困难	在

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

双方都坚决拒绝以仁慈无私的态度看待对方的困难。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər]

For	of	course	there	were	two	sides	to	the	question	,	as	there	always	are
为了	的	课程	那里	是	二	侧面	到	这	问题	,	作为	那里	总是	是

,

,

,

当然，这个问题总是有正反两面的，就像所有问题一样。

[iːtʃ] [saɪd] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt] .

each	side	having	its	own	share	of	wrong	and	of	right	.
每个	边	拥有	它是	自己的	分享	的	错误的	和	的	正确的	.

双方都有各自的错误和正确之处。

[ðə; ði] [ˈmæstərz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈhevi] [ɪkˈspensɪz] ; [ðer; ðər] [ˈwerɪŋ] [æŋˈzaɪətiz] ; [ðer; ðər] [ˌflʌktjuˈeiʃəns]

The	masters	had	their	heavy	expenses	;	their	wearing	anxieties	;	their	fluctuations
这	大师	有	他们的	重的	开支	;	他们的	穿着	焦虑	;	他们的	波动

[ɪn][ˈprɑːfɪts] .

in	profits	.
在	利润	.

大师们有沉重的开销；有焦虑不安的情绪；有利润波动不定的情况。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [ˈfæməliz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ; [ðer; ðər] [ˈmeni] [niːdz] ; [ðer; ðər]

The	men	had	their	large	families	,	more	or	less	;	their	many	needs	;	their
这	男人	有	他们的	大的	家庭	,	更多的	或者	较少的	;	他们的	许多	需求	;	他们的

[kəmˈpærətɪvli] [loʊ] [ˈweɪdʒɪz] .

comparatively	low	wages	.
比较	低的	工资	.

这些人大多都有大家庭；他们有很多需求；他们的工资相对较低。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [truː] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

A	little	measure	of	true	sympathy	and	understanding	on	either	side	for	the
一个	小的	措施	的	真的	同情	和	理解	在	任何一个	边	为了	这

[ˈʌðər] ,

other	,
其他	,

双方都应给予对方一点点真正的同情和理解。

[maɪt] [hæv; həv] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæstərz] [dɪd][nɑːt] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]

might	have	shortened	the	struggle	;	but	the	masters	did	not	fully	understand	the
可能	有	缩短	这	斗争	;	但	这	大师	做过	不是	完全	理解	这

[menz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

men's	position	,
男士	位置	,

或许可以缩短斗争时间；但主人并没有完全理解男人们的处境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈsimpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæstərz] - [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	the	men	were	far	from	sympathizing	with	the	masters	'	position	.
和	这	男人	是	远的	从	同情的	和	这	大师	-	位置	.

这些人对主人的立场丝毫没有同情心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [koʊld][skaɪ] ; [ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ['biːɪŋ] [blæk] , [ðə; ði] [mʌd] [ˌʌndər'fʊt]

It	was	a	dull	cold	sky	;	the	sky	overhead	being	black	,	the	mud	underfoot
它	曾是	一个	乏味的	寒冷的	天空	;	这	天空	开销	存在	黑色的	,	这	泥	脚下

[blækər] [stɪl] .

blacker	still	.
更黑	仍然	.

天空阴冷沉闷；头顶的天空漆黑一片，脚下的泥泞更是漆黑一片。

['sliːti] [reɪn] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][ə'pɑːn][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l]['laʊndʒərz][ɪn] ['plez(ə)nt] [leɪn]

Sleety	rain	fell	off	and	on	upon	the	scores	of	idle	loungers	in	Pleasant	Lane
雨夹雪	雨	跌倒	离开	和	在	之上	这	得分	的	闲置的	躺椅	在	令人愉快的	车道

[ænd; ənd] ['ʌðər] [striːts] .

and	other	streets	.
和	其他	街道	.

夹杂着雨夹雪的雨时不时地落在普莱森特巷和其他街道上众多闲散躺卧的人们身上。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒərz] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] — [fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['bædli] [ɔːf] [ðə; ði]

Many	of	the	loungers	took	refuge	in	public	-	houses	—	for	however	badly	off	the
许多	的	这	躺椅	采取	避难所	在	民众	-	房屋	—	为了	然而	糟糕	离开	这

['straɪkɚz] [maɪt] [biː; bi] ,

strikers	might	be	,
前锋	可能	是	,

许多闲散人员都躲进了酒吧——无论罢工者多么贫困，

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] .

they	almost	always	seemed	to	have	something	to	spend	there	.
他们	几乎	总是	似乎	到	有	某物	到	花费	那里	.

他们似乎总有东西可以在那里花。

[ðə; ði]['juːʒuəl][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .

The	usual	stir	of	the	busy	town	was	hushed	.
这	通常	搅拌	的	这	忙碌的	镇	曾是	静静地	.

往日熙熙攘攘的小镇一片寂静。

[ɔːl] [saʊnd] [ʌv; əv] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['hæmər] [hæd; həd] ['siːst] .

All	sound	of	engine	and	hammer	had	ceased	.
全部	声音	的	引擎	和	锤	有	停止	.

引擎声和锤击声都消失了。

[wɜːrk] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

Work	was	at	an	end	.
工作	曾是	在	一个	结尾	.

工作结束了。

['weɪdʒɪz][wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

Wages	were	at	an	end	.
工资	是	在	一个	结尾	.

工资发放完毕。

[fuːd] [ɪn] [tuː] ['meni] ['haʊzɪz] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] [æt; ət][æn; ən][end]['ɔːlsoʊ] .

Food	in	too	many	houses	threatened	to	be	soon	at	an	end	also	.
食物	在	也	许多	房屋	威胁	到	是	很快	在	一个	结尾	还	.

许多家庭的粮食也面临很快断供的威胁。

['piːtər] [poʊp][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][hænd] ;

Peter	Pope	was	not	just	now	at	hand	;
彼得	教皇	曾是	不是	只是	现在	在	手	;

彼得·波普当时并不在场；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf]

and	the	recollection	of	a	stirring	speech	the	evening	before	was	not	enough
和	这	回忆	的	一个	搅拌	演讲	这	晚上	前	曾是	不是	足够的

[tuː; tə] [prɪ'vent] [daʊn] - ['hɑːrtɪdnəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

to	prevent	down	-	heartedness	this	morning	.
到	防止	向下	-	真心	这	早晨	.

昨晚那场激动人心的演讲的回忆，也未能阻止我今天早上的沮丧情绪。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] , [lɔlɪŋ] ['aɪdli] [ə'baʊt] , [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['redi] [tuː; tə][duː] [wət'evər]

Many	of	those	poor	fellows	,	lolling	idly	about	,	were	simply	ready	to	do	whatever
许多	的	那些	贫穷的	伙伴们	,	懒散	闲散地	关于	,	是	简单地	准备好	到	做	任何

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .

they	were	told	.
他们	是	讲述	.

许多可怜的家伙无所事事，只想听人使唤。

['piːtər] [poʊp] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][hoʊld] [aʊt] .

Peter	Pope	desired	them	to	hold	out	;	and	so	they	did	hold	out	.
彼得	教皇	想要的	他们	到	抓住	出去	;	和	所以	他们	做过	抓住	出去	.

彼得·波普希望他们坚持下去；于是他们坚持了下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənd] ['seprətli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn]

But	if	each	one	had	been	questioned	separately	as	to	his	real	feeling	in
但	如果	每个	一	有	到过	被质问	分别地	作为	到	他的	真实的	感觉	在

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

但如果分别询问每个人对此事的真实感受，

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] —

the	answer	in	nine	cases	out	of	ten	would	have	been	—
这	回答	在	九	案例	出去	的	十	会	有	到过	—

十有八九的答案都是——

" [gɪv] [ˌem 'iː] [wɜːrk] ,

"	Give	me	work	,
"	给	我	工作	,

给我工作，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɜːrn] [bred] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] — " [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [raɪts] "

and	let	me	earn	bread	for	my	little	ones	—	"	irrespective	of	those	"	rights	"
和	让	我	赚	面包	为了	我的	小的	一个	—	"	无论如何	的	那些	"	权利	"

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['piːtər] [poʊp] ['eləkwəntli] [dɪ'kleɪmd] .

about	which	Peter	Pope	eloquently	declaimed	.
关于	哪个	彼得	教皇	雄辩地	朗诵	.

让我挣钱养活我的孩子们——”不管彼得·波普雄辩地宣扬的那些“权利”。

[dʒɑːn]['hoʊldˌfæst][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,

John	Holdfast	had	come	out	of	his	house	for	a	breath	of	air	,
约翰	坚守	有	来	出去	的	他的	房子	为了	一个	气息	的	空气	,

约翰·霍尔德法斯特走出家门，想透透气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	he	stood	at	the	gate	looking	about	.
和	他	站立	在	这	门	寻找	关于	.

他站在门口，四处张望。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [gɔːnt] .

A	fortnight	of	suffering	had	rendered	him	pale	and	gaunt	.
一个	两星期	的	痛苦	有	渲染	他	苍白	和	瘦削	.

两周的病痛折磨使他面色苍白，骨瘦如柴。

[ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hiːld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]

The	cut	on	his	forehead	was	nearly	healed	,	but	his	right	arm	was	still	in
这	切	在	他的	前额	曾是	几乎	已治愈	,	但	他的	正确的	手臂	曾是	仍然	在

[ə; eɪ] [slɪŋ] ,

a	sling	,
一个	吊索	,

他额头上的伤口几乎愈合了，但右臂仍然吊着绷带。

[ænd; ənd] ['veri] ['helpləs] .

and	very	helpless	.
和	非常	无助	.

而且非常无助。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] [ə'baʊt] ['dʒɑːnz] ['ɪndʒəriz] ;

There	had	been	a	great	stir	about	John's	injuries	;
那里	有	到过	一个	伟大的	搅拌	关于	约翰的	受伤	;

约翰受伤一事曾引起很大轰动；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]['dʒɑːnz]['ɪndʒərərz][hæd; həd] [feɪld] .

but	all	attempts	to	identify	John's	injurers	had	failed	.
但	全部	尝试	到	确认	约翰的	伤害者	有	失败的	.

但所有寻找约翰的凶手的尝试都失败了。

[dʒɑːn][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [noʊ]['feɪsɪz] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [prə'fest] [ɪn'taɪər] ['ɪgnərəns]

John	had	recognized	no	faces	;	and	everybody	else	professed	entire	ignorance
约翰	有	认可	不	面孔	;	和	大家	别的	声称	全部的	无知

.

:
.

约翰一个面孔都没认出来；而其他人则都声称完全不认识他们。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'fer] ;

Men	of	the	better	class	were	utterly	ashamed	of	the	miserable	affair	;
男人	的	这	更好的	班级	是	完全地	羞愧	的	这	悲惨的	事务	;

上流社会人士对这件令人不齿的事感到无比羞愧；

[bʌt; bət] [fjuː] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] , [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['oʊpən]

but	few	had	courage	to	speak	out	what	they	thought	,	or	to	give	open
但	很少	有	勇气	到	说话	出去	什么	他们	想法	,	或者	到	给	打开

['sɪmpəθi] [tuː; tə][dʒɑːn] .

sympathy	to	John	.
同情	到	约翰	.

但很少有人有勇气表达自己的想法，或者公开同情约翰。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['hoʊld͵fæst] .

"	Good	morning	,	Holdfast	.
"	好的	早晨	,	坚守	.

“早上好，Holdfast。”

['haʊz] [ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə] - [deɪ] , [eɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [hjuːz] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs]

How's	the	arm	to	-	day	,	eh	?	"	asked	Mr	.	Hughes	,	coming	at	a	brisk	pace
怎么样	这	手臂	到	-	天	,	嗯	?	"	问	先生	.	休斯	,	未来	在	一个	轻快	步伐

[θruː] ['plez(ə)nt] [leɪn] .

through	Pleasant	Lane	.
通过	令人愉快的	车道	.

“今天胳膊感觉怎么样啊？”休斯先生一边快步走过普莱森特巷，一边问道。

['meni] [ə; eɪ]['vɪzɪt][hæd; həd]['mɪstər] . [hjuːz] [peɪd] [tuː; tə][dʒɑːn] ['leɪtli] ;

Many	a	visit	had	Mr	.	Hughes	paid	to	John	lately	;
许多	一个	访问	有	先生	.	休斯	有薪酬的	到	约翰	最近	;

最近，休斯先生多次拜访约翰；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [hæd; həd] ['stʌki] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] .

and	many	a	supply	of	food	had	Stuckey	brought	from	the	Rectory	.
和	许多	一个	供应	的	食物	有	斯塔基	带来	从	这	牧师住宅	.

斯塔基从牧师住宅运来了许多食物。

[mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['præktɪk(ə)l] [help] ['gɪv(ə)n] ,

Much	kindness	had	also	been	shown	,	and	much	practical	help	given	,
很多	仁慈	有	还	到过	所示	,	和	很多	实际的	帮助	给定	,

人们也表现出了许多善意，并给予了许多实际帮助。

[baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [wɜːrkt] .

by	the	heads	of	the	firm	for	which	John	worked	.
经过	这	头部	的	这	公司	为了	哪个	约翰	工作	.

由约翰所在公司的负责人决定。

[soʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] ['sʌfərd] [fɑːr] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði]

So	,	in	point	of	fact	,	he	and	his	family	had	suffered	far	less	from	the
所以	,	在	观点	的	事实	,	他	和	他的	家庭	有	遭受	远的	较少的	从	这

[straɪk] ,

strike	,
罢工	,

所以事实上，他和他的家人受罢工的影响要小得多。

[ðʌs] [fɑːr] , [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

thus	far	,	than	others	.
因此	远的	,	比	其他的	.

到目前为止，他比其他人更胜一筹。

" ['getɪŋ] [ɑːn] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [dʒɑːn] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] .

"	Getting	on	,	sir	,	thank	you	,	"	John	answered	cheerfully	.
"	获得	在	,	先生	,	感谢	你	,	"	约翰	回答	愉快地	.

“我这就上车，先生，谢谢。”约翰愉快地回答道。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [hoʊps] ['itl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . "

"	The	doctor	hopes	it'll	be	up	to	work	in	a	few	weeks	.	"
"	这	医生	希望	它将	是	向上	到	工作	在	一个	很少	周	.	"

“医生希望他几周后就能恢复工作。”

" ['fɔːrtʃənət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Fortunate	,	if	it	is	.
"	幸运	,	如果	它	是	.

“如果真是这样，那真是幸运。”

[ðoʊz] [streɪnd] ['mʌslz] [ɑːr; ər] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋz] .

Those	strained	muscles	are	troublesome	things	.
那些	紧张	肌肉	是	麻烦的	事物	.

肌肉拉伤真是件麻烦事。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [straɪk] [wɪl] [nɑːt] [læst] [tɪl] [jʊr; jər][ɑːrm][ɪz] ['riːəli] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːrk] .

I	hope	the	strike	will	not	last	till	your	arm	is	really	up	to	work	.
我	希望	这	罢工	将要	不是	最后的	直到	你的	手臂	是	真的	向上	到	工作	.

我希望罢工不会持续到你的手臂完全康复为止。

" [dʒɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

"	John	shook	his	head	dubiously	.
"	约翰	摇晃	他的	头	可疑地	.

约翰疑惑地摇了摇头。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] , [sɜːr] . "

"	I	wish	it	may	not	,	sir	.	"
"	我	希望	它	可能	不是	,	先生	.	"

“我希望不会如此，先生。”

" ['mɪstər] . ['bɝ:ti] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "

"	Mr	.	Bertie	has	been	to	see	you	.	"
"	先生	.	伯蒂	有	到过	到	看	你	.	"

“伯蒂先生来看过你了。”

" [twaɪs] , [sɜ:r] .

"	Twice	,	sir	.
"	两次	,	先生	.

“两次，先生。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][dəunt] [mi:n] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lu:zər][baɪ] [ðɪs] . "

He	says	he	don't	mean	me	to	be	a	loser	by	this	.	"
他	说道	他	不	意思是	我	到	是	一个	失败者	经过	这	.	"

他说他不想让我因此而成为失败者。

" [noʊ] ; [soʊ][aɪ] [hɪr] .

"	No	;	so	I	hear	.
"	不	;	所以	我	听到	.

“不，我听说是这样。”

[kwaɪt] [raɪt] [tu:] .

Quite	right	too	.
相当	正确的	也	.

完全正确。

[noʊ][hoʊp] [naʊ] , [aɪm][ə'freɪd] , [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hu:] [mæl'tri:t] [ju:; jʊ] . "

No	hope	now	,	I'm	afraid	,	of	finding	out	the	fellows	who	maltreated	you	.	"
不	希望	现在	,	我是	害怕的	,	的	寻找	出去	这	伙伴们	WHO	虐待	你	.	"

恐怕现在已经没有希望找到那些虐待你的人了。

" [noʊ] , " [dʒɑ:n] [sed] ['sloʊli] .

"	No	,	"	John	said	slowly	.
"	不	,	"	约翰	说	缓慢地	.

“不，”约翰缓缓说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪm] ['sɑ:ri] .

"	I	don't	know	as	I	can	say	I'm	sorry	.
"	我	不	知道	作为	我	能	说	我是	对不起	.

我不知道，但我可以向你道歉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][let] - [ɪm] [ɔ:f] . "

But	if	they	was	found	,	it	wouldn't	be	right	to	let	'	em	off	.	"
但	如果	他们	曾是	成立	,	它	不会	是	正确的	到	让	-	呃	离开	.	"

但如果他们被找到，就不应该放了他们。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] .

"	Certainly	not	;	for	the	sake	of	others	more	than	yourself	.
"	当然	不是	;	为了	这	清酒	的	其他的	更多的	比	你自己	.

“当然不是；这更多是为了他人，而不是为了自己。”

[bʌt; bət] — " ['mɪstər] . [hju:z] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [said] .

But	—	"	Mr	.	Hughes	paused	and	sighed	.
但	—	"	先生	.	休斯	暂停	和	叹了口气	.

但是——”休斯先生停顿了一下，叹了口气。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [bri:ð] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [kraɪst] - [laɪk] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ['ɪntu:][ɔ:l]

"	How	I	wish	one	could	breathe	a	breath	of	Christ	-	like	loving	-	kindness	into	all
"	如何	我	希望	一	可以	呼吸	一个	气息	的	基督	-	喜欢	爱	-	仁慈	进入	全部

[ðɪs] — [ɔ:l] [ði:z] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] ['mæstərz][ænd; ənd][men] ,

this	—	all	these	business	relations	between	masters	and	men	,
这	—	全部	这些	商业	关系	之间	大师	和	男人	,

“我多么希望，能将基督般的慈爱注入到这一切之中——所有这些主人与仆人之间的商业关系中，

[bɪ'twiːn] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['wɜkmən] .

between	workmen	and	workmen	.
之间	工人	和	工人	.

工人之间。

[ðə; ðɪ] [wiːlz] [wʊd] [muːv] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [kriːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]

The	wheels	would	move	then	without	creaking	,	and	adjustment	would	not	be	a
这	车轮	会	移动	然后	没有	嘎吱作响	,	和	调整	会	不是	是	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] . "

matter	of	fighting	.	"
事情	的	斗争	.	"

那时车轮就能平稳地转动，调整也不会那么费力了。

" [ðæts] [soʊ] , [sɜːr] , " [dʒɑːn] ['ænsər] [ɪm'fætɪkli] .

"	That's	so	,	sir	,	"	John	answered	emphatically	.
"	那就是	所以	,	先生	,	"	约翰	回答	强调地	.

“正是如此，先生，”约翰斩钉截铁地回答道。

" [its] ['krɪstʃən] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæts] ['wɑːntɪd] , [nɑːt][dʒʌst] [iːtʃ] [saɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	It's	Christian	consideration	for	others	that's	wanted	,	not	just	each	side	trying	to
"	它是	基督教	考虑	为了	其他的	那就是	通缉	,	不是	只是	每个	边	尝试	到

[græb][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['prɑːfɪts] .

grab	the	biggest	profits	.
抓住	这	最大	利润	.

“我们想要的是基督徒对他人有同理心，而不是各方都只想着攫取最大利益。”

" [dʒɑːn][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [baɪ]['mɪstər] . [hjuːz] - [saɪd] .

"	John	had	left	his	house	,	and	was	walking	slowly	by	Mr	.	Hughes	'	side	.
"	约翰	有	左边	他的	房子	,	和	曾是	步行	缓慢地	经过	先生	.	休斯	-	边	.

约翰离开了家，慢慢地走在休斯先生身边。

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

A	gesture	had	invited	him	to	do	so	.
一个	手势	有	受邀	他	到	做	所以	.

某种举动促使他这样做。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [wɜːrst] ['sʌfərəz] . "

"	I'm	afraid	the	poor	wives	and	children	are	the	worst	sufferers	.	"
"	我是	害怕的	这	贫穷的	妻子们	和	孩子们	是	这	最差	受害者	.	"

“恐怕受害最深的还是那些可怜的妻子和孩子。”

" ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	Likely	to	be	,	"	said	John	.
"	可能	到	是	,	"	说	约翰	.

“很有可能，”约翰说。

" ['serə] [ænd; ənd][aɪ] , [wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] — [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]

"	Sarah	and	I	,	we've	nothing	to	complain	of	—	thanks	to	you	and	to
"	莎拉	和	我	,	我们已经	没有什么	到	抱怨	的	—	谢谢	到	你	和	到

['mɪstər] . ['bɝːti] .

Mr	.	Bertie	.
先生	.	伯蒂	.

“我和莎拉没有什么可抱怨的——这都要感谢你和伯蒂先生。”

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [pʊr] [stiːvənsəz] [nekst] [dɔːr] — "

But	them	poor	Stevenses	next	door	—	"
但	他们	贫穷的	史蒂文斯	下一个	门	—	"

但是隔壁可怜的史蒂文斯一家——”

" ['stiːvnz] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [straɪk] ? "

"	Stevens	joined	the	strike	?	"
"	史蒂文斯	加入	这	罢工	?	"

“史蒂文斯也参加了罢工？”

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

"	Yes	,	sir	;	and	he	don't	belong	to	the	Union	.
"	是的	,	先生	;	和	他	不	属于	到	这	联盟	.

“是的，先生；而且他不属于工会。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['evər][hiː; hi][gets] [ə'lɔːŋ] .

I	don't	know	how	ever	he	gets	along	.
我	不	知道	如何	曾经	他	获得	沿着	.

我不知道他相处得怎么样。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['getɪŋ] [æz; əz] [θɪn] — "

His	wife	is	getting	as	thin	—	"
他的	妻子	是	获得	作为	薄的	—	"

他的妻子越来越瘦了——”

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [fɔːr; fər]

"	I	dare	say	I	can	give	you	a	basket	of	cake	and	odds	and	ends	for
"	我	敢	说	我	能	给	你	一个	篮子	的	蛋糕	和	赔率	和	结束	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“我敢说我可以送你一篮子蛋糕和一些零碎的东西给她。”

[pʊr] [θɪŋ] !

poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	you	come	with	me	for	it	?	"
能	你	来	和	我	为了	它	?	"

你能跟我一起去吗?

" [naʊ] , [sɜːr] ? "

"	Now	,	sir	?	"
"	现在	,	先生	?	"

“现在，先生？”

" [jes] , [naʊ] .

"	Yes	,	now	.
"	是的	,	现在	.

“是的，现在。”

[noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

No	time	like	the	present	.
不	时间	喜欢	这	展示	.

现在正是时候。

[pʊr] ['fɛloʊz] ! " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . [hjuːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪdləz] .

Poor	fellows	!	"	murmured	Mr	.	Hughes	,	as	they	passed	another	group	of	idlers	.
贫穷的	伙伴们	!	"	低声说道	先生	.	休斯	,	作为	他们	通过了	其他	团体	的	惰轮	.

“可怜的家伙们！”休斯先生低声说道，他们经过另一群游手好闲的人时。

" [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [dɪ'plɔːrəbl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	They	look	very	deplorable	this	morning	.
"	他们	看	非常	可悲的	这	早晨	.

“他们今天早上看起来非常糟糕。”

['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] ['poʊps] [ɔː'reɪʃənz] . "

Rather	different	from	their	state	of	excitement	under	one	of	Pope's	orations	.	"
相当	不同的	从	他们的	状态	的	激动	在下面	一	的	教皇的	演讲	.	"

这与他们在聆听教皇演说时激动不已的状态截然不同。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [dəunt][læst] , " [sed] [dʒɑːn] .
" That sort of excitement don't last , " said John .
" 那 种类 的 激动 不 最后的 , " 说 约翰 .

约翰说：“那种兴奋劲儿不会持久。”

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" But I suppose it's the only way to get hold of them . "
" 但 我 认为 它是 这 仅有的 方式 到 得到 抓住 的 他们 . "

“但我想这是唯一能拿到它们的方法。”

" [ˈspiːtʃɪfaɪɪŋ] [ɪz] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Speechifying is , you mean ? "
" 演讲 是 , 你 意思是 ? "

“你是说，夸夸其谈吗？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[poʊp][hæz; həz][ə; eɪ][hoʊld][əˈpɑːn] - [ɪm] , [ˈsʌmhaʊ] .
Pope has a hold upon ' em , somehow .
教皇 有 一个 抓住 之上 - 呃 , 不知何故 .

不知何故，教皇对他们有影响力。

[aɪˈd] [gɪv] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
I'd give a deal to see somebody able to stand up and give the other side
ID 给 一个 交易 到 看 某人 有能力的 到 站立 向上 和 给 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
of the matter .
的 这 事情 .

我愿意付出任何代价，只为看到有人能够站出来，陈述事情的另一面。

[ðeɪ] [duː][wɑːnt] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [sens] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
They do want showing a common - sense view of things . "
他们 做 想 显示 一个 常见的 - 感觉 看法 的 事物 . "

他们确实想展现一种符合常理的观点。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ?
" Why don't you do it yourself ?
" 为什么 不 你 做 它 你自己 ?

你为什么不自己做呢?

" [dʒɑːn] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" John looked up in astonishment .
" 约翰 看起来 向上 在 惊讶 .

约翰惊讶地抬起头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
" You have read and thought on these subjects and you have a large
" 你 有 读 和 想法 在 这些 主题 和 你 有 一个 大的
[ʃer] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] - [sens] .
share of common - sense .
分享 的 常见的 - 感觉 .

“你已经阅读和思考过这些问题，并且具备相当的常识。”

[waɪ] [nɑːt][ɪmˈpɑːrt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] ?
Why not impart it to others ?
为什么 不是 传授 它 到 其他的 ?

为什么不把它传授给其他人呢?

" ['hoʊldˌfæst] [læft] ['slaɪtli] .
" Holdfast laughed slightly .
" 坚守 笑了 轻微地 .

“霍尔德法斯特轻笑了一声。”

" [aɪv] [nɑːt][gɑːt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][gæb] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've not got the gift of the gab , " he said .
" 我已经 不是 得到 这 礼物 的 这 瞎扯 , " 他 说 .

“我没有能说会道的天赋，”他说。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [gɪfts] .
" Never mind about gifts .
" 绝不 头脑 关于 礼物 .

“礼物什么的就别管了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mætər] ['klɪrli] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,
If you have a matter clearly in your mind ,
如果 你 有 一个 事情 清楚地 在 你的 头脑 ,

如果你心中有一件清晰的事情，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪn] [wɜːrdz] . "
I imagine that you are capable of putting it into plain words . "
我 想象 那 你 是 有能力的 的 推杆 它 进入 清楚的 字 . "

我想你应该能用简单易懂的语言表达出来。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [laɪn] , [sɜːr] .
" I'm afraid that's not much in my line , sir .
" 我是 害怕的 那就是 不是 很多 在 我的 线 , 先生 .

“恐怕这不属于我的专业范围，先生。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['poʊps] [smuːð] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [siː] . "
I haven't got Pope's smooth tongue , you see . "
我 还没有 得到 教皇的 光滑的 舌头 , 你 看 . "

你看，我可没有教皇那样的能言善辩之才。

" ['wɜːrkɪŋ] - [men] [dəunt][wɑːnt]['oʊnli] ['smuːðnəs] .
" Working - men don't want only smoothness .
" 在职的 - 男人 不 想 仅有的 平滑度 .

“工人们想要的不仅仅是顺畅。”

[ðeɪ] [get] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtərz] .
They get enough and too much of that from certain quarters .
他们 得到 足够的 和 也 很多 的 那 从 肯定 四分之一 .

他们从某些方面获得了足够多的利益，甚至过多的利益。

[wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɑːnt][ɪz] [truːθ] .
What they really want is truth .
什么 他们 真的 想 是 真相 .

他们真正想要的是真相。

[gɪv] [ðem; ðəm][fækts] .
Give them facts .
给 他们 事实 .

给他们事实。

[θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]
Think things out for yourself , and make up your own mind as to what is
思考 事物 出去 为了 你自己 , 和 制作 向上 你的 自己的 头脑 作为 到 什么 是
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

自己仔细思考，自己判断什么是正确的；

[ðen] [θroʊ] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [skeɪl] .

then	throw	your	influence	into	the	right	scale	.
然后	扔	你的	影响	进入	这	正确的	规模	.

然后，将你的影响力发挥到合适的程度。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['kaʊərd] ; [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ə'loʊn] ;

You	have	shown	already	that	you	are	no	coward	;	that	you	can	stand	alone	;
你	有	所示	已经	那	你	是	不	懦夫	;	那	你	能	站立	独自的	;

你已经证明你不是懦夫，你可以独当一面；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə][ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

and	that	you	are	not	afraid	to	act	independently	.
和	那	你	是	不是	害怕的	到	行为	独立	.

而且你不害怕独立行事。

[dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ækt] ; [ænd; ənd][dəunt] [kən'kluːd] [ðæt] ,

Don't	be	afraid	to	speak	as	well	as	to	act	;	and	don't	conclude	that	,
不	是	害怕的	到	说话	作为	出色地	作为	到	行为	;	和	不	结束	那	,

不要害怕说话，也要敢于行动；也不要得出这样的结论：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['poʊps] [tʌŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [noʊ] [tʌŋ] [æt; ət][ɔːl] .

because	you	have	not	Pope's	tongue	,	you	have	therefore	no	tongue	at	all	.
因为	你	有	不是	教皇的	舌头	,	你	有	所以	不	舌头	在	全部	.

因为你没有教皇的舌头，所以你根本没有舌头。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['pɑːzətɪv] ['duːti][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

It	may	be	your	positive	duty	to	speak	out	sometimes	,	for	the	sake	of
它	可能	是	你的	积极的	责任	到	说话	出去	有时	,	为了	这	清酒	的

['ʌðər] . "

others	.	"
其他的	.	"

有时，为了他人的利益，挺身而出或许是你义不容辞的责任。

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [sɜːr] , ['eni] [wei] .

"	I'll	think	it	over	,	sir	,	any	way	.
"	患病的	思考	它	超过	,	先生	,	任何	方式	.

“无论如何，我会仔细考虑的，先生。”

[aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [maɪ]['duːti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti] , " [sed] [dʒɑːn] .

I	wouldn't	wish	to	neglect	my	duty	,	if	it	is	a	duty	,	"	said	John	.
我	不会	希望	到	忽视	我的	责任	,	如果	它	是	一个	责任	,	"	说	约翰	.

“如果这是我的职责，我不想怠慢它，”约翰说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [men] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mæstərz] - [saɪd] . "

"	But	I'm	afraid	the	men	would	only	say	I	was	taking	the	masters	'	side	.	"
"	但	我是	害怕的	这	男人	会	仅有的	说	我	曾是	采取	这	大师	-	边	.	"

“但我担心男人们只会说我站在主人那边。”

" [dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

"	Don't	give	them	a	chance	of	saying	so	.
"	不	给	他们	一个	机会	的	说	所以	.

“别给他们机会这么说。”

[dəunt] [teɪk] [ðə; ði]['mæstərz] - [saɪd] .

Don't	take	the	masters	'	side	.
不	拿	这	大师	-	边	.

不要站在主人那边。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

You	have	not	to	do	that	.
你	有	不是	到	做	那	.

你不必那样做。

[let] [ðə; ði]['mæstərz] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][menz][saɪd] — [wɪtʃ] [poʊp] [dʌz]
Let the masters look to themselves , and take the men's side — which Pope does
让 这 大师 看 到 他们自己 , 和 拿 这 男士 边 — 哪个 教皇 做
[nɑːt][duː] ,
not do ,
不是 做 ,

让那些大师们反省自身，站在普通人一边——而教皇并没有这样做。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] .
for all his boasting .
为了 全部 他的 吹嘘 .

尽管他自吹自擂。

[traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]
Try to show them — as many as will listen to you — the wise and
尝试 到 展示 他们 — 作为 许多 作为 将要 听 到 你 — 这 明智的 和
['kɑːmən] - [sens] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
common - sense view of things .
常见的 - 感觉 看法 的 事物 .

尽量向他们——那些愿意听你说话的人——展示明智且符合常理的观点。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'troʊld] .
Show them the folly of trying to control forces which will not be controlled .
展示 他们 这 蠢事 的 尝试 到 控制 力量 哪个 将要 不是 是 受控 .

让他们明白试图控制无法控制的力量是多么愚蠢。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hæf] - ['stɑːrvɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns]
Show them the doubtful wisdom of half - starving themselves for the chance
展示 他们 这 疑 智慧 的 一半 - 饥饿 他们自己 为了 这 机会
[ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][ɪn]['weɪdʒɪz] ,
of a slight rise in wages ,
的 一个 轻微 上升 在 工资 ,

让他们看看为了区区一点工资涨幅而让自己挨饿是多么不明智。

[wɪtʃ] , [wen] [geɪnd] , ['kænɑːt] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
which , when gained , cannot repay them for what they have lost in gaining it .
哪个 , 什么时候 获得 , 不能 偿还 他们 为了 什么 他们 有 丢失的 在 获得 它 .

即使获得了它，也无法弥补他们在获得它的过程中所失去的一切。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] ['mæstərz] , [laɪk] [men] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌn'fer] ;
At the same time , don't deny that masters , like men , are sometimes unfair ;
在 这 相同的 时间 , 不 否定 那 大师 , 喜欢 男人 , 是 有时 不公平 ;

同时，也不要否认主人和人一样，有时也会不公平；

[ænd; ənd] [ðæt] ['preʃər] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪzli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [juːst] . "
and that pressure has sometimes to be wisely and justly used . "
和 那 压力 有 有时 到 是 明智地 和 公正地 用过的 . "

这种压力有时必须被明智且公正地运用。

" ['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [dʒɑːn] [əb'zɜːrvd] ['θɔːtfəli] .
" Maybe I might say something , " John observed thoughtfully .
" 或许 我 可能 说 某物 , " 约翰 观察到 深思熟虑 .

“也许我会说点什么，”约翰若有所思地说道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
THE CHILDREN .
这 孩子们 .

孩子们。

" ['mʌðər] — "
" MOTHER — "
" 母亲 — "

“母亲-”

" [jes] , ['bɔbi] . "
" Yes , Bobbie . "
" 是的 , 鲍比 . "

“是的，鲍比。”

" [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] . "
" I'm so hungry . "
" 我是 所以 饥饿的 . "

“我好饿。”

" [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['hæri] .
" And I'm so hungry too , " chimed in little Harry .
" 和 我是 所以 饥饿的 也 , " 齐声说道 在 小的 哈里 .

“我也好饿啊，”小哈利插嘴道。

['mɑːrθə] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [frɑːk] [baɪ][ðə; ðiˌ][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntri]
Martha Stevens was mending a child's frock by the dim light of a wintry
玛莎 史蒂文斯 曾是 修补 一个 孩子的 连衣裙 经过 这 暗淡 光 的 一个 冬季
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

在一个冬日午后的昏暗灯光下，玛莎·史蒂文斯正在缝补一件孩子的连衣裙。

[snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [fel] ['θɪkli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'keɪɪŋ] ['embərz] [ɪn][ðə; ðiˌ]
Snow outside fell thickly ; and there were only a few decaying embers in the
雪 外部 跌倒 浓密 ; 和 那里 是 仅有的 一个 很少 腐烂的 余烬 在 这
[greɪt] .
grate .
格特 .

外面大雪纷飞；炉膛里只剩下几处即将熄灭的余烬。

[fuːd] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [prə'kjʊr] .
Food and firing were hard to procure .
食物 和 射击 是 难的 到 采购 .

食物和燃料都很难获得。

[nɑːt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['oʊnli] , [sɪns] ['hoʊldˌfæst] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['stiːvnz] -
Not once or twice only , since Holdfast spoke to Mr . Hughes of the Stevens '
不是 一次 或者 两次 仅有的 , 自从 坚守 辐 到 先生 . 休斯 的 这 史蒂文斯 -
[niːdz] ,
needs ,
需求 ,

自从霍尔德法斯特向休斯先生谈及史蒂文斯夫妇的需求以来，不止一次或两次，

[kaɪnd] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['rektəri] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli]
kind supplies had been sent from the Rectory ; but such supplies could only
种类 补给品 有 到过 发送 从 这 牧师住宅 ; 但 这样的 补给品 可以 仅有的
[miːn] ['tempəreri] [rɪ'liːf] .
mean temporary relief .
意思是 暂时的 宽慰 .

教区长办公室送来了物资；但这些物资只能提供暂时的帮助。

[wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['pɔːnʃɑːp] .
One thing after another had gone to the pawnshop .
一 事物 后 其他 有 已消失 到 这 当铺 .

一件接一件的东西都被送到了当铺。

[ðə; ði] [best] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [fɜːrst] ; [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['treʒərz] [ænd; ənd]

The	best	Sunday	clothes	first	;	then	all	the	little	ornaments	and	treasures	and
这	最好的	星期日	衣服	第一的	;	然后	全部	这	小的	装饰品	和	宝藏	和

['nɪk] - [næk] ;

knick	-	knacks	;
尼克	-	技巧	;

首先是星期天穿的最好的衣服；然后是所有的小饰品、珍宝和小玩意儿；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['iːv(ə)n] ['mɑːrθəz] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

and	at	last	even	Martha's	wedding	-	ring	.
和	在	最后的	甚至	玛莎的	婚礼	-	戒指	.

最后，就连玛莎的结婚戒指也找到了。

[ðə; ði] [wʌns] ['tʃɪri] [hoʊm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

The	once	cheery	home	was	changed	.
这	一次	欢快的	家	曾是	已更改	.

曾经温馨的家变了样。

" [aɪm] [soʊ] ['hʌŋgri] , ['mʌðər] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

"	I'm	so	hungry	,	mother	,	I	don't	know	what	to	do	.
"	我是	所以	饥饿的	,	母亲	,	我	不	知道	什么	到	做	.

“妈妈，我好饿，我不知道该怎么办。”

" ['bɑːbiz] [naɪn] - ['jɪrz] - [oʊld] ['mænlinəs] ['θretnd] [tuː; tə] [feɪl] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

"	Bobbie's	nine	-	years	-	old	manliness	threatened	to	fail	him	;	and	there	was
"	鲍比的	九	-	年	-	老的	男子气概	威胁	到	失败	他	;	和	那里	曾是

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] .

the	sound	of	a	sob	.
这	声音	的	一个	哭泣	.

“鲍比九岁时的男子气概似乎要让他崩溃了；然后传来一声啜泣声。”

['lɪt(ə)l] ['mili] , [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fiːt] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed]

Little	Millie	,	curled	up	on	the	ground	at	her	mother's	feet	,	lifted	her	head
小的	米莉	,	卷曲	向上	在	这	地面	在	她	母亲的	脚	,	抬起	她	头

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

小米莉蜷缩在妈妈脚边的地上，缓缓抬起头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

买得太贵了(Too dearly bought)
第3/5页

" [its] [noʊ] [gʊd] ['kraɪɪŋ] , ['bɔbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] ['mænər] .
" It's no good crying , Bobbie , " she said , in a grave unchildlike manner .
" 它是 不 好的 哭泣 , 鲍比 , " 她 说 , 在 一个 严重 不像孩子 方式 .

“哭也没用，鲍比，”她用一种严肃而又不孩子气的语气说道。

" ['mʌðər] ['hæznt] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] ? "
" Mother hasn't got nothing ? "
" 母亲 还没有 得到 没有什么 ? "

“母亲什么都没有吗？”

" ['mɪliz] ['hʌŋgri] [tuː] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] .
" Millie's hungry too , I know , " said Mrs . Stevens .
" 米莉的 饥饿的 也 , 我 知道 , " 说 太太 . 史蒂文斯 .

“我知道，米莉也饿了，”史蒂文斯太太说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt][goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['bɔbi] . "
" And she don't go on as you do , Bobbie . "
" 和 她 不 去 在 作为 你 做 , 鲍比 . "

“而且她不像你那样行事，鲍比。”

" ['mɪliz] [ə; eɪ][gɜːrl] , " ['sɒbd] ['bɔbi] .
" Millie's a girl , " sobbed Bobbie .
" 米莉的 一个 女孩 , " 啜泣 鲍比 .

“米莉是个女孩，”鲍比抽泣着说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dredf(ə)l] [bæd][æz; əz][ˌem 'iː] . "
" I don't think she feels it so dreadful bad as me . "
" 我 不 思考 她 感觉 它 所以 可怕 坏的 作为 我 . "

“我觉得她没有我那么难过。”

" [ʃiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['mɑːrθə] ,
" She's worse than any of us , I know that , " said Martha ,
" 她是 更糟 比 任何 的 我们 , 我 知道 那 , " 说 玛莎 ,

“我知道，她比我们任何人都糟糕，”玛莎说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] [bluː] [stɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] ,
looking down on the tiny blue stick of an arm ,
寻找 向下 在 这 微小的 蓝色的 戳 的 一个 手臂 ,

低头看着那根细小的蓝色手臂，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]['mɑːt(ə)ld] .
which had once been so round and mottled .
哪个 有 一次 到过 所以 圆形的 和 斑驳 .

它曾经是如此圆润斑驳。

" [ænd; ənd] [bɔɪz] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən]['gɜːlz] .
" And boys hadn't ought to give in more easy than girls .
" 和 男孩们 之前没有 应该 到 给 在 更多的 简单的 比 女孩们 .

“男孩不应该比女孩更容易屈服。”

" ['bɔbi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði]['sɒbz] ;
" Bobbie put his head down on a chair , and tried to smother the sobs ;
" 鲍比 放 他的 头 向下 在 一个 椅子 , 和 尝试 到 窒息 这 啜泣 ;

“鲍比把头埋在椅子上，试图压抑住抽泣声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] .

but	**it**	**was**	**hard**	**work**	**.**
但	它	曾是	难的	工作	.

但这的确是一项艰苦的工作。

[groʊn] - [ʌp] [men] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɪtʃ]

Grown	**-**	**up**	**men**	**found**	**it**	**no**	**easy**	**task**	**to**	**endure**	**the**	**gnawings**	**of**	**hunger**	**which**
生长	-	向上	男人	成立	它	不	简单的	任务	到	忍受	这	啃咬	的	饥饿	哪个

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ;

could	**not**	**be**	**satisfied**	**;**
可以	不是	是	使满意	;

成年男子发现，忍受无法满足的饥饿感绝非易事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['bɔbi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] ['bɔɪɪʃ] ['æpɪtaɪt] , [ʃʊd; ʃəd]

and	**it**	**was**	**no**	**wonder**	**that**	**Bobbie**	**,**	**with**	**his**	**keen**	**boyish**	**appetite**	**,**	**should**
和	它	曾是	不	想知道	那	鲍比	,	和	他的	敏锐的	男孩气	食欲	,	应该

[feɪl] .

fail	**.**
失败	.

难怪博比食欲旺盛，像个孩子一样，结果失败了。

" [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] , — [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] , " [broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'nuː] .

"	**I'm**	**so**	**hungry**	**,**	**—**	**I'm**	**so**	**hungry**	**,**	**"**	**broke**	**out**	**from**	**him**	**anew**	**.**
"	我是	所以	饥饿的	,	—	我是	所以	饥饿的	,	"	打破	出去	从	他	重新	.

“我好饿，——我好饿，”他再次开口说道。

" ['fɑːðər] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] — " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] , [ʃiː; ʃi]

"	**Father**	**'**	**ll**	**have**	**to**	**take**	**something**	**else**	**—**	**"**	**take**	**it**	**to**	**the**	**pawnbroker's**	**,**	**she**
"	父亲	-	三	有	到	拿	某物	别的	—	"	拿	它	到	这	当铺老板	,	她

[ment] .

meant	**.**
意思是	.

“父亲得拿别的东西去——”她指的是拿到当铺去典当。

" [ðə; ði]['beɪkər] [sez] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hiːz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt] ,

"	**The**	**baker**	**says**	**he**	**don't**	**know**	**how**	**he's**	**to**	**go**	**on**	**giving**	**credit**	**,**
"	这	面包师	说道	他	不	知道	如何	他是	到	去	在	给予	信用	,

“面包师说他不知道该如何继续赊账了。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] ['itl] [end] .

for	**there's**	**no**	**knowing**	**where**	**it'll**	**end**	**.**
为了	有	不	会心	在哪里	它将	结尾	.

因为谁也不知道它最终会走向何方。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiːl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

And	**I**	**don't**	**know**	**how**	**we'll**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**pay**	**what**	**we**	**owe**	**him**	**now**	**!**
和	我	不	知道	如何	出色地	曾经	是	有能力的	到	支付	什么	我们	欠	他	现在	!

我不知道我们现在该如何偿还欠他的钱！

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

"	**Hundreds**	**of**	**other**	**families**	**were**	**more**	**or**	**less**	**in**	**the**	**same**	**condition**	**;**
"	数百	的	其他	家庭	是	更多的	或者	较少的	在	这	相同的	状况	;

“其他数百个家庭的情况也大同小异；

[jet] [ðə; ði] [men] [tɔːkt] [stɪl] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] .

yet	**the**	**men**	**talked**	**still**	**of**	**holding**	**out**	**.**
然而	这	男人	谈话	仍然	的	保持	出去	.

然而，男人们仍在谈论着要坚持下去。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , " [poʊp][toʊld][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ]
" Just a little longer , " Pope told them , " and they would have everything
" 只是 一个 小的 更长 , " 教皇 讲述 他们 , " 和 他们 会 有 一切
[ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] . "
their own way . "
他们的 自己的 方式 . "

“再过一段时间，”教皇告诉他们，“他们就能如愿以偿了。”

" ['fɑːðɝz] ['kʌmɪŋ] !
" Father's coming !
" 父亲的 未来 !

“父亲来了！”

" ['mili] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hæri] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] ,
" Millie said , as a step was heard ; and little Harry lifted his heavy head ,
" 米莉 说 , 作为 一个 步 曾是 听到 ; 和 小的 哈里 抬起 他的 重的 头 ,

“这时，米莉听到脚步声；小哈利抬起沉重的脑袋，说道：”

['oʊnli][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
only to lay it down again .
仅有的 到 躺 它 向下 再次 .

然后又把它放下。

['stiːvnz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːdi] [er] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .
Stevens came in with a moody air , and took a seat .
史蒂文斯 来了 在 和 一个 情绪化 空气 , 和 采取 一个 座位 .

史蒂文斯带着阴郁的神情走了进来，坐了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['θɪnər] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][wɑːnt] .
He looked thinner himself under the pressure of want .
他 看起来 更薄 他自己 在下面 这 压力 的 想 .

在生活重压下，他看起来也更瘦了。

" [wiːv] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " ['mɑːrθə] [sed] ;
" We've nothing left in the house , " Martha said ;
" 我们已经 没有什么 左边 在 这 房子 , " 玛莎 说 ;

“我们家里什么都没剩下，”玛莎说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tɪl] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [maɪ'self] .
" and the children's craving and crying till I don't know how to bear myself .
" 和 这 孩子们的 渴望 和 哭泣 直到 我 不 知道 如何 到 熊 我 .

“孩子们哭闹着要东西，我都快崩溃了。”

" ['stiːvnz] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [loʊf] — ['tʌpəniˌtuːpeni] [saɪz] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [tɔːst]
" Stevens drew a small loaf — twopenny size — from his pocket , and tossed
" 史蒂文斯 画 一个 小的 面包 — 两便士 尺寸 — 从 他的 口袋 , 和 抛掷
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
it on the table .
它 在 这 桌子 .

史蒂文斯从口袋里掏出一个小面包——两便士硬币大小——扔到桌子上。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] . "
" That's all I've got , " he said ; " and I didn't expect to have so much . "
" 那就是 全部我已经 得到 , " 他 说 ; " 和 我 没有 预计 到 有 所以 很多 . "

“这就是我全部的家当了，”他说，“我没想到会有这么多。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ?
" Where did you get it from ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 从 ?

你从哪里弄来的?

" ['mɑːrθə] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - ['iːgər] [aɪz] .

"	Martha	asked	,	taking	it	in	hand	to	respond	to	the	little	ones	'	eager	eyes	.
"	玛莎	问	,	采取	它	在	手	到	回应	到	这	小的	一个	-	渴望的	眼睛	.

玛莎拿起书问道，回应孩子们渴望的眼神。

" [met] ['hoʊldˌfæst] , " - [sed] ['rɑːdʒər] ['grʌfli] .

"	Met	Holdfast	,	"	'	said	Roger	gruffly	.
"	梅特	坚守	,	"	-	说	罗杰	粗声粗气地	.

“遇见了霍尔德法斯特，”罗杰粗声粗气地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	And	he	gave	it	you	?
"	和	他	给予	它	你	?

他把它给了你?

" [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'sent] .

"	A	grunt	of	assent	.
"	一个	咕哝	的	同意	.

一声表示同意的咕哝。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

"	For	the	children	.	"
"	为了	这	孩子们	.	"

“为了孩子们。”

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	And	where's	the	next	to	come	from	?
"	和	在哪里?	这	下一个	到	来	从	?

“那么下一个会从哪里来呢？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .

"	This	question	had	no	answer	.
"	这	问题	有	不	回答	.

这个问题没有答案。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	We	can't	starve	,	"	she	said	,	looking	at	him	.
"	我们	不能	饿死	,	"	她	说	,	寻找	在	他	.

“我们不能饿死，”她看着他说。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [krʌm] [nɔːr] [ə'nʌðər] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	There	isn't	another	crumb	nor	another	penny	in	the	house	.
"	那里	不是	其他	屑	也不	其他	一分钱	在	这	房子	.

“家里连一块面包屑和一分钱都没有了。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][nekst][loʊf][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where's	the	next	loaf	to	come	from	?
在哪里?	这	下一个	面包	到	来	从	?

下一块面包从哪里来?

" ['stiːvnz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Stevens	was	silent	.
"	史蒂文斯	曾是	沉默的	.

史蒂文斯沉默不语。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmhaʊ] !

"	You'll	have	to	get	something	,	somehow	!
"	你会	有	到	得到	某物	,	不知何故	!

你总得想办法弄点什么吧!

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ðʌs] [fɑːr] .

We	can't	go	on	like	this	,	"	she	continued	,	speaking	quietly	thus	far	.
我们	不能	去	在	喜欢	这	,	"	她	持续	,	请讲	悄悄	因此	远的	.

“我们不能再这样下去了，”她继续说道，到目前为止，她说话的声音一直很轻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tʃoʊkt] ,
Then she burst out as if choked ,
然后 她 爆裂 出去 作为 如果 窒息 ,

然后她突然像被哽住喉咙似的爆发了出来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [bɪn] ['getɪŋ] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiːd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ]
" But if you'd been getting your wages all this time we'd never have got to such
" 但 如果 你会 到过 获得 你的 工资 全部 这 时间 我们会 绝不 有 得到 到 这样的
[ə; eɪ] [pæs] !
a pass !
一个 经过 !

“但是，如果你一直都按时拿到工资，我们就永远也达不到这样的成就了！”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [ðæt] [juːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][bɪt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ]
As if it mattered that you'd have had to work a bit longer than you
作为 如果 它 重要 那 你会 有 有 到 工作 一个 少量 更长 比 你
[laɪkt] !
liked !
喜欢 !

好像你不得不比预期多工作一会儿就那么重要似的！

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][gɑːt][tuː; tə] ['mæri] , [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [miːn] [tuː; tə][wɜːrk] ?
What business has a man got to marry , if he don't mean to work ?
什么 商业 有 一个 男人 得到 到 结婚 , 如果 他 不 意思是 到 工作 ?

如果一个男人不打算工作，他为什么要结婚?

[waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [wɜːrk] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pʊld] [juː; jʊ] [daʊn] [jɔːr'self] ,
Why , dear me , a lot more work wouldn't have pulled you down yourself ,
为什么 , 亲爱的 我 , 一个 很多 更多的 工作 不会 有 拉 你 向下 你自己 ,

哎呀，就算你工作量再大一些，也不会把自己压垮的。

[laɪk] [ðə; ðiː][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ! . . .
like the want of food ! . . .
喜欢 这 想 的 食物 ! . . .

就像食物短缺一样！.....

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ! . . .
And there's the children ! . . .
和 有 这 孩子们 ! . . .

还有孩子们！.....

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][get] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [wiːks] .
And if you do get what you're trying for , it won't pay for these weeks .
和 如果 你 做 得到 什么 你是 尝试 为了 , 它 惯于 支付 为了 这些 周 .

即使你最终如愿以偿，这几周的付出也得不到回报。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [hæf] , [nɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [ʌv; əv] [wʌt] [wiːv] [lɔːst] .
It won't give us back half , nor a quarter , of what we've lost .
它 惯于 给 我们 后退 一半 , 也不 一个 四分之一 , 的 什么 我们已经丢失的 .

它既不能帮我们挽回一半的损失，也不能帮我们挽回四分之一的损失。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [men] [hæd; həd][sʌm; səm] ['kɑːmən] - [sens] , [aɪ][duː] ,
I wish you men had some common - sense , I do ,
我 希望 你 男人 有 一些 常见的 - 感觉 , 我 做 ,

我真希望你们男人能有点常识。

[ɪf] [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "
if it's only for the sake of your wives and children . "
如果 它是 仅有的 为了 这 清酒 的 你的 妻子们 和 孩子们 . "

如果仅仅是为了你的妻子和孩子的话。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [skoʊld] , " [sed] ['rɑːdʒər] .

"	You	needn't	scold	,	"	said	Roger	.
"	你	不必	骂	,	"	说	罗杰	.

“你不必责骂，”罗杰说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][skoʊld] !

"	I	don't	want	to	scold	!
"	我	不	想	到	骂	!

“我不想责骂！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['skoʊldɪŋ] !

It	isn't	scolding	!
它	不是	责骂	!

这不是责骂！

[aɪm]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .

I'm	only	telling	you	the	plain	truth	.
我是	仅有的	讲述	你	这	清楚的	真相	.

我只是在告诉你实话。

[ɪf] [juːd] [lʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][wʌns] ,

If	you'd	look	the	matter	in	the	face	for	once	,
如果	你会	看	这	事情	在	这	脸	为了	一次	,

如果你能正视一下这个问题，

[juːd] ['meɪbi] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] . "

you'd	maybe	see	how	things	are	before	it's	too	late	.	"
你会	或许	看	如何	事物	是	前	它是	也	晚的	.	"

你或许能在为时已晚之前看清事情的真相。

" [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] ['stiːvnz] .

"	Too	late	for	what	?	"	asked	Stevens	.
"	也	晚的	为了	什么	?	"	问	史蒂文斯	.

“太晚了？对什么来说太晚了？”史蒂文斯问道。

['mɑːrθə] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Martha	did	not	speak	.
玛莎	做过	不是	说话	.

玛莎没有说话。

[hɜːr; hər] [aɪz] [went] [fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ðen] ['trævld] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]

Her	eyes	went	first	to	his	,	then	travelled	round	the	room	,	passed	over	the
她	眼睛	去	第一的	到	他的	,	然后	旅行	圆形的	这	房间	,	通过了	超过	这

['oʊldər] ['tʃɪldrən] ;

older	children	;
老	孩子们	;

她的目光先落在他身上，然后环顾房间，扫过年纪较大的孩子们；

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn] ['hæri] .

and	rested	on	Harry	.
和	休息	在	哈里	.

然后靠在了哈利身上。

['rɑːdʒər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [glæns] .

Roger	followed	her	glance	.
罗杰	随后	她	瞥一眼	.

罗杰顺着她的目光望去。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

"	I	can't	help	it	,	"	he	said	desperately	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	他	说	绝望地	.

“我没办法，”他绝望地说。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" What am I to do ?
" 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[poʊp] [sez] [wiːd] [biː; bi] ['kaʊədz] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] . "
Pope says we'd be cowards now to give in . "
教皇 说道 我们会 是 懦夫 现在 到 给 在 . "

教皇说，我们现在如果屈服，那就是懦夫行为。

" [poʊp] [sez] !
" Pope says !
" 教皇 说道 !

教皇说!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" she repeated with scorn .
" 她 重复 和 轻蔑 .

她轻蔑地重复道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][æt; ət] ['poʊps] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] ? "
" Can't you think for yourselves , and not be at Pope's beck and call ? "
" 不能 你 思考 为了 你们自己 , 和 不是 是 在 教皇的 贝克 和 称呼 ? "

你们难道不能独立思考，而不是听命于教皇吗?

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['hoʊldˌfæst][wʌz; wəz] ['triːtɪd] — " ['stiːvnz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
" Just see how Holdfast was treated — " Stevens began , and stopped .
" 只是 看 如何 坚守 曾是 治疗 — " 史蒂文斯 开始 , 和 停止 .

“看看霍尔德法斯特的遭遇——”史蒂文斯刚开口，就停住了。

" [ɑː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ah , that's it !
" 啊 , 那就是 它 !

“啊，原来是这样！”

[ðæts] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] !
That's the real truth !
那就是 这 真实的 真相 !

这才是真相!

[jʊə(r)] [ə'freɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , — [ə'freɪd][ʌv; əv][poʊp] , [ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
You're afraid , all of you , — afraid of Pope , and afraid of each other ,
你是 害怕的 , 全部 的 你 , — 害怕的 的 教皇 , 和 害怕的 的 每个 其他 ,

你们所有人都害怕——害怕教皇，也害怕彼此。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] - ['blækleg] . -
and afraid of being called ' blacklegs . '
和 害怕的 的 存在 称为 - 黑腿 . -

并且害怕被人称为“黑腿”。

[wɒts] [ðæt] [bʌt; bət] ['kaʊərdɪs] ? . . .
What's that but cowardice ? . . .
是什么 那 但 怯懦 ? . . .

那不就是懦弱吗? .....

['rɑːdʒər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [stɑːrv] [ə'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ?
Roger , are you going to wait , and let your little ones starve afore your eyes ?
罗杰 , 是 你 去 到 等待 , 和 让 你的 小的 一个 饿死 之前 你的 眼睛 ?
. . .
: : :
. . .

罗杰，你打算眼睁睁地看着你的孩子们饿死吗? .....

[ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] .

There's	work	to	be	had	now	,	for	I	know	there	is	.
有	工作	到	是	有	现在	,	为了	我	知道	那里	是	.

现在有工作机会，我知道肯定有。

[its] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['eni] [huːl] [teɪk] .

It's	offered	to	any	who'll	take	.
它是	提供	到	任何	谁会	拿	.

任何人都可以领取。

['mɪstər] . ['hoʊldˌfæst] - [ʌd] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Mr	.	Holdfast	'	ud	be	at	work	,	if	it	wasn't	for	his	arm	.
先生	.	坚守	-	ud	是	在	工作	,	如果	它	不是	为了	他的	手臂	.

如果不是因为手臂受伤，霍尔德法斯特先生现在应该在上班了。

[wɒts] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [bæk] ? "

What's	to	keep	you	back	?	"
是什么	到	保持	你	后退	?	"

是什么阻碍了你?

" [aɪ] ['dɛrənt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	I	daren't	be	the	first	to	give	in	,	"	he	faltered	.
"	我	不敢	是	这	第一的	到	给	在	,	"	他	犹豫不决	.

“我不敢第一个认输，”他犹豫着说道。

" [ðeid] [huːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - ['blækleg] . - "

"	They'd	hoot	at	me	for	a	'	blackleg	.	'	"
"	他们会	叱	在	我	为了	一个	-	黑腿	.	-	"

“他们会嘲笑我是个‘黑腿’。”

" ['dɛrənt] !

"	Daren't	!
"	不敢	!

“不敢！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [mæn] !

And	you	call	yourself	a	man	!
和	你	称呼	你自己	一个	男人	!

你竟然还敢自称是男人!

[juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ˌɪndɪ'pendənt] !

You	call	yourself	independent	!
你	称呼	你自己	独立的	!

你居然自称独立人士!

[juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['friːbɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] !

You	call	yourself	a	freeborn	Englishman	!
你	称呼	你自己	一个	自由出生的	英国人	!

你自称是生而自由的英国人!

['dɛrənt] !

Daren't	!
不敢	!

不敢!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['lɪbərti] !

And	you	call	that	liberty	!
和	你	称呼	那	自由	!

你管这叫自由!

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['eləkwəns] .

"	she	uttered	,	with	unconscious	eloquence	.
"	她	说出	,	和	无意识	口才	.

她不自觉地用一种雄辩的口吻说道。

" [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] .

"	I	call	it	being	a	slave	.
"	我	称呼	它	存在	一个	奴隶	.

我称之为奴役。

" ['stiːvnz] [siːmd] [tuː] [dɪ'dʒektɪd] [fɔːr; fər]['æŋgər] .

"	Stevens	seemed	too	dejected	for	anger	.
"	史蒂文斯	似乎	也	垂头丧气	为了	愤怒	.

“史蒂文斯看起来太沮丧了，以至于没有愤怒的情绪。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][men] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed]

"	You	know	well	enough	,	there's	lots	of	men	willing	to	get	to	work	,	"	he	said
"	你	知道	出色地	足够的	,	有	很多	的	男人	愿意的	到	得到	到	工作	,	"	他	说

,

,

,

“你很清楚，有很多男人愿意去工作，”他说。

" [ɪf] ['ʌðər] [wʊd] [let][ðem; ðəm] .

"	if	others	would	let	them	.
"	如果	其他的	会	让	他们	.

“如果其他人允许的话。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [stɪl] .

But	there's	too	many	for	holding	out	still	.
但	有	也	许多	为了	保持	出去	仍然	.

但是人数太多，我们不能再继续坚持下去了。

[wɒts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] ?

What's	a	man	to	do	?
是什么	一个	男人	到	做	?

这人该怎么办?

[hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] [ə'loʊn] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] . "

He	can't	stand	alone	—	and	there's	nobody	to	take	the	lead	.	"
他	不能	站立	独自的	—	和	有	无人	到	拿	这	带领	.	"

他无法孤军奋战——而且也没有人能挺身而出领导他。

" [ɪk'sept] [poʊp] !

"	Except	Pope	!
"	除了	教皇	!

除了教皇!

[teɪk] [ðə; ði] [liːd] [jɔːr'self] , " [sed] ['mɑːrθə] .

Take	the	lead	yourself	,	"	said	Martha	.
拿	这	带领	你自己	,	"	说	玛莎	.

“你要自己带头，”玛莎说。

['rɑːdʒər][sæt][ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] .

Roger	sat	in	gloomy	silence	.
罗杰	卫星	在	阴沉	沉默	.

罗杰沉默地坐在那里，神情阴郁。

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['mæstərz] - [əl] [gɪv] [ɪn] [suːn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət]

"	They	do	say	there's	signs	that	the	masters	'	ll	give	in	soon	,	"	he	observed	at
"	他们	做	说	有	标志	那	这	大师	-	二	给	在	很快	,	"	他	观察到	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

“他们说有迹象表明，这些大师们很快就会屈服，”他详细地说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't believe it .
" 我 不 相信 它 .

我不相信。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wiːl] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiːl] [geɪn] .
And if they did , we'll have lost a deal more than we'll gain .
和 如果 他们 做过 , 出色地 有 丢失的 一个 交易 更多的 比 出色地 获得 .

如果他们真的这么做了，我们失去的就比得到的要多。

" ['rɑːdʒər] [roʊz] ['sloʊli] .
" Roger rose slowly .
" 罗杰 玫瑰 缓慢地 .

罗杰缓缓起身。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
" she asked , in a sharp voice .
" 她 问 , 在 一个 锋利的 嗓音 .

她厉声问道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [ʃɑːrp] ['leɪtli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['werɪŋ] [streɪn] [ʌv; əv] [wɑːnt] .
It had grown sharp lately under the wearing strain of want .
它 有 生长 锋利的 最近 在下面 这 穿着 拉紧 的 想 .

最近，在生活困苦的煎熬下，它变得尖锐起来。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] . "
" There's a meeting . "
" 有 一个 会议 . "

“有个会议。”

" [poʊp] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Pope , I suppose , " she said .
" 教皇 , 我 认为 , " 她 说 .

“我想应该是教皇吧。”她说。

" ['poʊps] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Pope's away for to - night .
" 教皇的 离开 为了 到 - 夜晚 .

教皇今晚不在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hoʊldˌfæst] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] . "
It was Holdfast asked me to go . "
它 曾是 坚守 问 我 到 去 . "

是霍尔德法斯特让我去的。

" [ɪf] ['hiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] . "
" If he's to be there , you'll have a word on the right side . "
" 如果 他是 到 是 那里 , 你会 有 一个 单词 在 这 正确的 边 . "

“如果他要去，你就能在正确的地方说句话。”

" ['hoʊldˌfæst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] - [saɪdz] ,
" Holdfast said it wasn't to be a question of taking ' sides ,
" 坚守 说 它 不是 到 是 一个 问题 的 采取 - 侧面 ,

“霍尔德法斯特说，这不是选边站队的问题。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , " [sed] ['rɑːdʒər] .
but just for to consider the state of affairs , " said Roger .
但 只是 为了 到 考虑 这 状态 的 事务 , " 说 罗杰 .

“但只是为了考虑一下目前的形势，”罗杰说道。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] , [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [pɪntʃt]

Then	he	passed	out	into	the	falling	snow	,	glad	to	escape	from	those	pinched
然后	他	通过了	出去	进入	这	坠落	雪	，	高兴的	到	逃脱	从	那些	捏

['pɪtɪf(ə)l]['feɪsɪz] .

pitiful	faces	.
可怜	面孔	.

然后他晕倒在飘落的雪花中，很高兴终于摆脱了那些可怜兮兮、面容憔悴的面孔。

['lɪt(ə)l] ['hɛriːz] [wɑːn] [lʊk] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Little	Harry's	wan	look	haunted	him	all	the	way	.
小的	哈利的	万	看	闹鬼的	他	全部	这	方式	.

小哈利那副憔悴的样子一直萦绕在他心头。

['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ; [plʌmp] [ænd; ənd]['roʊzi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

Harry	had	been	such	a	beautiful	child	;	plump	and	rosy	,	and	full	of	fun	.
哈里	有	到过	这样的	一个	美丽的	孩子	;	丰满	和	红润	,	和	满的	的	乐趣	.

哈利小时候真是个漂亮的孩子；胖乎乎的，脸颊红润，活泼可爱。

[waɪl] [naʊ] — !

While	now	—	!
尽管	现在	—	!

现在——!

" ['sʌmθɪŋ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [suːn] , " ['mɝːmɝd] ['rɑːdʒər] .

"	Something	'	ll	have	to	be	done	soon	,	"	murmured	Roger	.
"	某物	-	二	有	到	是	完毕	很快	,	"	低声说道	罗杰	.

“必须尽快采取行动了，”罗杰低声说道。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm][hæd; həd] [bɪn] [lent] [baɪ]['mɪstər] . [hjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [fɔːr; fər]

The	Church	schoolroom	had	been	lent	by	Mr	.	Hughes	to	the	men	for
这	教会	教室	有	到过	借出的	经过	先生	.	休斯	到	这	男人	为了

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

this	evening	,
这	晚上	,

教堂的教室是休斯先生借给男士们今晚使用的。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;

that	they	might	meet	to	talk	things	over	among	themselves	;
那	他们	可能	见面	到	讲话	事物	超过	之中	他们自己	;

他们可以聚在一起商讨对策；

[ænd; ənd]['hoʊld,fæst][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	Holdfast	had	undertaken	to	call	them	together	.
和	坚守	有	已	到	称呼	他们	一起	.

霍尔德法斯特承诺会召集他们。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

A	moderate	gathering	was	the	response	.
一个	缓和	采集	曾是	这	回复	.

反响平平，聚集人数适中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['miːtɪŋ] .

It	did	not	promise	to	be	an	excited	meeting	.
它	做过	不是	承诺	到	是	一个	兴奋的	会议	.

这原本并不像是一场令人兴奋的会议。

[poʊp] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['bɑːmbæst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [mɔːr]

Pope	was	not	there	to	supply	bombast	;	and	the	men	were	generally	more
教皇	曾是	不是	那里	到	供应	夸夸其谈	;	和	这	男人	是	一般来说	更多的

[ɔːr] [les] [dɪ'prest] .

or	less	depressed	.
或者较少的		郁闷	.

教皇到场并非为了发表慷慨激昂的演说；而士兵们普遍情绪低落。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ; [sʌm; səm] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [hæf] -

Many	of	them	were	hungry	;	some	might	almost	have	been	called	half	-
许多	的	他们	是	饥饿的	;	一些	可能	几乎	有	到过	称为	一半	-

[stɑːrvd] .

starved	.
饥饿	.

他们当中许多人都很饿；有些人几乎可以说是半饿着肚子。

[ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] — [ɔːt] [ðə; ði] [straɪk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːs] ?

The	main	question	was	—	Ought	the	strike	to	continue	,	or	should	it	cease	?
这	主要的	问题	曾是	—	应该	这	罢工	到	继续	,	或者	应该	它	停止	?

主要问题是——罢工应该继续还是应该停止?

[ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] ?

Ought	they	to	hold	on	,	or	were	they	willing	to	yield	?
应该	他们	到	抓住	在	,	或者	是	他们	愿意的	到	屈服	?

他们应该坚持到底，还是愿意屈服?

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'zʌlts] [wɜːrθ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , — [ɪf] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ]

Were	the	promised	results	worth	the	battle	,	—	if	such	results	might	be	gained	by
是	这	承诺	结果	值得	这	战斗	,	—	如果	这样的	结果	可能	是	获得	经过

['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ?

further	delay	?
更远	延迟	?

如果进一步拖延也能取得预期结果，那么这场斗争是否值得?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [wɜːrθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ?

In	other	words	,	was	the	game	worth	the	candle	?
在	其他	字	,	曾是	这	游戏	值得	这	蜡烛	?

换句话说，这场游戏值得吗?

[wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] .

One	and	another	stood	up	to	speak	.
一	和	其他	站立	向上	到	说话	.

一人站起来发言，另一人也站起来发言。

[ɪn] ['poʊps] ['æbsəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['friːdəm] .

In	Pope's	absence	,	they	were	conscious	of	unusual	freedom	.
在	教皇的	缺席	,	他们	是	有意识的	的	异常	自由	.

在教皇不在的情况下，他们感受到了一种不同寻常的自由。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

They	tried	to	look	these	questions	fairly	in	the	face	,	with	such	light	as	they
他们	尝试	到	看	这些	问题	相当	在	这	脸	,	和	这样的	光	作为	他们

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

他们试图用自己仅有的智慧，公正地面对这些问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðiːz] [fjuː] [men] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .

It	was	not	that	these	few	men	expected	to	decide	for	the	whole	community	.
它	曾是	不是	那	这些	很少	男人	预期的	到	决定	为了	这	所有的	社区	.

并不是说这几个人想要代表整个社区做决定。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [aʊt] [ɑːn] [straɪk] .

The	number	present	was	a	mere	fraction	of	the	whole	number	out	on	strike	.
这	数字	展示	曾是	一个	仅仅	分数	的	这	所有的	数字	出去	在	罢工	.

到场人数只是罢工总人数的一小部分。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['fræŋkli] - [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

But	even	to	gain	a	few	frankly	-	expressed	opinions	was	worth	much	.
但	甚至	到	获得	一个	很少	坦率地说	-	表达	意见	曾是	值得	很多	.

但即使只是获得一些坦诚的意见，也很有价值。

['prez(ə)ntli] [dʒɑ:n]['hoʊldˌfæst][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [kʌm] ['fɔ:rwərd] .

Presently	**John**	**Holdfast**	**was**	**seen**	**to**	**rise**	**and**	**come**	**forward**	**.**
目前	约翰	坚守	曾是	已见	到	上升	和	来	向前	.

这时，人们看到约翰·霍尔德法斯特站了起来，走到了前面。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃermən] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

He	**spoke**	**to**	**the**	**chairman**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**face**	**the**	**meeting**	**.**
他	辐	到	这	主席	,	然后	转向	到	脸	这	会议	.

他跟主席说了几句话，然后转身面向会议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

It	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**he**	**had**	**something**	**to**	**say**	**.**
它	曾是	简单的	到	看	那	他	有	某物	到	说	.

很容易看出他有话要说。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['prez(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [beɪt] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

There	**were**	**many**	**present**	**who**	**had**	**baited**	**John**	**and**	**jeered**	**at**	**him**	**for**
那里	是	许多	展示	WHO	有	诱饵	约翰	和	嘲笑	在	他	为了

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] ;

his	**independent**	**action**	**of**	**late**	**;**
他的	独立的	行动	的	晚的	;

在场的许多人曾嘲讽约翰，嘲笑他近来特立独行的行为；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'spekt] [dʒɑ:n] ;

yet	**there**	**was**	**not**	**one**	**who**	**did**	**not**	**really**	**in**	**his**	**heart**	**respect**	**John**	**;**
然而	那里	曾是	不是	一	WHO	做过	不是	真的	在	他的	心	尊重	约翰	;

然而，没有一个人在内心深处不尊敬约翰；

[ænd; ənd][noʊ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] .

and	**no**	**unwillingness**	**to**	**hear**	**him**	**was**	**displayed**	**.**
和	不	不情愿	到	听到	他	曾是	显示	.

而且没有表现出任何不愿听取他意见的态度。

[dʒɑ:n][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [er] ['ju:ʒuəl]

John	**had**	**at**	**first**	**something**	**of**	**the**	**embarrassed**	**and**	**hesitating**	**air**	**usual**
约翰	有	在	第一的	某物	的	这	尴尬的	和	犹豫不决	空气	通常

[wɪð; wɪθ][men] [hu:] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

with	**men**	**who**	**find**	**themselves**	**in**	**an**	**unwonted**	**position**	**.**
和	男人	WHO	寻找	他们自己	在	一个	不寻常的	位置	.

约翰起初流露出一种尴尬和犹豫的神情，这是男人身处不寻常境地时通常会有的。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][læst] .

But	**that**	**did**	**not**	**last**	**.**
但	那	做过	不是	最后的	.

但这并没有持续下去。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kə'mænd] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .

He	**knew**	**his**	**subject**	**;**	**and**	**he**	**had**	**a**	**good**	**command**	**of**	**words**	**.**
他	知道	他的	主题	;	和	他	有	一个	好的	命令	的	字	.

他精通自己的专业领域，并且能很好地运用语言。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

Indeed	**,**	**as**	**he**	**went**	**on**	**,**
的确	,	作为	他	去	在	,

事实上，正如他继续说道的那样，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['flu:ənsi] [wɪtʃ] [pər'hæps] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [li:st] [æz; əz]

he	**showed**	**a**	**degree**	**of**	**fluency**	**which**	**perhaps**	**astonished**	**himself**	**at**	**least**	**as**
他	显示	一个	程度	的	流利度	哪个	也许	惊讶	他自己	在	至少	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

much	**as**	**his**	**hearers**	**.**
很多	作为	他的	听众	.

他的口语表达能力之流，或许令他自己和听众都感到惊讶。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- [spiːtʃ] .
HOLDFAST'S SPEECH .
- 演讲 .

霍尔德法斯特的演讲。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [lædz] .
" I'VE got a few words to say to you to - night , lads .
" 我已经 得到 一个 很少 字 到 说 到 你 到 - 夜晚 , 小伙子们 .

“今晚我有几句话要跟你们说，伙计们。”

[aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] - ['spoʊkən][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] [gɪft] [fɔːr; fər]
I'm a plain - spoken man , as you know , with no particular gift for
我是 一个 清楚的 - 说 男人 , 作为 你 知道 , 和 不 特别的 礼物 为了
['spiːtʃɪfaɪɪŋ] ;
speechifying ;
演讲 ;

如你所知，我是一个说话直率的人，并不擅长演说；

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['blʌndər] , [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] ['bædli] .
so you'll have to bear with me , if I blunder , and put things badly .
所以 你会 有 到 熊 和 我 , 如果 我 错误 , 和 放 事物 糟糕 .

所以，如果我犯了错误，表达得不好，请你们多多包涵。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [juːl] [dʒʌst] [teɪk] [maɪ] ['blʌndərɪŋ] ['kaɪndli] ,
I'm one of yourselves , and you'll just take my blundering kindly ,
我是 一 的 你们自己 , 和 你会 只是 拿 我的 笨拙 亲切地 ,

我和你们一样，你们会宽容对待我的笨拙行为。

[ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
and look beyond it to the root of the matter .
和 看 超过 它 到 这 根 的 这 事情 .

并深入探究问题的根源。

[its] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
It's as one of yourselves that I want to talk to you . "
它是 作为 一 的 你们自己 那 我 想 到 讲话 到 你 . "

我想以你们中的一员的身份和你们谈谈。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt] [sed] [ɔːl'redi] ,
" There's been a lot said already ,
" 有 到过 一个 很多 说 已经 ,

“已经有很多话要说了，

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːr] ['ʃʊdənt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪk] .
as to whether you should or shouldn't go on with the strike .
作为 到 无论 你 应该 或者 不应该 去 在 和 这 罢工 .

至于是否应该继续罢工。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][fɔːr; fər][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
Some are for one side , and some for the other .
一些 是 为了 一 边 , 和 一些 为了 这 其他 .

有些支持一方，有些支持另一方。

[wel] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wɪtʃ] [saɪd][aɪm][fɔːr; fər] .
Well , I s'pose you all know pretty well which side I'm for .
出色地 , 我 假设 你 全部 知道 漂亮的 出色地 哪个 边 我是 为了 .

我想你们都很清楚我站在哪一边。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt][ɔːl] [noʊ] [soʊ] [wel] [wɒts] [maɪ] ['riːz(ə)nz] , [nɔːr] [waɪ] [aɪm][fɔːr; fər] [ðæt]

But	maybe	you	don't	all	know	so	well	what's	my	reasons	,	nor	why	I'm	for	that
但	或许	你	不	全部	知道	所以	出色地	是什么	我的	原因	,	也不	为什么	我是	为了	那

[saɪd] . "

side	.	"
边	.	"

但或许你们并不太了解我的理由，也不明白我为什么站在那一边。

" [naʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]

"	Now	you	needn't	think	I'm	going	to	pretend	to	settle	the	whole	question	for
"	现在	你	不必	思考	我是	去	到	假装	到	定居	这	所有的	问题	为了

[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] ,

you	in	a	dozen	words	,
你	在	一个	打	字	,

“你不必以为我会用寥寥数语就替你解决所有问题，

[ænd; ənd][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

and	expect	you	all	in	a	moment	to	follow	what	I	say	.
和	预计	你	全部	在	一个	片刻	到	跟随	什么	我	说	.

稍后请各位听从我的指示。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [nɔːr]['sensəb(ə)l] .

That	wouldn't	be	fair	nor	sensible	.
那	不会	是	公平的	也不	明智的	.

那既不公平也不明智。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [laɪt] . "

What	I	want	to	do	is	just	to	put	the	thing	before	you	in	a	reasonable	light	.	"
什么	我	想	到	做	是	只是	到	放	这	事物	前	你	在	一个	合理的	光	.	"

我只想客观地向你们说明这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ɪz] [tɔːkt] ,

"	It	seems	to	me	that	a	deal	of	nonsense	is	talked	,
"	它	似乎	到	我	那	一个	交易	的	废话	是	谈话	,

在我看来，他们说的都是些无稽之谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

and	a	lot	of	mistakes	are	made	,	in	these	days	,
和	一个	很多	的	错误	是	制成	,	在	这些	天	,

如今，人们犯了很多错误。

[θruː] [men] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

through	men	not	looking	on	both	sides	of	a	question	.
通过	男人	不是	寻找	在	两个都	侧面	的	一个	问题	.

通过那些没有全面看待问题的人。

[juːv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][oʊld]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [naɪts] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

You've	heard	the	old	story	of	the	shield	,	and	the	two	knights	looking	upon	it
你已经	听到	这	老的	故事	的	这	盾	,	和	这	二	骑士	寻找	之上	它

.

:
.

你一定听过关于盾牌和两位骑士注视着它的古老故事。

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

One	said	it	was	made	of	gold	,	and	the	other	would	have	it	was
一	说	它	曾是	制成	的	金子	,	和	这	其他	会	有	它	曾是

[meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ;

made	of	silver	;
制成	的	银	;

一人说它是金子做的，另一人则说它是银子做的；

[ænd; ənd] [wɜːrdz] ['endɪd] [ɪn] [bloʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [wʌn] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	words	ended	in	blows	,	and	if	I'm	not	mistaken	,	one	wounded	the	other
和	字	结束	在	打击	,	和	如果	我是	不是	错误	,	一	受伤	这	其他

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

争吵最终演变成肢体冲突，如果我没记错的话，其中一人将另一人打死。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] ['æftər] [ðɛəd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ,

At	all	events	,	it	wasn't	till	after	there'd	been	fighting	,
在	全部	活动	,	它	不是	直到	后	那里	到过	斗争	,

总之，直到发生战斗之后，

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [goʊld] [ɑːn] [wʌn] [saɪd]

that	somebody	passing	by	showed	them	how	the	shield	was	gold	on	one	side
那	某人	通过	经过	显示	他们	如何	这	盾	曾是	金子	在	一	边

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	silver	on	the	other	.
和	银	在	这	其他	.

一位路人向他们展示了盾牌一面是金色的，另一面是银色的。

[soʊ] [bəuθ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [goʊld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

So	both	were	right	and	both	were	wrong	;	for	it	was	gold	,	but	it
所以	两个都	是	正确的	和	两个都	是	错误的	;	为了	它	曾是	金子	,	但	它

['wɔznt] [ɔːl] [goʊld] ;

wasn't	all	gold	;
不是	全部	金子	;

所以，两人都对，两人都错；因为它是黄金，但并不全是黄金；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪlvər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli] ['sɪlvər] : [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

and	it	was	silver	,	but	it	wasn't	only	silver	:	A	little	patience	and
和	它	曾是	银	,	但	它	不是	仅有的	银	:	一个	小的	耐心	和

['kɑːmən] - [sens] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] ,

common	-	sense	were	wanted	there	,
常见的	-	感觉	是	通缉	那里	,

那是银子，但不仅仅是银子：还需要一点耐心和常识。

[wəːnt, weənt] [ðeɪ] ? "

weren't	they	?	"
不是	他们	?	"

难道不是吗?

" [foʊks] [duː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .

"	Folks	do	much	the	same	now	.
"	各位	做	很多	这	相同的	现在	.

“现在人们的做法也大同小异。”

[wʌn] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæstərz] - [saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz] [ɔːl] [goʊld] .

One	is	on	the	masters	'	side	,	and	he	says	the	shield	is	all	gold	.
一	是	在	这	大师	-	边	,	和	他	说道	这	盾	是	全部	金子	.

其中一人站在主人一方，他说盾牌全是金的。

[ə'nʌðər] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [menz] [saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ɪz] [ɔːl] ['sɪlvər] .

Another	is	on	the	men's	side	,	and	he	says	the	shield	,	is	all	silver	.
其他	是	在	这	男士	边	,	和	他	说道	这	盾	,	是	全部	银	.

另一名士兵站在男兵那边，他说盾牌全是银色的。

['niːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]

Neither	of	'	em	has	the	sense	to	walk	round	,	and	take	a	look	on	the
两者都不	的	-	呃	有	这	感觉	到	走	圆形的	,	和	拿	一个	看	在	这

['ʌðər] [saɪd] . "

other	side	.	"
其他	边	.	"

他们俩都没脑子绕到另一边去看看。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mæstərz] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

"	There's	the	masters	'	side	of	the	question	,	the	side	of	Capital	.
"	有	这	大师	-	边	的	这	问题	,	这	边	的	首都	.

“问题有主人一方的观点，有资本一方的观点。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][menz][saɪd] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['leɪbər] .

There's	the	men's	side	,	the	side	of	Labour	.
有	这	男士	边	,	这	边	的	劳动	.

一方是男人们，另一方是工党。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [raɪts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	has	its	rights	,	and	each	depends	upon	the	other	.
每个	有	它是	权利	,	和	每个	取决于	之上	这	其他	.

它们各自拥有权利，也各自依赖于其他事物。

[its] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [men] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi]

It's	all	very	fine	to	talk	of	independence	;	but	I	tell	you	,	men	,	you	can't	be
它是	全部	非常	美好的	到	讲话	的	独立	;	但	我	告诉	你	,	男人	,	你	不能	是

[ˌɪndɪ'pendənt] .

independent	.
独立的	.

谈论独立固然很好；但我告诉你们，男人们，你们不可能真正独立。

[ðeəz; ðəz][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [huː] [kæn; kən][stænd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][duː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [help]

There's	no	man	living	who	can	stand	alone	,	and	do	for	himself	without	help
有	不	男人	活的	WHO	能	站立	独自的	,	和	做	为了	他自己	没有	帮助

[frʌm; frəm] ['ʌðər] .

from	others	.
从	其他的	.

世上没有一个人能够独立生存，无需他人帮助就能自力更生。

[jʊə(r)] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ] [iːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ] [wer] ,

You're	dependent	on	others	for	the	food	you	eat	,	for	the	clothes	you	wear	,
你是	依赖	在	其他的	为了	这	食物	你	吃	,	为了	这	衣服	你	穿	,

你的食物和衣服都依赖别人提供。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːlz] [juː; jʊ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] . "

for	the	houses	you	live	in	,	for	the	tools	you	work	with	.	"
为了	这	房屋	你	居住	在	,	为了	这	工具	你	工作	和	.	"

为了你居住的房屋，为了你使用的工具。

" [aɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [wen] [juː; jʊ] [baɪ] , [jʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] .

"	Aye	,	and	more	than	that	;	when	you	buy	,	you're	among	the	capitalists	.
"	是的	,	和	更多的	比	那	;	什么时候	你	买	,	你是	之中	这	资本家	.

“是的，不仅如此；当你购买时，你就成为了资本家的一员。”

['ʌðər] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] .

Others	have	worked	for	you	,	and	you	pay	them	for	their	labour	.
其他的	有	工作	为了	你	,	和	你	支付	他们	为了	他们的	劳动	.

别人为你工作，你付钱给他们作为劳动报酬。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz] ['meni] [meɪk] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['kæpɪtlɪsts] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ]

There's	no	such	sharp	division	as	many	make	out	between	capitalists	and	labouring
有	不	这样的	锋利的	分配	作为	许多	制作	出去	之间	资本家	和	劳动

- [men] .

-	men	.
-	男人	.

资本家和劳动者之间并没有许多人想象的那么泾渭分明。

[its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] .

It's	a	question	of	degrees	.
它是	一个	问题	的	学位	.

这只是程度问题。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] [s'pendz] [les] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ðə; ði]

The	working	-	man	spends	less	money	,	and	works	more	with	his	hands	;	the
这	在职的	-	男人	花费	较少的	钱	,	和	作品	更多的	和	他的	双手	;	这

['kæpɪtəlɪst] [s'pendz] [mɔːr] ['mʌni] ,

capitalist	spends	more	money	,
资本家	花费	更多的	钱	,

工人花钱少，劳动时间长；资本家花钱多。

[ænd; ənd] [wɜːrks] [les] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	works	less	with	his	hands	.
和	作品	较少的	和	他的	双手	.

他很少用到双手。

[ðæts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .

That's	the	distinction	.
那就是	这	区别	.

这就是区别所在。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] [wʌn] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

But	they're	all	members	of	one	community	,	and	each	depends	upon	the	other	.
但	它们是	全部	成员	的	一	社区	,	和	每个	取决于	之上	这	其他	.

"

"
"

但他们都是同一个群体的成员，彼此相互依存。

" [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ;

"	To	come	back	to	the	common	view	of	the	matter	;
"	到	来	后退	到	这	常见的	看法	的	这	事情	;

“回到对此事的普遍看法；

[ðə; ði] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mæstərz] - [hændz] [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['paʊər]

the	greater	amount	of	capital	is	in	the	masters	'	hands	no	doubt	,	and	power
这	更大的	数量	的	首都	是	在	这	大师	-	双手	不	怀疑	,	和	力量

[goʊz] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

goes	with	money	.
去	和	钱	.

毫无疑问，大部分资本都掌握在统治者手中，而权力与金钱相伴。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] ['mæstərz] ['kudnt] [get] [hændz] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Yet	,	if	the	masters	couldn't	get	hands	to	work	for	them	,
然而	,	如果	这	大师	不能	得到	双手	到	工作	为了	他们	,

然而，如果主人找不到人替他们干活，

[mʌtʃ] [juːz] [wʊd] [ðer; ðər] [welθ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

much	use	would	their	wealth	be	to	them	.
很多	使用	会	他们的	财富	是	到	他们	.

他们的财富对他们来说用处不大。

[ðə; ði] [men] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['paʊər] [goʊz] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [tuː] ;

The	men	do	the	work	,	and	power	goes	with	labour	too	;
这	男人	做	这	工作	,	和	力量	去	和	劳动	也	;

男人们干活，权力也与劳动息息相关；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['weɪdʒɪz] [wʊd] [kʌm] ,

but	if	there	was	no	capital	out	of	which	their	wages	would	come	,
但	如果	那里	曾是	不	首都	出去	的	哪个	他们的	工资	会	来	,

但如果没有资金来支付他们的工资，

[ðeid] [biː; bi] ['bædli] [ɔːf] [tuː] . "

they'd	be	badly	off	too	.	"
他们会	是	糟糕	离开	也	.	"

他们的处境也会很糟糕。

" [fækt] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] ['paʊər] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

"	Fact	is	,	there's	power	on	both	sides	,	and	there's	dependence	on	both	sides	.
"	事实	是	,	有	力量	在	两个都	侧面	,	和	有	依赖性	在	两个都	侧面	.

“事实是，双方都有权力，双方也都有依赖关系。”

[its] [ðə; ði] [fjuː] [wɪð; wɪθ] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['meni] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] .

It's	the	few	with	capital	to	balance	the	many	without	capital	.
它是	这	很少	和	首都	到	平衡	这	许多	没有	首都	.

少数拥有资本的人需要平衡多数没有资本的人的需求。

[mɔːr] ['truːli] , [its] [ðə; ði] [fjuː] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['meni] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] . "

More	truly	,	it's	the	few	with	large	capital	to	balance	the	many	with	little	capital	.	"
更多的	真的	,	它是	这	很少	和	大的	首都	到	平衡	这	许多	和	小的	首都	.	"

更确切地说，正是少数拥有雄厚资本的人来平衡多数人资本不足的问题。

" [naʊ] [juː; jʊ] [maɪnd] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Now	you	mind	one	thing	that	I	have	to	say	.
"	现在	你	头脑	一	事物	那	我	有	到	说	.

“现在你介意我跟你说一件事吗？”

['kæpɪt(ə)l] [ɪz] [jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [nɑːt] [jʊr; jər] ['enəmi] .

Capital	is	your	friend	,	and	not	your	enemy	.
首都	是	你的	朋友	,	和	不是	你的	敌人	.

资本是你的朋友，而不是你的敌人。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] .

Some	among	you	are	given	to	talking	about	the	tyranny	of	capital	.
一些	之中	你	是	给定	到	说	关于	这	暴政	的	首都	.

你们当中有些人喜欢谈论资本的暴政。

[wel] , [aɪ] [dəunt] [seɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] ['nevər] [tə'rænɪk(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

Well	,	I	don't	say	capital	is	never	tyrannical	when	it	gets	a	chance	,
出色地	,	我	不	说	首都	是	绝不	强横	什么时候	它	获得	一个	机会	,

嗯，我并不是说资本一旦有机会就不会变得专制。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [dəunt] [seɪ] ['leɪbər] [ɪz] ['nevər] [tə'rænɪk(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː] .

just	as	I	don't	say	labour	is	never	tyrannical	when	it	gets	a	chance	too	.
只是	作为	我	不	说	劳动	是	绝不	强横	什么时候	它	获得	一个	机会	也	.

就像我不会说劳工组织在有机会的时候永远不会实行暴政一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['leɪbər] - [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz][ðə; ði] - ['tɪrəni]

But	the	'	tyranny	of	labour	'	may	be	as	true	a	phrase	as	the	'	tyranny
但	这	-	暴政	的	劳动	-	可能	是	作为	真的	一个	短语	作为	这	-	暴政

[ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ;

of	capital	;
的	首都	;

但是，“劳动暴政”可能和“资本暴政”一样真实；

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [iːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

'	and	all	the	while	,	each	is	the	friend	of	the	other	.
-	和	全部	这	尽管	,	每个	是	这	朋友	的	这	其他	.

而且，他们彼此都是朋友。

['kæpɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

Capital	is	the	friend	of	labour	,	and	labour	is	the	friend	of	capital	.
首都	是	这	朋友	的	劳动	,	和	劳动	是	这	朋友	的	首都	.

资本是劳动的朋友，劳动也是资本的朋友。

['kæpɪt(ə)l] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] .

Capital	can't	get	along	without	labour	,	and	labour	can't	get	along	without	capital	.
首都	不能	得到	沿着	没有	劳动	,	和	劳动	不能	得到	沿着	没有	首都	.

资本离不开劳动，劳动离不开资本。

[ə; eɪ][mæn] - [əl] ['sʌmtaɪmz] [ækt]['taɪrənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [frend] ,

A	man	'	ll	sometimes	act	tyrant	to	his	own	friend	,
一个	男人	-	二	有时	行为	暴君	到	他的	自己的	朋友	,

人有时会对自己的朋友表现得像暴君一样。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] — [wen] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] . "

if	he	gets	a	chance	—	when	he's	thinking	too	much	about	his	own	pocket	.	"
如果	他	获得	一个	机会	—	什么时候	他是	思维	也	很多	关于	他的	自己的	口袋	.	"

如果他有机会——当他只想着自己的钱包时。”

" [wʌn] ['θɪŋz] [ʃʊr] .

"	One	thing's	sure	.
"	一	事物	当然	.

有一件事是肯定的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hɜːrts][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi][hɜːrts] [hɪm'self] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

If	a	man	hurts	his	friend	,	he	hurts	himself	too	in	the	long	run	,
如果	一个	男人	疼痛	他的	朋友	,	他	疼痛	他自己	也	在	这	长的	跑步	,

如果一个人伤害了他的朋友，从长远来看，他自己也会受到伤害。

['weðər] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	he	sees	it	or	not	.
无论	他	看到	它	或者	不是	.

不管他是否看到。

[ðə; ði]['mæstərz] [kɑːnt][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] [ðəm'selvz] ,

The	masters	can't	do	wrong	to	the	men	without	injuring	themselves	,
这	大师	不能	做	错误的	到	这	男人	没有	受伤	他们自己	,

师傅们不能对师傅们做错事而不伤及自身。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [kɑːnt] [rɔːŋ] [ðə; ði]['mæstərz] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] ; [fɔːr; fər] [iːtʃ]

and	the	men	can't	wrong	the	masters	without	hurting	themselves	;	for	each
和	这	男人	不能	错误的	这	大师	没有	受伤	他们自己	;	为了	每个

[dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] . "

depends	on	the	other	.	"
取决于	在	这	其他	.	"

男人们如果得罪了主人，最终也会伤害到自己；因为他们彼此相互依存。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
" I suppose it would be a happy thing if the two sides could come to an
" 我 认为 它 会 是 一个 快乐的 事物 如果 这 二 侧面 可以 来 到 一个
[ə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ɪg'zækt] [raɪts] ,
agreement as to their exact rights ,
协议 作为 到 他们的 精确的 权利 ,

“我想，如果双方能够就各自的具体权利达成一致，那将是一件令人高兴的事。”

[ænd; ənd][soʊ][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl] [dis'pjuːts] .
and so put a stop to all disputes .
和 所以 放 一个 停止 到 全部 争议 .

从而制止一切争端。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] ['iːzi] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
But that's a thing more easy said than done ; for the fact is ,
但 那就是 一个 事物 更多的 简单的 说 比 完毕 ; 为了 这 事实 是 ,

但这说起来容易做起来难；因为事实是，

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][spɑːt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] [bɪ'gɪn] ,
there's no one spot where you can say the rights of one side begin ,
有 不 一 点 在哪里 你 能 说 这 权利 的 一 边 开始 ,

没有一个明确的地方可以界定哪一方的权利开始延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
and the rights of the other end .
和 这 权利 的 这 其他 结尾 .

以及另一端的权利。

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] , [its] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] . "
Or if there is such a spot , it's always moving . "
或者如果 那里 是 这样的 一个 点 , 它是 总是 移动 . "

或者说，即使真有这样一个地方，它也总是在移动。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [its] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I'll tell you what — it's like what the children call a see - saw , you know .
" 患病的 告诉 你 什么 — 它是 喜欢 什么 这 孩子们 称呼 一个 看 - 锯 , 你 知道 .

“我跟你说，这就像孩子们说的跷跷板一样，你知道吗？”

[ðə; ði]['mæstərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,
The masters with their capital are seated on one end of the board ,
这 大师 和 他们的 首都 是 坐着 在 一 结尾 的 这 木板 ,

拥有资金的大师们坐在棋盘的一端，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
and the men with their labour are seated on the other end .
和 这 男人 和 他们的 劳动 是 坐着 在 这 其他 结尾 .

而男人们则带着他们的劳动成果坐在另一端。

[ðə; ði][plæŋk][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [edʒ] ,
The plank is supported on a narrow edge ,
这 板 是 有 在 一个 狭窄的 边缘 ,

木板由一条窄边支撑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld][æt; ət][wʌn] [end] ,
and the very least change in the quantity of gold at one end ,
和 这 非常 至少 改变 在 这 数量 的 金子 在 一 结尾 ,

以及一端黄金数量的最小变化，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,
or in the number of men at the other end ,
或者 在 这 数字 的 男人 在 这 其他 结尾 ,

或者说，另一端的人数，

[meɪks] [ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [əˈdʒʌstmənt] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbæləns] . "

makes	a	re	-	adjustment	needful	to	keep	the	balance	.	"
制作	一个	关于	-	调整	需要	到	保持	这	平衡	.	"

因此需要进行重新调整以保持平衡。

" [nel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [əˈdʒʌstmənt] [kɑːnt] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

"	Nell	,	and	the	re	-	adjustment	can't	come	about	in	a	moment	.
"	内尔	,	和	这	关于	-	调整	不能	来	关于	在	一个	片刻	.

“内尔，这种重新调整不可能在一夜之间完成。”

[ɪf] [bəuθ] [ˈpɑːrtiz] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [ðə; ði] [bɔːrd] - [əl] [swɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

If	both	parties	keep	quiet	,	the	board	'	ll	swing	a	little	,
如果	两个都	各方	保持	安静的	,	这	木板	-	二	摇摆	一个	小的	,

如果双方都保持沉默，董事会的立场可能会略有摇摆。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [truː] [ˈbæləns] [ɪz] — ['weðər] [ðə; ði][ˈmæstərz][ɔːr][ðə; ði]

and	presently	they'll	see	what	the	true	balance	is	—	whether	the	masters	or	the
和	目前	他们会	看	什么	这	真的	平衡	是	—	无论	这	大师	或者	这

[men] [weɪ] [ˈhevist] .

men	weigh	heaviest	.
男人	称重	最重	.

不久之后，他们就会看到真正的平衡点是什么——是大师们更重，还是普通人更重。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wəʊnt] [weɪt] .

But	sometimes	they	won't	wait	.
但	有时	他们	惯于	等待	.

但有时他们不会等。

[ðeɪ] [ˈfɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][plæŋk] [swɪŋz] [ˈhɑːrdər] ,

They	fidget	,	and	they	get	excited	;	and	the	plank	swings	harder	,
他们	烦躁不安	,	和	他们	得到	兴奋的	;	和	这	板	摇摆	更难	,

他们坐立不安，情绪激动；木板摆动得更厉害了。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [end][ɪn][æn; ən][ˌʌpˈset] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

and	maybe	they	end	in	an	upset	altogether	,
和	或许	他们	结尾	在	一个	沮丧的	共	,

或许最终会以彻底的冷门告终。

[wɪtʃ] [pʊts] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][lɔːŋgər] .

which	puts	off	the	settling	for	a	good	bit	longer	.
哪个	放置	离开	这	安顿	为了	一个	好的	少量	更长	.

这样一来，最终结果的确定时间就会推迟相当长一段时间。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ˈleɪtli] . "

I	think	we've	had	something	of	that	sort	lately	.	"
我	思考	我们已经	有	某物	的	那	种类	最近	.	"

我认为我们最近就遇到过类似的情况。

" [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌpˈset] [dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

"	I'm	inclined	to	believe	that	the	upset	don't	make	much	difference	in	the	long	run	.
"	我是	倾斜	到	相信	那	这	沮丧的	不	制作	很多	不同之处	在	这	长的	跑步	.

“我倾向于认为，从长远来看，这种意外结果不会产生太大影响。”

[ðə; ði][plæŋk] - [əl][faɪnd][ɪts] ['bæləns] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

The	plank	'	ll	find	its	balance	just	the	same	,
这	板	-	二	寻找	它是	平衡	只是	这	相同的	,

木板最终还是会找到平衡点。

['weðər] [ðoʊz] [æt; ət] [iːtʃ] [end][sɪt]['kwaɪət][ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [dəunt] .

whether	those	at	each	end	sit	quiet	or	whether	they	don't	.
无论	那些	在	每个	结尾	坐	安静的	或者	无论	他们	不	.

无论两端的人是安静地坐着还是坐着。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [swɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ;
It may swing more or less ;
它 可能 摇摆 更多的 或者较少的 ;

幅度可能会更大或更小;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði][ˈhevɪərðən'er][end][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊɪst] ,
but nothing on earth can keep the heavier end from being lowest ,
但 没有什么 在 地球 能 保持 这 较重 结尾 从 存在 最低 ,

但世上没有任何东西能阻止较重的一端最低。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [end][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [haɪɪst; ˈhaɪəst] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə][rest] . "
nor the lighter end from being highest , when it does come to rest . "
也不 这 打火机 结尾 从 存在 最高 , 什么时候 它 做 来 到 休息 . "

轻的一端也不会因为位置最高而停止移动。

" ['mætərz] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] - ['mɑːrkɪt] . "
" Matters are something like that in the labour - market . "
" 事情 是 某物 喜欢 那 在 这 劳动 - 市场 . "

“劳动力市场的情况也差不多如此。”

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][faɪn] [wɜːrdz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] [baɪ][poʊp] ,
" You've had a lot of fine words said to you of late by Pope ,
" 你已经 有 一个 很多 的 美好的 字 说 到 你 的 晚的 经过 教皇 ,

“最近教皇对你说了不少好话，

[wɪtʃ] ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] .
which maybe some of you believe .
哪个 或许 一些 的 你 相信 .

也许你们当中有些人会这么认为。

['hiːd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ;
He'd teach you to think that everything is in your own hands ;
他会 教 你 到 思考 那 一切 是 在 你的 自己的 双手 ;

他会教你认为一切都掌握在自己手中;

[ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [ə'gen] [tuː; tə][get] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]
that you only have to strike and strike again to get higher and higher
那 你 仅有的 有 到 罢工 和 罢工 再次 到 得到 更高 和 更高
['weɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

你只需要不断罢工，就能获得越来越高的工资。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstərz] [ɔːl] [kiːp] [juː; jʊ] ['wɪlfəli] [daʊn] , [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][djuːz]
and that the masters all keep you wilfully down , and don't give you your dues
和 那 这 大师 全部 保持 你 故意 向下 , 和 不 给 你 你的 会费
. "
: "
. "

而且那些主人都故意压制你，不给你应得的东西。

" [wel] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt][ʌv; əv] [sper] [taɪm] ['leɪtli] ,
" Well , I've had a good lot of spare time lately ,
" 出色地 , 我已经 有 一个 好的 很多 的 空闲的 时间 最近 ,

“嗯，我最近有很多空闲时间。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [riːd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][get]
and I thought I couldn't do better than read about these questions , and get
和 我 想法 我 不能 做 更好的 比 读 关于 这些 问题 , 和 得到
[ʌp][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
up some information . "
向上 一些 信息 . "

我认为我能做的最好的事情就是阅读相关资料，并收集一些信息。

" [aɪv] [wʌn][fækt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] .
" I've one fact to give you , as a result of my reading .
" 我已经 一 事实 到 给 你 , 作为 一个 结果 的 我的 阅读 .

“我通过阅读得出一个结论。”

[fækts] [ɑːr; ər] ['stʌbərn] [θɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [æz; əz] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['speʃəli]
Facts are stubborn things you know ; and I'm not sure as this isn't a specially
事实 是 固执的 事物 你 知道 ; 和 我是 不是 当然 作为 这 不是 一个 特别
['stʌbərn] [fækt] .
stubborn fact .
固执的 事实 .

事实总是难以改变的，你知道；而我不确定，因为这并不是一个特别难以改变的事实。

['eni] [wei] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Any way , here it is .
任何 方式 , 这里 它 是 .

总之，就是这样。

[wət'evər] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz][duː][ɔːr][dəunt][duː] ,
Whatever you and the masters do or don't do ,
任何 你 和 这 大师 做 或者 不 做 ,

无论你和大师们做什么或不做什么，

[ænd; ənd] ['weðər] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , ['leɪbər] ,
and whether so be that you like it or not , labour ,
和 无论 所以 是 那 你 喜欢 它 或者 不是 , 劳动 ,

无论你喜不喜欢，劳动，

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [æt; ət][ɪts] [wɜːrθ] . "
as a general rule and in the long run , is always paid at its worth . "
作为 一个 一般的 规则 和 在 这 长的 跑步 , 是 总是 有薪酬的 在 它是 值得 . "

一般来说，从长远来看，它总是会得到与其价值相符的回报。

" [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðæt] , [eɪ] ? "
" You don't see that , eh ? "
" 你 不 看 那 , 嗯 ? "

“你没看到这一点，是吗？”

" [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [aɪv] [riːd] ['sʌmwer] .
" Well , I'll give you the key to it in a sentence I've read somewhere .
" 出色地 , 患病的 给 你 这 钥匙 到 它 在 一个 句子 我已经 读 某处 .

“嗯，我从某处读到的一句话就能告诉你答案。”

- ['leɪbər] [ɪz] [dɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skers] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['plentɪf(ə)l] . -
' Labour is dear when it is scarce , and cheap when it is plentiful . '
- 劳动 是 亲爱的 什么时候 它 是 稀少 , 和 便宜的 什么时候 它 是 丰富 . -

“劳动力稀缺时价格昂贵，劳动力充足时价格低廉。”

['ʌðər] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] ;
Other things have their bearing on the question , I won't deny ;
其他 事物 有 他们的 轴承 在 这 问题 , 我 惯于 否定 ;

我不会否认，其他因素也会对这个问题产生影响；

[bʌt; bət] [juːl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] .
but you'll always have to work back to this .
但 你会 总是 有 到 工作 后退 到 这 .

但你最终还是要回到这个起点。

[wen] ['treɪdz] ['prɑːspərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['leɪbər] [grəuz] ,
When trade's prosperous , and the demand for labour grows ,
什么时候 贸易的 繁荣 , 和 这 要求 为了 劳动 生长 ,

当贸易繁荣，劳动力需求增长时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz] [kəm'pi:t] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][hændz] , [ðen] ['weɪdʒɪz][raɪz] .

and	the	masters	compete	one	against	another	for	hands	,	then	wages	rise	.
和	这	大师	竞争	一	反对	其他	为了	双手	,	然后	工资	上升	.

师傅们为了争夺工人而相互竞争，然后工资上涨。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɪz] ['əʊvəst'ɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['leɪbər] [gets] [les] ,

But	when	the	market	is	overstocked	,	and	the	demand	for	labour	gets	less	,
但	什么时候	这	市场	是	库存过剩	,	和	这	要求	为了	劳动	获得	较少的	,

但当市场供过于求，劳动力需求减少时，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [kəm'pi:t] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz]

and	the	men	compete	one	against	another	for	work	,	instead	of	the	masters
和	这	男人	竞争	一	反对	其他	为了	工作	,	反而	的	这	大师

[kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][men] ,

competing	for	men	,
竞争	为了	男人	,

男人们互相竞争工作，而不是主人争夺工人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

there's	a	change	.
有	一个	改变	.

情况发生了变化。

['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [ðoʊz] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][wɜ:rk] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [reɪt] ,

Natural	enough	,	those	in	need	of	work	will	take	it	at	a	lower	rate	,
自然的	足够的	,	那些	在	需要	的	工作	将要	拿	它	在	一个	降低	速度	,

很自然，那些需要工作的人会接受较低的工资。

['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [rʌn] .

rather	than	go	without	;	and	down	the	wages	run	.
相当	比	去	没有	;	和	向下	这	工资	跑步	.

而不是挨饿；工资却在下降。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] [lɔ:] [ðæt] ['wɔ:tər][faindz][ɪts] [oʊn] ['levə)l] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['weɪdʒɪz][du:][ðə; ði] [seɪm]

It	isn't	a	surer	law	that	water	finds	its	own	level	,	than	that	wages	do	the	same
它	不是	一个	确定	法律	那	水	发现	它是	自己的	等级	,	比	那	工资	做	这	相同的

. "
: "
. "

水会流向低处，工资也会流向低处，这并非一条绝对的规律。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [naʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [let] [men] [teɪk] ['loʊər] ['weɪdʒɪz] .

"	But	suppose	now	you	won't	let	men	take	lower	wages	.
"	但	认为	现在	你	惯于	让	男人	拿	降低	工资	.

“但是假设现在你不允许男人接受较低的工资。

[sə'poʊz] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Suppose	,	by	the	power	of	combination	,
认为	,	经过	这	力量	的	组合	,

假设，通过组合的力量，

[ju:; jʊ] [fɔ:rs] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['levə)l][ðæn; ðən] [ðeid] [du:]['nætʃ(ə)rəli] ?

you	force	the	wages	to	keep	at	a	higher	level	than	they'd	do	naturally	?
你	力量	这	工资	到	保持	在	一个	更高	等级	比	他们会	做	自然	?

你人为地让工资维持在高于其自然水平的水平吗?

[ðæts] ['pɑ:səb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] ; [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ʌp][ə; eɪ] [stri:m]

That's	possible	sometimes	,	I	don't	deny	;	just	as	you	can	bank	up	a	stream
那就是	可能的	有时	,	我	不	否定	;	只是	作为	你	能	银行	向上	一个	溪流

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

of	water	,
的	水	,

我并不否认，有时候确实有可能；就像你可以蓄积一股水流一样。

[ænd; ənd] ['hɪndər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] [daʊn] . "

and	hinder	it	from	flowing	down	.	"
和	阻碍	它	从	流动	向下	.	"

并阻止它向下流动。

" [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɔːr][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ,

"	I'm	not	talking	about	the	right	or	the	wrong	of	such	action	,
"	我是	不是	说	关于	这	正确的	或者	这	错误的	的	这样的	行动	,

我不是在讨论这种行为的对错，

[nɔːr] ['weðər] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

nor	whether	you've	a	right	to	restrain	the	freedom	of	others	.
也不	无论	你已经	一个	正确的	到	抑制	这	自由	的	其他的	.

也不管你是否有权限制他人的自由。

[ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

That's	for	you	and	them	to	consider	.
那就是	为了	你	和	他们	到	考虑	.

这是你和他们需要考虑的问题。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] . "

But	I'll	tell	you	what	must	be	the	result	of	such	action	.	"
但	患病的	告诉	你	什么	必须	是	这	结果	的	这样的	行动	.	"

但我会告诉你，这种行为必然会导致什么后果。

" [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən]

"	By	forcing	up	the	wages	,	you	make	the	fruits	of	your	work	more	dear	than
"	经过	强制	向上	这	工资	,	你	制作	这	水果	的	你的	工作	更多的	亲爱的	比

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

“通过强行提高工资，你使得你的劳动成果比其他地方更昂贵。”

[ðen] ['ʌðər] [taʊnz] [ɔːr] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wɪl] [kəm'piːt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm]

Then	other	towns	or	other	countries	will	compete	against	you	,	producing	the	same
然后	其他	城镇	或者	其他	国家	将要	竞争	反对	你	,	生产	这	相同的

[θɪŋz] [mɔːr] ['tʃiːpli] .

things	more	cheaply	.
事物	更多的	便宜	.

然后其他城镇或其他国家就会与你竞争，以更低的价格生产同样的产品。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] ['elsˌwer] .

Then	the	public	will	leave	you	,	and	buy	elsewhere	.
然后	这	民众	将要	离开	你	,	和	买	别处	.

那样的话，顾客就会离开你，去别的地方购买。

[stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [foʊks] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃiːpɪst] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Stands	to	reason	,	don't	it	,	that	folks	turn	to	the	cheapest	market	for	their
站立	到	原因	,	不	它	,	那	各位	转动	到	这	最便宜	市场	为了	他们的

[gʊdz] ?

goods	?
商品	?

人们会选择在最便宜的市场购买商品，这难道不是理所当然的吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [men] [kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [koʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [æt; ət][wʌn] [ʃɑːp] ,

If	you	men	can	buy	a	serviceable	coat	for	a	low	price	at	one	shop	,
如果	你	男人	能	买	一个	可用	外套	为了	一个	低的	价格	在	一	店铺	,

如果你们男士能在一家商店以低价买到一件实用外套，

[juː; jʊ][wəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ʃɑːp] .

you	won't	choose	to	pay	a	high	price	for	the	same	at	another	shop	.
你	惯于	选择	到	支付	一个	高的	价格	为了	这	相同的	在	其他	店铺	.

你不会选择在其他商店花高价购买同样的商品。

[soʊ] , [baɪ] ['getɪŋ] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['riːəli] [jʊr; jər] [duː] ,

So	,	by	getting	higher	wages	than	are	really	your	due	,
所以	,	经过	获得	更高	工资	比	是	真的	你的	到期的	,

所以，通过获得高于你实际应得的工资，

[juːl] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [treɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] , [pər'hæps][frʌm; frəm]

you'll	have	driven	away	the	trade	from	your	neighbourhood	,	perhaps	from
你会	有	驱动	离开	这	贸易	从	你的	邻里	,	也许	从

[jʊr; jər] ['kʌntri] ;

your	country	;
你的	国家	;

你可能会把这种贸易从你的社区赶走，甚至从你的国家赶走；

[ænd; ənd]['mæstərz][ænd; ənd][men] [wɪl] ['sʌfər] [ə'laɪk] . "

and	masters	and	men	will	suffer	alike	.	"
和	大师	和	男人	将要	遭受	同样	.	"

主人和仆人都将遭受同样的苦难。

" ['meɪbi] [juːl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] - [men]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [dʒɔɪnd]['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [liːg]

"	Maybe	you'll	say	that	if	all	working	-	men	over	the	world	joined	into	one	great	league
"	或许	你会	说	那	如果全部		在职的	-	男人	超过	这	世界	加入	进入	一	伟大的	联盟

,

,
,

“也许你会说，如果全世界的劳动者都加入一个伟大的联盟，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ʌp][ðə; ði]['weɪdʒɪz] ['evriwer] [ə'laɪk] .

they	could	force	up	the	wages	everywhere	alike	.
他们	可以	力量	向上	这	工资	到处	同样	.

他们可以强行提高各地的工资。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðæts] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Well	,	I	don't	know	as	that's	altogether	an	impossible	state	of	things	for	a
出色地	,	我	不	知道	作为	那就是	共	一个	不可能的	状态	的	事物	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

嗯，我不知道，因为在目前这种情况下，这完全是不可能的。

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

But	mind	you	,	it	would	be	only	for	a	time	.
但	头脑	你	,	它	会	是	仅有的	为了	一个	时间	.

但请注意，这只是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] ['ɔːlweɪz] .

It	couldn't	go	on	always	.
它	不能	去	在	总是	.

这种情况不可能一直持续下去。

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

The	produce	of	higher	wages	being	too	expensive	for	the	condition	of	the	times
这	生产	的	更高	工资	存在	也	昂贵的	为了	这	状况	的	这	时代

,

,
,

高工资带来的产品价格过高，不符合当前的时代条件。

['piːp(ə)l] [wʊd] [baɪ] [les] ; [ɔːr] [ðeɪd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] ['tʃiːpər] [tuː; tə][juːz] [ɪn'sted] .

people	would	buy	less	;	or	they'd	find	something	else	cheaper	to	use	instead	.
人们	会	买	较少的	;	或者	他们会	寻找	某物	别的	更便宜	到	使用	反而	.

人们会减少购买量；或者他们会找到其他更便宜的替代品。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪm] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [klɪr] ; [bʌt; bət] [its] [klɪr] [tu:; tə][maɪ'self] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "

I	don't	know	as	I'm	making	myself	clear	;	but	it's	clear	to	myself	what	I	mean	.	"
我	不	知道	作为	我是	制作	我	清除	;	但	它是	清除	到	我	什么	我	意思是	.	"

我不知道我表达得是否清楚；但我自己很清楚我的意思。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] - [əl][bi:; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [straɪk] .

"	I	can't	tell	what	'	ll	be	the	outcome	of	the	present	strike	.
"	我	不能	告诉	什么	-	二	是	这	结果	的	这	展示	罢工	.

“我无法预测这次罢工的最终结果。”

['meɪbi] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['mæstərz] [wɪl] [gɪv] [ɪn] ,

Maybe	,	if	you	go	on	long	enough	,	the	masters	will	give	in	,
或许	,	如果	你	去	在	长的	足够的	,	这	大师	将要	给	在	,

或许，只要你坚持足够长的时间，大师们最终会妥协。

[ænd; ənd] [ju:l] [get][jʊr; jər] ['haɪər] [weɪdʒ] .

and	you'll	get	your	higher	wage	.
和	你会	得到	你的	更高	工资	.

这样你就能拿到更高的工资。

[wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][bi:; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [raɪt] .

Well	,	and	if	so	be	the	state	of	the	market	allows	it	,	all	will	go	right	.
出色地	,	和	如果	所以	是	这	状态	的	这	市场	允许	它	,	全部	将要	去	正确的	.

如果市场状况允许的话，一切都会顺利的。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ['fɔ:rsɪz] [ðə; ði] ['mæstərz] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'du:s]

But	if	your	doing	so	forces	the	masters	to	put	a	higher	price	on	the	produce
但	如果	你的	正在做	所以	力量	这	大师	到	放	一个	更高	价格	在	这	生产

[ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['elsˌwer] ,

of	your	work	than	is	paid	for	it	elsewhere	,
的	你的	工作	比	是	有薪酬的	为了	它	别处	,

但如果你这样做迫使版权所有者为你的作品标出比其他地方更高的价格，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lu:zəz] [ɪn][ðə; ði][end] .

we	shall	be	losers	in	the	end	.
我们	将	是	失败者	在	这	结尾	.

我们最终都会成为失败者。

[fɔ:r; fər] [treɪd] [wɪl] [floʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] .

For	trade	will	flow	away	from	our	town	.
为了	贸易	将要	流动	离开	从	我们的	镇	.

贸易将会流离我们城镇。

['kʌstəmərz] [wɪl] [goʊ] ['elsˌwer] . "

Customers	will	go	elsewhere	.	"
顾客	将要	去	别处	.	"

顾客会转向其他商家。

" [ju:l] [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] [aɪm]['ɑ:rgju:ɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['mæstərz] - [saɪd] .

"	You'll	tell	me	now	that	I'm	arguing	on	the	masters	'	side	.
"	你会	告诉	我	现在	那	我是	争论	在	这	大师	-	边	.

“你现在会告诉我，我是在为大师们辩护吗？”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] .

But	I'm	not	.
但	我是	不是	.

但我不是。

[its] [ðə; ði][menz][saɪd][aɪm] [kən'sɪdərɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:l] [ɔ:l][bi:; bi][ɪn] ,

It's	the	men's	side	I'm	considering	;	and	the	trouble	you'll	all	be	in	,
它是	这	男士	边	我是	考虑	;	和	这	麻烦	你会	全部	是	在	,

我考虑的是男人们的处境；以及你们所有人都会遇到的麻烦。

[ɪf] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [slæk] [treɪd] [kʌmz] . "
if a time of slack trade comes . "
如果 一个 时间 的 松弛 贸易 来 . "

如果贸易淡季来临的话。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪˈfɔːr] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [sens] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" I want you all , as I've said before , to take a common - sense view of the matter .
" 我 想 你 全部 , 作为 我已经 说 前 , 到 拿 一个 常见的 - 感觉 看法 的 这 事情 .

“正如我之前所说，我希望你们都能用常识来看待这件事。”

[ðæts] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] ['spiːtʃifaiə] [dəunt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
That's what some of your fine speechifiers don't help you to do .
那就是 什么 一些 的 你的 美好的 语音合成器 不 帮助 你 到 做 .

这就是你们一些优秀的演讲者无法帮助你们做到的事情。

[aɪ] [der] [seɪ] [juːd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
I dare say you'd like it better if I was to talk a lot about tyranny and oppression ,
我 敢 说 你会 喜欢 它 更好的 如果 我 曾是 到 讲话 一个 很多 关于 暴政 和 压迫 ,

我敢说，如果我多谈谈暴政和压迫，你会更喜欢听的。

[ænd; ənd]['aɪərn] [hiːlz] ['træmplɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [træʃ] ,
and iron heels trampling you down , and such trash ,
和 铁 高跟鞋 践踏 你 向下 , 和 这样的 垃圾 ,

还有铁鞋把你踩在脚下，以及这种垃圾。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['bʌtər] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [tʃæps] ,
and then was to butter you up for a set of noble chaps ,
和 然后 曾是 到 黄油 你 向上 为了 一个 放 的 高贵 小伙子们 ,

然后就是为了讨好你，给你一套高档的皮裤。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nevər] [trɑːd] [ðɪs] [ɜːrθ] [bɪˈfɔːr] . "
the like of which never trod this earth before . "
这 喜欢 的 哪个 绝不 践踏 这 地球 前 . "

前所未见的物种。

" [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [eint] [juː; jʊ] , [naʊ] ?
" You're used to that sort of thing , ain't you , now ?
" 你是 用过的 到 那 种类 的 事物 , 不是 你 , 现在 ?

“你现在已经习惯这种事了，对吧？”

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn] , [nɔːr] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
But it's not in my line , nor never will be .
但 它是 不是 在 我的 线 , 也不 绝不 将要 是 .

但这不在我的专业范围内，也永远不会是我的专业范围。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['noʊb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [ɔːl][ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
You may be noble if you choose — all and any of you .
你 可能 是 高贵 如果 你 选择 — 全部 和 任何 的 你 .

只要你愿意，你就可以成为高尚的人——你们所有人，任何一个人。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] ;
I don't say you all are ;
我 不 说 你 全部 是 ;

我并不是说你们都是；

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ'd][goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] [ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts]

any	more	than	I'd	go	for	to	say	that	all	the	aristocracy	or	all	the	capitalists
任何	更多的	比	ID	去	为了	到	说	那	全部	这	贵族	或者全部		这	资本家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər]['noʊb(ə)l] .

of	the	country	are	noble	.
的	这	国家	是	高贵	.

就像我不会说一个国家的所有贵族或所有资本家都是高尚的一样。

['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z]['noʊb(ə)l] [hu:] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hu:z] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] ['eni]

Nobody's	noble	who	lives	to	himself	,	and	who's	a	slave	to	any
没有人	高贵	WHO	生活	到	他自己	,	和	谁是	一个	奴隶	到	任何

['mænər] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] .

manner	of	wrong	-	doing	.
方式	的	错误的	-	正在做	.

凡是独来独往、为各种不法行为做奴隶的人，都称不上高尚。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

But	there's	many	a	noble	fellow	among	them	;
但	有	许多	一个	高贵	同伴	之中	他们	;

但他们当中有很多高尚的人;

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [tu:] .

and	I	hope	there's	many	a	noble	fellow	among	us	too	.
和	我	希望	有	许多	一个	高贵	同伴	之中	我们	也	.

我也希望我们当中有很多高尚的人。

['eni] [wei] , [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər]['aɪərn] - [hi:ld] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst][tu:; tə]

Any	way	,	I've	a	notion	that	your	iron	-	heeled	aristocracy	would	be	the	last	to
任何	方式	,	我已经	一个	概念	那	你的	铁	-	高跟鞋	贵族	会	是	这	最后的	到

[dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] .

deny	the	fact	.
否定	这	事实	.

总之，我认为你们这些铁腕贵族绝不会否认这个事实。

['oʊnli] , ['weðər] [jʊə(r)] ['noʊb(ə)l][ɔ:r][noʊ] ,

Only	,	whether	you're	noble	or	no	,
仅有的	,	无论	你是	高贵	或者	不	,

只是，无论你是否高尚，

[aɪ][du:] [seɪ] [ju:; jʊ] [let] [jʊr; jər] [aɪz] [bi:; bi] [tu:] ['i:zi] ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [dʌst] . "

I	do	say	you	let	your	eyes	be	too	easy	blinded	by	a	handful	of	dust	.	"
我	做	说	你	让	你的	眼睛	是	也	简单的	失明	经过	一个	少数	的	灰尘	.	"

我的意思是，你太容易被一把灰尘蒙蔽双眼了。

" [naʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,

"	Now	you	just	think	quiet	for	a	minute	or	two	,
"	现在	你	只是	思考	安静的	为了	一个	分钟	或者	二	,

现在你安静地思考一两分钟，

[ə'baʊt] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃi:p] [ænd; ənd] [dɪr] ['leɪbər] [di'pendiŋ] [ɑ:n] ['weðər] [its] ['plentɪf(ə)l][ɔ:r]

about	this	notion	of	cheap	and	dear	labour	depending	on	whether	it's	plentiful	or
关于	这	概念	的	便宜的	和	亲爱的	劳动	取决于	在	无论	它是	丰富	或者

[skers] . "

scarce	.	"
稀少	.	"

关于劳动力价格高低取决于劳动力充足与否的这种概念。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['bɪts][ʌv; əv] [glæs]

"	You	all	know	that	pearls	and	diamonds	cost	a	lot	more	than	bits	of	glass
"	你	全部	知道	那	珍珠	和	钻石	成本	一个	很多	更多的	比	比特	的	玻璃

[ænd; ənd] [wʊd] .

and	wood	.
和	木头	.

“你们都知道，珍珠和钻石比玻璃和木头贵得多。”

[waɪ] [duː] [ðeɪ] ?

Why	do	they	?
为什么	做	他们	?

他们为什么这样做?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['væljuəb(ə)l] , [juːl] [seɪ] .

Because	they're	valuable	,	you'll	say	.
因为	它们是	有价值的	,	你会	说	.

你会说，因为它们很有价值。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['væljuəb(ə)l] ?

But	why	are	they	valuable	?
但	为什么	是	他们	有价值的	?

但它们为何有价值?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [men] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ?

Because	men	want	to	have	them	?
因为	男人	想	到	有	他们	?

因为男人想要它们?

[noʊ] , [its] [nɑːt] [ðæt] ['oʊnli] .

No	,	it's	not	that	only	.
不	,	它是	不是	那	仅有的	.

不，不只是这样。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [skers] .

It's	because	they're	scarce	.
它是	因为	它们是	稀少	.

因为它们稀缺。

" [teɪk] [ðə; ði] ['kəui.nəu] — [ðə; ði]['grændəst] ['daɪmənd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Take	the	Kohinoor	—	the	grandest	diamond	in	England	,	belonging	to	Her
"	拿	这	科希努尔	—	这	最宏伟	钻石	在	英格兰	,	属于	到	她

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

“以科希努尔钻石为例——这颗英国最璀璨夺目的钻石属于女王陛下。”

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [kwiːn] , [lædz] !

Three	cheers	for	our	noble	Queen	,	lads	!
三	干杯	为了	我们的	高贵	女王	,	小伙子们	!

为我们高贵的女王欢呼三声，伙计们!

" ['dʒɑːnz][hæt] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hægərd] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [rɪ'spɔndid] ['wɔːrmli] .

"	John's	hat	went	up	,	and	the	haggard	men	before	him	responded	warmly	.
"	约翰的	帽子	去	向上	,	和	这	枯槁	男人	前	他	回应	热情地	.

约翰举起帽子，他面前那些面容憔悴的男人们热情地回应。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [dʒɑːn] , [wel] [pliːzd] .

"	That's	it	!	"	said	John	,	well	pleased	.
"	那就是	它	!	"	说	约翰	,	出色地	高兴	.

“就是这样！”约翰满意地说。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kəui.nəu] .

"	Now	about	the	Kohinoor	.
"	现在	关于	这	科希努尔	.

现在来说说科希努尔钻石。

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] .

I'm	afraid	to	say	how	much	it	is	worth	.
我是	害怕的	到	说	如何	很多	它	是	值得	.

我不敢说它值多少钱。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [sʌtʃ] ['daiəmənds] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

But	supposing	that	instead	of	one	there	was	fifty	such	diamonds	in	the	country
但	假如	那	反而	的	一	那里	曾是	五十	这样的	钻石	在	这	国家

.

:

.

但假设这个国家不是只有一颗钻石，而是有五十颗这样的钻石。

[wʊd] [ðeɪ] [ɔːl] [biː; bi] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ?

Would	they	all	be	worth	as	much	?
会	他们	全部	是	值得	作为	很多	?

它们的价值都一样吗?

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

No	,	of	course	not	.
不	,	的	课程	不是	.

不，当然不是。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] — [waɪ] , [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [bai] [ðem; ðəm] [ðen] ,

And	suppose	there	was	ten	thousand	—	why	,	lots	of	people	could	buy	them	then	,
和	认为	那里	曾是	十	千	—	为什么	,	很多	的	人们	可以	买	他们	然后	,

假设有上万本——那岂不是很多人都能买到?

[ðə; ði] [praɪs] - [ʌd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['loʊər] .

the	price	'	ud	be	so	much	lower	.
这	价格	-	ud	是	所以	很多	降低	.

价格会低很多。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] ['peblz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ; [waɪ] , [ðen] [juːd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ,

And	suppose	they	were	as	common	as	pebbles	in	the	road	;	why	,	then	you'd	be	able	to	,
和	认为	他们	是	作为	常见的	作为	鹅卵石	在	这	路	;	为什么	,	然后	你会	是	有能力的	到	,

假设它们像路上的鹅卵石一样常见；那么，你就能.....

[pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] ['peblz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "

pick	them	up	like	pebbles	,	you	know	,	and	not	have	to	pay	anything	at	all
挑选	他们	向上	喜欢	鹅卵石	,	你	知道	,	和	不是	有	到	支付	任何事物	在	全部

:

.

就像捡鹅卵石一样把它们捡起来，你知道，而且一分钱都不用付。

" [soʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] , ['pɑːrtli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] [its] ['wɑːntɪd] ,

"	So	a	thing	is	worth	more	or	less	,	partly	according	to	whether	it's	wanted	,
"	所以	一个	事物	是	值得	更多的	或者较少的		,	部分	根据	到	无论	它是	通缉	,

“所以，一件东西的价值高低，部分取决于它是否被人需要。”

[bʌt; bət] ['moʊstli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] [its] [skers] [ɔːr] ['plentɪf(ə)l] . "

but	mostly	according	to	whether	it's	scarce	or	plentiful	.	"
但	大多	根据	到	无论	它是	稀少	或者	丰富	.	"

但主要取决于它是稀缺还是充足。

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['leɪbər] .

"	That's	how	it	is	with	labour	.
"	那就是	如何	它	是	和	劳动	.

“劳动力市场就是这样。”

[wen] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [fjuː] [men] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	there's	much	work	to	be	done	,	and	few	men	to	do	it	,
什么时候	有	很多	工作	到	是	完毕	,	和	很少	男人	到	做	它	,

当工作很多，而人手不足时，

['leɪbər] [ɪz] [dɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [skers] .

labour	is	dear	because	it's	scarce	.
劳动	是	亲爱的	因为	它是	稀少	.

劳动力之所以昂贵，是因为劳动力稀缺。

[wen] [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['meni] [men] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	there's	little	work	to	be	done	,	and	many	men	to	do	it	,
什么时候	有	小的	工作	到	是	完毕	,	和	许多	男人	到	做	它	,

当工作不多，而人却很多时，

['leɪbər] [ɪz] [tʃiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plentɪf(ə)l] .

labour	is	cheap	because	it	is	plentiful	.
劳动	是	便宜的	因为	它	是	丰富	.

劳动力廉价是因为劳动力充足。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪbər] [ɪz] [tʃiːp] ,

And	when	labour	is	cheap	,
和	什么时候	劳动	是	便宜的	,

当劳动力成本低廉时，

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [straɪks] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] ,

no	amount	of	strikes	can	make	it	worth	more	than	it	is	worth	,
不	数量	的	罢工	能	制作	它	值得	更多的	比	它	是	值得	,

再多的罢工也无法让它的价值超过它本身的价值。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['weɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [ʌp] [ʌn'nætʃrəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . "

even	though	wages	may	be	forced	up	unnaturally	for	a	while	.	"
甚至	尽管	工资	可能	是	强制	向上	不自然地	为了	一个	尽管	.	"

即使工资可能会在一段时间内被迫非自然地上涨。

" [wʊd] [juː; jʊ] [goʊ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [seɪ] , " [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	Would	you	go	for	to	say	,	"	put	in	a	voice	,
"	会	你	去	为了	到	说	,	"	放	在	一个	嗓音	,

“你愿意这么说吗？”他用一种声音说道。

" [ðæt] [straɪks] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ? "

"	that	strikes	are	never	on	no	account	to	be	resorted	to	?	"
"	那	罢工	是	绝不	在	不	帐户	到	是	复原	到	?	"

“罢工在任何情况下都绝对不能诉诸武力？”

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːn] .

"	No	,	I	don't	say	that	,	"	returned	John	.
"	不	,	我	不	说	那	,	"	返回	约翰	.

“不，我没这么说，”约翰回答道。

" [its] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [its] [raɪt] [ðæt] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [ʃʊd; ʃəd] [bænd] [tə'geðər] [tuː; tə] [prə'tekt]
" It's natural and it's right that working - men should band together to protect
" 它是 自然的 和 它是 正确的 那 在职的 - 男人 应该 乐队 一起 到 保护
[ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] ;
their own interests ;
他们的 自己的 兴趣 ;

“工人阶级团结起来保护自身利益是人之常情，也是理所应当的；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['straɪks] [ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and maybe now and then a strike's the only method open to them .
和 或许 现在 和 然后 一个 罢工 这 仅有的 方法 打开 到 他们 .

或许在某些时候，罢工是他们唯一的选择。

['eni] [wei] , [aɪ][duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] .
Any way , I do know it oughtn't to be a common thing .
任何 方式 , 我 做 知道 它 不应该 到 是 一个 常见的 事物 .

总之，我知道这不应该成为一种普遍现象。

[fɔːr; fər][ɪn][naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ten] , [lædz] , [ðə; ði] [lɔːs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][geɪn] .
For in nine cases out of ten , lads , the loss is more than the gain .
为了 在 九 案例 出去 的 十 , 小伙子们 , 这 损失 是 更多的 比 这 获得 .

伙计们，十有八九，损失都大于收益。

[ə; eɪ] [straɪk] [ɪz] [waɪz] , ['oʊnli] [wen] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
A strike is wise , only when affairs are in such a condition ,
一个 罢工 是 明智的 , 仅有的 什么时候 事务 是 在 这样的 一个 状况 ,

只有在局势如此糟糕的情况下，罢工才是明智之举。

[ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [best] [ə'θɔːrəti] — [nɑːt]['oʊnli][ɑːn] ['poʊps] [ə'θɔːrəti] — [ðæt] [ə; eɪ]
that you all know on the very best authority — not only on Pope's authority — that a
那 你 全部 知道 在 这 非常 最好的 权威 — 不是 仅有的 在 教皇的 权威 — 那 一个
[raɪz] [ɪz][jʊr; jər][dʒʌst] [duː] ,
rise is your just due ,
上升 是 你的 只是 到期的 ,

你们都从最权威的渠道——不仅仅是教皇的权威——得知，加薪是你们应得的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ]
and that there's no chance of your getting it for a long while save by a
和 那 有 不 机会 的 你的 获得 它 为了 一个 长的 尽管 节省 经过 一个
[straɪk] .
strike .
罢工 .

除非发生罢工，否则你很长一段时间内都没有机会得到它。

[ðæts] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ;
That's a state of things that might be ;
那就是 一个 状态 的 事物 那 可能 是 ;

那是一种可能出现的情况；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [straɪk] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi]
and then if you liked to go in for a strike — well , it mightn't be
和 然后 如果 你 喜欢 到 去 在 为了 一个 罢工 — 出色地 , 它 可能不会 是
[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . "
altogether unreasonable . "
共 不合理 . "

如果你选择罢工——嗯，这或许也并非完全不合理。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [straɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jʊr; jər][læst] [rɪ'zɔːrt] , [nɑːt][jʊr; jər][fɜːrst] .
" But a strike should be your last resort , not your first .
" 但 一个 罢工 应该 是 你的 最后的 采取 , 不是 你的 第一的 .

“但是罢工应该是你的最后手段，而不是首选手段。”

[ɪf] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] ['weɪdʒɪz] [ɪz] ['riːəli] [jʊr; jər] [duː] ,
If a rise in wages is really your due ,
如果 一个 上升 在 工资 是 真的 你的 到期的 ,

如果你真的应该得到加薪，

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
I suppose it's sure to come sooner or later , from the pressure of competition ,
我 认为 它是 当然 到 来 很快 或者 之后 , 从 这 压力 的 竞赛 ,

我想，在竞争压力下，这种情况迟早会发生。

['weðər] [juː; jʊ] [straɪk] [ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ] [dəunt] .
whether you strike or whether you don't .
无论 你 罢工 或者 无论 你 不 .

无论你是否罢工。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
But if you're mistaken as to the state of things ,
但 如果 你是 错误 作为 到 这 状态 的 事物 ,

但如果你对事情的现状有所误解，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [duː] — [waɪ] [ə; eɪ] [straɪk] ['iznt] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [brɪŋ]
and a rise is not your due — why a strike isn't like to do more than bring
和 一个 上升 是 不是 你的 到期的 — 为什么 一个 罢工 不是 喜欢 到 做 更多的 比 带来
[lɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
loss and disappointment ;
损失 和 失望 ;

加薪并非你应得的——为什么罢工除了带来损失和失望之外，不会有其他作用；

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] ['weɪdʒɪz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðæt] [kɑːnt] [læst] ,
or even if it does force the wages up for a bit , that can't last ,
或者 甚至 如果 它 做 力量 这 工资 向上 为了 一个 少量 , 那 不能 最后的 ,

即使这确实暂时推高了工资，但这种情况也无法持久。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [treɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] . "
and things will be worse for your trade in the end . "
和 事物 将要 是 更糟 为了 你的 贸易 在 这 结尾 . "

最终，你的生意会变得更糟。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] ['mæstərz] [ænd; ənd] [men] [wʊd] [drɔː] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
" It ' ud be a good thing if masters and men would draw together , and
" 它 - ud 是 一个 好的 事物 如果 大师 和 男人 会 画 一起 , 和
[biː; bi] [mɔːr] ['frendli] - [laɪk] ,
be more friendly - like ,
是 更多的 友好的 - 喜欢 ,

“如果主人和仆人能够团结起来，更加友好相处，那将是一件好事。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
and each listen to the other .
和 每个 听 到 这 其他 .

两人互相倾听。

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [raɪts] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ;
For there's rights on both sides , and difficulties on both sides ;
为了 有 权利 在 两个都 侧面 , 和 困难 在 两个都 侧面 ;

因为双方都有权利，双方也都有困难；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [biː; bi]
and there's room on both sides for a kind and thoughtful spirit to be
和 有 房间 在 两个都 侧面 为了 一个 种类 和 周到 精神 到 是
[ʃoʊn] .
shown .
所示 .

双方都有空间展现友善体贴的精神。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][juː; jʊ] , [lædz] ,

It	wouldn't	do	no	harm	to	you	,	lads	,
它	不会	做	不	伤害	到	你	,	小伙子们	,

这不会对你们造成任何伤害，伙计们。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][pʊt] [jɔːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mæstərz] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [juːd] [ækt][ðer; ðər] .

if	you	was	sometimes	to	put	yourselves	into	the	masters	'	place	,	and	think	how	you'd	act	there	.
如果	你	曾是	有时	到	放	你们自己	进入	这	大师	-	地方	,	和	思考	如何	你会	行为	那里	.

如果你们有时能把自己置于主人的位置上，想想你们会如何行事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['mæstərz] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

And	I	wish	the	masters	would	do	the	same	for	the	men	.
和	我	希望	这	大师	会	做	这	相同的	为了	这	男人	.

我希望大师们也能为男孩子们做同样的事。

[nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] ['sʌmtaɪmz] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

Not	as	they	don't	sometimes	,	I'll	be	bound	.
不是	作为	他们	不	有时	,	患病的	是	边界	.

虽然他们有时不会这样做，但我还是会受到约束。

[ðeəz; ðəz]['mæstərz][ænd; ənd]['mæstərz] , [dʒʌst][æz; əz][ðeəz; ðəz][men][ænd; ənd][men] !

There's	masters	and	masters	,	just	as	there's	men	and	men	!
有	大师	和	大师	,	只是	作为	有	男人	和	男人	!

大师也有高低，就像人也有人一样！

[aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

I	don't	see	as	we	ourselves	have	much	to	complain	of	.
我	不	看	作为	我们	我们自己	有	很多	到	抱怨	的	.

我觉得我们自己没什么好抱怨的。

['mɪstər] . ['bɝːti] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lʌvɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

Mr	.	Bertie	and	Mr	.	Lovett	have	been	good	friends	to	us	for	many	a	year	.
先生	.	伯蒂	和	先生	.	洛维特	有	到过	好的	朋友们	到	我们	为了	许多	一个	年	.

伯蒂先生和洛维特先生多年来一直是我们的好朋友。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [poʊp] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] ,

It	wasn't	till	Pope	came	to	enlighten	our	ignorance	,
它	不是	直到	教皇	来了	到	开导	我们的	无知	,

直到教皇出现，启迪了我们的无知，

[ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['grɑːvlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [tuː] ['blʌdθɜːrsti] ['taɪərənts] . "

that	we	found	out	we	was	grovelling	under	the	heels	of	two	bloodthirsty	tyrants	.	"
那	我们	成立	出去	我们	曾是	卑躬屈膝	在下面	这	高跟鞋	的	二	嗜血	暴君	.	"

我们这才发现自己竟然匍匐在两个嗜血暴君的铁蹄之下。

" [noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

"	No	,	no	;	not	so	bad	as	that	!	"	cried	several	voices	.
"	不	,	不	;	不是	所以	坏的	作为	那	!	"	哭	一些	声音	.

“不，不，没那么糟糕！”几个人喊道。

" [hoʊp] [nɑːt] ! " [sed] [dʒɑːn] ['draɪli] .

"	Hope	not	!	"	said	John	dryly	.
"	希望	不是	!	"	说	约翰	干巴巴地	.

“但愿不会！”约翰冷冷地说。

" ['eni] [wei] , [maɪ] ['sleɪvəri] [dəunt] [fret] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
" **Any way , my slavery don't fret me much .**
" 任何 方式 , 我的 奴隶制 不 烦恼 我 很多 .

反正，我的奴隶身份并没有让我太烦恼。

[aɪv] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [tɪl] [ðiːz] [læst] [wiːks] . "
I've got along pretty comfortable , in spite of it — till these last weeks . "
我已经 得到 沿着 漂亮的 舒服的 , 在 尽管如此 的 它 — 直到 这些 最后的 周 . "

尽管如此，我之前的日子一直过得还算舒服——直到最近几周。

" [aɪ] [seɪ] , " [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [vɔɪs] , " [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" I say , " broke in a fresh voice , " that's all very fine , you know ,
" 我 说 , " 打破 在 一个 新鲜的 嗓音 , " 那就是 全部 非常 美好的 , 你 知道 ,

“我说，”他用一种全新的声音插话道，“这一切都很好，你知道的。”

[wʌt] [juːv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
what you've been saying ; and I don't say there's no truth in it .
什么 你已经 到过 说 ; 和 我 不 说 有 不 真相 在 它 .

你说的那些话；我并不是说它们完全没有道理。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
But I'd like to know one thing , and that is ,
但 ID 喜欢 到 知道 一 事物 , 和 那 是 ,

但我很想知道一件事，那就是：

[waɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [ɑːr; ər] [peɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləənd]
why working - men are paid at a higher rate in other countries than in England
为什么 在职的 - 男人 是 有薪酬的 在 一个 更高 速度 在 其他 国家 比 在 英格兰
? "
? "
? "

为什么其他国家的工人收入比英国高?

" [ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] ,
" And perhaps , if I answer that ,
" 和 也许 , 如果 我 回答 那 ,

“或许，如果我回答这个问题，

[juːl] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] [peɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [reɪt] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][ɪn]
you'll tell me why workmen are paid at a lower rate in other countries than in
你会 告诉 我 为什么 工人 是 有薪酬的 在 一个 降低 速度 在 其他 国家 比 在
['ɪŋgləənd] ,
England ,
英格兰 ,

你能告诉我为什么其他国家的工人工资比英国低吗?

" [sed] [dʒɑːn] .
" said John .
" 说 约翰 .

约翰说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ə'merɪkə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Look at America , " was the answer .
" 看 在 美国 , " 曾是 这 回答 .

“看看美国吧，”有人回答说。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [fræns] — [lʊk] [æt; ət] ['dʒɜːrməni] — [lʊk] [æt; ət] ['hɑːlənd] .
" And look at France — look at Germany — look at Holland .
" 和 看 在 法国 — 看 在 德国 — 看 在 荷兰 .

“看看法国——看看德国——看看荷兰。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

It	comes	in	both	cases	from	the	same	reason	.
它	来	在	两个都	案例	从	这	相同的	原因	.

这两种情况都是由相同的原因造成的。

['leɪbər] [ɪz] [mɔːr] [skers] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'nʌðər] ; [ɔːr] , ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] .

Labour	is	more	scarce	in	one	place	than	in	another	;	or	,	capital	is	more	plentiful	.
劳动	是	更多的	稀少	在	一	地方	比	在	其他	;	或者	,	首都	是	更多的	丰富	.

一个地方的劳动力比另一个地方更稀缺；或者，资本比另一个地方更充足。

['iːðər] [wei] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][mʌst; məst][raɪz] . "

Either	way	the	wages	must	rise	.	"
任何一个	方式	这	工资	必须	上升	.	"

无论如何，工资都必须上涨。

" [twelv] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	Twelve	to	eighteen	shillings	a	day	,
"	十二	到	十八	先令	一个	天	,

每天十二到十八先令，

[æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'waɪl] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['liːmə; 'laɪmə] ,

as	I've	heard	say	Englishmen	could	make	awhile	back	in	a	place	called	Lima	,
作为	我已经	听到	说	英国人	可以	制作	一会儿	后退	在	一个	地方	称为	利马	,

据我所知，以前英国人在利马这个地方能赚不少钱。

" [tʃaɪmd] [ɪn] ['sʌmbɑːdi] [els] .

"	chimed	in	somebody	else	.
"	齐声说道	在	某人	别的	.

“另一个人插话道。”

" ['meɪbi] [soʊ] , " [dʒɑːn] ['ænsər] .

"	Maybe	so	,	"	John	answered	.
"	或许	所以	,	"	约翰	回答	.

“也许是这样，”约翰回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ə'maʊnt] , [juːd] [best] [goʊ][ðer; ðər] — [sə'poʊzɪŋ] [its]

"	And	if	you	want	to	make	that	amount	,	you'd	best	go	there	—	supposing	it's
"	和	如果	你	想	到	制作	那	数量	,	你会	最好的	去	那里	—	假如	它是

[ðə; ði] [seɪm] [stɪl] .

the	same	still	.
这	相同的	仍然	.

“如果你想赚到那么多钱，最好去那里——假设情况仍然一样。”

['oʊnli] [teɪk] [ker] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][dəunt][goʊ] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['leɪbər] [gets] [mɔːr]

Only	take	care	too	many	of	you	don't	go	;	for	as	sure	as	labour	gets	more
仅有的	拿	关心	也	许多	的	你	不	去	;	为了	作为	当然	作为	劳动	获得	更多的

['plentɪf(ə)l] ,

plentiful	,
丰富	,

但要注意别去的人太多；因为劳动力越充足，情况就越好。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wɪl] [rʌn] [daʊn] . "

the	wages	will	run	down	.	"
这	工资	将要	跑步	向下	.	"

工资会下降。

" [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [peɪd] [tuː; tə] ['wɜkmən] [ɑːn][ðə; ði]

"	When	you	think	of	the	lower	rate	of	wages	paid	to	workmen	on	the
"	什么时候	你	思考	的	这	降低	速度	的	工资	有薪酬的	到	工人	在	这

['kɑːntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

“当你想到欧洲大陆工人较低的工资水平时，

[juːl] [noʊ] [daʊt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [saɪd][ɪz][ɔːl] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪdz] ,

you'll	no	doubt	say	that	the	advantage	on	our	side	is	all	owing	to	Trades	,
你会	不	怀疑	说	那	这	优势	在	我们的	边	是	全部	欠款	到	交易	,

你肯定会说，我们这边的优势完全归功于贸易公司。

[ˈjuːnjənz][ænd; ənd] [straɪks] .

Unions	and	strikes	.
工会	和	罢工	.

工会和罢工。

[bʌt; bət] [its] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

But	it's	nothing	of	the	sort	.
但	它是	没有什么	的	这	种类	.

但事实并非如此。

[treɪdz] [ˈjuːnjənz] , [ˈprɑːpərti] [ˈmænɪdʒd] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ;

Trades	Unions	,	property	managed	,	are	all	very	well	in	their	way	;
交易	工会	,	财产	管理	,	是	全部	非常	出色地	在	他们的	方式	;

工会、物业管理公司，都在各自的领域里做得很好；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] .

and	a	strike	at	the	right	time	may	be	a	good	thing	in	its	way	.
和	一个	罢工	在	这	正确的	时间	可能	是	一个	好的	事物	在	它是	方式	.

在合适的时机进行罢工，从某种意义上来说可能是一件好事。

[bʌt; bət] [treɪdz] [ˈjuːnjənz][ænd; ənd] [straɪks] [kɑːnt] [fɔːrs] [ˈweɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd]

But	Trades	Unions	and	strikes	can't	force	wages	up	to	a	higher	level	and
但	交易	工会	和	罢工	不能	力量	工资	向上	到	一个	更高	等级	和

[kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

keep	them	there	,
保持	他们	那里	,

但是，工会和罢工无法迫使工资上涨并维持在高位。

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər] - [ˈmɑːrkɪt] [dəunt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

when	the	state	of	the	labour	-	market	don't	allow	it	.	"
什么时候	这	状态	的	这	劳动	-	市场	不	允许	它	.	"

当劳动力市场状况不允许时。”

" [ðeəz; ðəz] [treɪdz] [ɪn] [ˈɪŋgləənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈjuːnjənz] , [wɪtʃ] [ˈhævnt] [meɪd] [ˈeni] [ædˈvæns] [ɪn]

"	There's	trades	in	England	,	with	powerful	Unions	,	which	haven't	made	any	advance	in
"	有	交易	在	英格兰	,	和	强大的	工会	,	哪个	还没有	制成	任何	进步	在

[ˈweɪdʒɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈjɪrz] [pæst] .

wages	during	years	past	.
工资	期间	年	过去的	.

“在英国，有些行业拥有强大的工会，但过去几年里，这些行业的工资却没有任何提高。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [treɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈjuːnjənz][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [pʊʃ] [fɔːr; fər]

There	are	trades	on	the	Continent	,	with	no	Unions	at	all	to	push	for
那里	是	交易	在	这	大陆	,	和	不	工会	在	全部	到	推	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

欧洲大陆上存在着一些行业，但没有任何工会来推动它们的发展。

[wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ;

which	have	just	gone	on	with	the	tide	;
哪个	有	只是	已消失	在	和	这	潮	;

它们只是随波逐流；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜkmən] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [pər] [sent] .

and	the	workmen	have	gained	twenty	or	thirty	per	cent	.
和	这	工人	有	获得	二十	或者	三十	每	中心	.

工人们的收入提高了百分之二十到百分之三十。

[ɑːn][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] . "
on their wages . "
在 他们的 工资 . "

靠他们的工资。

" [aɪv] ['spoʊkən][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ment] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ]
" I've spoken longer than I meant when I began ; and now it's about time I
" 我已经 说 更长 比 我 意思是 什么时候 我 开始 ; 和 现在 它是 关于 时间 我
[ʃʊd; ʃəd][stɑːp] .
should stop .
应该 停止 .

“我说话的时间比我最初预想的要长；现在是时候该停下来了。”

[ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , [fɜːrst] .
A word more , first .
一个 单词 更多的 , 第一的 .

首先，再补充一句话。

[juːl] [tel] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] , [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [straɪk] ['iznt] [fɔːr; fər] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
You'll tell me , perhaps , that many a strike isn't for higher wages , but for
你会 告诉 我 , 也许 , 那 许多 一个 罢工 不是 为了 更高 工资 , 但 为了
['ʃɔːrtər] ['aʊərz] .
shorter hours .
较短 小时 .

你或许会告诉我，很多罢工不是为了争取更高的工资，而是为了缩短工时。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
So it is .
所以 它 是 .

确实如此。

['ɪŋglɪʃ] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] [ə'freɪd]
English workmen are growing mighty careful of themselves nowadays , and afraid
英语 工人 是 生长 强大的 小心 的 他们自己 如今 , 和 害怕的
[ʌv; əv][wɜːrk] .
of work .
的 工作 .

如今英国工人越来越谨慎，也越来越害怕工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][raɪz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['iːðər] [weɪ] .
But the rise is the same either way .
但 这 上升 是 这 相同的 任何一个 方式 .

但无论如何，涨幅都是一样的。

[ɪts] [ə; eɪ][raɪz] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['betər] [peɪ][fɔːr; fər][ten] ['aʊərz] - [wɜːrk][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;
It's a rise if you get better pay for ten hours ' work than before ;
它是 一个 上升 如果 你 得到 更好的 支付 为了 十 小时 - 工作 比 前 ;

如果工作十小时后收入比以前更高，那就是加薪；

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][raɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ten] ['aʊərz] - [peɪ][fɔːr; fər][naɪn] ['aʊərz] - [wɜːrk] . "
and it's a rise if you keep ten hours ' pay for nine hours ' work . "
和 它是 一个 上升 如果 你 保持 十 小时 - 支付 为了 九 小时 - 工作 . "

如果你工作九小时却拿到十小时的工资，那也算是涨薪了。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .
" Yes ; and it's the same thing in another way .
" 是的 ; 和 它是 这 相同的 事物 在 其他 方式 .

“是的；从另一个角度来看，情况也是如此。”

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪz] ['greɪtər] , [wɪtʃ'evər] [sɔːrt][ʌv; əv][raɪz][juː; jʊ][get] ;
The cost of production is greater , whichever sort of rise you get ;
这 成本 的 生产 是 更大的 , 任何 种类 的 上升 你 得到 ;

无论哪种上涨方式，生产成本都会增加；

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] [soʊld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ,

and	that	means	a	higher	price	for	the	thing	sold	;	and	that	means	,
和	那	方法	一个	更高	价格	为了	这	事物	卖	;	和	那	方法	,

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

这意味着商品售价更高；这意味着，有时，

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

driving	away	the	trade	to	some	other	place	.
驾驶	离开	这	贸易	到	一些	其他	地方	.

把贸易往其他地方赶走了。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [treɪd] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [ʌv; əv] [leɪt]

A	lot	of	trade	has	drifted	away	from	England	to	foreign	countries	,	of	late
一个	很多	的	贸易	有	漂移	离开	从	英格兰	到	外国的	国家	,	的	晚的

['jɪrz] — [ænd; ənd] [waɪ] ?

years	—	and	why	?
年	—	和	为什么	?

近年来，很多贸易活动从英国转移到了国外——这是为什么呢?

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜkmən] [miːn]

Just	because	the	shorter	hours	and	higher	wages	of	English	workmen	mean
只是	因为	这	较短	小时	和	更高	工资	的	英语	工人	意思是

['haɪər] ['praɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] — [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [peɪ] ['haɪər]

higher	prices	for	the	produce	of	their	work	—	and	people	won't	pay	higher
更高	价格	为了	这	生产	的	他们的	工作	—	和	人们	惯于	支付	更高

['praɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['loʊər] .

prices	when	they	can	get	as	good	for	lower	.
价格	什么时候	他们	能	得到	作为	好的	为了	降低	.

仅仅因为英国工人的工作时间更短、工资更高，意味着他们的劳动产品价格更高——而当人们能以更低的价格买到同样好的东西时，他们就不会支付更高的价格。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

Would	you	?
会	你	?

你会吗?

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ! "

No	,	of	course	you	wouldn't	!	"
不	,	的	课程	你	不会	!	"

不，你当然不会!

" [juːv] [bɔːrn] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['mʌsnt] [tæks] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] ,

"	You've	borne	patiently	with	me	,	and	I	mustn't	tax	you	further	,
"	你已经	出生	耐心	和	我	,	和	我	不得	税	你	更远	,

“你已经耐心地忍受了我，我不能再给你增加负担了。”

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [jet] .

though	there's	plenty	more	I	could	say	yet	.
尽管	有	很多	更多的	我	可以	说	然而	.

虽然我还有很多话想说。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðiːz] ['mætərz] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

But	I	do	want	you	just	to	think	over	these	matters	for	yourselves	,
但	我	做	想	你	只是	到	思考	超过	这些	事情	为了	你们自己	,

但我希望你们自己仔细考虑一下这些问题。

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] [baɪ] [faɪn] [tɔːk] [wɪtʃ] ['hæznt] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	be	led	away	by	fine	talk	which	hasn't	sense	in	it	.
和	不是	是	引领	离开	经过	美好的	讲话	哪个	还没有	感觉	在	它	.

不要被空洞无物的花言巧语所迷惑。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm]

And	while	you're	thinking	,	you	just	remember	the	wives	and	children	at	home
和	尽管	你是	思维	,	你	只是	记住	这	妻子们	和	孩子们	在	家

.

:

.

当你思考的时候，你会想起家里的妻子和孩子。

[wɒts] [best] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?

What's	best	for	them	?
是什么	最好的	为了	他们	?

什么对他们最好?

" ['hoʊldˌfæst] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [miːd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz]

"	Holdfast	sat	down	without	another	word	,	and	not	without	his	meed	of	applause
"	坚守	卫星	向下	没有	其他	单词	,	和	不是	没有	他的	需求	的	掌声

.

:

.

“霍尔德法斯特一言不发地坐了下来，但他还是赢得了掌声。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['peɪʃntli] [θruː'aʊt] ,

But	though	he	was	heard	patiently	throughout	,
但	尽管	他	曾是	听到	耐心	自始至终	,

虽然他全程都得到了耐心倾听，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [sʌm; səm] [siːdz] [wɪtʃ] [maɪt] [pər'tʃæns] [teɪk] [ruːt] ,

and	though	he	had	dropped	some	seeds	which	might	perchance	take	root	,
和	尽管	他	有	掉落	一些	种子	哪个	可能	或许	拿	根	,

虽然他播下了一些种子，这些种子或许会生根发芽，

[jet] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meni] [aʊt] [ɑːn] [straɪk] ;

yet	those	present	were	few	in	number	compared	with	the	many	out	on	strike	;
然而	那些	展示	是	很少	在	数字	比较的	和	这	许多	出去	在	罢工	;

然而，与众多罢工者相比，到场的人数却很少；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː] [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr] ['vɪgər] [ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt]

and	those	few	had	not	force	of	character	or	vigour	of	will	to	speak	out
和	那些	很少	有	不是	力量	的	特点	或者	活力	的	将要	到	说话	出去

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	to	act	for	themselves	.
和	到	行为	为了	他们自己	.

而那少数人既没有坚强的性格，也没有强大的意志力去为自己发声和行动。

['tʃæptər] [ˌaɪ'eks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [koʊld] ['iːvnɪŋ] .

A	COLD	EVENING	.
一个	寒冷的	晚上	.

寒冷的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [koʊld] .

IT	was	a	Sunday	evening	,	and	bitterly	cold	.
它	曾是	一个	星期日	晚上	,	和	苦涩地	寒冷的	.

那是一个星期天的晚上，天气非常冷。

[ə; eɪ][hɑːrd][frɔːst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]

A	hard	frost	had	come	to	aggravate	the	misery	which	already	reigned	in	the
一个	难的	霜	有	来	到	加剧	这	苦难	哪个	已经	统治	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

一场严寒的霜冻加剧了这座小镇原本就笼罩的苦难。

['mɑːrθə] ['stiːvnz] ['kaʊərd] ['oʊvər][ə; eɪ]['skænti]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃivəriŋ] ['tʃɪldrən] .

Martha	Stevens	cowered	over	a	scanty	fire	,	with	her	shivering	children	.
玛莎	史蒂文斯	畏缩	超过	一个	稀少	火	,	和	她	瑟瑟发抖	孩子们	.

玛莎·史蒂文斯和她瑟瑟发抖的孩子们蜷缩在一堆微弱的篝火旁。

['hæri] [hæd; həd] [weɪld] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] ; [bʌt; bət] ['mili] [ænd; ənd] ['bɔbi]

Harry	had	wailed	himself	to	sleep	in	his	little	bed	;	but	Millie	and	Bobbie
哈里	有	哀嚎	他自己	到	睡觉	在	他的	小的	床	;	但	米莉	和	鲍比

[wɜːr; wər] [ʌp] [stɪl] ,

were	up	still	,
是	向上	仍然	,

哈利在小床上哭着哭着睡着了；但米莉和鲍比还没睡。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['feɪdɪd] [dres] .

clinging	to	their	mother's	faded	dress	.
依恋	到	他们的	母亲的	褪色	裙子	.

紧紧抓住母亲褪色的裙子。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['fɑːðɚz] ['duːɪŋ] , " ['peɪʃ(ə)nt] ['mili] [sed] .

"	I	wonder	what	father's	doing	,	"	patient	Millie	said	.
"	我	想知道	什么	父亲的	正在做	,	"	病人	米莉	说	.

“我想知道爸爸在做什么，”病人米莉说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] — " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['fɑːðər] - [əl]

She	did	not	utter	the	first	words	which	rose	to	her	lips	—	"	I	wonder	if	father	'	ll
她	做过	不是	说出	这	第一的	字	哪个	玫瑰	到	她	嘴唇	—	"	我	想知道	如果	父亲	-	二

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

bring	us	anything	to	eat	.
带来	我们	任何事物	到	吃	.

她没有说出涌到嘴边的第一句话——“不知道爸爸会不会给我们带点吃的来。”

" ['mili] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [seɪ]

"	Millie	was	unusually	thoughtful	for	her	few	years	,	and	would	not	say
"	米莉	曾是	异常地	周到	为了	她	很少	年	,	和	会	不是	说

['niːdləsli] [wʌt] [wʊd] [dɪ'stres] " ['mʌðər] . "

needlessly	what	would	distress	"	mother	.	"
不必要的	什么	会	痛苦	"	母亲	.	"

“米莉年纪虽小，却异常懂事，不会无缘无故地说些会让‘母亲’伤心的话。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [hɪr] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] , " [said] ['mɑːrθə] .

There	isn't	much	here	to	tempt	him	,	"	sighed	Martha	.
那里	不是	很多	这里	到	诱惑	他	,	"	叹了口气	玛莎	.

“这里没什么能诱惑他的东西，”玛莎叹了口气。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sloʊli] .

The	door	opened	slowly	.
这	门	打开	缓慢地	.

门缓缓打开了。

" [aɪ] [seɪ] — [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['sti:vnz] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	I	say	—	may	I	come	in	,	Mrs	.	Stevens	?	"	asked	a	voice	.
"	我	说	—	可能	我	来	在	,	太太	.	史蒂文斯	?	"	问	一个	嗓音	.

“请问——我可以进来吗，史蒂文斯太太？”一个声音问道。

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['slætərnli] ['fɪgjər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ['entərd] [ænd; ənd] [dru:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] .

A	ragged	slatternly	figure	,	carrying	a	baby	,	entered	and	drew	towards	the	fire	-	place	.
一个	破烂不堪	邋遢地	数字	,	携带	一个	婴儿	,	进入	和	画	向	这	火	-	地方	.

一个衣衫褴褛、邋遢不堪的人抱着一个婴儿走了进来，朝壁炉走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [nɪr] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . [hɪks] .

It	was	their	near	neighbour	,	Mrs	.	Hicks	.
它	曾是	他们的	靠近	邻居	,	太太	.	希克斯	.

是他们的邻居希克斯太太。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] , " [sed] ['mɑ:rθə] ; " ['oʊnli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɜ:rst] .

"	You	can	sit	down	,	"	said	Martha	;	"	only	shut	the	door	first	.
"	你	能	坐	向下	,	"	说	玛莎	;	"	仅有的	关闭	这	门	第一的	.

“你可以坐下，”玛莎说，“不过请先把门关上。”

[ðə; ði] ['wɪndz] ['bɪtər] [koʊld] .

The	wind's	bitter	cold	.
这	风的	苦的	寒冷的	.

风冷得刺骨。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] ? "

Do	you	want	anything	?	"
做	你	想	任何事物	?	"

你想要什么吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwestʃən] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪks] , ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [li:v] ['gɪv(ə)n] .

"	That's	a	nice	question	,	ain't	it	?	"	said	Mrs	.	Hicks	,	acting	on	the	leave	given	.
"	那就是	一个	好的	问题	,	不是	它	?	"	说	太太	.	希克斯	,	表演	在	这	离开	给定	.

“这真是个好问题，不是吗？”希克斯太太利用获准的时间说道。

" [du:][aɪ][wɑ:nt] — ['eniθɪŋ] ?

"	Do	I	want	—	anything	?
"	做	我	想	—	任何事物	?

我想要——任何东西吗?

[oʊ][noʊ] ; [wɪə(r)] [ɔ:l][soʊ] [flʌʃ] [oʊ] - [kæʃ] [dʒʌst] [naʊ] , [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] , [du:][wi:; wi] ?

O	no	;	we're	all	so	flush	o	'	cash	just	now	,	we	don't	want	nothing	,	do	we	?
哦	不	;	是	全部	所以	冲洗	o	-	现金	只是	现在	,	我们	不	想	没有什么	,	做	我们	?

哦不；我们现在都这么有钱，什么都不想要，对吧?

[nɑ:t][ju:; jʊ] , [nɔ:r][ˌem 'i:] , [nɔ:r]['noʊbɑ:di] !

Not	you	,	nor	me	,	nor	nobody	!
不是	你	,	也不	我	,	也不	无人	!

不是你，也不是我，也不是任何人!

" ['mɑ:rθə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Martha	made	no	answer	.
"	玛莎	制成	不	回答	.

玛莎没有回答。

[ʃi:; ʃi] [felt] [tu:] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [fɔ:r; fər] ['neɪbərli] [tɔ:k] .

She	felt	too	listless	and	despairing	for	neighbourly	talk	.
她	毛毡	也	蔫	和	绝望	为了	邻里	讲话	.

她感到无精打采、绝望至极，根本无力与邻居闲聊。

['mɑːli] [hɪks] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] .

Molly	Hicks	gazed	round	the	little	room	with	hungry	eyes	.
莫莉	希克斯	凝视	圆形的	这	小的	房间	和	饥饿的	眼睛	.

莫莉·希克斯用饥渴的眼神环顾着这间小屋。

" ['meɪbi] [juːv] [nɑːt][gɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [æz; əz][wiː; wi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Maybe	you've	not	got	to	such	a	pass	as	we	,	"	she	said	.
"	或许	你已经	不是	得到	到	这样的	一个	经过	作为	我们	,	"	她	说	.

“也许你们还没有达到我们这样的高度，”她说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə] [sper] ! "

"	Maybe	you	haven't	a	crust	to	spare	!	"
"	或许	你	还没有	一个	地壳	到	空闲的	!	"

“也许你连一块多余的面包皮都没有！”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə] [sper] !

"	Maybe	you	haven't	a	crust	to	spare	!
"	或许	你	还没有	一个	地壳	到	空闲的	!

“也许你连一块多余的面包皮都没有！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [lɔːŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , " ['mɑːrθə] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][toʊn] .

"	It	wouldn't	be	on	the	shelf	long	if	I	had	,	"	Martha	said	in	a	hard	tone	.
"	它	不会	是	在	这	架子	长的	如果	我	有	,	"	玛莎	说	在	一个	难的	语气	.

“如果我有的话，它不会在货架上放太久，”玛莎语气强硬地说。

" [ɑː] — [ðen] [aɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , " [sed] ['mɑːli] .

"	Ah	—	then	I'm	come	to	the	wrong	place	,	"	said	Molly	.
"	啊	—	然后	我是	来	到	这	错误的	地方	,	"	说	莫莉	.

“啊——那我来错地方了，”莫莉说。

" [lʊk] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] !

"	Look	here	,	Mrs	.	Stevens	!
"	看	这里	,	太太	.	史蒂文斯	!

“史蒂文斯太太，请看这里！”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][wɑːn]['beɪbi] ,

"	She	held	out	a	wan	baby	,
"	她	握住	出去	一个	万	婴儿	,

她抱着一个面色苍白的婴儿，

[wɪð; wɪθ] [klɔː] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['wɪznd] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd]

with	claw	-	like	fingers	and	wizened	face	—	a	face	that	might	have	belonged
和	爪	-	喜欢	手指	和	干瘪	脸	—	一个	脸	那	可能	有	属于

[tuː; tə][sʌm; səm][oʊld][mæn] .

to	some	old	man	.
到	一些	老的	男人	.

手指像爪子一样，脸庞干瘪——一张像是属于某个老人的脸。

" [ænd; ənd][dʒæk] - [əl][stænd] ['siːɪŋ] [ðæt] !

"	And	Jack	'	ll	stand	seeing	that	!
"	和	杰克	-	二	站立	看到	那	!

“杰克会亲眼目睹这一切！”

[ænd; ənd] ['hiːl] [stænd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['biːɪŋ] [kɪld] !

And	he'll	stand	knowing	that	the	child's	being	killed	!
和	地狱	站立	会心	那	这	孩子的	存在	被杀	!

他明知孩子正在被杀害，却依然袖手旁观！

['itl] [daɪ] [suːn] !
It'll die soon !
它将 死 很快 !

它很快就会死了!

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] !
And I tell him so !
和 我 告诉 他 所以 !

我告诉了他!

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [bɪ'liːv] , [tɪl] [its] [tuː] [leɪt] !
And he won't believe , till it's too late !
和 他 惯于 相信 , 直到 它是 也 晚的 !

他直到为时已晚才会相信!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

买得太贵了(Too dearly bought)
第4/5页

[ɪf] ['evər][aɪ][goʊ][ænd; ənd][wɜːrk][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪl] —
If ever I go and work him up again to this sort of thing , I'll —
如果 曾经 我 去 和 工作 他 向上 再次 到 这 种类 的 事物 , 患病的 —

如果我再让他做出这种事，我就——

" ['mɑːli] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
" Molly caught her breath in a sob .
" 莫莉 捕捉 她 气息 在 一个 哭泣 .

莫莉抽泣着，倒吸了一口气。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] " ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
But for her " working up , " as she rightly termed it ,
但 为了 她 " 在职的 向上 , " 作为 她 没错 称为 它 ,

但对她来说，正如她恰当地称之为“努力训练”的过程是这样的：

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [straɪk] .
her husband might never have joined the strike .
她 丈夫 可能 绝不 有 加入 这 罢工 .

她的丈夫可能根本不会参加罢工。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [sloʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] ;
He was a man slow to decide , difficult to move ;
他 曾是 一个 男人 慢的 到 决定 , 难的 到 移动 ;

他是一个优柔寡断、行动迟缓的人；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][sʌm; səm] [nuː] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
but when once he had decided on some new course of action ,
但 什么时候 一次 他 有 决定 在 一些 新的 课程 的 行动 ,

但一旦他决定采取某种新的行动方案，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['rezəluːt] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] , [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
he was equally resolute in holding , to it .
他 曾是 同样地 坚决 在 保持 , 到 它 .

他同样坚定地坚持这一点。

['mɑːli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
Molly had given the impulse .
莫莉 有 给定 这 冲动 .

是莫莉给了这个冲动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [ʌn'duː][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] .
She could not now undo her own work .
她 可以 不是 现在 撤销 她 自己的 工作 .

她现在已经无法撤销自己的所作所为了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [spoʊz] ['itl] [læst] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [hɪks] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" How long does your husband s'pose it'll last ? " asked Mrs . Hicks , after a pause .
" 如何 长的 做 你的 丈夫 假设 它将 最后的 ? " 问 太太 . 希克斯 , 后 一个 暂停 .

“你丈夫觉得这种情况能持续多久？”希克斯太太停顿了一下，问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['noʊbɑːdi][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɑːrθə] ['wɪrəli] .
Nobody don't know , " said Martha wearily .
无人 不 知道 , " 说 玛莎 疲劳 .

“谁也不知道，”玛莎疲惫地说。

" [tɪl] [ðə; ði]['mæstərz] [gɪv] [ɪn] , [ɔːr] [tɪl] [ðə; ði] [men] [siː] [ðeɪv] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [wei]
" Till the masters give in , or till the men see they've no hope of getting their way
" 直到 这 大师 给 在 , 或者 直到 这 男人 看 他们有 不 希望 的 获得 他们的 方式
.
:
.

“直到主人屈服，或者直到工人们看到他们没有希望如愿以偿。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ,
And they don't seem like to see that ,
和 他们 不 似乎 喜欢 到 看 那 ,

他们似乎并没有意识到这一点。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪstər] . [poʊp] [goʊz] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] . "
so long as Mr . Pope goes on talking at them . "
所以 长的 作为 先生 . 教皇 去 在 说 在 他们 . "

只要波普先生继续对他们讲话就行了。

" [aɪ] [wɪʃ] [poʊp] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
" I wish Pope was at the bottom of the sea .
" 我 希望 教皇 曾是 在 这 底部 的 这 海 .

“我真希望教皇沉入海底。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪks] , ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] .
That's what I wish , " said Mrs . Hicks , slowly rising .
那就是 什么 我 希望 , " 说 太太 . 希克斯 , 缓慢地 上升 .

“那正是我想要的，”希克斯太太说着，缓缓站了起来。

['mɑːrθəz] ['druːpɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd] ['empti] ['kʌbərd] [dɪd][nɑːt] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋgər]
Martha's drooping manner and empty cupboard did not tempt her to a longer
玛莎的 下垂 方式 和 空的 橱柜 做过 不是 诱惑 她 到 一个 更长
[steɪ] .
stay .
停留 .

玛莎萎靡不振的样子和空空如也的橱柜并没有让她产生多住的念头。

['ræpɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][tɔːrn] [ʃɔːl] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] .
Wrapping the baby in her torn shawl , she went out again .
包装 这 婴儿 在 她 撕裂 披肩 , 她 去 出去 再次 .

她用撕破的披肩裹住婴儿，再次出门了。

" ['mʌðər] , [haʊ] ['dredf(ə)l] [bæd]['mɪsɪz] . [hɪks] - ['beɪbi] [dʌz] [lʊk] , " [sed] ['bɔbi] .
" Mother , how dreadful bad Mrs . Hicks ' baby does look , " said Bobbie .
" 母亲 , 如何 可怕 坏的 太太 . 希克斯 - 婴儿 做 看 , " 说 鲍比 .

“妈妈，希克斯太太的孩子看起来真可怕，”鲍比说。

['mɑːrθə] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
Martha could not speak .
玛莎 可以 不是 说话 .

玛莎无法说话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] — [ʌv; əv]
She could only think how changed were the faces of her own children — of
她 可以 仅有的 思考 如何 已更改 是 这 面孔 的 她 自己的 孩子们 — 的
['lɪt(ə)l] ['hæri] [ɪ'speʃəli] .
little Harry especially .
小的 哈里 尤其 .

她只能想到自己孩子的面容发生了多么大的变化——尤其是小哈利的面容。

['bɑ:biz] [maɪnd] [si:md] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Bobbie's	**mind**	**seemed**	**to**	**go**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**.**
鲍比的	头脑	似乎	到	去	在	这	相同的	方向	.

鲍比的想法似乎也指向了同一个方向。

" [ænd; ənd] ['mɪliz] [gɑ:t] [sʌtʃ] [θɪn] [ɑ:rmz] ; [ænd; ənd]['beɪbi][dəunt] [læf] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] ,

"	**And**	**Millie's**	**got**	**such**	**thin**	**arms**	**;**	**and**	**baby**	**don't**	**laugh**	**as**	**he**	**used**	**,**
"	和	米莉的	得到	这样的	薄的	武器	;	和	婴儿	不	笑	作为	他	用过的	,

“米莉的胳膊好细；宝贝，别像他以前那样笑，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [redz] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeks] .

and	**all**	**the**	**red's**	**gone**	**out**	**of**	**his**	**checks**	**.**
和	全部	这	红色的	已消失	出去	的	他的	检查	.

他的支票簿上所有的红钞都消失了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ; [aɪ'd][goʊ][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks] ,

I	**wish**	**I**	**was**	**a**	**man**	**;**	**I'd**	**go**	**off**	**to**	**the**	**works**	**,**
我	希望	我	曾是	一个	男人	;	ID	去	离开	到	这	作品	,

我真希望自己是个男人；那样我就能去工厂上班了。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] . "

and	**get**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**.**	**"**
和	得到	一个	很多	的	钱	.	"

然后赚很多钱。

" ['itl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , ['bɔbi] , " [said] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**It'll**	**be**	**long**	**enough**	**before**	**you're**	**a**	**man**	**,**	**Bobbie**	**,**	**"**	**sighed**	**his**	**mother**	**.**
"	它将	是	长的	足够的	前	你是	一个	男人	,	鲍比	,	"	叹了口气	他的	母亲	.

“离你成为男子汉还早着呢，鲍比，”他母亲叹了口气。

" ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [fɜ:rst] .

"	**Years**	**and**	**years**	**first**	**.**
"	年	和	年	第一的	.

“先是很多很多年。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [dʒʌst][bi:; bi][laɪk][ðə; ði][rest] , — [du:] [wʌt]

And	**when**	**you**	**are**	**,**	**I**	**suppose**	**you'll**	**just**	**be**	**like**	**the**	**rest**	**,**	**—**	**do**	**what**
和	什么时候	你	是	,	我	认为	你会	只是	是	喜欢	这	休息	,	—	做	什么

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [dʌz] ,

everybody	**else**	**does**	**,**
大家	别的	做	,

而当你到了那个时候，我想你就会和其他人一样——做其他人都在做的事情。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] . "

and	**never**	**think**	**about**	**the**	**little**	**ones**	**at**	**home**	**.**	**"**
和	绝不	思考	关于	这	小的	一个	在	家	.	"

从来不会想到家里的孩子们。

" [dəunt] ['fɑ:ðər] [θɪŋk] ?

"	**Don't**	**father**	**think**	**?**
"	不	父亲	思考	?

父亲难道不这么想吗?

" ['mɑ:rθə] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .

"	**Martha**	**put**	**a**	**sudden**	**check**	**upon**	**herself**	**.**
"	玛莎	放	一个	突然	查看	之上	她自己	.

玛莎突然约束住了自己。

" [jes] , [hi:; hi] [dʌz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**does**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	是的	,	他	做	,	"	她	说	.

“是的，他确实有，”她说。

" [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] ['beɪbi] ['hɛriːz] [lʊk] .

"	He	does	think	;	and	it	goes	to	his	heart	to	see	baby	Harry's	look	.
"	他	做	思考	;	和	它	去	到	他的	心	到	看	婴儿	哈利的	看	.

“他确实会思考；看到小哈利的样子，他心里很不是滋味。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , ['bɔbi] ; [aɪ]['oʊnli] [ment] ,

I	didn't	mean	that	,	Bobbie	;	I	only	meant	,
我	没有	意思是	那	,	鲍比	;	我	仅有的	意思是	,

我不是那个意思，鲍比；我只是想说，

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz]['oʊvər] . "

I	wish	with	all	my	heart	the	strike	was	over	.	"
我	希望	和	全部	我的	心	这	罢工	曾是	超过	.	"

我衷心希望罢工结束。

" [lʊk] - [iː] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] !

"	Look	'	ee	here	,	Mrs	.	Holdfast	!
"	看	-	ee	这里	,	太太	.	坚守	!

“霍尔德法斯特太太，请看这里！”

" ['mɑːli] [hɪks] [wʌns] [mɔːr] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['serə] - [kaɪnd] [feɪs] ['sɔfənd]

"	Molly	Hicks	once	more	held	out	her	baby	,	and	Sarah	Holdfast's	kind	face	softened
"	莫莉	希克斯	一次	更多的	握住	出去	她	婴儿	,	和	莎拉	-	种类	脸	软化

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

with	pity	.
和	遗憾	.

“莫莉·希克斯再次抱起她的孩子，莎拉·霍尔德法斯特和蔼的脸上浮现出怜悯的神色。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	Poor	little	thing	!
"	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙！”

[waɪ] , [ʃiːz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ! "

Why	,	she's	wasted	away	to	nothing	!	"
为什么	,	她是	浪费	离开	到	没有什么	!	"

她都快被折磨死了！

" ['stɑːrvɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪks] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] .

"	Starving	!	"	said	Mrs	.	Hicks	,	in	a	dry	unnatural	voice	.
"	饥饿	!	"	说	太太	.	希克斯	,	在	一个	干燥	不自然	嗓音	.

“饿死了！”希克斯太太用一种干涩不自然的声音说道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] .

"	Poor	little	thing	!	"	repeated	Mrs	.	Holdfast	.
"	贫穷的	小的	事物	!	"	重复	太太	.	坚守	.

“可怜的小家伙！”霍尔德法斯特太太重复道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [æt; ət] [hoʊm] .

"	There's	nothing	for	anybody	at	home	.
"	有	没有什么	为了	任何人	在	家	.

“家里什么都没有，没人能得到。”

[ænd; ənd] [wiːv] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [nɪr] ['evriθɪŋ] .

And	we've	parted	with	pretty	near	everything	.
和	我们已经	分手了	和	漂亮的	靠近	一切	.

我们几乎放弃了一切。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dʒʌst] [left] [ber] .

The	house	is	just	left	bare	.
这	房子	是	只是	左边	裸	.

房子里空空荡荡的。

[ðeɪv] [helpt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] , [tɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kɑːnt][goʊ][ɑːn][noʊ][lɔːŋgər] .

They've	helped	us	at	the	shops	,	till	they	say	they	can't	go	on	no	longer	.
他们有	帮助	我们	在	这	商店	,	直到	他们	说	他们	不能	去	在	不	更长	.

他们一直在店里帮助我们，直到他们说再也干不动了为止。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['itl] [ɔːl] [end] .

I	don't	know	how	it'll	all	end	.
我	不	知道	如何	它将	全部	结尾	.

我不知道这一切最终会如何收场。

[aɪv] [gɑːt]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [nɔːr]['noʊbɑːdi][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] .

I've	got	nobody	to	help	me	,	nor	nobody	to	turn	to	.
我已经	得到	无人	到	帮助	我	,	也不	无人	到	转动	到	.

我孤立无援，无人可以依靠。

" ['mɑːli] [hɪks] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊldˌfæst] - ['kɑːtɪdʒ] ,

"	Molly	Hicks	sat	down	on	the	doorstep	of	the	Holdfasts	'	cottage	,
"	莫莉	希克斯	卫星	向下	在	这	家门口	的	这	固着器	-	小屋	,

莫莉·希克斯坐在霍尔德法斯特家的小屋门口，

[ænd; ənd] [rɔkt] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	rocked	the	baby	to	and	fro	.
和	摇滚	这	婴儿	到	和	弗	.

然后轻轻地摇晃着婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][set] [ʌp][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪmpər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][kraɪ] .

It	set	up	a	faint	whimper	,	as	if	in	response	,	but	seemed	too	weak	to	cry	.
它	放	向上	一个	头晕的	呜咽	,	作为	如果	在	回复	,	但	似乎	也	虚弱的	到	哭	.

它发出了一声微弱的呜咽，仿佛是在回应，但似乎太虚弱而哭不出来。

" [dəunt] [steɪ] [ðer; ðər] .

"	Don't	stay	there	.
"	不	停留	那里	.

不要待在那里。

[juːl] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪts] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] .

You'll	give	the	child	its	death	of	cold	.
你会	给	这	孩子	它是	死亡	的	寒冷的	.

你会让孩子冻死的。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , " [sed] ['serə] ,

Come	in	,	and	you	shall	have	a	cup	of	tea	,	"	said	Sarah	,
来	在	,	和	你	将	有	一个	杯子	的	茶	,	"	说	莎拉	,

“进来吧，我给你泡杯茶，”莎拉说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] [fɔːr; fər]['beɪbi] .

"	and	some	milk	for	baby	.
"	和	一些	牛奶	为了	婴儿	.

还有给宝宝准备的牛奶。

" ['mɪsɪz] . [hɪks] [əu'beid] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

"	Mrs	.	Hicks	obeyed	the	invitation	with	alacrity	.
"	太太	.	希克斯	服从	这	邀请	和	敏捷	.

希克斯夫人欣然接受了邀请。

[tiː] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Tea	-	things	were	still	on	the	table	,
茶	-	事物	是	仍然	在	这	桌子	,

茶具还摆在桌上。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][wʌns] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

for	Mrs	.	Holdfast	had	delayed	for	once	putting	them	away	until	the
为了	太太	.	坚守	有	延迟	为了	一次	推杆	他们	离开	直到	这

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed] .

children	were	in	bed	.
孩子们	是	在	床	.

霍尔德法斯特太太破例一次拖延了，直到孩子们都睡下后才把它们收起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [ʌv; əv] ['bɛsiz] [ʌn'woʊntɪd] ['sliːpinəs] .

She	was	glad	now	of	Bessie's	unwonted	sleepiness	.
她	曾是	高兴的	现在	的	贝西的	不寻常的	困倦	.

她现在很高兴贝西难得犯困。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] ,

A	little	boiling	water	added	to	the	remains	of	tea	in	the	tea	-	pot	,
一个	小的	沸腾	水	额外	到	这	遗迹	的	茶	在	这	茶	-	锅	,

往茶壶里剩下的茶叶中加入少许沸水，

[suːn] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['veri] ['drɪŋkəbl] [kʌp] ; [ænd; ənd] ['mɑːli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

soon	produced	a	very	drinkable	cup	;	and	Molly	disposed	of	it	eagerly	.
很快	生产	一个	非常	饮用	杯子	;	和	莫莉	处置	的	它	急切地	.

很快，一杯非常美味的饮品就流了出来；莫莉迫不及待地把它喝光了。

[ə; eɪ][bɪg] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ə'weitid] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]

A	big	slice	of	bread	and	butter	awaited	her	also	;	but	she	turned	from
一个	大的	片	的	面包	和	黄油	等待中	她	还	;	但	她	转向	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一大块涂满黄油的面包也摆在她面前；但她却转身离开了。

[tuː; tə] [soʊk] [skræps][ʌv; əv][draɪ] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

to	soak	scraps	of	dry	bread	in	a	saucer	of	milk	,
到	浸泡	碎屑	的	干燥	面包	在	一个	碟子	的	牛奶	,

将干面包屑浸泡在一碟牛奶中，

[ænd; ənd][tuː; tə] [skwiːz] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃərz] [pɑːrtʃt] [lɪps] .

and	to	squeeze	them	between	the	tiny	creature's	parched	lips	.
和	到	挤	他们	之间	这	微小的	生物的	干渴	嘴唇	.

然后把它们挤进这小家伙干裂的嘴唇之间。

['serə] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] .

Sarah	looked	on	with	tearful	eyes	.
莎拉	看起来	在	和	内牛满面	眼睛	.

莎拉含着泪看着这一切。

" [ðer; ðər] ! [nɑːt] [tuː] [fæst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	!	Not	too	fast	,	"	she	said	.
"	那里	!	不是	也	快速地	,	"	她	说	.

“好了！别太快，”她说。

" [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [jɔːr'self] [naʊ] . "

"	Take	something	yourself	now	.	"
"	拿	某物	你自己	现在	.	"

“你自己也拿点东西吧。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [aɪ][dəunt] , " [sed] ['mɑːli] [hɪks] [æt; ət]

"	I	don't	know	how	to	thank	you	enough	,	that	I	don't	,	"	said	Molly	Hicks	at
"	我	不	知道	如何	到	感谢	你	足够的	,	那	我	不	,	"	说	莫莉	希克斯	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

“我不知道该如何表达我对你的感激之情，真的不知道，”莫莉·希克斯久久地说。

[wen] [hɜːr; hər] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [siːmd] [bəuθ] ['sætɪsfaɪd] .

when	her	wants	and	those	of	the	baby	seemed	both	satisfied	.
什么时候	她	想要	和	那些	的	这	婴儿	似乎	两个都	使满意	.

当她和孩子的需求似乎都得到满足时。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] [deɪz] .

"	I	haven't	had	such	a	meal	for	days	.
"	我	还没有	有	这样的	一个	一顿饭	为了	天	.

“我已经好几天没吃过这么好吃的饭了。”

[its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .

It's	not	a	bit	of	good	to	say	one	word	to	my	husband	.
它是	不是	一个	少量	的	好的	到	说	一	单词	到	我的	丈夫	.

跟丈夫说一句话都不是明智之举。

[hiː; hi][wəʊnt]['lɪs(ə)n] .

He	won't	listen	.
他	惯于	听	.

他根本不听。

[ɪf] ['hiːd][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sens] , ['hiːd][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [wɜːrk] — [naʊ] ['wɝːks] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

If	he'd	a	grain	of	sense	,	he'd	be	back	at	work	—	now	work's	to	be	had
如果	他会	一个	粮食	的	感觉	,	他会	是	后退	在	工作	—	现在	作品	到	是	有

.

:
.

如果他还有一丝理智，他就会回去工作——现在工作机会很多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] .

But	he	won't	.
但	他	惯于	.

但他不会。

['hiːz] [æz; əz] ['ɑːbstɪnət] — ! "

He's	as	obstinate	—	!	"
他是	作为	顽固	—	!	"

他真是固执——!

" [wʌn] ['mænz] [ə'freɪd] [tuː; tə][stɜːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rest] ['stɜːrɪŋ] [tuː] , " [sed] ['serə] .

"	One	man's	afraid	to	stir	without	the	rest	stirring	too	,	"	said	Sarah	.
"	一	男人的	害怕的	到	搅拌	没有	这	休息	搅拌	也	,	"	说	莎拉	.

“一个人不敢独自行动，其他人却不敢，”莎拉说。

" [ðen] ['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	Then	he'd	ought	to	think	of	his	children	,	and	put	his	fears	in	his	pocket	,
"	然后	他会	应该	到	思考	的	他的	孩子们	,	和	放	他的	恐惧	在	他的	口袋	,

“那么他应该想想他的孩子，把他的恐惧藏在心里。”

" [sed] ['mɑːli] .

"	said	Molly	.
"	说	莫莉	.

“莫莉说道。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] , " ['serə] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ]

"	You	didn't	think	like	that	in	the	beginning	of	the	strike	,	"	Sarah	ventured	to	say
"	你	没有	思考	喜欢	那	在	这	开始	的	这	罢工	,	"	莎拉	冒险	到	说

.

:
.

“在罢工初期，你可没这么想过，”莎拉试探着说道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] — [mɔːr] [fuːl] [aɪ] ! " [sed] ['mɑːli] .

"	No	,	I	didn't	—	more	fool	I	!	"	said	Molly	.
"	不	,	我	没有	—	更多的	傻子	我	!	"	说	莫莉	.

“不，我没有——我真是个傻瓜！”莫莉说道。

" ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

"	Talking	a	lot	of	rubbish	,	and	getting	him	to	go	along	with	the	rest	,
"	说	一个	很多	的	垃圾	,	和	获得	他	到	去	沿着	和	这	休息	,

“胡说八道，然后让他跟着其他人一起胡说八道，”

[wen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

when	he	wouldn't	have	done	it	but	for	me	!
什么时候	他	不会	有	完毕	它	但	为了	我	!

如果不是为了我，他根本不会这么做！

[oʊ]

O
哦

哦

[jes] , ['hiːd] [hɪr] [ˌem 'iː] [ðen] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] .

yes	,	he'd	hear	me	then	;	but	he	won't	hear	me	now	.
是的	,	他会	听到	我	然后	;	但	他	惯于	听到	我	现在	.

是的，他那时会听到我的话；但他现在听不到我的话了。

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ'd] ['bɪtn] [ɔːf][maɪ] [tʌŋ] [fɜːrst] !

I	just	wish	I'd	bitten	off	my	tongue	first	!
我	只是	希望	ID	被咬	离开	我的	舌头	第一的	!

我真希望我先咬掉自己的舌头！

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [jet] , ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] .

You	don't	look	as	if	you'd	come	to	the	end	of	everything	yet	,	Mrs	.	Holdfast	.
你	不	看	作为	如果	你会	来	到	这	结尾	的	一切	然而	,	太太	.	坚守	.

"

"

"

霍尔德法斯特夫人，您看上去好像还没走到人生的尽头。

" [noʊ] , " [sed] ['serə] ['kwaɪətli] .

"	No	,	"	said	Sarah	quietly	.
"	不	,	"	说	莎拉	悄悄	.

“不，”莎拉轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dʒɑːnz] [fɔːlt] [hiː; hi] [kɑːnt] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [helpt] . "

"	It	isn't	John's	fault	he	can't	work	;	and	he's	been	helped	.	"
"	它	不是	约翰的	过错	他	不能	工作	;	和	他是	到过	帮助	.	"

“约翰无法工作并不是他的错；而且他得到了帮助。”

" [hiː; hi] [eint] [æt; ət][wɜːrk] [jet] . "

"	He	ain't	at	work	yet	.	"
"	他	不是	在	工作	然而	.	"

“他还没上班呢。”

" [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['iznt] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	His	arm	isn't	well	enough	.
"	他的	手臂	不是	出色地	足够的	.

他的手臂还没完全康复。

[its] [bɪn] ['bɪznəs] — [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .

It's	been	business	—	longer	than	we	thought	.
它是	到过	商业	—	更长	比	我们	想法	.

这笔生意做起来比我们想象的要久。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə'waɪl] . "

The	doctor	says	he'll	have	to	rest	it	yet	awhile	.	"
这	医生	说道	地狱	有	到	休息	它	然而	一会儿	.	"

医生说他还需要休息一段时间。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɑːli] .

"	Everybody	knows	how	that	came	about	,	"	said	Molly	.
"	大家	知道	如何	那	来了	关于	,	"	说	莫莉	.

“大家都知道那件事是怎么发生的，”莫莉说。

['serə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Sarah	was	silent	.
莎拉	曾是	沉默的	.

莎拉沉默不语。

" [sʌm; səm][foʊks][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	Some	folks	do	say	it	was	an	accident	.
"	一些	各位	做	说	它	曾是	一个	事故	.

有些人说这是一场意外。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] .

But	everybody	knows	.
但	大家	知道	.

但人人都知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [men] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['wʊdnt] [dʒɔɪn] - [ɪm] . "

It	was	the	men	—	because	your	husband	wouldn't	join	'	em	.	"
它	曾是	这	男人	—	因为	你的	丈夫	不会	加入	-	呃	.	"

都是那些男人干的——因为你丈夫不愿意加入他们。

" ['meɪbi] , " ['serə] [sed] [ɪn] [kən'streɪnd] [toʊnz] .

"	Maybe	,	"	Sarah	said	in	constrained	tones	.
"	或许	,	"	莎拉	说	在	受限	音调	.

“也许吧，”莎拉语气拘谨地说。

" [wel] — — [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] — "

"	Well	—	—	all	we	can	do	is	to	—	"
"	出色地	—	—	全部	我们	能	做	是	到	—	"

“唉——我们所能做的就是——”

" [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] !

"	Have	the	law	out	of	'	em	!
"	有	这	法律	出去	的	-	呃	!

“让他们摆脱法律的制裁！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] ! " [sed] ['mɑːli] .

But	you	can't	!	"	said	Molly	.
但	你	不能	!	"	说	莫莉	.

“但是你不能！”莫莉说。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi] [kɑːnt] ; [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['dʌznt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

We	can't	;	for	John	doesn't	know	who	it	was	.
我们	不能	;	为了	约翰	不	知道	WHO	它	曾是	.

我们不能；因为约翰不知道是谁干的。

['eni] [wei] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] . "

Any	way	,	we've	got	to	forgive	them	.	"
任何	方式	,	我们已经	得到	到	原谅	他们	.	"

总之，我们必须原谅他们。

" [ðæt] [eint] [soʊ] ['i:zi] , " [sed] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

"	That	ain't	so	easy	,	"	said	Molly	,	with	a	short	laugh	,	hanging	over	the	fire	.
"	那	不是	所以	简单的	,	"	说	莫莉	,	和	一个	短的	笑	,	绞刑	超过	这	火	.

“那可没那么容易，”莫莉说着，轻笑一声，身子探过火堆。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [naʊ] ? "

"	Where's	your	husband	now	?	"
"	在哪里?	你的	丈夫	现在	?	"

你丈夫现在在哪儿?

" [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] . "

"	Gone	to	church	.	"
"	已消失	到	教会	.	"

“去教堂了。”

" [kætʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] , " [sed] ['mɑ:li] .

"	Catch	my	husband	putting	his	foot	inside	of	a	church	door	,	"	said	Molly	.
"	抓住	我的	丈夫	推杆	他的	脚	里面	的	一个	教会	门	,	"	说	莫莉	.

“我拍到我丈夫把脚伸进教堂门里，”莫莉说。

" [ðen] [hi:; hi] ['lu:zɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['hæpinəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] .

"	Then	he	loses	a	lot	of	happiness	,	"	said	Mrs	.	Holdfast	.
"	然后	他	失败	一个	很多	的	幸福	,	"	说	太太	.	坚守	.

“那样他就会失去很多快乐，”霍尔德法斯特太太说。

" [dʒɑ:n][ænd; ənd][ˌem 'i:] [kɑ:nt] [goʊ] [tə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

"	John	and	me	can't	go	together	,	because	of	the	children	;
"	约翰	和	我	不能	去	一起	,	因为	的	这	孩子们	;

“约翰和我不能一起去，因为有孩子；

[bʌt; bət][hi:; hi]['moʊstli] ['mænɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [wʌns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [laɪk] [tu:; tə][goʊ]

but	he	mostly	manages	for	me	to	go	once	,	and	he	does	like	to	go
但	他	大多	管理	为了	我	到	去	一次	,	和	他	做	喜欢	到	去

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

但他通常只让我去一次，而他自己则喜欢去两次。

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] .

as	often	as	not	.
作为	经常	作为	不是	.

经常如此。

[aɪv] [bɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ; [ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .

I've	been	this	afternoon	;	and	he's	been	morning	and	evening	.
我已经	到过	这	下午	;	和	他是	到过	早晨	和	晚上	.

我今天下午去过；他早上和晚上都去过。

[wi:; wi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] — [noʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . "

We	wouldn't	give	it	up	—	no	,	not	for	anything	.	"
我们	不会	给	它	向上	—	不	,	不是	为了	任何事物	.	"

我们绝不会放弃它——不，就算给我任何代价也不会。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ? " [æskt] ['mɑ:li] , ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	Why	,	what's	the	good	?	"	asked	Molly	,	opening	her	eyes	.
"	为什么	,	是什么	这	好的	?	"	问	莫莉	,	开幕	她	眼睛	.

“为什么？有什么好处？”莫莉睁开眼睛问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [raɪt] — [fɜ:rst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] .

"	I	think	the	good	is	,	because	it's	right	—	first	,	"	said	Mrs	.	Holdfast	.
"	我	思考	这	好的	是	,	因为	它是	正确的	—	第一的	,	"	说	太太	.	坚守	.

“我认为好处在于，首先，它是正确的，”霍尔德法斯特夫人说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː 'es] ['nɪrər] [tuː; tə][gɑːd] .

"	And	if	we	go	in	a	right	spirit	,	it	brings	us	nearer	to	God	.
"	和	如果	我们	去	在	一个	正确的	精神	,	它	带来	我们	更近	到	上帝	.

“如果我们以正确的心态去追求，就能更接近上帝。”

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

And	we	go	to	worship	Him	,	and	to	learn	about	Him	.
和	我们	去	到	崇拜	他	,	和	到	学习	关于	他	.

我们去敬拜他，也去了解他。

[juː; jʊ][dʒʌst][traɪ] , ['mɪsɪz] . [hɪks] ; [juːl] [suːn] [fiːl] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	just	try	,	Mrs	.	Hicks	;	you'll	soon	feel	you	couldn't	do	without	it	.	"
你	只是	尝试	,	太太	.	希克斯	;	你会	很快	感觉	你	不能	做	没有	它	.	"

“希克斯太太，您试试就知道了，很快就会觉得离不开它了。”

" [aɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪks] .

"	I	!	"	said	Mrs	.	Hicks	.
"	我	!	"	说	太太	.	希克斯	.

“我！”希克斯太太说。

" [ɪn] [ðɪs] [gaʊn] !

"	In	this	gown	!
"	在	这	袍	!

“穿着这件礼服！”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [aɪv] [gɑːt] . "

And	it's	the	only	one	I've	got	.	"
和	它是	这	仅有的	一	我已经	得到	.	"

这是我唯一的一个。

" [aɪ'd] ['suːnər] [goʊ][ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [gaʊn] [ðæn; ðən][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['serə] .

"	I'd	sooner	go	in	a	work	-	a	-	day	gown	than	not	at	all	,	"	said	Sarah	.
"	ID	很快	去	在	一个	工作	-	一个	-	天	袍	比	不是	在	全部	,	"	说	莎拉	.

“我宁愿穿着工作服去，也不愿什么都不穿，”莎拉说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] .

"	Maybe	it	would	be	hard	.
"	或许	它	会	是	难的	.

“也许会很难。”

[bʌt; bət][aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [ə'weɪ] .

But	I'm	quite	sure	I	couldn't	stay	away	.
但	我是	相当	当然	我	不能	停留	离开	.

但我非常肯定我无法抗拒。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd]['evər] [ber] ['trʌb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,

I	don't	know	how	I'd	ever	bear	trouble	when	it	comes	,
我	不	知道	如何	ID	曾经	熊	麻烦	什么时候	它	来	,

我不知道当麻烦来临时我该如何承受。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "

if	I	hadn't	such	a	Friend	to	turn	to	,	and	to	ask	to	help	me	.	"
如果	我	之前没有	这样的	一个	朋友	到	转动	到	,	和	到	问	到	帮助	我	.	"

如果没有这样一位朋友可以依靠，可以向他寻求帮助，我该怎么办呢?

" [ə; eɪ] [frend] !

"	A	friend	!
"	一个	朋友	!

朋友!

[duː][juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . [hjuːz] ? "

Do	you	mean	Mr	.	Hughes	?	"
做	你	意思是	先生	.	休斯	?	"

您指的是休斯先生吗?

" [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['mɪstər] . [hjuːz] , [ðoʊ] ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [frend] [ænd; ənd][noʊ]
" No ; I didn't mean Mr . Hughes , though he's been a real good friend and no
" 不 ; 我 没有 意思是 先生 . 休斯 , 尽管 他是 到过 一个 真实的 好的 朋友 和 不
[mɪs'teɪk] ,
mistake ,
错误 ,

“不，我不是指休斯先生，虽然他一直是我的好朋友，这一点毋庸置疑。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] .
" said Mrs . Holdfast .
" 说 太太 . 坚守 .

“霍尔德法斯特夫人说道。”

" [aɪ] [ment] [wʌn] [ə'bʌv] — [wʌn] [huːz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kɔːl] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" I meant One above — One who's a Friend to all that call up on Him .
" 我 意思是 一 多于 — 一 谁是 一个 朋友 到 全部 那 称呼 向上 在 他 .

“我指的是至高无上的那一位——祂是所有呼求祂的人的朋友。”

[aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wen] [aɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] — [noʊ] ,
I wouldn't stay away from His House , when I've a chance to go — no ,
我 不会 停留 离开 从 他的 房子 , 什么时候 我已经 一个 机会 到 去 — 不 ,

有机会去祂的殿堂，我绝不会错过——不，

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] .
not for anything you could mention .
不是 为了 任何事物 你 可以 提到 .

没什么特别的原因，你也说不上来。

[ænd; ənd][dʒɑːn] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] , ['mɪsɪz] . [hɪks] .
And John , he feels the same , Mrs . Hicks .
和 约翰 , 他 感觉 这 相同的 , 太太 . 希克斯 .

约翰也有同样的感觉，希克斯太太。

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [kwɪr] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
THE QUEER LOOK OF THINGS .
这 酷儿 看 的 事物 .

事物的奇特面貌。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [læst] [naɪt] , ['piːtər] , " [sed] ['mɪstər] . [hjuːz]
" THERE was another meeting of the men last night , Peter , " said Mr . Hughes
" 那里 曾是 其他 会议 的 这 男人 最后的 夜晚 , 彼得 , " 说 先生 . 休斯
[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
one morning ,
一 早晨 ,

“彼得，昨晚他们又开了一次会，”一天早上，休斯先生说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæθ] .
in a thoughtful tone , as he paced the garden - path .
在 一个 周到 语气 , 作为 他 踱步 这 花园 - 小路 .

他若有所思地在花园小径上踱步。

" ['wɛri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miːtɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] ['stʌki] .
" Werry important meeting , sir , " said Stuckey .
" 韦里 重要的 会议 , 先生 , " 说 斯塔基 .

“先生，这是一次非常重要的会议。”斯塔基说道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] [jɔːr'self] ? "

"	Were	you	there	yourself	?	"
"	是	你	那里	你自己	?	"

你当时也在场吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] , [sɜːr] .

"	I	was	,	sir	.
"	我	曾是	,	先生	.

“是的，先生。”

[its] ['ɪntərˌestɪn] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] ['mætərz] [ɪz][ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - .

It's	interestin	'	to	watch	an	'	see	the	course	which	matters	is	a	-	takin	'	.
它是	有趣的	-	到	手表	一个	-	看	这	课程	哪个	事情	是	一个	-	拿	-	.

观察和了解重要事件的发展轨迹很有意思。

" ['piːtər] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [toʊn] , [geɪzɪŋ] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛktərz]

"	Peter	spoke	in	a	contemplative	tone	,	gazing	straight	over	the	top	of	the	Rector's
"	彼得	辐	在	一个	沉思的	语气	,	凝视	直的	超过	这	顶部	的	这	校长

[hæt] .

hat	.
帽子	.

彼得沉思着说道，目光越过校长的帽子顶端。

" [wʌt] [kɔːrs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [hjuːz] , [ə'mjuːzd] .

"	What	course	are	they	taking	?	"	asked	Mr	.	Hughes	,	amused	.
"	什么	课程	是	他们	采取	?	"	问	先生	.	休斯	,	觉得好笑	.

“他们要走什么路线？”休斯先生饶有兴致地问道。

" [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] ['wɛri] ['kwestʃən] , [sɜːr] , " [ri'spɔndid] ['piːtər] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

"	An	'	that's	the	werry	question	,	sir	,	"	responded	Peter	,	moving	his	head	to
"	一个	-	那就是	这	韦里	问题	,	先生	,	"	回应	彼得	,	移动	他的	头	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

“嗯，先生，这真是个棘手的问题，”彼得回答道，同时左右摇晃着脑袋。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

with	an	air	of	profound	consideration	.
和	一个	空气	的	深刻的	考虑	.

带着深思熟虑的神情。

" [dɪd] [poʊp] [ə'dres] [ðə; ði] [men] ? "

"	Did	Pope	address	the	men	?	"
"	做过	教皇	地址	这	男人	?	"

教皇是否向这些人发表了讲话?

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [sɜːr] ; [æn; ən] - [toʊld][ðə; ði][men] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['wɛri] [ʌn'kɑːmən]

"	And	he	did	,	sir	;	an	'	told	the	men	a	lot	of	things	in	werry	uncommon
"	和	他	做过	,	先生	;	一个	-	讲述	这	男人	一个	很多	的	事物	在	韦里	罕见

[faɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

fine	language	.
美好的	语言	.

“他确实这么做了，先生；并且用非常罕见的优美语言告诉了那些人很多事情。”

[poʊp] [spiːks] [ə; eɪ] [diːl] ['faɪnər][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] . "

Pope	speaks	a	deal	finer	than	you	do	,	sir	.	"
教皇	说话	一个	交易	更精细	比	你	做	,	先生	.	"

教皇的口才比您好得多，先生。

" [hiː; hi] [dʌz] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [læft] ['mɪstər] . [hjuːz] .

"	He	does	,	does	he	?	"	laughed	Mr	.	Hughes	.
"	他	做	,	做	他	?	"	笑了	先生	.	休斯	.

“他确实如此，是吗？”休斯先生笑着说。

" ['wɛri] [mʌtʃ] ['faɪnər] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [eint] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] [soʊ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪn] - .

"	Werry	much	finer	,	only	it	ain't	by	a	long	chalk	so	clear	to	the	understandin	'	.
"	韦里	很多	更精细	,	仅有的	它	不是	经过	一个	长的	粉笔	所以	清除	到	这	理解	-	.

“Werry 好得多，只是它远没有那么容易理解。”

[fɔːr; fər] [waɪ] , [sɜːr] ?

For	why	,	sir	?
为了	为什么	,	先生	?

为什么呢，先生?

['piːtər] [poʊp] , [hiː; hi] [strɪŋz] [tə'geðər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪn] [wɜːrdz] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [duː][wɪð; wɪθ] [glæs]

Peter	Pope	,	he	strings	together	a	lot	of	fine	words	,	like	children	do	with	glass
彼得	教皇	,	他	字符串	一起	一个	很多	的	美好的	字	,	喜欢	孩子们	做	和	玻璃

[biːdz] ,

beads	,
珠子	,

彼得·波普，他把许多优美的词语串联起来，就像孩子们用玻璃珠串珠子一样。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['lisnz] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] .

and	those	that	listens	is	none	the	wiser	.
和	那些	那	听着	是	没有任何	这	更明智	.

而那些听的人却依然一头雾水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] - - , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [men] [laɪks] .

But	he	does	a	deal	of	butterin	'	,	and	that's	what	the	men	likes	.
但	他	做	一个	交易	的	-	-	,	和	那就是	什么	这	男人	点赞	.

但他确实做了很多花言巧语，而这正是男人们喜欢的。

[ðeɪ] [laɪks] [ðə; ði] ['bʌtər] [leɪd] [ɑːn] [θɪk] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , [sɜːr] . "

They	likes	the	butter	laid	on	thick	,	and	no	mistake	,	sir	.	"
他们	点赞	这	黄油	铺设	在	厚的	,	和	不	错误	,	先生	.	"

他们喜欢厚厚地涂上一层黄油，没错，先生。

" ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	Human	nature	,	I'm	afraid	.
"	人类	自然	,	我是	害怕的	.

“恐怕这就是人性吧。”

[moʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['flætəri] . "

Most	people	have	no	objection	to	a	certain	amount	of	flattery	.	"
最多	人们	有	不	异议	到	一个	肯定	数量	的	奉承	.	"

大多数人并不反对一定程度的奉承。

" [dʒʌst][maɪ] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [sɜːr] .

"	Just	my	own	view	of	the	matter	,	sir	.
"	只是	我的	自己的	看法	的	这	事情	,	先生	.

先生，这只是我个人的看法。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪŋ] [ʌv; əv]['hoʊldˌfæst] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] : - [ðeɪ] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [spred]

As	I	was	a	-	telling	of	Holdfast	this	very	morning	:	'	They	likes	a	good	spread
作为	我	曾是	一个	-	讲述	的	坚守	这	非常	早晨	:	-	他们	点赞	一个	好的	传播

[oʊ] - ['bʌtər] ,

o	'	butter	,
o	-	黄油	,

今天早上我跟霍尔德法斯特说：“他们喜欢涂上厚厚一层黄油。”

['hoʊldˌfæst] , - [sez] [aɪ] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] , [nɑːt] [ðeɪ] , [æz; əz] [its] ['rænsɪd] ['bʌtər] ,

Holdfast	,	'	says	I	;	'	and	they	don't	know	,	not	they	,	as	it's	rancid	butter	,
坚守	,	-	说道	我	;	-	和	他们	不	知道	,	不是	他们	,	作为	它是	馊	黄油	,

“坚持住，”我说；“他们不知道，他们不知道，因为那是变质的黄油。”

- [tuː; tə][duː] - [ɪm] [noʊ] [gʊd] . - "
calc'lated to do ' em no good . ' "
- 到 做 - 呃 不 好的 . - "

经过计算，这样做对他们没有任何好处。

" [wʌt] [dɪd] [poʊp] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] , ['piːtər] ? "
" What did Pope say to them yesterday , Peter ? "
" 什么 做过 教皇 说 到 他们 昨天 , 彼得 ? "

彼得，教皇昨天对他们说了什么?

" [tɛld] - [ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [set] [ʌv; əv] ['mænli] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [ɔːl] [wʌz; wəz] , [sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi]
" Telled ' em what a splendid set of manly fellows they all was , sir , to be
" 告诉 - 呃 什么 一个 灿烂 放 的 男子气概 伙伴们 他们 全部 曾是 , 先生 , 到 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

“我告诉他们，先生，他们都是一群多么优秀的男子汉啊，这毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] [tʃæps] [ðeid] [gɑːt]['oʊvər] - [ɪm] .
and what a cowardly lot of sneaking chaps they'd got over ' em .
和 什么 一个 胆小 很多 的 鬼鬼祟祟 小伙子们 他们会 得到 超过 - 呃 .

他们竟然雇佣了一群如此卑鄙无耻的偷偷摸摸的家伙。

[tɛld] - [ɪm] [tuː] [ðeid] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] — [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
Telled ' em too they'd got everything in their own hands — sort of general
告诉 - 呃 也 他们会 得到 一切 在 他们的 自己的 双手 — 种类 的 一般的
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
management of the whole world ,
管理 的 这 所有的 世界 ,

还告诉他们，一切都掌握在他们自己手中——某种程度上，他们可以掌控整个世界。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðeid] [gɑːt][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] , [æn; ən] - [straɪk] , [æn; ən] -
you know — and all they'd got to do was to strike , an ' strike , an '
你 知道 — 和 全部 他们会 得到 到 做 曾是 到 罢工 , 一个 - 罢工 , 一个 -
[straɪk] [ə'gen] ,
strike again ,
罢工 再次 ,

你知道——他们要做的就是发动袭击，发动袭击，再发动袭击。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [laɪkt] .
and drive the wages up as high as ever they liked .
和 驾驶 这 工资 向上 作为 高的 作为 曾经 他们 喜欢 .

他们可以随心所欲地提高工资。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] !
That's what he says !
那就是 什么 他 说道 !

他就是这么说的!

[tɛld] - [ɪm] [ðə; ði]['mæstərz] - [ʌd] [suːn] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [straɪk] ,
Telled ' em the masters ' ud soon give in , and then they'd have another strike ,
告诉 - 呃 这 大师 - ud 很快 给 在 , 和 然后 他们会 有 其他 罢工 ,

我告诉他们，老板们很快就会屈服，然后他们就会再次罢工。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz] - [ʌd] [gɪv] [ɪn] [ə'gen] .
and the masters ' ud give in again .
和 这 大师 - ud 给 在 再次 .

而那些大师们又一次屈服了。

[ɔːl][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][biː] — [ə; eɪ] — [ˌbiː 'eɪ] , [sɜːr] ! "
All as easy as b — a — ba , sir ! "
全部 作为 简单的 作为 b — 一个 — ba , 先生 ! "

一切都像b—a—ba一样简单，先生!

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] ! "

"	And	the	men	believed	him	!	"
"	和	这	男人	相信	他	!	"

“那些人竟然相信了他！”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] - ['zæktli:] [seɪ] [ðæt] , [sɜ:r] .

"	Well	,	I	don't	know	as	I	can	'	xactly	say	that	,	sir	.
"	出色地	,	我	不	知道	作为	我	能	-	完全正确	说	那	,	先生	.

“嗯，先生，我不太清楚，我不能确切地说。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [æz; əz][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ]

There	is	some	among	the	men	as	has	too	much	sense	to	be	altogether	so
那里	是	一些	之中	这	男人	作为	有	也	很多	感觉	到	是	共	所以

['i:zi] [bæm'bu:zəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][klæp] - [træp] .

easy	bamboozled	with	a	lot	of	clap	-	trap	.
简单的	被骗了	和	一个	很多	的	拍	-	陷阱	.

这些人当中有些人头脑清醒，不会轻易被一堆花言巧语所蒙蔽。

[bʌt; bət]['eni] [wei] , [ðeɪ] [du:] [laɪk] [ʌn'kɑ:mən] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

But	any	way	,	they	do	like	uncommon	to	hear	it	all	.
但	任何	方式	,	他们	做	喜欢	罕见	到	听到	它	全部	.

但不管怎样，他们确实喜欢听到这些不寻常的事情。

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['tiklz] [ænd; ənd] [su:ðz] - [ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

Sort	of	tickles	and	soothes	'	em	,	you	know	.	"
种类	的	挠痒痒	和	舒缓	-	呃	,	你	知道	.	"

有点像挠痒痒，能安抚他们，你知道的。

" [wʌz; wəz]['hoʊldˌfæst][ðer; ðər] ? "

"	Was	Holdfast	there	?	"
"	曾是	坚守	那里	?	"

“霍尔德法斯特当时在那里吗？”

" [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ʃʊr] .

"	I've	a	notion	not	,	but	I	ain't	sure	.
"	我已经	一个	概念	不是	,	但	我	不是	当然	.

“我感觉不是，但我不确定。”

['eni] [wei] , ['hi:z] [spoʊk] [ʌp] ['breɪvli] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ['hi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Any	way	,	he's	spoke	up	bravely	once	,	and	I	make	no	doubt	he'll	do	it	again	.
任何	方式	,	他是	辐	向上	勇敢地	一次	,	和	我	制作	不	怀疑	地狱	做	它	再次	.

总之，他已经勇敢地发声过一次了，我毫不怀疑他还会再次这样做。

[aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][maɪ'self][sʌm; səm][deɪ] . "

I'm	not	sure	as	I	won't	take	up	the	line	myself	some	day	.	"
我是	不是	当然	作为	我	惯于	拿	向上	这	线	我	一些	天	.	"

我不确定，因为我将来不会亲自从事这条线路。

" [wɪtʃ] [laɪn] ? " ['mɪstər] . [hju:z] [æskt] .

"	Which	line	?	"	Mr	.	Hughes	asked	.
"	哪个	线	?	"	先生	.	休斯	问	.

“哪条线？”休斯先生问道。

" ['spi:tʃɪfaɪɪŋ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] ['ɪgnərənt] , " ['pi:tər] [sed] ['lɔ:ftɪli] .

"	Speechifying	,	sir	,	for	the	good	of	them	as	is	ignorant	,	"	Peter	said	loftily	.
"	演讲	,	先生	,	为了	这	好的	的	他们	作为	是	无知	,	"	彼得	说	傲慢地	.

“先生，您为了他们好而夸夸其谈，这是无知的表现。”彼得傲慢地说。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft] [ðæt] [wei] ?

"	You	think	you	have	a	gift	that	way	?
"	你	思考	你	有	一个	礼物	那	方式	?

你认为你在这方面有天赋吗?

" ['piːtər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] .

"	Peter	scratched	his	head	,	divided	between	modesty	and	assurance	.
"	彼得	刮痕	他的	头	,	分割	之间	谦逊	和	保证	.

彼得挠了挠头，既谦虚又自信。

" [wel] , [sɜːr] , [maɪ][oʊld] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ,

"	Well	,	sir	,	my	old	mother	,	she	were	knowing	and	no	mistake	,
"	出色地	,	先生	,	我的	老的	母亲	,	她	是	会心	和	不	错误	,

“嗯，先生，我的老母亲，她很了解情况，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [ʃiːd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][moʊst] [θɪŋz] ,

and	she'd	used	to	say	I	had	a	gift	for	most	things	,
和	棚	用过的	到	说	我	有	一个	礼物	为了	最多	事物	,

她过去常说我很有天赋，几乎做什么事都很擅长。

[wət'evər] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] . "

whatever	I	chose	to	take	up	.	"
任何	我	选择	到	拿	向上	.	"

我选择从事的任何职业。

" [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [bɪ'fɔːrhænd] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [əd'ventʃə] [jɔːr'self]

"	Perhaps	a	little	practice	beforehand	would	be	advisable	,	before	adventuring	yourself
"	也许	一个	小的	实践	预先	会	是	建议	,	前	冒险	你自己

[ɪn] ['pʌblɪk] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [hjuːz] .

in	public	,	"	suggested	Mr	.	Hughes	.
在	民众	,	"	建议	先生	.	休斯	.

“或许事先稍作练习比较明智，然后再在公共场合冒险，”休斯先生建议道。

" [dʒʌst][ðə; ði] ['wɛri] [aɪ'dentɪk(ə)l] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][aɪ] ['kɒmɛd] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ə'sɜːrtɪd] ['piːtər]

"	Just	the	werry	identical	same	conclusion	as	I	comed	to	myself	,	"	asserted	Peter
"	只是	这	韦里	完全相同的	相同的	结论	作为	我	喜剧	到	我	,	"	断言	彼得

.

:
.

“这和我得出的结论完全一样，”彼得断言道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kɑːnfɪdəns] , [sɜːr] .

"	Nothing	in	the	world	like	practice	for	giving	of	a	man	confidence	,	sir	.
"	没有什么	在	这	世界	喜欢	实践	为了	给予	的	一个	男人	信心	,	先生	.

先生，没有什么比练习更能增强一个人的自信心了。

[ænd; ənd] [its] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	it's	confidence	as	does	it	.
和	它是	信心	作为	做	它	.

自信也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [gɪft] ['oʊnli] ; [its] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [liːdz] [tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] . "

It	ain't	the	gift	only	;	it's	confidence	,	and	practice	leads	to	confidence	.	"
它	不是	这	礼物	仅有的	;	它是	信心	,	和	实践	线索	到	信心	.	"

不仅仅是天赋；还有自信，而练习才能带来自信。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'gʌn] [jʊr; jər] ['præktɪsɪŋ] ? "

"	Have	you	begun	your	practising	?	"
"	有	你	开始	你的	练习	?	"

你开始练习了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] [wei] , [sɜːr] ,

"	It	ain't	my	way	,	sir	,
"	它	不是	我的	方式	,	先生	,

“先生，这不是我的方式。”

[fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['pʌtɪn] - [ɔːf] [wen] [aɪ] [siːz] [ə; eɪ]['duːti] [pleɪn] [ə'fɔːr] [ˌem 'iː] .

for	to	go	a	-	puttin	'	off	when	I	sees	a	duty	plain	afore	me	.
为了	到	去	一个	-	普丁	-	离开	什么时候	我	看到	一个	责任	清楚的	之前	我	.

明明责任摆在眼前，我却还要拖延。

[suːn] - [es][aɪ] [siːz] [maɪ] [weɪ] , [aɪ][ʌp][ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

Soon	'	s	I	sees	my	way	,	I	up	and	does	it	.
很快	-	s	我	看到	我的	方式	,	我	向上	和	做	它	.

一旦我找到了方法，我就立刻行动起来。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['præktɪsɪŋ] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ; [æn; ən] - [aɪ'd][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] - [er]

Yes	,	I	was	a	-	practising	yesterday	evening	;	an	'	I'd	just	got	to	that	'	ere
是的	,	我	曾是	一个	-	练习	昨天	晚上	;	一个	-	ID	只是	得到	到	那	-	埃雷

[pɔɪnt] , [sɜːr] ,

point	,	sir	,
观点	,	先生	,

是的，我昨晚在练习；先生，我刚刚练到那里。

[æz; əz][aɪ'd] [wɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [laɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [men] [raʊnd] ,

as	I'd	worked	up	a	picture	-	like	of	a	lot	o	'	men	round	,
作为	ID	工作	向上	一个	图片	-	喜欢	的	一个	很多	o	-	男人	圆形的	,

当我构思出一幅有很多男人围着我的画面时，

[ɔːl][ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - [æz; əz] [miːk] [æz; əz] [læmz] ,

all	a	-	listenin	'	as	meek	as	lambs	,
全部	一个	-	听着	-	作为	温顺	作为	羔羊	,

所有人都像温顺的羔羊一样聆听，

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] - ['gɪvɪŋ] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [ə'pɪnjənz] — [aɪ'd][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] - [er] [pɔɪnt] , [sɜːr] ,

and	I	a	-	giving	out	o	'	my	opinions	—	I'd	got	to	that	'	ere	point	,	sir	,
和	我	一个	-	给予	出去	o	-	我的	意见	—	ID	得到	到	那	-	埃雷	观点	,	先生	,

而我，正在发表我的意见——先生，我已经说到这一点了。

[wen] ['meri] [æn] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] , [æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] , — "

when	Mary	Anne	she	come	in	,	an	'	says	she	,	—	"
什么时候	玛丽	安妮	她	来	在	,	一个	-	说道	她	,	—	"

玛丽·安妮进来后说："

" - [waɪ] , ['piːtər] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	'	Why	,	Peter	,	'	says	she	,	'	whatever	are	you	after	,	'	says	she	,
"	-	为什么	,	彼得	,	-	说道	她	,	-	任何	是	你	后	,	-	说道	她	,

"'彼得，'她说，'你到底想要什么？'"

- [ə; eɪ] - ['hɪtɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['kændlstɪk] [laɪk] [ðæt] ? -

'	a	-	hitting	out	at	the	candlestick	like	that	?	'
-	一个	-	击中	出去	在	这	烛台	喜欢	那	?	-

"就这样猛击烛台？"

[sez] [ʃiː; ʃi] . "

says	she	.	"
说道	她	.	"

她说。

" - [ðæts] ['ækʃ(ə)n] , - [sez] [aɪ] . - [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪz]['ækʃ(ə)n] , - [sez] [aɪ] ,

"	'	That's	action	,	'	says	I	.	'	A	fine	thing	is	action	,	'	says	I	,
"	-	那就是	行动	,	-	说道	我	.	-	一个	美好的	事物	是	行动	,	-	说道	我	,

"'这就是行动，'我说。'行动是件好事，'我说。"

- [ænd; ənd] ['poʊps] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	and	Pope's	got	a	lot	of	it	.
-	和	教皇的	得到	一个	很多	的	它	.

"而教皇有很多。"

['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊld] - [laɪk][ɑːn] ['piːpəlz] [maɪndz] , ['meri] [æn] , - [sez] [aɪ] . "

Gives	him	a	sort	of	hold	-	like	on	people's	minds	,	Mary	Anne	,	'	says	I	.	"
给予	他	一个	种类	的	抓住	-	喜欢	在	人们的	思想	,	玛丽	安妮	,	-	说道	我	.	"

“这让他对人们的心智产生了一种控制力，玛丽·安，”我说。

" ['meri] [æn] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɪt][tuː; tə] -

"	Mary	Anne	she	didn't	see	it	,	and	she	fell	a	-	laughing	at	me	,	fit	to	bu'st
"	玛丽	安妮	她	没有	看	它	,	和	她	跌倒	一个	-	笑	在	我	,	合身	到	-

;

;

;

“玛丽·安妮没看见，她笑得前仰后合，快要笑喷了；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mænər] [oʊ] - [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [sɜːr] .

but	there's	no	manner	o	'	doubt	it	is	so	,	sir	.
但	有	不	方式	o	-	怀疑	它	是	所以	,	先生	.

但毫无疑问，事实的确如此，先生。

[nɔːr]['ækʃ(ə)n] [eint] [hɑːrd][tuː; tə][get] , ['niːðər] .

Nor	action	ain't	hard	to	get	,	neither	.
也不	行动	不是	难的	到	得到	,	两者都不	.

行动也并不难获得。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [swɪŋ] , [æn; ən] - [ə; eɪ][stæmp] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [naʊ] [ænd; ənd]

It's	just	a	swing	,	an	'	a	stamp	,	an	'	a	bang	of	the	feet	now	and
它是	只是	一个	摇摆	,	一个	-	一个	邮票	,	一个	-	一个	砰	的	这	脚	现在	和

[ə'^in] ,

agin	,
再次	,

就是挥动一下手臂，跺跺脚，时不时地跺跺脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt][oʊ] - [ðə; ði][ɑːrmz] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .

and	a	deal	o	'	tossing	about	o	'	the	arms	between	times	.
和	一个	交易	o	-	抛掷	关于	o	-	这	武器	之间	时代	.

期间还穿插着一些挥舞手臂的动作。

[dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][baɪ] [miːnz] [oʊ] - [ðə; ði]['bɑːdi] , [juː; jʊ] [siː] ,

Just	a	sort	of	emphaticallizing	of	the	words	by	means	o	'	the	body	,	you	see	,
只是	一个	种类	的	-	的	这	字	经过	方法	o	-	这	身体	,	你	看	,

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生，您看，这只是通过肢体语言来强调这些话而已。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['telɪŋ] ['hoʊldˌfæst]['hiːz][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ə'fɔːr] [hiː; hi] [spiːks]

I've	been	a	-	telling	Holdfast	he's	got	to	work	up	his	action	,	afore	he	speaks
我已经	到过	一个	-	讲述	坚守	他是	得到	到	工作	向上	他的	行动	,	之前	他	说话

[ə'^in] .

agin	.
再次	.

我一直告诉霍尔德法斯特，他得先积蓄力量，才能再次开口说话。

[ðə; ði] [men] [laɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] . "

The	men	likes	a	lot	of	action	.	"
这	男人	点赞	一个	很多	的	行动	.	"

男人们喜欢刺激的活动。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ˌrekə'mend] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr]['hoʊldˌfæst][tuː; tə] [teɪk] [poʊp][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mɑːd(ə)l] ,

"	I	shouldn't	recommend	either	you	or	Holdfast	to	take	Pope	for	your	model	,
"	我	不应该	推荐	任何一个	你	或者	坚守	到	拿	教皇	为了	你的	模型	,

“我不应该建议你或者Holdfast以Pope为榜样。”

" [sed] [ðə; ði] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd]['mɪstər] . [hjuːz] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .
" said the much diverted Mr . Hughes , as he moved away .
" 说 这 很多 改道 先生 . 休斯 , 作为 他 已搬 离开 .

“心事重重的休斯先生一边走开一边说道。”

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [wel] ['wɜːrdɪd] , [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'fætɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [stæmp] .
" A statement , well worded , may be quite as emphatic without the swing or the stamp .
" 一个 陈述 , 出色地 措辞 , 可能 是 相当 作为 强调 没有 这 摇摆 或者 这 邮票 .

“措辞得当的声明，即使没有挥舞的手臂或盖章，也能起到同样强烈的效果。”

" ['piːtər] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['weɪɪŋ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] ['ʌtərəns] .
" Peter stood motionless , weighing this parting utterance .
" 彼得 站立 静止不动 , 称重 这 离别 发声 .

彼得一动不动地站在那里，斟酌着临别赠言。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] ['duːbiəs] [staɪl] .
He rubbed his forehead more than once in dubious style .
他 摩擦 他的 前额 更多的 比 一次 在 可疑 风格 .

他不止一次地用一种可疑的姿势揉了揉额头。

" - [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪz]['ækʃ(ə)n] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] ['poʊps] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - "
" ' A fine thing is action , ' says I , ' and Pope's got a lot of it . ' "
" - 一个 美好的 事物 是 行动 , - 说道 我 , - 和 教皇的 得到 一个 很多 的 它 . - "

“行动才是最重要的，”我说，“而波普有很多行动。”

" [dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ðæt] - [er] ['noʊʃ(ə)n] ['niːðər] .
" Don't know as I can give in to that ' ere notion neither .
" 不 知道 作为 我 能 给 在 到 那 - 埃雷 概念 两者都不 .

“我不知道，因为我也无法接受那种想法。”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][ðə; ði][men] [laɪks] ['ækʃ(ə)n] .
There ain't no doubt as the men likes action .
那里 不是 不 怀疑 作为 这 男人 点赞 行动 .

毫无疑问，这些男人喜欢刺激。

[ə; eɪ] ['spiːkər] [æz; əz] ['dɪdnt] [stɜːr][ə; eɪ]['fɪŋgər] ['wʊdnt] [meɪk] [noʊ] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] .
A speaker as didn't stir a finger wouldn't make no way with our chaps .
一个 扬声器 作为 没有 搅拌 一个 手指 不会 制作 不 方式 和 我们的 小伙子们 .

一个演讲者连一根手指头都没动，是不会跟我们这些人打交道的。

[ðeɪ] [laɪks] [ə; eɪ][stæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] , [wʌns] [ænd; ənd][ə'^in] .
They likes a stamp and a bang , once and agin .
他们 点赞 一个 邮票 和 一个 砰 , 一次 和 再次 .

他们喜欢盖章和砰的一声，一遍又一遍。

[seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [dɪd]['lɪs(ə)n] ['prɪti] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]['hoʊldˌfæst] ; [fɔːr; fər][ɔːl] ['hiːd] [noʊ]['ækʃ(ə)n] ,
Same time , they did listen pretty patient to Holdfast ; for all he'd no action ,
相同的 时间 , 他们 做过 听 漂亮的 病人 到 坚守 ; 为了 全部 他会 不 行动 ,

与此同时，他们也相当耐心地听着霍尔德法斯特说话；尽管他没有采取任何行动，

[nɔːr] ['dɪdnt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌtər] . "
nor didn't lay on the butter . "
也不 没有 躺 在 这 黄油 . "

也没放黄油。

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [naʊ] — [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! — [ə; eɪ] ['wɛri] [kwɪr] [ænd; ənd]

" It's a queer thing now — come to think of it ! — A werry queer and

" 它是 一个 酷儿 事物 现在 — 来 到 思考 的 它 ! — 一个 韦里 酷儿 和

[ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ,

extraordinary thing ,

非凡的 事物 ,

“仔细想想，这真是一件很奇怪的事！——一件非常奇怪且非同寻常的事。”

[tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['fɛloʊz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪd(ə)l][fɔːr; fər] [wiːks] [æn; ən] - [wiːks] ,

to see all these able - bodied fellows hanging about idle for weeks an ' weeks ,

到 看 全部 这些 有能力的 - 有形的 伙伴们 绞刑 关于 闲置的 为了 周 一个 - 周 ,

看到这些身强力壮的小伙子们无所事事地闲逛了好几个星期，

[æn; ən] - ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməliz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [oʊ] - - — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [waɪ] ?

an ' bringing their families to the brink o ' starwation — and for why ?

一个 - 带来 他们的 家庭 到 这 边缘 o - - — 和 为了 为什么 ?

并将他们的家人推向饥饿的边缘——这是为什么呢?

- [kɔːz] [ðeə(r)] [toʊld] !

' Cause they're told !

- 原因 它们是 讲述 !

因为他们被告知了!

[ðæts] [waɪ] !

That's why !

那就是 为什么 !

这就是原因!

['piːtər] [poʊp] [telz] - [ɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !

Peter Pope tells ' em to do it , and they does it !

彼得 教皇 讲述 - 呃 到 做 它 , 和 他们 做 它 !

彼得·波普让他们这么做，他们就照做了!

[nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] !

Not as they wants to do it , most of ' em !

不是 作为 他们 想要 到 做 它 , 最多 的 - 呃 !

大多数人都不想那样做!

[ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [ðɪs] ['mɪnɪt] [æz; əz] - [ʌd][biː; bi][glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

There's hundreds this minute as ' ud be glad and thankful to give in ,

有 数百 这 分钟 作为 - ud 是 高兴的 和 感恩 到 给 在 ,

此刻有数百人乐意并感激地屈服，

[æn; ən] - [biː; bi][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] !

an ' be at work again !

一个 - 是 在 工作 再次 !

然后又能上班了!

[bʌt; bət][noʊ] !

But no !

但 不 !

但是，不!

[ðeə(r)] [bɪd][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] , [ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [ðeɪ] [wɪl] .

They're bid to hold out , and hold out they will .

它们是 出价 到 抓住 出去 , 和 抓住 出去 他们 将要 .

他们被要求坚守阵地，而且他们也一定会坚守阵地。

[ðeɪl] [hoʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [hoʊld] [aʊt] ,

They'll hold out , and they'll do all they can to make others hold out ,

他们会 抓住 出去 , 和 他们会 做 全部 他们 能 到 制作 其他的 抓住 出去 ,

他们会坚持到底，而且会尽一切努力让其他人也坚持到底。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][dəunt] . "
and **maybe** **punish** **them** **as** **don't** **.** **"**
和 或许 惩治 他们 作为 不 . "

或许应该惩罚他们，不要这样做。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [pʊr] ['fɛloʊz] , ['noʊɪŋ] ; [ɔ:l] [ðeɪv] [lɔ:st]
" **And** **all** **the** **while** **they're** **sick** **at** **heart** **,** **poor** **fellows** **,** **knowing** **;** **all** **they've** **lost**
" 和 全部 这 尽管 它们是 生病的 在 心 , 贫穷的 伙伴们 , 会心 ; 全部 他们有 丢失的
[æn; ən] - [mʌst; məst] [lu:z] ,
an **'** **must** **lose** **,**
一个 - 必须 失去 ,

“而与此同时，这些可怜的家伙们却心如刀绞，因为他们知道，他们已经失去的一切，以及他们注定要失去的一切，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [æt; ət] [hoʊm] !
and **knowing** **the** **misery** **at** **home** **!**
和 会心 这 苦难 在 家 !

而且他还知道家里的人们有多么痛苦！

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['mæstərz][du:] [gɪv] [wei] .
Supposing **the** **masters** **do** **give** **way** **.**
假如 这 大师 做 给 方式 .

假设大师们真的让步了。

[wʌt] [ðen] !
What **then** **!**
什么 然后 !

然后呢！

[θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] - [əl]['evər] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪv] [gɔ:n]
Think **a** **bit** **of** **a** **rise** **in** **their** **wages** **'** **ll** **ever** **make** **up** **for** **what** **they've** **gone**
思考 一个 少量 的 一个 上升 在 他们的 工资 - 二 曾经 制作 向上 为了 什么 他们有 已消失
[θru:] [ði:z] [wi:ks] ?
through **these** **weeks** **?**
通过 这些 周 ?

你觉得工资稍微上涨一点就能弥补他们这几周所经历的一切吗?

[nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
Not **it** **!**
不是 它 !

不是它！

[æn; ən] - [ðə; ði][men] [noʊz] [ðæt] — ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪv]
An **'** **the** **men** **knows** **that** **—** **many** **of** **'** **em** **—** **as** **well** **as** **I** **do** **;** **for** **they've**
一个 - 这 男人 知道 那 — 许多 的 - 呃 — 作为 出色地 作为 我 做 ; 为了 他们有
[sens] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
sense **down** **below** **.**
感觉 向下 以下 .

男人们都知道这一点——他们中的许多人和我一样清楚；因为他们有下半身的感知能力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] , [nɔ:r][tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
But **they** **haven't** **the** **courage** **to** **speak** **out** **,** **nor** **to** **act** **for** **themselves** **.**
但 他们 还没有 这 勇气 到 说话 出去 , 也不 到 行为 为了 他们自己 .

但他们既没有勇气发声，也没有勇气为自己采取行动。

[tɔ:k] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Talk **of** **independence** **!**
讲话 的 独立 !

谈谈独立！

[ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [rest] . "
They're **like** **a** **flock** **of** **sheep** **,** **everybody** **a** **-** **running** **after** **the** **rest** **.** **"**
它们是 喜欢 一个 群 的 羊 , 大家 一个 - 跑步 后 这 休息 . "

他们就像一群绵羊，每只都跟着其他羊跑。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɛri] [kwɪr] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'diːd] .
" Yes , it is a werry queer state of things indeed .
" 是的 , 它 是 一个 韦里 酷儿 状态 的 事物 的确 .

“是的，这确实是一种非常奇怪的局面。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər]['æksɪdənt] , [aɪ'd][hɑː] - [bɪn] [ə'mʌŋ] - [ɪm]
But if it hadn't ha ' been for that there accident , I'd ha ' been among ' em
但 如果 它 之前没有 哈 - 到过 为了 那 那里 事故 , ID 哈 - 到过 之中 - 呃
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但如果不是那场意外，我现在也会是他们中的一员了。

['skʌtliŋ] ['æftər][poʊp] , [laɪk][tuː; tə][ðə; ði][rest] . "
scuttling after Pope , like to the rest . "
匆匆而过 后 教皇 , 喜欢 到 这 休息 . "

像其他人一样，紧随教皇之后。

" - [teɪnt] [soʊ][ə'meɪzɪn] - [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən]['hoʊldɪŋ] [aʊt] [wen] [ðeə(r)] [bɪd] .
" ' Tain't so amazin ' the members of a Union holding out when they're bid .
" - 污点 所以 太棒了 - 这 成员 的 一个 联盟 保持 出去 什么时候 它们是 出价 .

“工会成员在被要求加入时拒绝，这并不令人惊讶。”

['weðər] [its] [waɪz][ɔːr] ['fuːlɪʃ] ['ɔːrdərz] [ðeɪ] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [θɪŋks] ['praɪvətli] ,
Whether it's wise or foolish orders they has , and whatever they thinks privately ,
无论 它是 明智的 或者 愚蠢 订单 他们 有 , 和 任何 他们 思考 私下 ,
[ðeɪ] [gets][æn; ən] [ə'laʊəns] ,
they gets an allowance ,
他们 获得 一个 津贴 ,

无论他们下达的命令是明智的还是愚蠢的，无论他们私下里怎么想，他们都能得到一定的报酬。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [helpt] [θruː] .
and they're helped through .
和 它们是 帮助 通过 .

他们会得到帮助。

[bʌt; bət] [its] ['maɪti] [kwɪr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [huː] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ]
But it's mighty queer to see them hundreds of men who don't belong to no
但 它是 强大的 酷儿 到 看 他们 数百 的 男人 WHO 不 属于 到 不
['juːniən] ,
Union ,
联盟 ,

但看到数百名不属于任何工会的男人，真是令人匪夷所思。

[nɔːr][dəunt][get][ə; eɪ] ['peni] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['seɪvɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ɔːl] ['nʌklɪŋ] [daʊn]
nor don't get a penny from it saving by way of charity , all knuckling down
也不 不 得到 一个 一分钱 从 它 保存 经过 方式 的 慈善机构 , 全部 指关节 向下
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

大家一样努力工作，却一分钱也拿不到，更别说通过慈善捐款来攒钱了。

['wɛri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔːr; fər][poʊp] !
Werry advantageous for Pope !
韦里 有利 为了 教皇 !

对教皇来说真是太有利了！

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [æz; əz]['hiːz] [bɪn] ['getɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [straɪk] ,
It's a fine increase of income as he's been getting all through the strike ,
它是 一个 美好的 增加 的 收入 作为 他是 到过 获得 全部 通过 这 罢工 ,

对他来说，这是一笔不错的收入增长，因为他在罢工期间一直都有收入。

[wɪtʃ] - [əl][stɑːp] [wen] [ðə; ði] [straɪk] ['stɑːps] . "

which	'	ll	stop	when	the	strike	stops	.	"
哪个	-	二	停止	什么时候	这	罢工	停止	.	"

罢工停止后，这种情况也会停止。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [eint] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['piːtər] [poʊp][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [straɪk] [ə; eɪ] -

"	So	it	ain't	surprising	that	Peter	Pope	is	sort	of	anxious	to	keep	the	strike	a	-
"	所以	它	不是	奇怪	那	彼得	教皇	是	种类	的	焦虑的	到	保持	这	罢工	一个	-

['goʊɪŋ] !

going	!
去	!

“所以彼得·波普急于让罢工继续下去也就不足为奇了！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] ['wɛri] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːniənɪst] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər]

And	it	ain't	so	werry	surprising	that	the	unionists	shouldn't	mind	a	bit	longer
和	它	不是	所以	韦里	奇怪	那	这	工会成员	不应该	头脑	一个	少量	更长

['hɑːlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

工会成员不介意假期延长一些，这并不令人感到意外。

[æn; ən] - ['biːɪŋ] [kept] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪn] - [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

an	'	being	kept	without	havin	'	to	work	for	their	living	.
一个	-	存在	保留	没有	拥有	-	到	工作	为了	他们的	活的	.

而且他们无需工作就能获得庇护。

[bʌt; bət] [its] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [æn; ən] - [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [wen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ]

But	it's	most	surprising	an	'	altogether	remarkable	,	when	a	lot	of	poor	starving
但	它是	最多	奇怪	一个	-	共	卓越	,	什么时候	一个	很多	的	贫穷的	饥饿

[tʃæps] ,

chaps	,
小伙子们	,

但最令人惊讶和匪夷所思的是，很多可怜的饥饿小伙子们，

[huː] [dəunt][get][noʊ]['ekstrə] ['ɪnkʌm] [nɔːr][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ]['juːniən] ,

who	don't	get	no	extra	income	nor	don't	belong	to	no	Union	,
WHO	不	得到	不	额外的	收入	也不	不	属于	到	不	联盟	,

他们既没有额外收入，也不属于任何工会。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['redi] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeə(r)] [bɪd] ,

should	be	so	wonderful	ready	to	do	just	as	they're	bid	,
应该	是	所以	精彩的	准备好	到	做	只是	作为	它们是	出价	,

他们应该非常出色，随时准备听从指挥。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [maʊθs] [tuː; tə][pʊt][dʒæm][æn; ən] - ['peɪstri]

and	take	the	bread	out	of	their	children's	mouth's	to	put	jam	an	'	pastry
和	拿	这	面包	出去	的	他们的	孩子们的	嘴巴	到	放	果酱	一个	-	糕点

['ɪntuː]['piːtər] ['poʊps] [maʊθ] !

into	Peter	Pope's	mouth	!
进入	彼得	教皇的	嘴	!

他们把孩子嘴里的面包拿走，把果酱和糕点塞进彼得·波普的嘴里！

[dəunt] [siːm] [fer] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] !

Don't	seem	fair	on	the	children	,	though	!
不	似乎	公平的	在	这	孩子们	,	尽管	!

这对孩子们来说似乎不太公平！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

['beɪbi] ['hæri] .
BABY HARRY .
婴儿 哈利 .

小哈利。

" [noʊ] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['bɔbi] ,
" NO Sunday dinner to - morrow , mother , " said Bobbie ,
" 不 星期日 晚餐 到 - 明天 , 母亲 , " 说 鲍比 ,

“妈妈，明天没有周日晚餐了。”鲍比说。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['wɪntri] [deɪ] .
late in the afternoon of a cold and wintry day .
晚的 在 这 下午 的 一个 寒冷的 和 冬季 天 .

在一个寒冷冬日的下午晚些时候。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] . "
" I wish there was . "
" 我 希望 那里 曾是 . "

“我希望有。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['dinəz] , [tɪl] ['fɑːðər] [brɪŋz] [hoʊm] ['weɪdʒɪz] ['regjələr] [ə'gen] , "
" Not much chance of Sunday dinners , till father brings home wages regular again , "
" 不是 很多 机会 的 星期日 晚餐 , 直到 父亲 带来 家 工资 常规的 再次 , "
[said] ['mɑːrθə] .
sighed Martha .
叹了口气 玛莎 .

“除非父亲能再次定期带回工资，否则周日晚餐恐怕很难吃上了。”玛莎叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn] , [pʊr] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] .
She looked thin and worn , poor woman , with weeks of insufficient food .
她 看起来 薄的 和 磨损 , 贫穷的 女士 , 和 周 的 不足的 食物 .

她看起来又瘦又憔悴，是个可怜的女人，已经好几周没吃饱饭了。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðiːz] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi]
Little enough came into the house these days ; and what there was , she
小的 足够的 来了 进入 这 房子 这些 天 ; 和 什么 那里 曾是 , 她
[rɪ'zɜːrvd] , ['mʌðər] - [laɪk] ,
reserved , mother - like ,
预订的 , 母亲 - 喜欢 ,

这些日子家里来的东西很少；而且，仅有的东西，她也像母亲一样，都保留了下来。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['iːtɪŋ] ['skersli] [ɪ'nʌf] [hɜːr'self][tuː; tə] [kiːp]
as far as possible for the children , eating scarcely enough herself to keep
作为 远的 作为 可能的 为了 这 孩子们 , 吃 几乎 足够的 她自己 到 保持
[soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] [tə'geðər] .
soul and body together .
灵魂 和 身体 一起 .

她尽可能地照顾孩子，自己却只吃勉强维持生命和身体所需。

" [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] , ['mʌðər] .
" I'm so hungry , mother .
" 我是 所以 饥饿的 , 母亲 .

“妈妈，我好饿。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , " [kəm'pleɪnd] ['bɔbi] .
I'm always hungry , " complained Bobbie .
我是 总是 饥饿的 , " 抱怨 鲍比 .

“我总是饿，”鲍比抱怨道。

" [wiː; wi][dəunt]['nevər][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
" We don't never have enough now .
" 我们 不 绝不 有 足够的 现在 .

“我们现在永远都不够用。”

[oʊ] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][naɪs][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

O	mother	,	it	used	to	be	so	nice	on	Sundays	.
哦	母亲	,	它	用过的	到	是	所以	好的	在	星期日	.

哦，母亲，以前的星期天是多么美好啊。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naʊ] . "

It	isn't	now	.	"
它	不是	现在	.	"

现在还不是。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['peɪʃntli] .

"	No	,	"	she	said	patiently	.
"	不	,	"	她	说	耐心	.

“不，”她耐心地说。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['bɔbi] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [brɪŋz] ['eniθɪŋ]

"	I	haven't	much	for	you	to	-	morrow	,	Bobbie	,	without	father	brings	anything
"	我	还没有	很多	为了	你	到	-	明天	,	鲍比	,	没有	父亲	带来	任何事物

[hoʊm] .

home	.
家	.

“明天我没什么好给你的，鲍比，爸爸什么也没带回家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [eint] ['laɪkli] .

And	that	ain't	likely	.
和	那	不是	可能	.

这不太可能。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] —

I	don't	know	whether	—
我	不	知道	无论	—

我不知道是否——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [stuːp] ['oʊvər]['beɪbi] ['hæri] .

"	She	paused	to	stoop	over	baby	Harry	.
"	她	暂停	到	哈腰	超过	婴儿	哈里	.

她停下来，弯下腰去看小哈利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] - [bed] , ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

He	was	lying	on	the	little	cot	-	bed	,	covered	by	a	shawl	.
他	曾是	说谎	在	这	小的	婴儿床	-	床	,	涵盖	经过	一个	披肩	.

他躺在小床上，身上盖着一条披肩。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊnɪŋ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	slight	moaning	had	drawn	her	attention	.
一个	轻微	呻吟	有	绘制	她	注意力	.

一声轻微的呻吟引起了她的注意。

" ['hiːz] [soʊ][koʊld][tuː; tə] - [naɪt] .

"	He's	so	cold	to	-	night	.
"	他是	所以	寒冷的	到	-	夜晚	.

他今晚好冷。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

I	don't	like	his	look	,	"	she	said	anxiously	.
我	不	喜欢	他的	看	,	"	她	说	焦虑地	.

“我不喜欢他的长相，”她焦急地说。

" ['mili] , [dʒʌst] [pʊt] [wʌn] [mɔːr] [skræp][ʌv; əv][koʊl][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

"	Millie	,	just	put	one	more	scrap	of	coal	on	the	fire	.
"	米莉	,	只是	放	一	更多的	废料	的	煤炭	在	这	火	.

“米莉，再往火里加一块煤吧。”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
We **mustn't** **use** **it** **all** **.**
我们 不得 使用 它 全部 .

我们不能全部用完。

[bʌt; bət] ['hiːz] [laɪk] [aɪs] . "
But **he's** **like** **ice** **.** **"**
但 他是 喜欢 冰 . "

但他就像冰一样。

" ['hæri] ['hæznt] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] ['mili] .
" **Harry** **hasn't** **eaten** **nothing** **all** **day** **,** **"** **said** **Millie** **.**
" 哈里 还没有 吃 没有什么 全部 天 , " 说 米莉 .

“哈利今天一整天都没吃东西，”米莉说。

" [hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] .
" **He** **don't** **seem** **to** **have** **no** **appetite** **.**
" 他 不 似乎 到 有 不 食欲 .

他似乎没有食欲。

['hiːz] [gɑːt][soʊ] [loʊ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] [fuːd] — [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɑːrθə] [sed]
He's **got** **so** **low** **,** **for** **want** **of** **proper** **food** **—** **that's** **where** **it** **is** **,** **"** **Martha** **said**
他是 得到 所以 低的 , 为了 想 的 恰当的 食物 — 那就是 在哪里 它 是 , " 玛莎 说
['bɪtərli] .
bitterly **.**
苦涩地 .

“他现在很落魄，因为缺乏足够的食物——就是这样，”玛莎苦涩地说。

" [hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [naʊ] .
" **He** **turns** **against** **everything** **now** **.**
" 他 转弯 反对 一切 现在 .

他现在反对一切。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I'm **sure** **I'm** **at** **my** **wits** **'** **end** **to** **know** **what** **to** **do** **.**
我是 当然 我是 在 我的 智慧 - 结尾 到 知道 什么 到 做 .

我已经束手无策了，不知道该怎么办了。

[ɪf] [hiː; hi][dəunt][get] ['betər] [baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
If **he** **don't** **get** **better** **by** **Monday** **,**
如果 他 不 得到 更好的 经过 周一 ,

如果他到周一还没有好转，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] — [nɑːt][æz; əz] [its] [mʌtʃ] [juːz] .
I'll **have** **to** **take** **him** **to** **the** **doctor's** **—** **not** **as** **it's** **much** **use** **.**
患病的 有 到 拿 他 到 这 医生的 — 不是 作为 它是 很多 使用 .

我得带他去看医生——不过也没什么用。

[gʊd] ['fuːdz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Good **food's** **what** **he** **wants** **;** **and** **how** **am** **I** **to** **get** **it** **for** **him** **?**
好的 食物的 什么 他 想要 ; 和 如何 是 我 到 得到 它 为了 他 ?

他想要的是美食；我该如何才能满足他的需求呢?

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt]
" **She** **lifted** **the** **little** **fellow** **,** **and** **brought** **him** **close** **to** **the** **fire** **,** **where** **she** **sat**
" 她 抬起 这 小的 同伴 , 和 带来 他 关闭 到 这 火 , 在哪里 她 卫星
[daʊn] .
down **.**
向下 .

她抱起小家伙，把他带到火堆旁，然后坐了下来。

['hæri] [leɪ] ['hevɪli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [niːz] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Harry	**lay**	**heavily**	**across**	**her**	**knees**	**,**	**not**	**looking**	**up**	**at**	**any**	**of**	**them**	**.**
哈里	躺	重度	穿过	她	膝盖	,	不是	寻找	向上	在	任何	的	他们	.

哈利沉重地躺在她膝盖上，头也不抬地看着他们。

['mɑːrθə] [lent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['taɪni] ['faɪər] .

Martha	**leant**	**forward**	**to**	**touch**	**up**	**the**	**tiny**	**fire**	**.**
玛莎	倾斜	向前	到	触碰	向上	这	微小的	火	.

玛莎俯身向前，帮着添了添小火。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bleɪz] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**We**	**must**	**have**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**blaze**	**to**	**warm**	**him**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我们	必须	有	一个	少量	的	一个	火焰	到	温暖的	他	,	"	她	说	.

“我们得生点火给他暖和暖和，”她说。

" [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [bæd] .

"	**He**	**does**	**seem**	**bad**	**.**
"	他	做	似乎	坏的	.

他看起来确实很糟糕。

[spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['mili] .

Speak	**to**	**him**	**,**	**Millie**	**.**
说话	到	他	,	米莉	.

米莉，跟他谈谈。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	**always**	**likes**	**your**	**voice**	**,**	**you**	**know**	**.**
他	总是	点赞	你的	嗓音	,	你	知道	.

你知道，他一直很喜欢你的声音。

" ['mɪliz] [bluː] ['fɪŋgərz] [streɪd] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɑːn] ['beɪbi] - [feɪs] .

"	**Millie's**	**blue**	**fingers**	**strayed**	**lovingly**	**over**	**the**	**wan**	**baby**	**-**	**face**	**.**
"	米莉的	蓝色的	手指	迷路了	深情地	超过	这	万	婴儿	-	脸	.

“米莉的蓝色手指温柔地抚摸着那张苍白的婴儿脸。

" ['hæri] — ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] [kuːd] ['sɔːftli] .

"	**Harry**	**—**	**Harry**	**,**	**"**	**she**	**cooed**	**softly**	**.**
"	哈里	—	哈里	,	"	她	咕咕	轻轻	.

“哈利——哈利，”她轻声呢喃。

" [weɪk] [ʌp] , ['hæri] . "

"	**Wake**	**up**	**,**	**Harry**	**.**	**"**
"	唤醒	向上	,	哈里	.	"

“醒醒，哈利。”

" ['hiːz] [tuː] [koʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [fuːd] , " [sed] ['mɑːrθə] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	**He's**	**too**	**cold**	**,**	**and**	**he**	**wants**	**food**	**,**	**"**	**said**	**Martha**	**,**	**as**	**there**	**was**	**no**	**response**	**.**
"	他是	也	寒冷的	,	和	他	想要	食物	,	"	说	玛莎	,	作为	那里	曾是	不	回复	.

“他太冷了，他想吃东西，”玛莎说道，但对方没有回应。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [hoʊld] [hɪm; ɪm] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mili] , [waɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] .

"	**You**	**just**	**hold**	**him**	**careful**	**a**	**minute**	**,**	**Millie**	**,**	**while**	**I**	**get**	**a**	**bit**	**of**	**bread**	**.**
"	你	只是	抓住	他	小心	一个	分钟	,	米莉	,	尽管	我	得到	一个	少量	的	面包	.

“米莉，你先小心地抱住他一会儿，我去拿点面包。”

[aɪl] [traɪ] [ə'gen] .

I'll	**try**	**again**	**.**
患病的	尝试	再次	.

我再试一次。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][mɪlk][stɪl] .

There's	a	drop	of	milk	still	.
有	一个	降低	的	牛奶	仍然	.

还剩一滴牛奶。

" [ʃiː; ʃi] ['krʌmbld] [ðə; ði] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪlk] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	She	crumbled	the	bread	into	the	milk	,	and	tried	to	feed	the	child	,
"	她	崩溃了	这	面包	进入	这	牛奶	,	和	尝试	到	喂养	这	孩子	,

她把面包掰碎拌进牛奶里，试图喂孩子喝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [moʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

but	he	moaned	and	turned	away	.
但	他	呻吟	和	转向	离开	.

但他呻吟一声，转过身去。

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , ['slaɪtli] [wɔːmd] , [ʃiː; ʃi] [held] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [lɪps] — [stɪl] [ɪn] [veɪn]

A	spoonful	of	milk	,	slightly	warmed	,	she	held	next	to	the	pale	lips	—	still	in	vain
一个	一勺	的	牛奶	,	轻微地	温暖	,	她	握住	下一个	到	这	苍白	嘴唇	—	仍然	在	徒劳

.

:
.

她舀了一勺稍微温热的牛奶，放在苍白的嘴唇旁——但仍然无济于事。

[nʌn] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] .

None	was	swallowed	.
没有任何	曾是	吞咽	.

无人吞咽。

['hæri] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fretɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'tempts] ;

Harry	only	seemed	to	be	fretted	by	her	attempts	;
哈里	仅有的	似乎	到	是	有格纹的	经过	她	尝试	;

哈利似乎只是对她的尝试感到不安；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [weɪl] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

and	there	was	a	weak	little	wail	of	complaint	.
和	那里	曾是	一个	虚弱的	小的	哀号	的	抱怨	.

传来一声微弱的抱怨声。

['mɑːrθə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Martha	gave	it	up	,	and	took	him	back	into	her	arms	.
玛莎	给予	它	向上	,	和	采取	他	后退	进入	她	武器	.

玛莎放弃了抵抗，重新将他拥入怀中。

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

"	I	don't	like	him	being	like	this	,	"	she	said	uneasily	.
"	我	不	喜欢	他	存在	喜欢	这	,	"	她	说	不安地	.

“我不喜欢他这样，”她不安地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	It	isn't	his	way	.
"	它	不是	他的	方式	.

“这不是他的行事方式。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . "

He	used	to	be	such	a	healthy	little	fellow	.	"
他	用过的	到	是	这样的	一个	健康	小的	同伴	.	"

他以前是个非常健康的小家伙。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [straɪk] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['bɔbi] .

"	Is	it	the	strike	,	mother	?	"	asked	Bobbie	.
"	是	它	这	罢工	,	母亲	?	"	问	鲍比	.

“是罢工吗，妈妈？”鲍比问道。

" [its] ['biːɪŋ] [hæf] - [stɑːrvd] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [straɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	being	half	-	starved	—	and	that's	the	strike	,	"	she	said	.
"	它是	存在	一半	-	饥饿	—	和	那就是	这	罢工	,	"	她	说	.

“他们正处于半饥饿状态——这就是罢工的原因，”她说。

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [straɪk] , " [sed] ['bɔbi] .

"	Then	I	wish	there	wasn't	no	strike	,	"	said	Bobbie	.
"	然后	我	希望	那里	不是	不	罢工	,	"	说	鲍比	.

“那我倒希望没有罢工，”鲍比说。

['rɑːdʒər] ['stiːvnz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

Roger	Stevens	came	into	the	room	at	this	juncture	.
罗杰	史蒂文斯	来了	进入	这	房间	在	这	契机	.

这时，罗杰·史蒂文斯走进了房间。

" [noʊ] [tiː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [spoʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .

"	No	tea	for	me	,	I	s'pose	,	"	he	said	gloomily	.
"	不	茶	为了	我	,	我	假设	,	"	他	说	阴郁地	.

“看来我是没茶喝了。”他闷闷不乐地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [mɪlk] , " [sed] ['mɑːrθə] .

"	There's	a	bit	of	bread	,	and	a	drop	of	milk	,	"	said	Martha	.
"	有	一个	少量	的	面包	,	和	一个	降低	的	牛奶	,	"	说	玛莎	.

“还有一点面包和一滴牛奶，”玛莎说。

" [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] ['eni] [mɔːr] .

"	I'm	out	of	tea	,	and	I	can't	get	any	more	.
"	我是	出去	的	茶	,	和	我	不能	得到	任何	更多的	.

“我的茶喝完了，也买不到了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [left] , [ænd; ənd]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][loʊf][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

There's	no	money	left	,	and	only	half	a	loaf	for	to	-	morrow	.
有	不	钱	左边	,	和	仅有的	一半	一个	面包	为了	到	-	明天	.

钱没了，明天只剩半个面包了。

[aɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	durstn't	touch	that	to	-	night	.
我	杜斯特	触碰	那	到	-	夜晚	.

我今晚不敢碰那个。

" ['stiːvnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [krʌst] ['heɪstɪli] ,

"	Stevens	came	to	the	table	,	and	munched	a	few	mouthfuls	of	the	dry	crust	hastily	,
"	史蒂文斯	来了	到	这	桌子	,	和	咀嚼	一个	很少	一口一口	的	这	干燥	地壳	草草	,

史蒂文斯走到桌边，匆匆地嚼了几口干巴巴的饼皮。

['drɪŋkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][mɪlk][æt; ət][wʌn] [drɑːft] .

drinking	off	the	milk	at	one	draught	.
喝	离开	这	牛奶	在	一	草稿	.

一口气喝光了牛奶。

" [aɪ] [seɪ] ; ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][drɑːp] [mɔːr] ? "

"	I	say	;	haven't	you	a	drop	more	?	"
"	我	说	;	还没有	你	一个	降低	更多的	?	"

“我说，你难道就不能再多喝一滴吗？”

" [aɪm] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['hæri] .

"	I'm	keeping	it	for	Harry	.
"	我是	保持	它	为了	哈里	.

“我把它留给哈里。”

[hiː; hi] ['hæznt] ['teɪkən] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːl] [deɪ] .

He	hasn't	taken	a	scrap	of	food	all	day	.
他	还没有	已采取	一个	废料	的	食物	全部	天	.

他一整天都没吃一口东西。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

I	can't	make	him	.
我	不能	制作	他	.

我做不到。

[siːmz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Seems	like	as	if	his	stomach	turned	against	it	.
似乎	喜欢	作为	如果	他的	胃	转向	反对	它	.

他似乎感到一阵反胃。

['hiːz] [ɪl] , ['rɑːdʒər] .

He's	ill	,	Roger	.
他是	患病的	,	罗杰	.

罗杰，他病了。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['pleɪntɪvli] .

"	She	spoke	plaintively	.
"	她	辐	哀怨地	.

她语气哀怨。

" [oʊ] , ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [sed] ['stiːvnz] .

"	Oh	,	he'll	be	all	right	in	a	few	days	,	"	said	Stevens	.
"	哦	,	地狱	是	全部	正确的	在	一个	很少	天	,	"	说	史蒂文斯	.

“哦，他过几天就会没事的，”史蒂文斯说。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [ɑːn] ['mɑːrθəz] [niː] .

Nevertheless	,	his	eyes	went	uneasily	to	the	small	figure	on	Martha's	knee	.
尽管如此	,	他的	眼睛	去	不安地	到	这	小的	数字	在	玛莎的	膝盖	.

然而，他的目光却不安地落在了玛莎膝盖上的小人儿身上。

" [its] [ðə; ði] [koʊld] . "

"	It's	the	cold	.	"
"	它是	这	寒冷的	.	"

“是因为冷。”

" [jes] ; [koʊld] [ænd; ənd] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

"	Yes	;	cold	and	starvation	.
"	是的	;	寒冷的	和	饥饿	.

“是的；寒冷和饥饿。”

['hiːz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪk] . "

He's	dying	of	the	strike	.	"
他是	垂死	的	这	罢工	.	"

他快要死于罢工了。

" ['daɪɪŋ] ! ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !

"	Dying	!	Rubbish	and	nonsense	!
"	垂死	!	垃圾	和	废话	!

“死亡！胡说八道！”

" ['rɑːdʒər] [spoʊk] ['æŋgrəli] .

"	Roger	spoke	angrily	.
"	罗杰	辐	愤怒地	.

罗杰愤怒地说道。

" [noʊ] [mɔːr] ['daɪɪŋ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nɔːr] [ˌem 'iː] .

"	No	more	dying	than	you	nor	me	.
"	不	更多的	垂死	比	你	也不	我	.

“我们不会比你我更容易死去。”

[hiː; hi] ['wɒnts] ['fiːdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

He	wants	feeding	up	a	bit	.
他	想要	喂养	向上	一个	少量	.

他想多吃点东西。

[ðə; ði] ['straɪks] [dʒʌst] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ðen] . "

The	strike's	just	at	an	end	,	and	he'll	be	all	right	then	.	"
这	罢工	只是	在	一个	结尾	,	和	地狱	是	全部	正确的	然后	.	"

罢工刚刚结束，他到时候就没事了。

" [wɪl] [hiː; hi] ?

"	Will	he	?
"	将要	他	?

他会吗?

['tʃɪldrən] [dəunt] [get] [bæk] [streŋθ] [soʊ] ['iːzi] , [wʌns] [its] [rʌn] [daʊn] , " [sed] ['mɑːrθə] .

Children	don't	get	back	strength	so	easy	,	once	it's	run	down	,	"	said	Martha	.
孩子们	不	得到	后退	力量	所以	简单的	,	一次	它是	跑步	向下	,	"	说	玛莎	.

“孩子们一旦体力耗尽，就不容易恢复，”玛莎说。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['straɪks] [æt; ət] [æn; ən] [end] ? "

"	How	do	you	know	the	strike's	at	an	end	?	"
"	如何	做	你	知道	这	罢工	在	一个	结尾	?	"

“你怎么知道罢工结束了？”

" [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prə'pəʊzlz] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæstərz] — [aɪv] [nɑːt] [hɜːrd]

"	Some	sort	of	proposals	has	come	from	the	masters	—	I've	not	heard
"	一些	种类	的	提案	有	来	从	这	大师	—	我已经	不是	听到

[pə'tikuːləz] .

particulars	.
细节	.

“大师们提出了一些建议——但我还没有听到具体细节。”

['miːtɪŋ] [juː 'es] [hæf] - [wei] , [aɪm] [toʊld] . "

Meeting	us	half	-	way	,	I'm	told	.	"
会议	我们	一半	-	方式	,	我是	讲述	.	"

有人告诉我，他们会和我们各让一步。

" [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['setld] ? "

"	And	it's	going	to	be	settled	?	"
"	和	它是	去	到	是	定居	?	"

“这件事要解决了吗？”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

"	There's	a	meeting	.
"	有	一个	会议	.

“有个会议。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['stiːvnz] .

We're	going	to	consider	the	question	,	"	said	Stevens	.
是	去	到	考虑	这	问题	,	"	说	史蒂文斯	.

“我们会考虑这个问题，”史蒂文斯说。

" [sʌm; səm] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [hoʊl] .

"	Some	don't	want	to	give	in	till	we	get	the	whole	.
"	一些	不	想	到	给	在	直到	我们	得到	这	所有的	.

“有些人不达目的誓不罢休。”

[its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] [raɪz] [ðæts] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

It's	only	a	half	rise	that's	talked	of	.
它是	仅有的	一个	一半	上升	那就是	谈话	的	.

人们谈论的只是半次上涨而已。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [wiːl] [əkˈsept][ðə; ði]['ɔːfər] , [ɔːr] [ɪf] [wiːl] [weɪt][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] . "

I	don't	know	if	we'll	accept	the	offer	,	or	if	we'll	wait	a	while	longer	.	"
我	不	知道	如果	出色地	接受	这	提供	,	或者	如果	出色地	等待	一个	尽管	更长	.	"

我不知道我们是否会接受这个提议，还是会再等等。

" [ænd; ənd] ['miːntaɪm] — [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɑːrθə] .

"	And	meantime	—	what	are	we	to	do	?	"	asked	Martha	.
"	和	与此同时	—	什么	是	我们	到	做	?	"	问	玛莎	.

“那么，我们该怎么办呢？”玛莎问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	There's	nothing	to	eat	.
"	有	没有什么	到	吃	.

“没有东西吃。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

What	are	we	to	do	?
什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

['rɑːdʒər] , [dəunt][biː; bi] [pə'sweidid] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] .

Roger	,	don't	be	persuaded	,	"	she	implored	.
罗杰	,	不	是	被说服	,	"	她	恳求	.

“罗杰，别被说服，”她恳求道。

" [duː] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ; [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] ['ʌðər] [seɪ] .

"	Do	take	the	right	side	;	and	don't	you	mind	what	others	say	.
"	做	拿	这	正确的	边	;	和	不	你	头脑	什么	其他的	说	.

“请站在正义的一边；不要在意别人怎么说。”

[ɪf] [ðə; ði]['mæstərz] [gɪv] [wei] [wʌn][hæf] , ['ʃʊrli] [ðə; ði][men][kæn; kən] [gɪv] [wei] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

If	the	masters	give	way	one	half	,	surely	the	men	can	give	way	the	other	half	.
如果	这	大师	给	方式	一	一半	,	一定	这	男人	能	给	方式	这	其他	一半	.

如果主人让步一半，工人肯定也能让步另一半。

[its] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] — ['hoʊldɪŋ] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [sed] [ðeɪ] [wɪl] .

It's	like	children	if	they	don't	—	holding	out	because	they've	said	they	will	.
它是	喜欢	孩子们	如果	他们	不	—	保持	出去	因为	他们有	说	他们	将要	.

这就好比孩子，如果他们做不到，就会因为答应了而拖延。

[dəunt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ['ʌðər] [seɪ] — [poʊp] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .

Don't	you	listen	to	what	others	say	—	Pope	least	of	all	.
不	你	听	到	什么	其他的	说	—	教皇	至少	的	全部	.

不要听信别人的话——尤其是教皇的话。

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌmfəts] .

It's	nothing	to	him	—	he	,	with	all	his	comforts	.
它是	没有什么	到	他	—	他	,	和	全部	他的	舒适	.

对他来说，这根本不算什么——他拥有如此舒适的生活。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

And	just	look	at	us	.
和	只是	看	在	我们	.

看看我们吧。

[its] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

It's	life	and	death	to	the	children	.	"
它是	生活	和	死亡	到	这	孩子们	.	"

对孩子们来说，这是生死攸关的事。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][duː][æz; əz] ['ʌðər] [duː] , " [keɪm] [ɪn] ['ænsər] .

"	A	man	must	do	as	others	do	,	"	came	in	answer	.
"	一个	男人	必须	做	作为	其他的	做	,	"	来了	在	回答	.

“人必须随大流。”有人回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] - [mʌst; məst] . -
" I don't see the ' must . '
" 我 不 看 这 - 必须 . -

“我看不出有什么‘必须’。”

['mɪstər] . ['hoʊld,fæst][dəunt] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['hiːz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]
Mr . Holdfast don't ; and I'm sure he's as much of a man as any of
先生 . 坚守 不 ; 和 我是 当然 他是 作为 很多 的 一个 男人 作为 任何 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

霍尔德法斯特先生不会；而且我相信他和你们一样都是个男子汉。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [led] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] !
I wouldn't be so easy led , if I was a man , that I wouldn't !
我 不会 是 所以 简单的 引领 , 如果 我 曾是 一个 男人 , 那 我 不会 !

如果我是个男人，我就不会那么容易被人摆布，我就不会这么做了！

" [dɪ'klerd] ['mɑːrθə] ['pæʃənətli] .
" declared Martha passionately .
" 声明 玛莎 热情地 .

“玛莎激动地说道。”

" [æz; əz] [ɪf] [foʊks] - [tɔːk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]
" As if folks ' talk was more to you than the wants of your own little
" 作为 如果 各位 - 讲话 曾是 更多的 到 你 比 这 想要 的 你的 自己的 小的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

“仿佛别人的闲言碎语比你自己的孩子的需求更重要似的。”

" ['stiːvnz] [wɔːkt] [ɔːf] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt]
" Stevens walked off , banging the door behind him ; and the noise brought
" 史蒂文斯 步行 离开 , 砰砰作响 这 门 在后面 他 ; 和 这 噪音 带来
[ə'nʌðər] [moʊn] [frʌm; frəm] ['hæri] .
another moan from Harry .
其他 呻吟 从 哈里 .

史蒂文斯走开了，砰地一声关上了门；这声响又引来哈利一声呻吟。

['mɑːrθə] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Martha sat watching him , tears running down her cheeks .
玛莎 卫星 观看 他 , 眼泪 跑步 向下 她 脸颊 .

玛莎坐在那里看着他，泪水顺着脸颊流了下来。

" ['meɪbi] ['hiːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mili] .
" Maybe he'd like me to sing to him , " said Millie .
" 或许 他会 喜欢 我 到 唱歌 到 他 , " 说 米莉 .

“也许他会想让我唱歌给他听，”米莉说。

" [wʊd] [hiː; hi] , ['mʌðər] ? "
" Would he , mother ? "
" 会 他 , 母亲 ? "

“他会吗，母亲？”

" [traɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Try , " was the reply .
" 尝试 , " 曾是 这 回复 .

“试试看，”对方回答道。

[ænd; ənd] ['mɪliz] [θɪn] [bʌt; bət] [swiːt] [tʃaɪld] - [vɔɪs] [roʊz] ['sɔːftli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪmz] [ʃiː; ʃi]

And	Millie's	thin	but	sweet	child	-	voice	rose	softly	in	one	of	the	hymns	she
和	米莉的	薄的	但	甜的	孩子	-	嗓音	玫瑰	轻轻	在	一	的	这	赞美诗	她

[hæd; həd] [lɜːrnt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

had	learnt	at	the	Church	Sunday	-	school	,
有	学会了	在	这	教会	星期日	-	学校	,

米莉那纤细却甜美的童音轻轻地唱起了她在教堂主日学校学过的一首赞美诗。

['bɑːbiz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [toʊnz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Bobbie's	uncertain	tones	joining	in	now	and	then	.
鲍比的	不确定	音调	加入	在	现在	和	然后	.

鲍比的声音时不时地带着一丝不确定。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	I	love	to	hear	the	story	,
"	我	爱	到	听到	这	故事	,

我喜欢听这个故事，

[wɪtʃ] ['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] [tel] ,

Which	angel	voices	tell	,
哪个	天使	声音	告诉	,

哪些天使的声音在诉说，

[haʊ] [wʌns] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri]

How	once	the	King	of	Glory
如何	一次	这	国王	的	荣耀

昔日荣耀之王

[keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [dwel] ; "

Came	down	on	earth	to	dwell	;	"
来	向下	在	地球	到	住	;	"

降临人间居住；

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bəuθ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ,

"	I	am	both	weak	and	sinful	,
"	我	是	两个都	虚弱的	和	罪恶的	,

我既软弱又有罪，

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['ʃʊrli] [noʊ] ,

But	this	I	surely	know	,
但	这	我	一定	知道	,

但我可以肯定的是，

[ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

The	Lord	came	down	to	save	me	,
这	主	来了	向下	到	节省	我	,

主降临拯救了我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [soʊ] .

Because	He	loved	me	so	.
因为	他	喜爱	我	所以	.

因为祂如此爱我。

" ['mili] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Millie	came	to	a	pause	.
"	米莉	来了	到	一个	暂停	.

米莉停顿了一下。

" [aɪv] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [nekst] [vɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	forgot	the	next	verse	,	"	she	said	.
"	我已经	忘了	这	下一个	诗	,	"	她	说	.

“我忘了下一句歌词了，”她说。

" ['mʌðər] , ['hæri] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] .

"	Mother	,	Harry	likes	me	to	sing	.
"	母亲	,	哈里	点赞	我	到	唱歌	.

“妈妈，哈利喜欢我唱歌。”

['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

He's	got	his	eyes	open	.
他是	得到	他的	眼睛	打开	.

他睁着眼睛。

['hæri] [laɪks] [hɪmz] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [dəunt][hiː; hi] ?

Harry	likes	hymns	about	Jesus	and	the	angels	,	don't	he	?
哈里	点赞	赞美诗	关于	耶稣	和	这	天使	,	不	他	?

哈利喜欢唱关于耶稣和天使的赞美诗，对吧?

" ['mɑːrθə] ['oʊnli] [sed] " [goʊ][ɑːn] , " [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .

"	Martha	only	said	"	Go	on	,	"	in	a	choked	voice	.
"	玛莎	仅有的	说	"	去	在	,	"	在	一个	窒息	嗓音	.

玛莎哽咽着说：“继续。”

[ænd; ənd] ['mili] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] , ['bɔbi] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [liːd] .

And	Millie	started	the	last	verse	,	Bobbie	still	following	her	lead	.
和	米莉	开始	这	最后的	诗	,	鲍比	仍然	下列的	她	带领	.

米莉开始唱最后一节，鲍比继续跟着她唱。

" [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ,

"	To	sing	His	love	and	mercy	,
"	到	唱歌	他的	爱	和	怜悯	,

“歌颂祂的爱与怜悯，

[maɪ] [swiːtəst] ['sɔŋz] [aɪl] [reɪz] ,

My	sweetest	songs	I'll	raise	,
我的	最甜美的	歌曲	患病的	增加	,

我会唱起我最甜美的歌，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

And	though	I	cannot	see	Him	,
和	尽管	我	不能	看	他	,

虽然我看不见他，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['hiːrz] [maɪ] [preɪz] :

I	know	He	hears	my	praise	:
我	知道	他	听到	我的	称赞	:

我知道祂听见了我的赞美：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli] ['prɑːmɪst]

For	He	has	kindly	promised
为了	他	有	亲切地	承诺

因为祂已经仁慈地应许了

[ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ] [meɪ] [goʊ]

That	even	I	may	go
那	甚至	我	可能	去

甚至我也可能去

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ,

To	sing	among	His	angels	,
到	唱歌	之中	他的	天使	,

与祂的天使一同歌唱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][soʊ] .

Because	He	loves	me	so	.
因为	他	爱	我	所以	.

因为祂如此爱我。

" ['beɪbi] ['hæri] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

"	Baby	Harry	lay	quite	still	.
"	婴儿	哈里	躺	相当	仍然	.

小哈利静静地躺着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd] , [æz; əz][ɪn] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [braitə] [deɪz] .

There	was	no	response	of	look	or	word	,	as	in	earlier	and	brighter	days	.
那里	曾是	不	回复	的	看	或者	单词	,	作为	在	早些时候	和	更亮	天	.

与以往光明的日子不同，这里没有任何眼神或言语的回应。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,

The	blue	eyes	were	shut	,
这	蓝色的	眼睛	是	关闭	,

那双蓝色的眼睛闭着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] — [haʊ] [waɪt] ['mɑːrθə] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

and	the	small	face	was	white	—	how	white	Martha	could	not	see	in	the	dim	light	,
和	这	小的	脸	曾是	白色的	—	如何	白色的	玛莎	可以	不是	看	在	这	暗淡	光	,

那张小脸白得吓人——昏暗的光线下，玛莎看不清它到底有多白。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ] ['hevɪli] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

though	she	could	feel	how	heavily	he	lay	on	her	arm	.
尽管	她	可以	感觉	如何	重度	他	躺	在	她	手臂	.

虽然她能感觉到他沉重的身躯压在她手臂上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ə'nuː] [ðæt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['betər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] .

She	resolved	anew	that	on	Monday	,	if	he	were	not	better	,	he	must	see	the	doctor	.
她	已解决	重新	那	在	周一	,	如果	他	是	不是	更好的	,	他	必须	看	这	医生	.

她再次下定决心，如果星期一他的病情没有好转，就必须去看医生。

[bʌt; bət][noʊ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wʊd] ['evər] [dɑːn] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['hæri] .

But	no	Monday	would	ever	dawn	for	little	Harry	.
但	不	周一	会	曾经	黎明	为了	小的	哈里	.

但对于小哈利来说，星期一永远不会到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] ['straɪfs] [ʌv; əv][men] ,

He	was	slipping	quietly	away	from	the	hard	and	bitter	strifes	of	men	,
他	曾是	滑倒	悄悄	离开	从	这	难的	和	苦的	冲突	的	男人	,

他悄然远离了人世间的艰辛与苦难。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['sɑːroʊfl] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [piːs] [wer] [lʌv] [ə'loʊn][hæz; həz] [sweɪ] ;

with	all	their	sorrowful	consequences	,	away	to	the	Land	of	peace	where	love	alone	has	sway	;
和	全部	他们的	悲伤	结果	,	离开	到	这	土地	的	和平	在哪里	爱	独自的	有	摇摆	;

尽管后果令人悲伤，但还是前往和平之地，那里只有爱才能主宰一切；

[wer] [wɑːnt][kæn; kən]['nevər] ['entər] ; [wer] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .

where	want	can	never	enter	;	where	hunger	and	thirst	are	unknown	.
在哪里	想	能	绝不	进入	;	在哪里	饥饿	和	口渴	是	未知	.

匮乏无处可寻；饥渴无处可闻。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] " ['kaɪndli] ['prɑːmɪst] " [ə; eɪ] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

He	who	had	"	kindly	promised	"	a	Home	among	the	angels	,
他	WHO	有	"	亲切地	承诺	"	一个	家	之中	这	天使	,

他曾“好心承诺”赐予我们天使之家，

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] ['beɪbi] ['hæri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [klæsp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔ:ŋ]

was	even	now	drawing	baby	Harry	out	of	the	mother's	clasp	into	His	own	strong
曾是	甚至	现在	绘画	婴儿	哈里	出去	的	这	母亲的	搭扣	进入	他的	自己的	强的

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɑ:rmz] ,

and	gentle	Arms	,
和	温和的	武器	,

此刻，他正将小哈利从母亲的怀抱中抱出，投入自己强壮而温柔的臂弯里。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] .

"	because	He	loved	him	so	.
"	因为	他	喜爱	他	所以	.

因为他如此爱他。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ə'nʌðər] ['mi:tɪŋ] .

ANOTHER	MEETING	.
其他	会议	.

另一次会议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [wʌn] .

IT	was	on	the	whole	an	orderly	meeting	,	and	altogether	an	earnest	one	.
它	曾是	在	这	所有的	一个	秩序	会议	,	和	共	一个	认真	一	.

总体而言，这是一次秩序井然、认真严肃的会议。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

For	a	momentous	decision	had	to	be	made	.
为了	一个	意义重大	决定	有	到	是	制成	.

必须做出一个重大决定。

['meni] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] [men] ['prez(ə)nt][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [mi:l] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ]

Many	pale	and	haggard	men	present	had	had	no	meal	worth	mentioning
许多	苍白	和	枯槁	男人	展示	有	有	不	一顿饭	值得	提及

[θru:] [ðə; ði][pæst] [deɪ] .

through	the	past	day	.
通过	这	过去的	天	.

在场的许多面色苍白、憔悴不堪的男人，在过去的一天里几乎没吃过一顿像样的饭。

[ðə; ði]['mæstərz] - [prə'pəʊzlz] [wɜ:r; wər][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

The	masters	'	proposals	were	laid	before	them	.
这	大师	-	提案	是	铺设	前	他们	.

大师们的提议摆在了他们面前。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑ:n] [straɪk] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [pər] [sent] .

The	demand	of	the	men	on	strike	was	for	fifteen	per	cent	.
这	要求	的	这	男人	在	罢工	曾是	为了	十五	每	中心	.

罢工工人的要求是涨薪百分之十五。

[ɪn'kri:s] [ɑ:n][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .

increase	on	their	wages	.
增加	在	他们的	工资	.

提高他们的工资。

[hæf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'si:did] .

Half	this	was	conceded	.
一半	这	曾是	承认	.

其中一半已经让步。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

If	the	men	returned	at	once	to	work	,
如果	这	男人	返回	在	一次	到	工作	,

如果这些人立即返回工作岗位，

['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [pər] [sent] [ɪn'kriːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðerz] .

seven	and	a	half	per	cent	increase	should	be	theirs	.
七	和	一个	一半	每	中心	增加	应该	是	他们的	.

他们应该获得7.5%的增长。

[ɪf] [nɑːt] , [ɪ'miːdiət] ['meʒərz] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hændz] [frʌm; frəm] ['elsˌwer] .

If	not	,	immediate	measures	would	be	taken	to	procure	hands	from	elsewhere	.
如果	不是	,	即时	措施	会	是	已采取	到	采购	双手	从	别处	.

否则，将立即采取措施从其他地方招人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['steɪtɪd] .

This	was	distinctly	stated	.
这	曾是	明显地	声明	.

这一点已明确说明。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Then	came	the	discussion	.
然后	来了	这	讨论	.

然后就开始了讨论。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [men] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [jiːld] [wʌn] [dʒɑːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Should	the	men	accept	the	offer	,	or	should	they	refuse	to	yield	one	jot	of	their
应该	这	男人	接受	这	提供	,	或者	应该	他们	拒绝	到	屈服	一	点	的	他们的

[dɪ'mænd] ?

demand	?
要求	?

这些人应该接受这个提议，还是应该拒绝做出丝毫让步?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [vjuːz] .

Of	course	there	were	opposite	views	.
的	课程	那里	是	对面的	浏览	.

当然，也存在相反的观点。

[poʊp] [wʌz; wəz] ['laʊdlɪ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bænd] [ʌv; əv]

Pope	was	loudly	in	favour	of	holding	out	;	and	he	had	his	band	of
教皇	曾是	高声	在	偏爱	的	保持	出去	;	和	他	有	他的	乐队	的

[dɪ'voʊtɪd] ['fɔːləʊəz] .

devoted	followers	.
奉献	追随者	.

教皇强烈赞成坚持到底；而且他还有一群忠实的追随者。

[sʌm; səm] ['juːniənɪst] , [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wiːkli] [ə'laʊəns] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [pər'hæps] [smɔːl] ,

Some	unionists	,	in	receipt	of	a	weekly	allowance	,	which	,	though	perhaps	small	,
一些	工会成员	,	在	收据	的	一个	每周	津贴	,	哪个	,	尽管	也许	小的	,

[kept] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

kept	them	from	destitution	,
保留	他们	从	赤贫	,

一些工会成员每周领取津贴，虽然数额不多，但足以让他们不至于陷入赤贫。

['ɑːrgjuːd] [fɔːr; fər] ['fɜːrmnəs] .

argued	for	firmness	.
争论	为了	硬度	.

主张采取强硬立场。

[bʌt; bət] ['meni] ['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['juːniənɪst] ;

But	many	present	were	not	unionists	;
但	许多	展示	是	不是	工会成员	;

但当时在场的许多人并非工会成员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [tendid] .

and	it	soon	became	evident	which	way	the	sense	of	the	majority	tended	.
和	它	很快	成为	明显	哪个	方式	这	感觉	的	这	多数	倾向于	.

很快，大多数人的意见走向就变得明朗起来。

[lɔːŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][wɑːnt][hæd; həd] ['luːsnd] [ðer; ðər] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['piːtər] [poʊp] .

Long	pressure	of	want	had	loosened	their	implicit	confidence	in	Peter	Pope	.
长的	压力	的	想	有	松动	他们的	隐式	信心	在	彼得	教皇	.

长期的贫困压力已经动摇了他们对彼得·波普的信任。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Some	of	them	had	even	begun	to	think	a	little	for	themselves	,
一些	的	他们	有	甚至	开始	到	思考	一个	小的	为了	他们自己	,

[ˌɪndɪ'pendəntli] .

independently	.
独立	.

他们中的一些人甚至开始独立思考。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [stʊd] [ʌp][ɪn][tɜːrn] .

A	good	many	stood	up	in	turn	.
一个	好的	许多	站立	向上	在	转动	.

许多人依次站了起来。

[ðə; ði] ['deligits] [huː] [hæd; həd] ['intəvjuːd] [ðə; ði]['mæstərz] [keɪm] [fɜːrst] .

The	delegates	who	had	interviewed	the	masters	came	first	.
这	代表们	WHO	有	接受采访	这	大师	来了	第一的	.

那些采访过大师的代表们排在最前面。

[ðen] [poʊp][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [fʊl] [swɪŋ] ; [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

Then	Pope	was	allowed	full	swing	;	and	many	of	his	hearers	,
然后	教皇	曾是	允许	满的	摇摆	;	和	许多	的	他的	听众	,

于是，波普得以全力以赴地发表演讲；他的许多听众，

['kærid] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz] ['hʌnid] [freɪzɪz] , [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ]

carried	away	for	the	moment	by	his	honeyed	phrases	,	seemed	to	swing	with
携带	离开	为了	这	片刻	经过	他的	蜜	短语	,	似乎	到	摇摆	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一时之间，她被他甜言蜜语所感染，仿佛跟着他一起摇摆。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [spoʊk] [aʊt] ['pleɪnli] ['æftər] , [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] [tɜːrs] ['læŋgwɪdʒ] ,

But	others	spoke	out	plainly	after	,	in	rough	and	terse	language	,
但	其他的	辐	出去	显然	后	,	在	粗糙的	和	简洁	语言	,

但其他人随后用粗犷简洁的语言直言不讳地表达了自己的看法。

['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [ænd; ənd][ɪts] ['daʊtf(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] ,

showing	up	the	miseries	of	the	strike	and	its	doubtful	advantages	,
显示	向上	这	苦难	的	这	罢工	和	它是	疑	优势	,

揭示罢工带来的苦难及其可疑的益处，

['ɔːlsoʊ][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn]

also	in	some	cases	protesting	against	the	tyranny	which	would	impose	upon
还	在	一些	案例	抗议	反对	这	暴政	哪个	会	强加	之上

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

在某些情况下，他们也抗议即将强加于他们所有人的暴政。

[ə; eɪ] [joʊk] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] .

a	yoke	chosen	by	the	few	.
一个	轭	选定	经过	这	很少	.

少数人选择的枷锁。

[dʒɑ:n]['hoʊld,fæst] [wʌns] [ə'gen] [roʊz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

John	Holdfast	once	again	rose	,	and	gave	something	of	an	abstract	of	his
约翰	坚守	一次	再次	玫瑰	,	和	给予	某物	的	一个	抽象的	的	他的

['fɔ:rmər] [spi:tʃ] ,

former	speech	,
以前的	演讲	,

约翰·霍尔德法斯特再次起身，简要概括了他之前的演讲内容。

[ə'drest] [naʊ] [tu:; tə]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbərz] .

addressed	now	to	larger	numbers	.
已解决	现在	到	更大的	数字	.

现在面向更多人群。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vd] , ['wɪnɪŋ] [ə'plɔ:z] .

It	was	well	received	,	winning	applause	.
它	曾是	出色地	已收到	,	获胜	掌声	.

它广受好评，赢得了掌声。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] , ['pi:tər] ['stʌki] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɔ:rnər] ,

When	he	sat	down	,	Peter	Stuckey	made	his	appearance	from	a	retired	corner	,
什么时候	他	卫星	向下	,	彼得	斯塔基	制成	他的	外貌	从	一个	退休	角落	,

他坐下后，彼得·斯图基从角落里走了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

and	was	hauled	up	on	the	platform	.
和	曾是	拖拽	向上	在	这	平台	.

然后被拉上了站台。

[hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['wɪznd] ['kɑ:mɪk(ə)l] [feɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʌst]

His	crooked	little	figure	and	wizened	comical	face	were	the	signal	for	a	gust
他的	歪	小的	数字	和	干瘪	滑稽	脸	是	这	信号	为了	一个	阵风

[ʌv; əv] ['læftər] ;

of	laughter	;
的	笑声	;

他那矮小的身躯和饱经风霜的滑稽面孔引来一阵哄笑；

[bʌt; bət]['pi:tər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

but	Peter	stood	his	ground	,	nodded	,	smiled	,	and	signified	his	intention
但	彼得	站立	他的	地面	,	点头	,	微笑	,	和	表示	他的	意图

[tu:; tə] " [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

to	"	say	something	.
到	"	说	某物	.

但彼得坚持己见，点点头，微笑着，表示他打算"说点什么"。

" [ðə; ði] ['tʃermən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] , [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ænd; ənd]

"	The	chairman	,	with	a	broad	grin	,	introduced	him	to	the	audience	,	and
"	这	主席	,	和	一个	广阔	咧嘴笑	,	介绍	他	到	这	观众	,	和

[ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['klæpɪŋ] ['fɑ:loʊd] .

a	hail	of	clapping	followed	.
一个	冰雹	的	鼓掌	随后	.

主席面带灿烂的笑容，向观众介绍了他，随后响起了热烈的掌声。

['stʌki] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][stænd] , [breɪst] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]['ment(ə)l]

Stuckey	chose	a	convenient	spot	on	which	to	stand	,	braced	himself	for	mental
斯塔基	选择	一个	方便的	点	在	哪个	到	站立	,	支撑	他自己	为了	精神的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

斯塔基选了个合适的站位，做好了进行心理战的准备。

[fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['bɑ:dɪli]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] .

forgot	all	about	bodily	action	,	and	dashed	into	the	fray	.
忘了	全部	关于	身体上的	行动	,	和	虚线	进入	这	磨损	.

他完全忘记了行动，冲进了混战之中。

" [aɪv] [si:n] ['prɪti] [naɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [men] ;

"	I've	seen	pretty	nigh	all	of	you	before	,	men	;
"	我已经	已见	漂亮的	夜	全部	的	你	前	,	男人	;

“我以前几乎见过你们所有人，男人们;

[soʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [wer] [aɪm] ['kɒmɛd] [frʌm; frəm] .

so	don't	need	to	say	where	I'm	comed	from	.
所以	不	需要	到	说	在哪里	我是	喜剧	从	.

所以，我无需说明我来自哪里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['wɜ:rkmən] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊ] - [ju:; jʊ][wʌns] — [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə]

I	was	a	fellow	-	workman	of	some	o	'	you	once	—	till	it	pleased	God	to
我	曾是	一个	同伴	-	工人	的	一些	o	-	你	一次	—	直到	它	高兴	上帝	到

[ə'flɪkt] [ˌem 'i:] ,

afflict	me	,
折磨	我	,

我曾是你们中一些人的工友——直到上帝让我遭受苦难为止。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	cut	me	off	from	such	employment	.
和	切	我	离开	从	这样的	就业	.

并切断了我获得这类工作的机会。

[wel] — [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ˌem 'i:] ,

Well	—	He	gave	me	a	friend	to	take	care	o	'	me	,
出色地	—	他	给予	我	一个	朋友	到	拿	关心	o	-	我	,

他给了我一个朋友照顾我。

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][oʊ] - [ju:; jʊ] [tu:] ,

and	one	as	has	been	a	friend	to	many	a	one	o	'	you	too	,
和	一	作为	有	到过	一个	朋友	到	许多	一个	一	o	-	你	也	,

而且他也是你们许多人的朋友。

[mɔ:r] [ɪ'speʃl] [ʌv; əv] [leɪt] .

more	especial	of	late	.
更多的	特别的	的	晚的	.

尤其近来更是如此。

[wi:l] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [hju:z] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . — [weɪt] [ə'waɪl] !

We'll	give	a	cheer	for	Mr	.	Hughes	,	by	and	by	.	—	Wait	awhile	!
出色地	给	一个	欢呼	为了	先生	.	休斯	,	经过	和	经过	.	—	等待	一会儿	!

我们稍后会为休斯先生欢呼。——稍等片刻!

" ['ʃaʊtɪd] ['stʌki] .

"	shouted	Stuckey	.
"	喊叫	斯塔基	.

“斯塔基喊道。”

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['bi:n] - [nʌn] [tu:] [ju:st] [tu:; tə] ['pʌblɪk] ['spi:kɪn] - , [aɪl]

"	I've	got	a	lot	to	say	,	and	bein	'	none	too	used	to	public	speakin	'	,	I'll
"	我已经	得到	一个	很多	到	说	,	和	是	-	没有任何	也	用过的	到	民众	说话	-	,	患病的

['meɪbi] [fər'get] . "

maybe	forget	.	"
或许	忘记	.	"

“我有很多话想说，但我不太习惯公开演讲，可能会忘记。”

" [juːv] [ɔːl] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['sensəb(ə)l][wɜːrdz] [spoʊk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" You've all been hearing a lot o ' sensible words spoke this evening .
" 你已经 全部 到过 听力 一个 很多 o - 明智的 字 辐 这 晚上 .

“今晚你们都听到了很多明智的言论。”

[mɔːr] ['sensəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] [ðæn; ðən][sʌm; səm][æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [spoʊk] ['ʌðər] ['iːvnɪŋz] .
More sensible by a long chalk than some as I've heard spoke other evenings .
更多的 明智的 经过 一个 长的 粉笔 比 一些 作为 我已经 听到 辐 其他 晚上 .

比我前几天晚上听到的一些言论要明智得多。

['wɛri] [gʊd] , [soʊ][fɑːr] !
Werry good , so far !
韦里 好的 , 所以 远的 !

目前为止一切都很好!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ] [tɔːk] , [lædz] ;
But it won't do to end with talk , lads ;
但 它 惯于 做 到 结尾 和 讲话 , 小伙子们 ;

但光说不做是不行的，伙计们;

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][fɔːr; fər][tuː; tə][ækt] . "
you've got to make up your minds for to act . "
你已经 得到 到 制作 向上 你的 思想 为了 到 行为 . "

你们必须下定决心才能采取行动。

" [dʒʌst][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [seɪ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [sɔːrt]
" Just you let me say first of all that I takes it this here is a conversational sort
" 只是 你 让 我 说 第一的 的 全部 那 我 需要 它 这 这里 是 一个 对话 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [laɪk] ,
of a meetin ' like ,
的 一个 会议 - 喜欢 ,

“首先我想说的是，我认为这是一次类似对话式的会议，

[æn; ən] - [ɪf] ['eni] [mæn][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wɒts] [sed] , ['hiːz] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
an ' if any man don't agree with what's said , he's free to say so .
一个 - 如果 任何 男人 不 同意 和 是什么 说 , 他是 自由的 到 说 所以 .

如果有人不同意所说的话，他可以自由地表达出来。

" [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [dɑːdʒ] [ʌv; əv] ['stʌkiz] , [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]
" If this was a clever dodge of Stuckey's , to cover a sudden confusion of
" 如果 这 曾是 一个 聪明的 躲闪 的 斯图基的 , 到 覆盖 一个 突然 困惑 的
[aɪ'diːəz] ,
ideas ,
想法 ,

“如果这是斯塔基为了掩盖自己突然的思路混乱而采取的巧妙回避措施，

['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .
consequent on his unaccustomed position , it proved successful .
后果 在 他的 不习惯 位置 , 它 已证实 成功的 .

由于他所处的境地与以往不同，结果证明是成功的。

[ʌp] ['stɑːrtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] —
Up started two or three men , and two or three voices cried —
向上 开始 二 或者 三 男人 , 和 二 或者 三 声音 哭 —

两三个男人猛地站了起来，两三个声音喊道——

" [gɑːt][tuː; tə][ækt] [haʊ] ?
" Got to act how ?
" 得到 到 行为 如何 ?

“该怎么做？”

[wʌt] ['ækʃ(ə)n] ?
What action ?
什么 行动 ?

采取什么行动?

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] , ['stʌki] . "
Put it plain , Stuckey . "
放 它 清楚的 , 斯塔基 . "

斯塔基，你就直说吧。

" [wel] , [ɪf] [jiː; ji] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
" Well , if ye wants me to be the mouthpiece of the meeting ,
" 出色地 , 如果 是的 想要 我 到 是 这 喉舌 的 这 会议 ,

“好吧，如果你们想让我成为会议的发言人，

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] , " [sed] ['stʌki] .
I'll put it plain an ' no mistake , " said Stuckey .
患病的 放 它 清楚的 一个 - 不 错误 , " 说 斯塔基 .

“我直截了当地说，绝对没错，”斯塔基说道。

" [jiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðiːz] [hɪr] [prə'pəʊzlz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
" Ye've got to consider these here proposals , and to answer them .
" 你们已经 得到 到 考虑 这些 这里 提案 , 和 到 回答 他们 .

“你们必须考虑这些提议，并作出回应。”

[jiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['weðər] [jɪl] [seɪ] - [jes] , - [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrk] ;
Ye've got to settle whether ye'll say ' yes , ' and go back to your work ;
你们已经 得到 到 定居 无论 叫喊 说 - 是的 , - 和 去 后退 到 你的 工作 ;

你们得决定是否答应，然后回去工作；

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] , [wʌns] [æn; ən] - [fɔːr; fər] [ɔːl] .
or whether you give up , once an ' for all .
或者 无论 你 给 向上 , 一次 一个 - 为了 全部 .

或者，你是否就此彻底放弃。

[fɔːr; fər] [maɪnd] [jiː; ji] , [ðeɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪli] - ['ʃæli] .
For mind ye , they ain't going to shilly - shally .
为了 头脑 是的 , 他们 不是 去 到 犹豫不决 - 夏利 .

请注意，他们不会犹豫不决。

[ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] .
There's work to be done , and if you won't do it , somebody else will .
有 工作 到 是 完毕 , 和 如果 你 惯于 做 它 , 某人 别的 将要 .

有很多工作要做，如果你不做，别人就会做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

买得太贵了(Too dearly bought)
第5/5页

[jes] — ['fɜːrənərz] , ['meɪbi] — " [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [groʊn] .

Yes	—	furriners	,	maybe	—	"	in	response	to	a	general	groan	.
是的	—	弗林人	,	或许	—	"	在	回复	到	一个	一般的	呻吟	.

“是的——或许是外国人——” 回应着一片叹息声。

" [its] [noʊ] ['mænər] [oʊ] - [juːz][tuː; tə] [haʊl] , [bɔɪz] !

"	It's	no	manner	o	'	use	to	howl	,	boys	!
"	它是	不	方式	o	-	使用	到	嗥	,	男孩们	!

“孩子们，嚎叫是没用的！”

['haʊlɪn] - [wəʊnt][stɑːp] - [ɪm] .

Howlin	'	won't	stop	'	em	.
豪林	-	惯于	停止	-	呃	.

嚎叫也阻止不了他们。

[aɪm][nɑːt] [ɪ'speʃl] [fɑːnd][oʊ] - ['fɜːrənərz] ; [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːr'selvz] ;

I'm	not	especial	fond	o	'	furriners	;	no	more	than	yourselves	;
我是	不是	特别的	喜爱	o	-	弗林人	;	不	更多的	比	你们自己	;

我并不特别喜欢外国人；就像我不喜欢你们自己一样；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊps] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['kɑːmən] - [sens] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] [siː] [ðæt] .

but	I	hopes	I've	got	a	bit	o	'	common	'	sense	;	and	I	do	see	that	.
但	我	希望	我已经	得到	一个	少量	o	-	常见的	-	感觉	;	和	我	做	看	那	.

但我希望我还有点常识；而且我确实看到了这一点。

[ɪf] ['ɪŋglɪʃmən] [wəʊnt] [wɜːrk] , ['fɜːrənərz] [wɪl] .

If	Englishmen	won't	work	,	furriners	will	.
如果	英国人	惯于	工作	,	弗林人	将要	.

如果英国人不干活，外国人就干。

[ðeəz; ðəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There's	where	it	is	.
有	在哪里	它	是	.

它就在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [ðə; ði]['mæstərz] - [əl] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɔːl]['aɪd(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

And	it	ain't	likely	the	masters	'	ll	keep	the	works	all	idle	just	as	long	as
和	它	不是	可能	这	大师	-	二	保持	这	作品	全部	闲置的	只是	作为	长的	作为

[juː; jʊ] [tʃuːz] ,

you	choose	,
你	选择	,

而且，大师们不太可能像你希望的那样，让所有作品都闲置下去。

[ɪf] ['ʌðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

if	others	is	willing	to	come	and	work	.
如果	其他的	是	愿意的	到	来	和	工作	.

如果其他人愿意来工作的话。

[aɪ] ['wʊdnt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] ; [nɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['wʊdnt] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz]

I	wouldn't	,	if	I	was	a	master	;	nor	none	of	you	wouldn't	,	if	you	was
我	不会	,	如果	我	曾是	一个	掌握	;	也不	没有任何	的	你	不会	,	如果	你	曾是

['mæstərz] .

masters	.
大师	.

如果我是大师，我就不会；如果你们是大师，你们也不会。

[its] ['kɑːmən] - [sens] , [lædz] . "
It's common - sense , lads . "
它是 常见的 - 感觉 , 小伙子们 . "

这是常识，伙计们。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstərz][ɪz]['wɪlɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [hæf] - [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [goʊ][hæf] - [wei]
" But the masters is willin ' to come half - way to you , if you'll go half - way
" 但 这 大师 是 威林 - 到 来 一半 - 方式 到 你 , 如果 你会 去 一半 - 方式
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

“但是，如果你愿意向他们做出让步，他们也愿意向你做出让步。”

[ðæts] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] !
That's reasonable , that is !
那就是 合理的 , 那 是 !

这很合理!

[æz; əz] [fer] [æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;
As fair an end to a quarrel as can be ;
作为 公平的 一个 结尾 到 一个 争吵 作为 能 是 ;

这是尽可能公平地结束争吵的方式;

[iːtʃ] [saɪd][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
each side a - going half - way to meet the other .
每个 边 一个 - 去 一半 - 方式 到 见面 这 其他 .

双方各走一半路程与对方会合。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['gɪvɪn] - [ɪn][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't have all the givin ' in on one side , would you ?
你 不会 有 全部 这 给予 - 在 在 一 边 , 会 你 ?

你总不能让所有让步都落在一方身上吧?

['liːstweɪz] , [seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][oʊ] - [wʌn] [saɪd] ,
Leastways , save and except the wrong was all o ' one side ,
至少 , 节省 和 除了 这 错误的 曾是 全部 o - 一 边 ,

至少，除了错误完全在一方之外，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɑːmən] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] . "
which is a most uncommon state of affairs . "
哪个 是 一个 最多 罕见 状态 的 事务 . "

这种情况极为罕见。

" [naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [straɪk] [wɪtʃ] ['saɪdz] [bɪn] [moʊst] [rɔːŋ] ,
" Now I wouldn't go for to say in this here strike which side's been most wrong ,
" 现在 我 不会 去 为了 到 说 在 这 这里 罢工 哪个 双方 到过 最多 错误的 ,

“现在我不会去说在这场罢工中哪一方错得更多，

[nɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [raɪt] .
nor which has been most right .
也不 哪个 有 到过 最多 正确的 .

也无法确定哪一个更正确。

[eint] [noʊ] [daʊt] [its] [bɪn] [ə; eɪ][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] [kən'sɜːrn] ,
Ain't no doubt it's been a half - and - half concern ,
不是 不 怀疑 它是 到过 一个 一半 - 和 - 一半 忧虑 ,

毫无疑问，这始终是一个令人担忧又担忧的问题。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [mɪkst] [ʌp] [oʊ] - [bəuθ] [saɪdz] [laɪk] [ðə; ði] [plʌmz] [æn; ən] - ['suːɪt] [ɪn] [ə; eɪ] -

right **and** **wrong** **mixed** **up** **o** **'** **both** **sides** **like** **the** **plums** **an** **'** **suet** **in** **a** **pudden** **'**

正确的 和 错误的 混合 向上 o - 两个都 侧面 喜欢 这 李子 一个 - 羊脂 在 一个 布丁 -

.

:

.

对错混杂，就像布丁里的李子和牛油一样。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [bɪn]

There's **been** **mistakes** **,** **and** **there's** **been** **misunderstandings** **,** **and** **there's** **been**

有 到过 错误 , 和 有 到过 误会 , 和 有 到过

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrdz] ,

a **lot** **of** **hard** **words** **,**

一个 很多 的 难的 字 ,

期间出现过错误，也产生过误会，还说过很多难听的话。

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɑːrd] [bloʊz] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [oʊ] - [juːz] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [jɔːr'selvz] , [æn; ən]

not **to** **speak** **of** **hard** **blows** **;** **and** **some** **o** **'** **you's** **misbehaved** **yourselves** **,** **an**

不是 到 说话 的 难的 打击 ; 和 一些 o - 你的 行为不端 你们自己 , 一个

- [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] ['mænlinəs] , [lædz] ,

' **forgotten** **your** **manliness** **,** **lads** **,**

- 被遗忘的 你的 男子气概 , 小伙子们 ,

更别提挨揍了；你们有些人行为不端，忘记了男子气概，小伙子们。

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['mɪstər] . ['poʊps] [soʊ] [fɑːnd] [oʊ] - ['telɪŋ] [jiː; ji] [wʌt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['mænli] [tʃæps] [jiː; ji] [biː; bi] .

for **all** **Mr** **.** **Pope's** **so** **fond** **o** **'** **telling** **ye** **what** **a** **set** **of** **manly** **chaps** **ye** **be** **.**

为了 全部 先生 . 教皇的 所以 喜爱 o - 讲述 是的 什么 一个 放 的 男子气概 小伙子们 是的 是 .

尽管波普先生总是喜欢夸赞你们是多么英勇无畏的男子汉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'getɪŋ] [jʊr; jər] ['mænlinəs] , [ænd; ənd] [its] ['æktɪŋ] [laɪk] ['mɪzrəb(ə)l] [kɜːrs] [æn; ən] - [sniːks] ,

It **is** **forgetting** **your** **manliness** **,** **and** **it's** **acting** **like** **miserable** **curs** **an** **'** **sneaks** **,**

它 是 遗忘 你的 男子气概 , 和 它是 表演 喜欢 悲惨的 曲线 一个 - 潜行者 ,

这是丧失男子气概，表现得像卑鄙无耻的恶棍和偷偷摸摸的人。

[tuː; tə] [set] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

to **set** **upon** **an** **innocent** **man** **in** **the** **dark** **,**

到 放 之上 一个 清白的 男人 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中袭击无辜者，

- [kɔːz] [hiː; hi] [dəunt] [siː] [θɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] !

' **cause** **he** **don't** **see** **things** **just** **as** **you** **see** **'** **em** **!**

- 原因 他 不 看 事物 只是 作为 你 看 - 呃 !

因为他看待事物的方式和你不一样！

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] ['weðər] [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] - [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt]

An **'** **you** **all** **know** **among** **yourselves** **whether** **there** **hasn't** **been** **some'at** **o** **'** **that** **sort**

一个 - 你 全部 知道 之中 你们自己 无论 那里 还没有 到过 - o - 那 种类

['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

going **on** **,**

去 在 ,

你们彼此之间也都知道，是否发生过类似的事情。

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'^in] .

once **and** **agin** **.**

一次 和 再次 .

一次又一次。

[bʌt; bət] , [ˌhausəu'evə] , [lets] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [sɔːrt] [ə'^in] , [nɔːr]

But	,	howsoever	,	let's	hope	we	won't	have	nothin	'	o	'	the	sort	agin	,	nor
但	,	然而	,	我们来吧	希望	我们	惯于	有	什么也没有	-	o	-	这	种类	再次	,	也不

['ɪŋglɪʃmən] [fə'getɪŋ] [ðeə(r)] [men] . "

Englishmen	forgetting	they're	men	.	"
英国人	遗忘	它们是	男人	.	"

但无论如何，我们都希望不会再发生类似的事情，也希望英国人不会忘记自己是男人。

" [nɔːr] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstərz] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] .

"	Nor	I	won't	go	for	to	say	as	the	masters	is	altogether	right	.
"	也不	我	惯于	去	为了	到	说	作为	这	大师	是	共	正确的	.

“我也不会说大师们的观点完全正确。”

[fɔːr; fər] [waɪ] ?

For	why	?
为了	为什么	?

为什么?

[aɪ] [eint] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	ain't	sure	about	it	.
我	不是	当然	关于	它	.

我不太确定。

[ʌn'kɑːmən] ['plez(ə)nt] - ['spoʊkən] ['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [ɪz] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['redi]

Uncommon	pleasant	-	spoken	gentlemen	they	is	,	an	'	you	knows	it	,	an	'	ready
罕见	令人愉快的	-	说	先生们	他们	是	,	一个	-	你	知道	它	,	一个	-	准备好

[tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ['eni] [deɪ] .

to	do	a	kindness	any	day	.
到	做	一个	仁慈	任何	天	.

他们都是难得一见的温文尔雅的绅士，这一点你也知道，而且他们随时准备行善。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [men] ,

But	there's	a	law	of	love	and	kindness	,	men	,
但	有	一个	法律	的	爱	和	仁慈	,	男人	,

但是，男人们，爱与善良是有法则的。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ə'fɔːr] [ə; eɪ] ['mænz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ;

an	'	a	law	of	thinking	for	others	afore	a	man's	own	pocket	;
一个	-	一个	法律	的	思维	为了	其他的	之前	一个	男人的	自己的	口袋	;

以及一种先人后己的原则;

[æn; ən] - [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] - [er] [lɔː] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði]

an	'	I	shouldn't	wonder	if	that	'	ere	law	of	Christian	love	don't	always	reign	in	the
一个	-	我	不应该	想知道	如果	那	-	埃雷	法律	的	基督教	爱	不	总是	在位	在	这

['hɑːrts] [ʌv; əv] ['mæstərz] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [men] ,

hearts	of	masters	towards	their	men	,
心	的	大师	向	他们的	男人	,

我不应该怀疑，基督教博爱的法则是否总是在主人对待下属的心中得到体现。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [oʊ] - [ðə; ði] [men] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mæstərz] .

no	more	than	it	always	reigns	in	the	hearts	o	'	the	men	towards	the	masters	.
不	更多的	比	它	总是	统治	在	这	心	o	-	这	男人	向	这	大师	.

就像人们心中对主人的那种感情一样，这种感情也一直根深蒂固。

[eɪ] , [lædz] !

Eh	,	lads	!
嗯	,	小伙子们	!

嘿，伙计们!

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] , [aɪ] [duː] , [wɪtʃ] [ɪz] [fitist] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	wonder	now	,	I	do	,	which	is	fittest	to	fling	a	stone	at	the	other	,
我	想知道	现在	,	我	做	,	哪个	是	最强	到	一扔	一个	石头	在	这	其他	,

我现在很想知道，究竟是谁更适合向对方扔石头。

[fɔːr; fər] - [wɑːnt][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ! "

for	t'other's	want	of	loving	-	kindness	!	"
为了	-	想	的	爱	-	仁慈	!	"

因为对方缺乏爱心!

" [wel] , [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɛri] [pleɪn] [ɪn'diːd] , [æn; ən] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [-] — [maɪ]

"	Well	,	now	,	to	be	werry	plain	indeed	,	an	'	to	come	to	the	p'int	—	my
"	出色地	,	现在	,	到	是	韦里	清楚的	的确	,	一个	-	到	来	到	这	品脱	—	我的

[əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ,

advice	to	you	is	,
建议	到	你	是	,

“好吧，现在，坦白地说，我的建议是，

— [end][ðə; ði] [straɪk] !

—	End	the	strike	!
—	结尾	这	罢工	!

结束罢工!

[ək'sept] [ðiːz] [hɪr] [prə'pəʊzlz] ! "

Accept	these	here	proposals	!	"
接受	这些	这里	提案	!	"

接受这些提议吧!

" [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [neks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] ! " [prəu'testid][ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	And	put	your	necks	into	a	noose	!	"	protested	a	voice	.
"	和	放	你的	脖子	进入	一个	套索	!	"	抗议	一个	嗓音	.

“把你们的脖子套进绞索里！”一个声音抗议道。

" [saʊndz] [ʌn'kɑːmən] [laɪk][maɪ] ['neɪmseɪk] , ['tʌðər] ['piːtər] , " [sed] ['stʌki] , ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt]

"	Sounds	uncommon	like	my	namesake	,	t'other	Peter	,	"	said	Stuckey	,	peering	about
"	声音	罕见	喜欢	我的	同名者	,	另一个	彼得	,	"	说	斯塔基	,	窥视	关于

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] - [ʌp] [aɪz] .

with	wrinkled	-	up	eyes	.
和	皱	-	向上	眼睛	.

“听起来和我同名的彼得一样不常见，”斯塔基说着，眯着眼睛四处张望。

" [kɑːnt] [siː] [jiː; ji] ['noʊwer] , [frend] [poʊp] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [jiː; ji] [eint] [fɑːr] ,

"	Can't	see	ye	nowhere	,	friend	Pope	,	but	maybe	ye	ain't	far	,
"	不能	看	是的	无处	,	朋友	教皇	,	但	或许	是的	不是	远的	,

“朋友波普，我到处都看不到你，但也许你离我不远。”

['siːɪŋ] [jiː; ji][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [hɪr] ['plætfɔːrm][æn; ən]['aʊər] [sɪns] .

seeing	ye	was	on	this	here	platform	an	hour	since	.
看到	是的	曾是	在	这	这里	平台	一个	小时	自从	.

看到你一个小时前就在这个平台上了。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][jiː; ji] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [stɪl] ,

If	so	be	ye	happens	to	be	present	still	,
如果	所以	是	是的	发生	到	是	展示	仍然	,

如果你们恰巧还在场的话，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [kən'dəʊlz] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][moʊst] ['hɑːrtɪli] ,

allow	me	for	to	say	as	I	condoles	with	ye	most	heartily	,
允许	我	为了	到	说	作为	我	慰问	和	是的	最多	衷心地	,

请允许我向你们表达最诚挚的慰问，

[æn; ən] - [iks'presiz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [oʊ] - [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

an	'	expresses	the	general	sympathy	o	'	the	meeting	,
一个	-	表达	这	一般的	同情	o	-	这	会议	,

表达了会议的普遍同情，

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃmənt] [oʊ] - [jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][jiː; ji] [suːn] .

on	the	diminishment	o	'	your	income	like	to	come	on	ye	soon	.
在	这	减少	o	-	你的	收入	喜欢	到	来	在	是的	很快	.

你的收入减少的情况可能很快就会发生在你身上。

[ɪts] ['wɛri] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn] [jər] ['ɪnkʌm] !

It's	werry	tryin	'	to	come	down	of	a	sudden	in	yer	income	!
它是	韦里	尝试	-	到	来	向下	的	一个	突然	在	你的	收入	!

收入突然下降真是太难熬了!

[aɪv] ['noʊd] [ðæt] ['traɪəl][maɪ] [oʊn] [self] ,

I've	knowed	that	trial	my	own	self	,
我已经	已知	那	审判	我的	自己的	自己	,

我亲身经历过那种考验。

[ænd; ənd][maɪ] ['hɪrər] [hæz; həz] ['leɪtli] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [mɑːrkt] [æn; ən] - ['meləŋkɑːli]

and	my	hearers	has	lately	knowed	it	in	a	most	marked	an	'	melancholy
和	我的	听众	有	最近	已知	它	在	一个	最多	标记	一个	-	忧郁

[weɪ] .

way	.
方式	.

我的听众最近都对此深有体会，而且感到非常忧伤。

[wɪə(r)] ['wɛri] [griːvd] [æn; ən] - [sæd][fɔːr; fər][jiː; ji] , [frend] [poʊp] ;

We're	werry	grieved	an	'	sad	for	ye	,	friend	Pope	;
是	韦里	伤心	一个	-	伤心	为了	是的	,	朋友	教皇	;

朋友波普，我们为你感到无比悲痛和惋惜；

['oʊnli] - [tɪz] [mɔːr] - [æz; əz][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

only	'	tis	more	adwisable	as	your	income	should	be	diminished	,
仅有的	-	的	更多的	-	作为	你的	收入	应该	是	减少	,

只是因为你的收入应该减少，这样做更明智。

[ðæn; ðən][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [oʊ] - ['fæməliz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌŋk] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [oʊ] -

than	some	hundreds	o	'	families	should	be	sunk	altogether	into	a	state	o	'
比	一些	数百	o	-	家庭	应该	是	沉没	共	进入	一个	状态	o	-

-

.

starwation	.
-	.

与其让数百个家庭陷入饥饿状态，不如让它们彻底陷入饥饿状态。

" [ðɪs] ['sæli] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] ,

"	This	sally	was	received	with	a	burst	of	laughter	,
"	这	莎莉	曾是	已收到	和	一个	爆裂	的	笑声	,

“这番话引来一阵哄堂大笑。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːl] .

in	the	midst	of	which	somebody	quitted	the	hall	.
在	这	中间	的	哪个	某人	辞职	这	大厅	.

这时有人离开了大厅。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] ['mɪstər] . [poʊp] [hi'self] , [soʊ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [θɔːts]

"	Shouldn't	wonder	if	that's	Mr	.	Pope	hisself	,	so	overcomed	wi	'	the	thoughts
"	不应该	想知道	如果	那就是	先生	.	教皇	他自己	,	所以	-	wi	-	这	想法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

of	his	coming	reduction	,
的	他的	未来	减少	,

“难怪那是波普先生本人，他被即将被降职的想法压得喘不过气来。”

[æz; əz][hiː; hi] ['kudnt] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [noʊ] [lɔːŋgər] .

as	he	couldn't	contain	his	emotions	no	longer	.
作为	他	不能	包含	他的	情绪	不	更长	.

因为他再也无法控制自己的情绪了。

['wɛri] [sæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Werry sad for him !
韦里 伤心 为了 他 !

真替他难过!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[wʌt] — ['hiːz] [hɪr] [stɪl] !
What — he's here still !
什么 — 他是 这里 仍然 !

什么？他还在!

[wel] , [wel] ,
Well , well ,
出色地 , 出色地 ,

嗯，嗯

— - ['tɪzənt][fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æz; əz][ɔːl]['prez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli]['sækrɪfaɪs]
— ' tisn't for to be expected as all present should disinterestedly sacrifice
— - 不是 为了 到 是 预期的 作为 全部 展示 应该 不带偏见地 牺牲
- [ɛmsɛlvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - ['poʊps] ['pɑːkɪt] .
' emselves for the sake o ' Pope's pocket .
- 他们自己 为了 这 清酒 o - 教皇的 口袋 .

——“这不应该被期待，因为在场的所有人都应该无私地为教皇的利益牺牲自己。”

" [tuː'mʌltʃuəs] ['tʃɪrɪŋ] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [laʊd] ['prəutests][frʌm; frəm] [poʊp] [ɔːr] ['poʊps]
" Tumultuous cheering , mingled with certain loud protests from Pope or Pope's
" 动荡的 欢呼 , 混合 和 肯定 大声 抗议活动 从 教皇 或者 教皇的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“喧闹的欢呼声中夹杂着教皇或教皇朋友们的强烈抗议声，

[geɪv] ['piːtər] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːrt] [ə'freʃ] .
gave Peter time to rearrange his ideas , and to start afresh .
给予 彼得 时间 到 重新排列 他的 想法 , 和 到 开始 重新 .

给了彼得时间重新整理思路，重新开始。

" [juːv] [ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] - ['hɪrɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [waɪz] [ri'maːks] [frʌm; frəm]['hoʊld,fæst] [hɪr] .
" You've all been a - hearin ' of a lot o ' wise remarks from Holdfast here .
" 你已经 全部 到过 一个 - 听觉 - 的 一个 很多 o - 明智的 评论 从 坚守 这里 .

“你们都听到了霍尔德法斯特说的许多至理名言。”

['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - ['meni] [oʊ] - [juː; jʊ] ,
He's a friend o ' mine , an ' a friend o ' many o ' you ,
他是 一个 朋友 o - 矿 , 一个 - 一个 朋友 o - 许多 o - 你 ,

他是我的朋友，也是你们很多人的朋友。

[æn; ən] - ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [wɜːrθ] ['hævɪn] - .
an ' he's a friend worth havin ' .
一个 - 他是 一个 朋友 值得 拥有 - .

他是个值得拥有的朋友。

[fɔːr; fər] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么?

['hiːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] , [æn; ən] - ['hiːz][ə; eɪ] [truː] [mæn] .

He's	a	man	of	sense	,	an	'	he's	a	true	man	.
他是	一个	男人	的	感觉	,	一个	-	他是	一个	真的	男人	.

他是个有见识的人，也是个真正的男子汉。

[hiː; hi][dəunt] ['bʌtər] [jiː; ji][ʌp][wɪð; wɪθ][klæp] - [træp] ,

He	don't	butter	ye	up	with	clap	-	trap	,
他	不	黄油	是的	向上	和	拍	-	陷阱	,

他不会用花言巧语哄骗你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [ə'freɪd][tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [oʊ] - ['kɑːnsɪkwensɪz] . "

and	he	ain't	afraid	to	do	what's	right	for	fear	o	'	consequences	.	"
和	他	不是	害怕的	到	做	是什么	正确的	为了	害怕	o	-	结果	.	"

他不怕承担后果，坚持做正确的事。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tɔːk] [ə'baʊt] ['bændɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ʌv; əv]

"	There's	been	a	lot	of	talk	about	banding	together	,	and	resisting	of
"	有	到过	一个	很多	的	讲话	关于	环志	一起	,	和	抵抗	的

[ə'preʃn] .

oppression	.
压迫	.

“人们一直在谈论团结起来，反抗压迫。”

[naʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [daʊn] [treɪdz] ['juːnjənz] .

Now	I'm	not	a	-	going	to	cry	down	Trades	Unions	.
现在	我是	不是	一个	-	去	到	哭	向下	交易	工会	.

我不会贬低工会。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][dɪ'naɪ] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hoʊldˌfæst] [dʌz] ,

I'm	not	a	-	goin	'	to	deny	,	no	more	than	Holdfast	does	,
我是	不是	一个	-	去	-	到	否定	,	不	更多的	比	坚守	做	,

我不会否认，就像Holdfast也不会否认一样。

[ðæt] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [niːdz] [tuː; tə][bænd] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl][help][ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

that	working	-	men	needs	to	band	together	for	mutual	help	and	protection	,
那	在职的	-	男人	需求	到	乐队	一起	为了	相互的	帮助	和	保护	,

[æn; ən] - ['lʊkɪn] - ['æftər][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['ɪntrəsts] ,

an	'	lookin	'	after	one	another's	interests	,
一个	-	在看	-	后	一	另一个的	兴趣	,

工人们需要团结起来互相帮助、互相保护，并维护彼此的利益。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['leɪɪn] - [baɪ] ['mʌni] [ɪn] [stɔːr] [ə'^in] - [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] . "

as	well	as	layin	'	by	money	in	store	agin	'	a	rainy	day	.	"
作为	出色地	作为	躺着	-	经过	钱	在	店铺	再次	-	一个	下雨	天	.	"

以及为不时之需存些钱。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː] , [lædz] .

"	But	I'd	like	to	speak	a	word	of	warning	too	,	lads	.
"	但	ID	喜欢	到	说话	一个	单词	的	警告	也	,	小伙子们	.

“但我也想对各位说一句忠告。”

[wɪtʃ] [ɪz] — [teɪk] [ker] [wʌt] [jɜːr] ['æftər] !

Which	is	—	Take	care	what	ye're	after	!
哪个	是	—	拿	关心	什么	是的	后	!

也就是说——小心你所追求的！

[dəunt][jiː; ji] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][wʌn] ['tɪrəni] , [pʊt] [jɔːr'selvz] ['ʌndər] [ə'nʌðər] .

Don't	ye	,	in	fear	of	one	tyranny	,	put	yourselves	under	another	.
不	是的	,	在	害怕	的	一	暴政	,	放	你们自己	在下面	其他	.

不要因为害怕一种暴政，而让自己屈服于另一种暴政之下。

[treɪdz] ['juːniən][men] [eint] [ɪn'fæləbl] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] .

Trades	**Union**	**men**	**ain't**	**infallible**	**,**	**no**	**more**	**than**	**other**	**men**	**.**
交易	联盟	男人	不是	绝对正确	,	不	更多的	比	其他	男人	.

工会成员并非完美无缺，和其他人一样。

[treɪdz] ['juːniənɪzəm][ɪz] ['wɛri] [æpt][tuː; tə][get] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] . "

Trades	**Unionism**	**is**	**werry**	**apt**	**to**	**get**	**selfish**	**,**	**and**	**selfishness**	**is**	**short**	**-**	**sighted**	**.**	**"**
交易	工会主义	是	韦里	易于	到	得到	自私	,	和	自私	是	短的	-	目击者	.	"

工会主义很容易变得自私，而自私是目光短浅的。

" [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ][æz; əz] [treɪdz] ['juːnjənz][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ;

"	**I**	**won't**	**deny**	**as**	**Trades**	**Unions**	**has**	**done**	**a**	**lot**	**of**	**good**	**;**
"	我	惯于	否定	作为	交易	工会	有	完毕	一个	很多	的	好的	;

“我不会否认工会做了很多好事；

[æn; ən] - [jiː; ji] ['niːdnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][dɪ'naɪ][æz; əz] [ðeɪv] ['meihæp] [dʌn] [sʌm; səm][hɑːrm]

an	**'**	**ye**	**needn't**	**be**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**deny**	**as**	**they've**	**mayhap**	**done**	**some**	**harm**
一个	-	是的	不必	是	在	一个	匆忙	到	否定	作为	他们有	或许	完毕	一些	伤害

[tuː] .

too	**.**
也	.

你们不必急于否认，因为他们或许也造成了一些伤害。

[dʒʌst][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

Just	**you**	**think**	**for**	**yourselves**	**.**
只是	你	思考	为了	你们自己	.

你们自己想想办法。

['hævnt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [bæd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['mæstərz] ?

Haven't	**they**	**sometimes**	**encouraged**	**bad**	**feeling**	**between**	**men**	**and**	**masters**	**?**
还没有	他们	有时	鼓励	坏的	感觉	之间	男人	和	大师	?

他们难道没有有时助长男女之间的不和吗?

['hævnt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pʊʃt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [straɪks] [wɪtʃ] ['kudnt] [end][bʌt; bət][ɪn] ['feɪljər]

Haven't	**they**	**sometimes**	**pushed**	**you**	**into**	**strikes**	**which**	**couldn't**	**end**	**but**	**in**	**failure**
还没有	他们	有时	推动	你	进入	罢工	哪个	不能	结尾	但	在	失败

[ænd; ənd] [lɔːs] ? "

and	**loss**	**?**	**"**
和	损失	?	"

他们难道没有曾经逼迫你们进行那些注定以失败告终的罢工吗?

" [jʊə(r)] [friː] [æn; ən] - [ˌɪndɪ'pendənt] ['wɜːrkɪŋ] - [men] , [eint] [juː; jʊ] ?

"	**You're**	**free**	**an**	**'**	**independent**	**working**	**-**	**men**	**,**	**ain't**	**you**	**?**
"	你是	自由的	一个	-	独立的	在职的	-	男人	,	不是	你	?

“你们是自由独立的劳动者，对吧？”

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][oʊ] - [juː; jʊ] [dɛəz] [stænd] [aʊt] [æn; ən] - [ækt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn]

but	**I**	**wonder**	**how**	**many**	**a**	**one**	**o**	**'**	**you**	**dares**	**stand**	**out**	**an**	**'**	**act**	**independent**	**in**
但	我	想知道	如何	许多	一个	一	o	-	你	敢于	站立	出去	一个	-	行为	独立的	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ?

the	**face**	**of**	**the**	**Union**	**?**
这	脸	的	这	联盟	?

但我很想知道，你们当中有多少人敢于在工会面前挺身而出，独立行事?

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [wen] ['hiːz][æt; ət][wɜːrk] , [dɛəz] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][best]

How	**many**	**a**	**one**	**among**	**you**	**,**	**when**	**he's**	**at**	**work**	**,**	**dares**	**put**	**forth**	**his**	**best**
如何	许多	一个	一	之中	你	,	什么时候	他是	在	工作	,	敢于	放	前进	他的	最好的

[streŋθ] ,

strength	**,**
力量	,

你们当中有多少人，在工作的时候，敢于全力以赴?

[æn; ən][duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] , [æn; ən] - [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

an	**do**	**his**	**utmost**	**,**	**an**	**'**	**run**	**ahead**	**of**	**others**	**?**
一个	做	他的	极致	,	一个	-	跑步	前方	的	其他的	?

他能竭尽全力，并且超越其他人吗?

[jiː; ji][dəunt] [niːd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [θɪŋz] [biː; bi] !

Ye	**don't**	**need**	**that**	**I**	**should**	**tell**	**you**	**how**	**things**	**be**	**!**
叶	不	需要	那	我	应该	告诉	你	如何	事物	是	!

你不需要我告诉你事情的真相!

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ʃɑːrp] , [men] ,

You	**look**	**out**	**sharp**	**,**	**men**	**,**
你	看	出去	锋利的	,	男人	,

伙计们，你们要提高警惕。

[ɔːr][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [oʊ] - [jʊr; jər] ['boʊstɪd] ['friːdəm] [left][tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] ,

or	**there**	**won't**	**be**	**much**	**o**	**'**	**your**	**boasted**	**freedom**	**left**	**to**	**you**	**soon**	**,**
或者	那里	惯于	是	很多	o	-	你的	吹嘘	自由	左边	到	你	很快	,

否则，你引以为傲的自由很快就会荡然无存。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərənts][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['stændɪŋ] .

—	**and**	**the**	**tyrants**	**of**	**your**	**choice**	**will**	**be**	**those**	**of**	**your**	**own**	**standing**	**.**
—	和	这	暴君	的	你的	选择	将要	是	那些	的	你的	自己的	常设	.

——而你所选择的暴君，也将是与你地位相当的人。

[dəunt] [siː] [æz; əz] [ðæt] - [əl] [meɪk] [jʊr; jər] ['bɑːndɪʤ] ['iziə] . "

Don't	**see**	**as**	**that**	**'**	**ll**	**make**	**your**	**bondage**	**easier**	**.**	**"**
不	看	作为	那	-	二	制作	你的	束缚	更轻松	.	"

不要以为那样会让你的束缚变得更容易。

" [wel] , [wel] , - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][dəunt][ɔːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**'**	**tis**	**easy**	**to**	**see**	**you**	**don't**	**all**	**agree**	**with**	**me**	**!**
"	出色地	,	出色地	,	-	的	简单的	到	看	你	不	全部	同意	和	我	!

“哎呀，看来你们并非都同意我的观点！”

[nɑːt] - - , ['niːðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

Not	**surprisin**	**'**	**,**	**neither**	**,**	**it**	**isn't**	**!**
不是	-	-	,	两者都不	,	它	不是	!

一点也不奇怪，确实如此!

[fɔːr; fər] [waɪ] ?

For	**why**	**?**
为了	为什么	?

为什么?

[ðeəz; ðəz][lɑːts][oʊ] - [bæd] ['wɜkmən] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] ['wɜːrkmən] .

There's	**lots**	**o**	**'**	**bad**	**workmen**	**to**	**every**	**good**	**workman**	**.**
有	很多	o	-	坏的	工人	到	每一个	好的	工人	.

每个优秀工匠背后都有许多劣质工匠。

- [tɪz] ['nætʃ(ə)rəl][ðə; ði][bæd] ['wɜkmən] [æn; ən] - [ðə; ði]['leɪzi] [tʃæps] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz]

-	Tis	natural	the	bad	workmen	an	-	the	lazy	chaps	should	want	to	put	themselves
-	的	自然的	这	坏的	工人	一个	-	这	懒惰的小伙子们		应该	想	到	放	他们自己

[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [æn; ən] - [ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt] .

on	a	level	with	the	best	an	-	the	most	diligent	.
在	一个	等级	和	这	最好的	一个	-	这	最多	勤奋	.

那些技术差劲、懒惰成性的人，自然都想让自己与最优秀、最勤奋的人并驾齐驱。

[bʌt; bət] [wɒts] ['nætʃ(ə)rəl] [eint] ['ɔːlweɪz] [fer] , [nɔːr][ˌaɪ 'tiː][dəunt]['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [wel] [ɪn][ðə; ði][end] .

But	what's	natural	ain't	always	fair	,	nor	it	don't	always	work	well	in	the	end	.
但	是什么	自然的	不是	总是	公平的	,	也不	它	不	总是	工作	出色地	在	这	结尾	.

但自然而然的事情并不总是公平的，最终也不一定能取得好结果。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] [ə; eɪ][bɪt] .

If	I	was	you	,	I'd	learn	to	look	ahead	a	bit	.
如果	我	曾是	你	,	ID	学习	到	看	前方	一个	少量	.

如果我是你，我会学会多做些规划。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['ʃɔːrtər] [æn; ən] - ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] , [æn; ən] - ['haɪər] [æn; ən] - ['haɪər] ['weɪdʒɪz] ,

I	can	tell	you	,	shorter	an	-	shorter	hours	,	an	-	higher	an	-	higher	wages	,
我	能	告诉	你	,	较短	一个	-	较短	小时	,	一个	-	更高	一个	-	更高	工资	,

我可以告诉你，工时越来越短，工资越来越高。

[æn; ən] - ['iziə] [æn; ən] - ['iziə] [wɜːrk] , [saʊndz] ['maɪti] ['plez(ə)nt] .

an	-	easier	an	-	easier	work	,	sounds	mighty	pleasant	.
一个	-	更轻松	一个	-	更轻松	工作	,	声音	强大的	令人愉快的	.

工作越来越轻松，听起来真是太好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] - [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][wəʊnt][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

But	it	may	mean	some'at	in	the	future	as	won't	be	pleasant	.
但	它	可能	意思是	-	在	这	未来	作为	惯于	是	令人愉快的	.

但这可能意味着未来某些时候不会令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [treɪd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːz] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

It	may	mean	trade	driven	away	from	English	shores	to	foreign	countries	.
它	可能	意思是	贸易	驱动	离开	从	英语	海岸	到	外国的	国家	.

这可能意味着贸易将从英国本土转移到外国。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [les] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [tuː] ['meni] [men] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .

It	may	mean	less	work	to	do	and	too	many	men	to	do	it	,	in	our	land	.
它	可能	意思是	较少的	工作	到	做	和	也	许多	男人	到	做	它	,	在	我们的	土地	.

"

"
"

这或许意味着在我们这片土地上，工作量会减少，而从事这些工作的人却太多了。

" [wel] ; [aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ] ['wɔːrnɪŋ] ; [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] .

"	Well	;	I've	given	my	warning	;	an	-	that's	all	I	can	do	.
"	出色地	;	我已经	给定	我的	警告	;	一个	-	那就是	全部	我	能	做	.

"好吧，我已经发出警告了，我只能做到这些了。"

['enibɑːdi] [gɑːt] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ?

Anybody	got	any	questions	to	ask	?
任何人	得到	任何	问题	到	问	?

大家有什么问题吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

"第十三章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
A **DISCUSSION** **.**
一个 讨论 .

讨论。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] , " [sed] ['rɑːdʒər] ['stiːvnz] , ['raɪzɪŋ] .
" I'VE a question to ask , " said Roger Stevens , rising .
" 我已经 一个 问题 到 问 , " 说 罗杰 史蒂文斯 , 上升 .

“我有个问题要问，”罗杰·史蒂文斯说着站了起来。

" ['hoʊldˌfæst] [sed] [ə'waɪl] [sɪns] [ðæt] ['leɪbər] [ɪz] [peɪd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ɪts] [truː] ['vælјuː] .
" Holdfast said awhile since that labour is paid always at its true value .
" 坚守 说 一会儿 自从 那 劳动 是 有薪酬的 总是 在 它是 真的 价值 .

“霍尔德法斯特曾说过，劳动报酬总是按其真实价值支付的。”

[naʊ] [aɪ][dəunt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] . "
Now I don't agree to that . "
现在 我 不 同意 到 那 . "

我现在不同意这种说法。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] - ['ɔːlweɪz] . -
" I didn't say ' always . '
" 我 没有 说 - 总是 . -

我没说“总是”。

[aɪ] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ri'mɑːkt] ['hoʊldˌfæst] .
I said that as a rule it is , " remarked Holdfast .
我 说 那 作为 一个 规则 它 是 , " 评论 坚守 .

“我说，通常情况下确实如此，”霍尔德法斯特说道。

" [kʌmz] [tuː; tə] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Comes to pretty much the same thing , don't it ? "
" 来 到 漂亮的 很多 这 相同的 事物 , 不 它 ? "

“归根结底，其实差不多，不是吗？”

" [noʊ] . [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,
" No . You have to allow a time before each rise and fall ,
" 不 . 你 有 到 允许 一个 时间 前 每个 上升 和 落下 ,

不，每次涨落都需要一定的时间。

[wen] [its] [nɑːt] [peɪd] [æt; ət][ɪts][ɪg'zækt] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː] .
when it's not paid at its exact market value .
什么时候 它是 不是 有薪酬的 在 它是 精确的 市场 价值 .

当它没有按市场价支付时。

['sʌmtaɪmz] [its] [peɪd] ['oʊvər][ɪts] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [suːn] [fɔːl] .
Sometimes it's paid over its worth , and then it must soon fall .
有时 它是 有薪酬的 超过 它是 值得 , 和 然后 它 必须 很快 落下 .

有时它的价格会高于其价值，那么它很快就会贬值。

['sʌmtaɪmz] [its] [peɪd] ['ʌndər] [ɪts] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [suːn] [raɪz] .
Sometimes it's paid under its worth , and then it must soon rise .
有时 它是 有薪酬的 在下面 它是 值得 , 和 然后 它 必须 很快 上升 .

有时它的价格低于其价值，但很快它的价格就会上涨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts] [truː] ['lev(ə)l][ɪn] [taɪm] ['iːðər] [wei] ,
But it finds its true level in time either way ,
但 它 发现 它是 真的 等级 在 时间 任何一个 方式 ,

但无论如何，它最终都会达到它应有的水平。

[ænd; ənd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [straɪks] . "
and competition alone will send it up or down , without the help of strikes . "
和 竞赛 独自的 将要 发送 它 向上 或者 向下 , 没有 这 帮助 的 罢工 . "

仅靠竞争就能决定价格的涨跌，罢工并不会起到推波助澜的作用。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['stiːvnz] .

"	I	don't	know	as	I	hold	with	you	,	"	repeated	Stevens	.
"	我	不	知道	作为	我	抓住	和	你	,	"	重复	史蒂文斯	.

“我不知道，因为我和你在一起，”史蒂文斯重复道。

" [its] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "

"	It's	found	to	be	true	.	"
"	它是	成立	到	是	真的	.	"

“经证实属实。”

" [faʊnd] [baɪ] [huː] ? "

"	Found	by	who	?	"
"	成立	经过	WHO	?	"

“谁发现的？”

" [men] [huː] [noʊ] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . [men] [huː] [hæv; həv]

"	Men	who	know	a	deal	more	of	the	matter	than	you	or	I	.	Men	who	have
"	男人	WHO	知道	一个	交易	更多的	的	这	事情	比	你	或者	我	.	男人	WHO	有

['wɜkmən] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

workmen	in	all	parts	of	the	world	,
工人	在	全部	部分	的	这	世界	,

“那些比你我更了解事情的人。那些在世界各地都有工人的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz]

and	are	able	to	compare	the	rise	and	fall	of	wages	in	different	countries
和	是	有能力的	到	比较	这	上升	和	落下	的	工资	在	不同的	国家

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

并能够同时比较不同国家工资的涨跌情况。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

noting	the	cause	of	each	.
注意到	这	原因	的	每个	.

记录下每起事件的原因。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] . "

These	things	have	been	watched	and	written	about	.	"
这些	事物	有	到过	观看	和	书面	关于	.	"

这些事情已经被观察和报道过了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːd] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [straɪks] [ˌɔːltə'geðər] ? " [æskt] ['stiːvnz] ,

"	And	you	mean	to	say	you'd	do	away	with	strikes	altogether	?	"	asked	Stevens	,
"	和	你	意思是	到	说	你会	做	离开	和	罢工	共	?	"	问	史蒂文斯	,

“你的意思是说你会彻底废除罢工吗？”史蒂文斯问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

in	a	voice	of	dissent	.
在	一个	嗓音	的	异议	.

以异议的声音。

" [noʊ] ; [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [aɪ] ['wʊdnt] .

"	No	;	I've	told	you	already	I	wouldn't	.
"	不	;	我已经	讲述	你	已经	我	不会	.

“不，我已经告诉过你我不会。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ðə; ði][læst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'zɔːrt] .

But	I	would	have	them	the	last	instead	of	the	first	resort	.
但	我	会	有	他们	这	最后的	反而	的	这	第一的	采取	.

但我会把它们作为最后的选择，而不是首选。

[ɪf] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['riːəli] [peɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fer] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['leɪbər] ,

If	you're	being	really	paid	under	the	fair	worth	of	your	labour	,
如果	你是	存在	真的	有薪酬的	在下面	这	公平的	值得	的	你的	劳动	,

如果你实际获得的报酬低于你劳动应得的价值，

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪbər] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ;

it's	because	the	demand	for	that	labour	is	increasing	;
它是	因为	这	要求	为了	那	劳动	是	增加	;

这是因为对这类劳动力的需求正在增加；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæstərz] [wɪl] [suːn] [ækt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

and	in	such	a	case	competition	among	the	masters	will	soon	act	for	you	,
和	在	这样的	一个	案件	竞赛	之中	这	大师	将要	很快	行为	为了	你	,

在这种情况下，大师之间的竞争很快就会对你有利。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [raɪz] .

and	bring	about	a	rise	.
和	带来	关于	一个	上升	.

并导致崛起。

[ɪf] [jʊr; jər] ['leɪbər] [ɪz] ['biːɪŋ] [peɪd] [æt; ət] [ɪts] [fer] ['vælјuː] ,

If	your	labour	is	being	paid	at	its	fair	value	,
如果	你的	劳动	是	存在	有薪酬的	在	它是	公平的	价值	,

如果你的劳动报酬是按公平价值计算的，

[noʊ] [straɪk] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [raɪz] .

no	strike	can	bring	about	a	lasting	rise	.
不	罢工	能	带来	关于	一个	持久	上升	.

任何罢工都无法带来持久的进步。

[ɪf] ['leɪbər] [ɪz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ɪz] ['groʊɪŋ] [les] , [ðen] , [straɪk] [ɔːr] [noʊ] [straɪk] ,

If	labour	is	growing	more	plentiful	,	and	the	demand	is	growing	less	,	then	,	strike	or	no	strike	,
如果	劳动	是	生长	更多的	丰富	,	和	这	要求	是	生长	较少的	,	然后	,	罢工	或者	不	罢工	,

如果劳动力供应日益充足，而需求增长放缓，那么，罢工与否，

[jʊr; jər] ['weɪdʒɪz] [mʌst; məst] [fɔːl] . "

your	wages	must	fall	.	"
你的	工资	必须	落下	.	"

你的工资必须下降。

" [ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] [fer] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [ɪz] ?

"	And	who's	to	settle	what	the	fair	value	of	our	labour	is	?
"	和	谁是	到	定居	什么	这	公平的	价值	的	我们的	劳动	是	?

谁来决定我们劳动的公平价值是多少?

[ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wɪə(r)] [peɪd] ['oʊvər] [ɔːr] ['ʌndər] [wɒts] [raɪt] ?

And	who's	to	say	when	we're	paid	over	or	under	what's	right	?
和	谁是	到	说	什么时候	是	有薪酬的	超过	或者	在下面	是什么	正确的	?

谁又能说我们拿到的工资过高或过低才算合理呢?

" [ə; eɪ] [səb'duːd] ['stæmpɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	A	subdued	stamping	signified	general	acquiescence	in	this	question	.
"	一个	低沉的	冲压	表示	一般的	默认	在	这	问题	.

“轻微的跺脚表示对此问题的普遍默许。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [grænt] [juː; jʊ] , " ['hoʊldˌfæst] ['ænsər] .

"	That's	the	difficulty	,	I	grant	you	,	"	Holdfast	answered	.
"	那就是	这	困难	,	我	授予	你	,	"	坚守	回答	.

“我承认，这就是难点所在，”霍尔德法斯特回答道。

" [its] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [i:tʃ] [ɑ:n][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [sɔ:] ,
" It's easy to say , if you and I are each on one end of a see - saw ,
" 它是 简单的 到 说 , 如果 你 和 我 是 每个 在 一 结尾 的 一个 看 - 锯 ,

“如果我们分别站在跷跷板的一端，说起来很容易，

[wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][sɪt] [stɪl] ,
we've just got to sit still ,
我们已经 只是 得到 到 坐 仍然 ,

我们只需要静静地坐着，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔ:rd] ['bæləns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][faindz][ɪts] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and let the board balance up and down till it finds its right position .
和 让 这 木板 平衡 向上 和 向下 直到 它 发现 它是 正确的 位置 .

让木板上下平衡，直到找到合适的位置。

[wi:; wi] ['ʃʊdənt] [ni:d] [ðer; ðər][tu:; tə][æsk] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv]
We shouldn't need there to ask anybody to come and settle the slope of
我们 不应该 需要 那里 到 问 任何人 到 来 和 定居 这 坡 的
[ðə; ði] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
the board for us .
这 木板 为了 我们 .

我们根本不需要请任何人来帮我们调整木板的坡度。

[ðə; ði] [weɪt] [æt; ət] [i:tʃ] [end] [wʊd] [du:] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['bɔrdz] ['oʊnli][let][ə'loʊn] .
The weight at each end would do that , if the board's only let alone .
这 重量 在 每个 结尾 会 做 那 , 如果 这 董事会 仅有的 让 独自的 .

如果木板不受任何作用，两端的重量就会造成这种情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eint] [soʊ] ['i:zi] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɪə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ;
But it ain't so easy in the matter we're discussing ;
但 它 不是 所以 简单的 在 这 事情 是 讨论 ;

但我们正在讨论的事情并非如此简单；

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [saɪd][ɪz] ['i:gər] [tu:; tə][græb][ðə; ði] [bɪgɪst] ['prɑ:fɪts] ,
for each side is eager to grab the biggest profits ,
为了 每个 边 是 渴望的 到 抓住 这 最大 利润 ,

双方都渴望攫取最大利润。

[ænd; ənd] [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:t] ['dʒʌstli][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [i:tʃ] ,
and it's hard to say how much ought justly to go to each ,
和 它是 难的 到 说 如何 很多 应该 公正地 到 去 到 每个 ,

很难说应该公平地分配给每个人多少。

[nɔ:r] [wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .
nor when things are fair and square .
也不 什么时候 事物 是 公平的 和 正方形 .

即便事情公平公正，也无济于事。

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['preʃər] [ɪz]['evər] ['ni:dɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
I wouldn't say no manner of pressure is ever needed on either side ,
我 不会 说 不 方式 的 压力 是 曾经 需要 在 任何一个 边 ,

我并不是说双方都完全不需要施加任何压力。

[tu:; tə] [ki:p] [fer] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] [men] — [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , [maɪnd] ! "
to keep fair relations between employers and men — on both sides , mind ! "
到 保持 公平的 关系 之间 雇主 和 男人 — 在 两个都 侧面 , 头脑 ! "

要维护雇主和员工之间公平的关系——记住，双方都要做到这一点！

" [bʌt; bət][aɪ][duː][seɪ] [ɪts] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][end]['set(ə)l][ðə; ði]

" But I do say it's the pressure of competition which does in the end settle the

" 但 我 做 说 它是 这 压力 的 竞赛 哪个 做 在 这 结尾 定居 这

['kwestʃən] — [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mæstərz][fɔːr; fər] ['leɪbər] ,

question — the competition of masters for labour ,

问题 — 这 竞赛 的 大师 为了 劳动 ,

但我认为，最终解决问题的还是竞争的压力——雇主对劳动力的竞争。

[ɔːr][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][fɔːr; fər][wɜːrk] , [di'pendiŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [skers] .

or the competition of men for work , depending on which is the more scarce .

或者 这 竞赛 的 男人 为了 工作 , 取决于 在 哪个 是 这 更多的 稀少 .

或者，这取决于哪种工作更稀缺，是男性之间的竞争还是男性之间的竞争。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

We need to look after our interests , and the masters need to look after

我们 需要 到 看 后 我们的 兴趣 , 和 这 大师 需要 到 看 后

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ;

their interests ;

他们的 兴趣 ;

我们需要维护自身的利益，主人也需要维护自身的利益；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʊd]

but neither they nor we have that power over the question which some would

但 两者都不 他们 也不 我们 有 那 力量 超过 这 问题 哪个 一些 会

[meɪk] [aʊt] .

make out .

制作 出去 .

但无论是他们还是我们，都没有有些人所认为的那种权力来决定这个问题。

[wer] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [fjuː] [men][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Where there's much work to be done , and few men to do it ,

在哪里 有 很多 工作 到 是 完毕 , 和 很少 男人 到 做 它 ,

那里有很多工作要做，但人手却很少，

[noʊ] [kəm'baɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mæstərz][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [daʊn] ; [ænd; ənd] [wer] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l]

no combining of masters can keep the wages down ; and where there's little

不 结合 的 大师 能 保持 这 工资 向下 ; 和 在哪里 有 小的

[wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

work to be done ,

工作 到 是 完毕 ,

即使雇主联合起来也无法压低工资；而且在工作机会很少的地方，

[ænd; ənd] ['meni] [men][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [kəm'baɪnɪŋ] [ʌv; əv] [men][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌp] .

and many men to do it , no combining of men can keep the wages up .

"

"

"

而且需要很多人来做，即使大家联合起来也无法维持工资水平。

" [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] ['stʌki] .

" Clear as daylight , ain't it ? " chimed in Stuckey .

" 清除 作为 日光 , 不是 它 ? " 齐声说道 在 斯塔基 .

“明摆着呢，不是吗？”斯塔基插嘴道。

" [ɪf] ['leɪbərz] ['rʌnɪn] - [ˌdaʊn'hɪl] , ['noʊbɑːdi][kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][rʌn] [ˌʌp'hɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf]

" If labour's runnin ' downhill , nobody can't make the wages run uphill ; and if

" 如果 劳工的 跑步 - 下坡 , 无人 不能 制作 这 工资 跑步 上坡 ; 和 如果

['leɪbərz] ['rʌnɪn] - [ˌʌp'hɪl] ,

labour's runnin ' uphill ,

劳工的 跑步 - 上坡 ,

“如果劳动者处于下坡状态，就没人能让工资上涨；如果劳动者处于上坡状态，

['noʊbɑːdi] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [rʌn] [ˌdaʊn'hɪl] .
nobody **can't** **make** **the** **wages** **run** **downhill** **.**
无人 不能 制作 这 工资 跑步 下坡 .

谁也无法阻止工资水平下降。

[ɪf] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪz] [jʊr; jər] [duː] , [waɪ] , [jʊə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [weɪtɪn] - [ə; eɪ] [bɪt] ;
If **a** **rise** **is** **your** **due** **,** **why** **,** **you're** **pretty** **sure** **to** **get** **it** **by** **waitin** **'** **a** **bit** **;**
如果 一个 上升 是 你的 到期的 , 为什么 , 你是 漂亮的 当然 到 得到 它 经过 等待 - 一个 少量 ;

如果你应得加薪，那么稍等片刻，你肯定能如愿以偿；

[fɔːr; fər] ['ɪtl] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [laɪk] !
for **it'll** **come** **in** **the** **natural** **course** **of** **events** **,** **like** **!**
为了 它将 来 在 这 自然的 课程 的 活动 , 喜欢 !

因为它会在自然而然的过程中发生，就像!

[ɪf] [jiː; ji] [straɪk] [fɜːrst] , [waɪ] [moʊst] [laɪk] [jɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ðen] [tuː] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,
If **ye** **strike** **first** **,** **why** **most** **like** **ye'll** **wait** **a** **bit** **then** **too** **;** **and** **when** **it** **comes** **,**
如果 是的 罢工 第一的 , 为什么 最多 喜欢 叫喊 等待 一个 少量 然后 也 ; 和 什么时候 它 来 ,

如果你们先发制人，很可能之后也会稍作等待；而当机会来临时，

[jɪl] [biː; bi] ['maɪti] [stʌk] [ʌp] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [jiːv] [wʌn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['vɪktəri] .
ye'll **be** **mighty** **stuck** **up** **,** **and** **think** **ye've** **won** **a** **huge** **victory** **.**
叫喊 是 强大的 卡住 向上 , 和 思考 你们已经 韩元 一个 巨大的 胜利 .

你们会变得非常自负，认为自己取得了巨大的胜利。

[bʌt; bət] [fækt] [ɪz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [æt; ət] [ɔːl] .
But **fact** **is** **,** **you** **haven't** **got** **a** **victory** **at** **all** **.**
但 事实 是 , 你 还没有 得到 一个 胜利 在 全部 .

但事实是，你根本没有取得任何胜利。

[jiːv] ['oʊnli] [hæf] - [stɑːrvd] [jʊr; jər] ['fæməliz] , [æn; ən] - [juːst] [ʌp] [jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] , [æn; ən] - [pɔːnd]
Ye've **only** **half** **-** **starved** **your** **families** **,** **an** **'** **used** **up** **your** **savings** **,** **an** **'** **pawned**
你们已经 仅有的 一半 - 饥饿 你的 家庭 , 一个 - 用过的 向上 你的 节省 , 一个 - 典当
[jʊr; jər] [kloʊðz] ,
your **clothes** **,**
你的 衣服 ,

你们只让家人挨饿了一半，花光了积蓄，还典当了衣服。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [get] [wʌt] [jiːd] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðæt] ['bɑːðər] ,
just **for** **to** **get** **what** **ye'd** **have** **got** **in** **the** **end** **without** **all** **that** **bother** **,**
只是 为了 到 得到 什么 你们 有 得到 在 这 结尾 没有 全部 那 打扰 ,

只是为了最终得到你原本无需费那么多周折就能得到的东西。

[ɪf] [jiːd] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt] [æn; ən] - ['weɪtɪd] .
if **ye'd** **been** **patient** **an** **'** **waited** **.**
如果 你们 到过 病人 一个 - 等待 .

如果你耐心等待就好了。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [faʊnd] [ɪts] ['bæləns] , [dəunt] [jiː; ji] [siː] ? — [æn; ən] -
The **board's** **found** **its** **balance** **,** **don't** **ye** **see** **?** **—** **An** **'**
这 董事会 成立 它是 平衡 , 不 是的 看 ? — 一个 -

董事会已经找到了平衡点，你难道没看到吗？——安

[its] ['mɔːrəl] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [sʌtʃ] [ʃeɪk] . "
it's **moral** **sure** **to** **have** **done** **that** **,** **if** **you** **hadn't** **given** **it** **no** **such** **shake** **.** **"**
它是 道德 当然 到 有 完毕 那 , 如果 你 之前没有 给定 它 不 这样的 摇 . "

如果你没有那样做，那肯定是不符合道德规范的。

" [its] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['riːəli] ['setlz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **It's** **competition** **as** **really** **settles** **the** **question** **.**
" 它是 竞赛 作为 真的 定居点 这 问题 .

“竞争才是真正解决问题的关键。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [test] [ðə; ðɪ] ['mætər] [naʊ] [æn; ən] - [ə'^in] , [waɪ] , [ə; eɪ] ['straɪks] [nɑːt][ə; eɪ][bæd]

If	you	wants	to	test	the	matter	now	an	'	agin	,	why	,	a	strike's	not	a	bad
如果	你	想要	到	测试	这	事情	现在	一个	-	再次	，为什么，			一个	罢工	不是	一个	坏的

[test] .

test	.
测试	.

如果你想再次检验这个问题，那么罢工不失为一个好办法。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɛri] [ɪk'spensɪv] [wʌn] ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

But	it's	a	werry	expensive	one	;	an	'	it	means	a	lot	of	trouble	.
但	它是	一个	韦里	昂贵的	一	;	一个	-	它	方法	一个	很多	的	麻烦	.

但这非常昂贵；而且会带来很多麻烦。

[nɔːr][aɪ][dəunt] [siː] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [jɔːr'selvz] ,

Nor	I	don't	see	for	my	part	as	it's	a	great	consolation	to	yourselves	,
也不	我	不	看	为了	我的	部分	作为	它是	一个	伟大的	安慰	到	你们自己	,

就我而言，我也不认为这对你们来说是一种莫大的安慰。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [juːv] [hæf] - ['ruːɪnd] [ə; eɪ]['mæstər][ɔːr] [tuː] ,

to	think	that	maybe	you've	half	-	ruined	a	master	or	two	,
到	思考	那	或许	你已经	一半	-	毁坏	一个	掌握	或者	二	,

想到你可能已经毁掉了一两幅大师作品，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hæf] - ['stɑːrvɪn] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

as	well	as	half	-	starvin	'	of	your	own	little	ones	.
作为	出色地	作为	一半	-	饥饿	-	的	你的	自己的	小的	一个	.

甚至连自己的孩子都快饿死了。

[aɪ'd] ['suːnər] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ['sʌmtaɪmz] , [lædz] !

I'd	sooner	wait	a	while	longer	sometimes	,	lads	!
ID	很快	等待	一个	尽管	更长	有时	,	小伙子们	!

伙计们，有时候我宁愿再等等！

" ['stʌki] [sæt] [daʊn] , [ə'mɪd] [ə'plɔːz] ; [bʌt; bət]['hoʊldˌfæst][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] .

"	Stuckey	sat	down	,	amid	applause	;	but	Holdfast	was	standing	still	.
"	斯塔基	卫星	向下	,	之中	掌声	;	但	坚守	曾是	常设	仍然	.

“斯塔基在掌声中坐了下来；但霍尔德法斯特却一动不动地站着。

" ['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['leɪbər] ;

"	Stevens	was	asking	just	now	,	"	he	said	,	"	about	the	worth	of	labour	;
"	史蒂文斯	曾是	问	只是	现在	,	"	他	说	,	"	关于	这	值得	的	劳动	;

“史蒂文斯刚才问的是，”他说，“劳动的价值；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [ɪts] ['kɑːmənli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ɪts] [wɜːrθ] .

and	about	how	it's	commonly	found	in	the	long	run	to	be	paid	at	its	worth	.
和	关于	如何	它是	通常	成立	在	这	长的	跑步	到	是	有薪酬的	在	它是	值得	.

以及从长远来看，它通常会得到应有的回报。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['leɪtli] ,

Well	,	there's	a	curious	fact	I	came	across	lately	,
出色地	,	有	一个	好奇的	事实	我	来了	穿过	最近	,

最近我发现了一个很有意思的事实，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪnt] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	don't	know	as	it	mayn't	be	new	to	some	of	you	.
和	我	不	知道	作为	它	可能不会	是	新的	到	一些	的	你	.

我不知道，因为这可能对你们中的一些人来说并不新鲜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['leɪbər] , ['teɪkən]['dʒen(ə)rəli] ,

It	is	that	labour	,	taken	generally	,
它	是	那	劳动	,	已采取	一般来说	,

就劳动而言，总的来说，

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

is	**found**	**to**	**be**	**of**	**pretty**	**much**	**the**	**same**	**value**	**throughout**	**the**	**world**	**.**	**"**
是	成立	到	是	的	漂亮的	很多	这	相同的	价值	自始至终	这	世界	.	"

研究发现，它在世界各地几乎具有相同的价值。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɔɪsɪz] .

"	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**two**	**or**	**three**	**voices**	**.**
"	哦	!	哦	!	"	哭	二	或者	三	声音	.

“哦！哦！”两三个声音喊道。

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	**I**	**mean**	**what**	**I**	**say**	**.**
"	我	意思是	什么	我	说	.

我说到做到。

[maɪnd] , [aɪm][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ruːl] .

Mind	**,**	**I'm**	**not**	**giving**	**you**	**a**	**hard**	**and**	**fast**	**rule**	**.**
头脑	,	我是	不是	给予	你	一个	难的	和	快速地	规则	.

请注意，我不是在给你一条硬性规定。

[aɪ]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [its] [bɪn] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəli] ,

I	**only**	**tell**	**you**	**that**	**it's**	**been**	**found**	**generally**	**,**
我	仅有的	告诉	你	那	它是	到过	成立	一般来说	,

我只是告诉你，它通常已经被发现了。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] [hæv; həv] [friː] [pleɪ] ,

in	**places**	**where**	**capital**	**and**	**labour**	**have**	**free**	**play**	**,**
在	地方	在哪里	首都	和	劳动	有	自由的	玩	,

在资本和劳动力可以自由运作的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr]

and	**where**	**there**	**ain't**	**any**	**extraordinary**	**pressure**	**from**	**the**	**scarcity**	**of**	**one**	**or**
和	在哪里	那里	不是	任何	非凡的	压力	从	这	缺乏	的	一	或者

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

并且，在没有因其中一种或另一种资源短缺而产生任何特殊压力的情况下，

[ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['iːkwəl] . "

that	**the**	**cost**	**of**	**labour**	**is**	**wonderfully**	**equal**	**.**	**"**
那	这	成本	的	劳动	是	太棒了	平等的	.	"

劳动力成本竟然如此均衡。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , " ['stiːvnz] [əb'zɜːrvd] .

"	**I**	**don't**	**see**	**that**	**at**	**all**	**,**	**"**	**Stevens**	**observed**	**.**
"	我	不	看	那	在	全部	,	"	史蒂文斯	观察到	.

“我完全没看到这一点，”史蒂文斯评论道。

" ['meɪbi] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [jʊr; jər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] .

"	**Maybe**	**not**	**;**	**but**	**it's**	**worth**	**your**	**going**	**into**	**and**	**reading**	**about**	**.**
"	或许	不是	;	但	它是	值得	你的	去	进入	和	阅读	关于	.

“也许不是；但这值得你深入了解和阅读。”

[its] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ɪmp'lɔɪəz] , [wɪð; wɪθ]['kɑːntrækts][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

It's	**been**	**found**	**by**	**employers**	**,**	**with**	**contracts**	**in**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**,**
它是	到过	成立	经过	雇主	,	和	合同	在	全部	部分	的	这	世界	,

雇主们已经发现了这一点，他们的合同遍布世界各地。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ,

that	**though**	**the**	**wages**	**of**	**the**	**men**	**in**	**each**	**place**	**were**	**different**	**,**
那	尽管	这	工资	的	这	男人	在	每个	地方	是	不同的	,

尽管各地工人的工资不同，

[ðə; ði]['æktʃuəl][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] . "

the	actual	cost	of	the	labour	was	much	the	same	.	"
这	实际的	成本	的	这	劳动	曾是	很多	这	相同的	.	"

实际的劳动力成本大致相同。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , " [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ɪf] [ðə; ði][kɔːst][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,

"	But	I	say	,	"	broke	in	a	voice	,	"	if	the	cost	was	different	,
"	但	我	说	,	"	打破	在	一个	嗓音	,	"	如果	这	成本	曾是	不同的	,

“但是我想说，”他哽咽着说，“如果代价不同的话，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ? "

how	could	it	be	the	same	?	"
如何	可以	它	是	这	相同的	?	"

怎么可能一样呢?

" [aɪ] [sed] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz]['iːkwəl] .

"	I	said	the	wages	were	different	,	but	the	cost	of	the	labour	was	equal	.
"	我	说	这	工资	是	不同的	,	但	这	成本	的	这	劳动	曾是	平等的	.

“我说过工资不同，但劳动力成本是一样的。”

[ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

That's	easy	enough	to	understand	.
那就是	简单的	足够的	到	理解	.

这很容易理解。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['ɪnstənsiz] .

I'll	give	you	two	instances	.
患病的	给	你	二	实例	.

我举两个例子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['brɪkleɪər] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wʌn] .

There	was	a	London	bricklayer	working	beside	a	country	one	.
那里	曾是	一个	伦敦	瓦工	在职的	旁	一个	国家	一	.

一位伦敦的泥瓦匠和一位乡村的泥瓦匠一起工作。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['brɪkleɪər] [wʌz; wəz] [peɪd] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

The	country	bricklayer	was	paid	three	-	and	-	sixpence	a	day	for	his	work	;
这	国家	瓦工	曾是	有薪酬的	三	-	和	-	六便士	一个	天	为了	他的	工作	;

[ðə; ði] ['lʌndən] [tʃæp] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .

the	London	chap	five	-	and	-	sixpence	.
这	伦敦	小伙子	五	-	和	-	六便士	.

乡村泥瓦匠每天的工资是三便士六便士；伦敦的泥瓦匠每天的工资是五便士六便士。

[d'juː] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌndənər] ?

D'you	suppose	he	was	paid	more	because	he	was	a	Londoner	?
你	认为	他	曾是	有薪酬的	更多的	因为	他	曾是	一个	伦敦人	?

你觉得他薪水高是因为他是伦敦人吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

Of	course	not	!
的	课程	不是	!

当然不是!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] .

He	was	paid	more	because	his	work	was	worth	more	.
他	曾是	有薪酬的	更多的	因为	他的	工作	曾是	值得	更多的	.

他的工作更有价值，所以他的报酬也更高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [leɪd] [nɪr] [ə'pɑːn] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [brɪks] [æz; əz][ðə; ði]

It	was	found	that	in	one	day	he	laid	near	upon	twice	as	many	bricks	as	the
它	曾是	成立	那	在	一	天	他	铺设	靠近	之上	两次	作为	许多	砖块	作为	这

['kʌntrimən] .

countryman	.
同胞	.

人们发现，他一天之内砌的砖几乎是乡下人的两倍。

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ? "

Would	you	say	that	his	labour	was	the	more	expensive	of	the	two	?	"
会	你	说	那	他的	劳动	曾是	这	更多的	昂贵的	的	这	二	?	"

您认为他的劳动力成本比其他人更高吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " ['stiːvnz] ['ænsər] .

"	No	,	no	,	"	Stevens	answered	.
"	不	,	不	,	"	史蒂文斯	回答	.

“不，不，”史蒂文斯回答道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wɜːrks] [ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] ['reɪlweɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['næviz] [wɜːr; wər] [peɪd] [æt; ət]

and	in	some	works	on	a	French	railway	the	French	navvies	were	paid	at
和	在	一些	作品	在	一个	法语	铁路	这	法语	土方工	是	有薪酬的	在

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] ,

the	rate	of	two	-	and	-	sixpence	a	day	,
这	速度	的	二	-	和	-	六便士	一个	天	,

在法国铁路的一些工程中，法国铁路工人的日薪是两便士六先令。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næviz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

the	English	navvies	at	the	rate	of	five	shillings	a	day	.
这	英语	土方工	在	这	速度	的	五	先令	一个	天	.

英国劳工每天挣五先令。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !

It	wasn't	out	of	politeness	to	your	country	,	you	may	be	sure	of	that	!
它	不是	出去	的	礼貌	到	你的	国家	,	你	可能	是	当然	的	那	!

这一点你完全可以肯定，我这么做并非出于对贵国的礼貌!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] .

It	was	because	their	labour	was	worth	more	.
它	曾是	因为	他们的	劳动	曾是	值得	更多的	.

因为他们的劳动价值更高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ɑːn] [kəm'pærɪsn] ,

It	was	found	,	on	comparison	,
它	曾是	成立	,	在	比较	,

经比较发现，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['tʃiːpər]

that	the	work	done	by	the	English	at	five	shillings	a	day	was	positively	cheaper
那	这	工作	完毕	经过	这	英语	在	五	先令	一个	天	曾是	积极地	更便宜

['leɪbər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .

labour	than	the	work	done	by	the	French	at	two	-	and	-	sixpence	.
劳动	比	这	工作	完毕	经过	这	法语	在	二	-	和	-	六便士	.

英国人每天挣五先令，他们的劳动成本肯定比法国人每天挣两先令六便士要低。

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːn] .

"	A	cheer	interrupted	John	.
"	一个	欢呼	中断	约翰	.

一阵欢呼声打断了约翰的讲话。

" [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .
" Yes ; that was good .
" 是的 ; 那 曾是 好的 .

“是的，那很好。”

['ɪŋglɪʃ] ['wɜkmən] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [prɪ] - ['emɪnəns] !
English workmen have had that pre - eminence !
英语 工人 有 有 那 预 - 卓越 !

英国工人一直享有这种优越地位!

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['hoʊldˌfæst] ['stedəli] .
But will they keep it ? " asked Holdfast steadily .
但 将要 他们 保持 它 ? " 问 坚守 稳步 .

“但他们会守住它吗？”霍尔德法斯特沉声问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
" There's a spirit among us now that makes one fear for the future of English
" 有 一个 精神 之中 我们 现在 那 制作 一 害怕 为了 这 未来 的 英语
[treɪd] . "
trade . "
贸易 . "

“现在我们中间弥漫着一种令人担忧的气氛，让人不禁为英国贸易的未来感到忧虑。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['leɪbər] , ['teɪkən] [ɔːl] [raʊnd] ,
" Well , you see how it may be that labour , taken all round ,
" 出色地 , 你 看 如何 它 可能 是 那 劳动 , 已采取 全部 圆形的 ,

“嗯，你看，从整体上看，劳动可能就是这样的，

[ɪz] [mɔːr] ['iːkwəli] [peɪd] [ðæn; ðən] [ʃoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
is more equally paid than shows on the surface .
是 更多的 同样地 有薪酬的 比 演出 在 这 表面 .

实际情况比表面看起来要公平得多。

[its] [ðə; ði] ['betər] ['wɜkmən] [ðə; ði] ['betər] [peɪ] ; [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['wɜːrkmən] .
It's the better workmen the better pay ; just because he is a better workman .
它是 这 更好的 工人 这 更好的 支付 ; 只是 因为 他 是 一个 更好的 工人 .

技艺精湛的工人薪水更高；仅仅因为他技艺精湛。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][wɜːrk] , [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['wɜːrkmən] [æt; ət] [haɪ] [peɪ] ,
But the cost of work , done by the good workman at high pay ,
但 这 成本 的 工作 , 完毕 经过 这 好的 工人 在 高的 支付 ,

但是，由优秀工人以高薪完成的工作成本是……

[ɔːr] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['wɜːrkmən] [æt; ət] [loʊ] [peɪ] ,
or done by the poor workman at low pay ,
或者 完毕 经过 这 贫穷的 工人 在 低的 支付 ,

或者由低薪的穷工人完成，

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][end] . "
is found to come to much the same in the end . "
是 成立 到 来 到 很多 这 相同的 在 这 结尾 . "

最终发现结果大同小异。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['leɪbər] [hæz; həz]
" I don't know as this question of the equality of the cost of labour has
" 我 不 知道 作为 这 问题 的 这 平等 的 这 成本 的 劳动 有
[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [men] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstərz] .
so much to do with us men as with the masters .
所以 很多 到 做 和 我们 男人 作为 和 这 大师 .

“我不知道，因为劳动力成本平等的问题与我们男人的关系，与其说与雇主有关，不如说与我们男人有关。”

[its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

It's	a	question	that	affects	their	pockets	.
它是	一个	问题	那	影响	他们的	口袋	.

这是一个关系到他们经济利益的问题。

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [tuː] ;

But	it's	worth	our	knowing	too	;
但	它是	值得	我们的	会心	也	;

但这也很值得我们了解；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['biːɪŋ] [peɪd] [æt; ət][ɪts] [wɜːrθ] ;

for	it	bears	on	the	truth	of	labour	being	paid	at	its	worth	;
为了	它	熊	在	这	真相	的	劳动	存在	有薪酬的	在	它是	值得	;

因为它关系到劳动报酬是否与其价值相符；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [weɪ] ,

and	it	tells	us	of	forces	which	will	have	their	way	,
和	它	讲述	我们	的	力量	哪个	将要	有	他们的	方式	,

它告诉我们，有些力量终将得逞。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mæstərz][nɔːr][men] [kɑːnt][kən'troʊl] . "

and	which	masters	nor	men	can't	control	.	"
和	哪个	大师	也不	男人	不能	控制	.	"

而主人和凡人都无法控制它。

" ['eni] [weɪ] ,

"	Any	way	,
"	任何	方式	,

“反正，

[juːl] [duː] [wel] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [frʌm; frəm] [veɪn] ['strʌglz] [wɪtʃ] [kɑːnt]['prɑːfɪt][juː; jʊ] — ['strʌglz]

you'll	do	well	to	hold	back	from	vain	struggles	which	can't	profit	you	—	struggles
你会	做	出色地	到	抓住	后退	从	徒劳	斗争	哪个	不能	利润	你	—	斗争

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪbər] .

to	bring	about	a	rate	of	wages	beyond	the	real	worth	of	your	labour	.
到	带来	关于	一个	速度	的	工资	超过	这	真实的	值得	的	你的	劳动	.

你最好不要进行那些对你没有好处的徒劳斗争——争取高于你劳动实际价值的工资水平的斗争。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]['rɪvər][tuː; tə] [rʌn] [ˌʌp'hɪl] . "

For	you	might	as	well	try	to	force	a	river	to	run	uphill	.	"
为了	你	可能	作为	出色地	尝试	到	力量	一个	河	到	跑步	上坡	.	"

这就像试图强迫河流逆流而上一样。

" [ænd; ənd] [jet] — " ['hoʊldˌfæst] [spoʊk] ['sloʊli] — " [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , [ænd; ənd][noʊ]

"	And	yet	—	"	Holdfast	spoke	slowly	—	"	and	yet	there	are	times	,	and	no
"	和	然而	—	"	坚守	辐	缓慢地	—	"	和	然而	那里	是	时代	,	和	不

[juːz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

use	to	deny	it	,
使用	到	否定	它	,

“然而——”霍尔德法斯特缓缓说道，“然而，有些时候，否认这一点毫无用处。”

[wen] [θɪŋz] [eint] [fer] ,

when	things	ain't	fair	,
什么时候	事物	不是	公平的	,

当事情不公平的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['riːəl] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — ['riːz(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['empti]

and	the	men	have	real	good	reason	to	know	it	—	reason	beyond	the	empty
和	这	男人	有	真实的	好的	原因	到	知道	它	—	原因	超过	这	空的

[tɔːk] [ʌv; əv][klæp] - [træp] ['blʌstərərz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

talk	of	clap	-	trap	blusterers	—	and	the	question	is	,
讲话	的	拍	-	陷阱	吹牛大王	—	和	这	问题	是	,

这些人有充分的理由知道这一点——这绝非那些只会夸夸其谈的空话所能解释——问题是：

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
what's to be done ? "
是什么 到 是 完毕 ? "

该怎么办?

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [its] ['ɔːf(ə)n][soʊ] .
" I don't say it's often so .
" 我 不 说 它是 经常 所以 .

“我并不是说这种情况经常发生。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz] [ˌʌn'fer]
There's a deal of ignorance on such points ; and sometimes there's unfair
有 一个 交易 的 无知 在 这样的 积分 ; 和 有时 有 不公平
[ˌækjuː'zeɪʃənz] ;
accusations ;
指控 ;

人们对这些问题普遍缺乏了解；有时还会出现不公平的指责；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [straɪk] [feilz] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekt][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][feɪl] .
and many a strike fails of its object just because it deserves to fail .
和 许多 一个 罢工 失败 的 它是 目的 只是 因为 它 值得 到 失败 .

许多罢工之所以未能达到目的，仅仅是因为它注定要失败。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , [naʊ] [ɪn][wʌn] [treɪd] , [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
But for all that there are times , now in one trade , now in another ,
但 为了 全部 那 那里 是 时代 , 现在 在 一 贸易 , 现在 在 其他 ,

但尽管如此，有时在某个行业，有时又在另一个行业，

[wen] [ə; eɪ][raɪz][ɪz] [noʊn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
when a rise is known on all sides and acknowledged by good judges to be the
什么时候 一个 上升 是 已知 在 全部 侧面 和 已确认 经过 好的 法官 到 是 这
['riːəl] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
real due of the men ,
真实的到期的 的 这 男人 ,

当各方都知道某项进步，并且公正的评判者也承认这是男人们真正应得的待遇时，

[ænd; ənd] [jet] [its] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] . "
and yet it's withheld . "
和 然而 它是 隐瞒 . "

然而，它却被隐瞒了。

" ['itl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][end] , [noʊ] [daʊt] .
" It'll come in the end , no doubt .
" 它将 来 在 这 结尾 , 不 怀疑 .

“最终一定会实现的，毫无疑问。”

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] ['preʃər] [kɑːnt] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
Sooner or later the pressure can't be resisted .
俄克拉荷马或者 之后 这 压力 不能 是 抵抗 .

压力迟早会让人无法抗拒。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [miːnz] [lɔːs] ; [ænd; ənd] [wen] [men] [hæv; həv][gɑːt][bɪg] ['fæməliz] [ænd; ənd] [smɔːl]
But long waiting means loss ; and when men have got big families and small
但 长的 等待 方法 损失 ; 和 什么时候 男人 有 得到 大的 家庭 和 小的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

但长时间的等待意味着损失；而当男人家境贫寒、家庭人口众多时，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [duː][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] [duː] .
it stands to reason they do want to get their due .
它 站立 到 原因 他们 做 想 到 得到 他们的 到期的 .

他们想要得到自己应得的，这是理所当然的。

[raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] . "
Right they should too . "
正确的 他们 应该 也 . "

他们也应该如此。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [aɪ] [stɪl] [seɪ] , [let] [ðə; ðiː] [straɪk] [biː; biː] [jʊr; jər] [læst] [rɪ'zɔːrt] , [men] !
" Well , even then , I still say , let the strike be your last resort , men !
" 出色地 , 甚至 然后 , 我 仍然 说 , 让 这 罢工 是 你的 最后的 采取 , 男人 !

“即便如此，我仍然要说，男人们，罢工应该是你们最后的手段！”

[dəunt] [flai] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
Don't fly to it at once .
不 飞 到 它 在 一次 .

不要立刻飞往那里。

[aɪ] [duː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [maɪt] [biː; biː] [dʌn] [fɜːrst] .
I do think a deal might be done first .
我 做 思考 一个 交易 可能 是 完毕 第一的 .

我认为可能会先达成协议。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [straɪk] [ɪt'self] [miːnz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɑːrm] [tuː; tə]
For a strike itself means trouble and loss ; and it does harm to
为了 一个 罢工 本身 方法 麻烦 和 损失 ; 和 它 做 伤害 到
[jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fæməliz] ,
yourselves and your families ,
你们自己 和 你的 家庭 ,

罢工本身就意味着麻烦和损失；而且会对你们自己和你们的家人造成伤害。

[hɑːrm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [treɪd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kʌntri] . "
harm to your trade and your country . "
伤害 到 你的 贸易 和 你的 国家 . "

会对你的贸易和你的国家造成损害。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] ['mæstərz] [ænd; ənd] [men] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['spɪrɪt] , [iːtʃ] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ]
" Why shouldn't masters and men meet in a kindly spirit , each acknowledging
" 为什么 不应该 大师 和 男人 见面 在 一个 亲切地 精神 , 每个 承认
[ðə; ðiː] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ,
the rights of the other ,
这 权利 的 这 其他 ,

“为什么主人和仆人不能本着友善的精神相待，互相尊重对方的权利呢？”

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] ?
to discuss the question ?
到 讨论 这 问题 ?

讨论这个问题?

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [saɪd] [hæz; həz] [ɪts] [raɪts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd] [hæz; həz] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz] ;
For each side has its rights , and each side has its difficulties ;
为了 每个 边 有 它是 权利 , 和 每个 边 有 它是 困难 ;

每一方都有自己的权利，每一方也都有自己的困难；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [smuːð] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['mæstərz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and there's no such thing as smooth sailing for masters any more than
和 有 不 这样的 事物 作为 光滑的 帆船 为了 大师 任何 更多的 比
[fɔːr; fər] [men] .
for men .
为了 男人 .

对于大师来说，一帆风顺的事情并不存在，就像对于普通人来说一样。

[aɪ] [kɑːnt] [ænd; ənd] [dəunt] [siː] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [waɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbər] [niːd] [biː; bi] [æt; ət]

I	can't	and	don't	see	,	for	my	part	,	why	capital	and	labour	need	be	at
我	不能	和	不	看	,	为了	我的	部分	,	为什么	首都	和	劳动	需要	是	在

['dægəz] [drɔːn] ;

daggers	drawn	;
匕首	绘制	;

就我个人而言，我既不理解也不认同资本和劳动力之间为何一定要水火不容；

['siːɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

seeing	that	each	is	needful	for	the	life	of	the	other	,
看到	那	每个	是	需要	为了	这	生活	的	这	其他	,

因为它们彼此都不可或缺，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː] [ðæt] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] . "

and	seeing	too	that	we're	a	Christian	country	.	"
和	看到	也	那	是	一个	基督教	国家	.	"

而且我们还是基督教国家。

" [ðɛəd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪn] [ðɪs]

"	There'd	ought	to	be	some	way	of	getting	at	the	truth	of	things	,	in	this
"	那里	应该	到	是	一些	方式	的	获得	在	这	真相	的	事物	,	在	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

“在这个国家，应该有办法了解事情的真相。”

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

short	of	fighting	.
短的	的	斗争	.

除了打架之外。

[ə; eɪ] [straɪk] [miːnz] [lɔːs] [tuː; tə] ['mæstərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [men] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [straɪk] , [its]

A	strike	means	loss	to	masters	and	to	men	;	and	many	a	strike	,	it's
一个	罢工	方法	损失	到	大师	和	到	男人	;	和	许多	一个	罢工	,	它是

[faʊnd] ['leɪtər] ,

found	later	,
成立	之后	,

罢工意味着雇主和工人的损失；事后发现，许多罢工.....

[niːd] ['nevər] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] . "

need	never	have	taken	place	at	all	.	"
需要	绝不	有	已采取	地方	在	全部	.	"

这件事原本根本就不应该发生。

" [aɪd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['weðər] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ['iznt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪŋ]

"	I'd	have	you	all	think	for	the	future	whether	arbitration	isn't	sometimes	a	thing
"	ID	有	你	全部	思考	为了	这	未来	无论	仲裁	不是	有时	一个	事物

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“我想请大家思考一下，在未来，仲裁是否有可能成为一种可行的方式。”

['kudnt] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [men] [biː; bi] [faʊnd] , ['huːd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Couldn't	able	and	honourable	men	be	found	,	who'd	look	into	the	state	of	the
不能	有能力的	和	光荣的	男人	是	成立	,	谁会	看	进入	这	状态	的	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

难道找不到有能力又正直的人来调查此事吗?

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɑːnɪst] [truːθ] ['weðər] [ə; eɪ][raɪz][ɪz]['aʊər; ɑːr][dʒʌst] [duː] — [men] [huː] [kʊd; kəd]

and	tell	us	in	honest	truth	whether	a	rise	is	our	just	due	—	men	who	could
和	告诉	我们	在	诚实的	真相	无论	一个	上升	是	我们的	只是	到期的	—	男人	WHO	可以

[biː; bi] ['trʌstɪd] [baɪ] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [ə'laɪk] ?

be	trusted	by	employers	and	workmen	alike	?
是	可信	经过	雇主	和	工人	同样	?

请诚实地告诉我们，加薪是否是我们应得的——这些是雇主和工人都信任的人?

['wʊdnt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['tempərət] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪz] ,

Wouldn't	sometimes	a	calm	and	temperate	demand	for	a	rise	,
不会	有时	一个	冷静的	和	温带	要求	为了	一个	上升	,

有时难道不应该提出一个平静而温和的加薪要求吗?

[bækt] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

backed	by	a	real	knowledge	of	the	justice	of	it	,
支持的	经过	一个	真实的	知识	的	这	正义	的	它	,

并且有充分的正义感支撑，

[biː; bi][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wɒts] ['wɑːntɪd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] ['bɪtərnəs]

be	as	likely	to	bring	about	what's	wanted	as	all	the	anger	and	bitterness
是	作为	可能	到	带来	关于	是什么	通缉	作为	全部	这	愤怒	和	苦味

[ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] ? "

of	a	strike	?	"
的	一个	罢工	?	"

罢工所带来的所有愤怒和怨恨，是否同样有可能实现目标?

" [wel] — [ðæts] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] .

"	Well	—	that's	for	another	time	.
"	出色地	—	那就是	为了	其他	时间	.

“嗯——那是以后的事了。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

You've	got	to	decide	now	for	the	present	.
你已经	得到	到	决定	现在	为了	这	展示	.

你必须现在就为眼下的情况做出决定。

[æn; ən] ['ɔːfər] [hæz; həz] [kʌm] , ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][hæf] - [weɪ] .

An	offer	has	come	,	meeting	you	half	-	way	.
一个	提供	有	来	,	会议	你	一半	-	方式	.

有人向你抛出了橄榄枝，愿意与你达成某种妥协。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə] [miːt] - [ɪm] .

Seems	to	me	,	we	ought	to	go	the	other	half	to	meet	'	em	.
似乎	到	我	,	我们	应该	到	去	这	其他	一半	到	见面	-	呃	.

我觉得我们应该去见见他们。

[æz; əz] [frend] ['stʌki] [sez] , [ðæts] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [fer] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [iːtʃ] [saɪd]

As	friend	Stuckey	says	,	that's	a	tolerable	fair	ending	to	a	struggle	,	each	side
作为	朋友	斯塔基	说道	,	那就是	一个	可容忍的	公平的	结束	到	一个	斗争	,	每个	边

['jiːldɪŋ] [hæf] . "

yielding	half	.	"
屈服	一半	.	"

正如朋友斯塔基所说，这是一场斗争可以接受的公平结局，双方各让一半。

" ['eni] [wei] , [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] [nekst] [wiːk] .

"	Any	way	,	I'm	meaning	to	be	at	work	again	next	week	.
"	任何	方式	,	我是	意义	到	是	在	工作	再次	下一个	星期	.

总之，我下周打算继续上班。

[aɪd][hæv; həv] [bɪn] ['suːnər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪm] [ɑːrm] .

I'd	have	been	sooner	,	if	it	wasn't	for	a	lame	arm	.
ID	有	到过	很快	,	如果	它	不是	为了	一个	瘸	手臂	.

如果不是因为胳膊瘸了，我早就到了。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː] .

I	hope	to	see	all	of	you	at	work	too	.
我	希望	到	看	全部	的	你	在	工作	也	.

也希望能在工作中见到大家。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['endɪd] .

HOW	IT	ALL	ENDED	.
如何	它	全部	结束	.

一切是如何结束的。

[waɪl] [ðə; ði] [menz] ['miːtɪŋ] [went] [ɑːn] , ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm]

WHILE	the	men's	meeting	went	on	,	Martha	and	the	children	still	sat	in	the	dim
尽管	这	男士	会议	去	在	,	玛莎	和	这	孩子们	仍然	卫星	在	这	暗淡

['faɪərlaɪt] .

firelight	.
火光	.

男人们开会的时候，玛莎和孩子们仍然坐在昏暗的火光下。

['mili] [ænd; ənd] ['bɔbi] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [niː] ; [ænd; ənd]

Millie	and	Bobbie	were	asleep	,	leaning	against	their	mother's	knee	;	and
米莉	和	鲍比	是	睡着了	,	倾斜	反对	他们的	母亲的	膝盖	;	和

['mɑːrθə] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hæf] - [driːm] ,

Martha	,	in	a	kind	of	half	-	dream	,
玛莎	,	在	一个	种类	的	一半	-	梦	,

米莉和博比睡着了，靠在妈妈的膝盖上；而玛莎则半梦半醒，

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

had	forgotten	the	passing	of	time	.
有	被遗忘的	这	通过	的	时间	.

忘记了时间的流逝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] - ['aʊər] [fɔːr; fər] [bed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪd]

It	was	beyond	the	little	ones	'	hour	for	bed	,	and	she	had	not	noted
它	曾是	超过	这	小的	一个	-	小时	为了	床	,	和	她	有	不是	著名的

[ðə; ði] [fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

已经过了孩子们该睡觉的时间，但她却没有注意到这一点。

['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [step] , [ænd; ənd] ['serə] - ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [æskt] , "

Somebody	came	in	with	a	light	step	,	and	Sarah	Holdfast's	pleasant	voice	asked	,	"
某人	来了	在	和	一个	光	步	,	和	莎拉	-	令人愉快的	嗓音	问	,	"

[waɪ] , ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] ,

Why	,	Mrs	.	Stevens	,
为什么	,	太太	.	史蒂文斯	,

有人轻快地走了进来，莎拉·霍尔德法斯特悦耳的声音问道：“史蒂文斯太太，您好！”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] ?

is	this	the	way	you	spend	your	evening	?
是	这	这	方式	你	花费	你的	晚上	?

这就是你度过夜晚的方式吗?

" ['mɑːrθə] [sæt] ['sloʊli] [mɔːr] ['ʌpraɪt] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] .

"	Martha	sat	slowly	more	upright	,	wearing	a	dazed	look	.
"	玛莎	卫星	缓慢地	更多的	直立	,	穿着	一个	茫然	看	.

玛莎慢慢坐直了身子，脸上带着茫然的神情。

" [oʊ] [dɪr] , [aɪm]['taɪərd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" O dear , I'm tired , " she said .
" 哦 亲爱的 , 我是 疲劳的 , " 她 说 .

“哦，天哪，我好累，”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] . "
" I didn't know it was so late . "
" 我 没有 知道 它 曾是 所以 晚的 . "

“我不知道已经这么晚了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp] [stɪl] ? "
" And the children up still ? "
" 和 这 孩子们 向上 仍然 ? "

“孩子们还没睡吗？”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][koʊld] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['faɪər] ,
" They were so cold , I made a bit more fire ,
" 他们 是 所以 寒冷的 , 我 制成 一个 少量 更多的 火 ,

“他们太冷了，我又生了点火。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
and they didn't seem to want to leave it .
和 他们 没有 似乎 到 想 到 离开 它 .

他们似乎并不想离开那里。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ə'sli:p] [tu:] , " ['mɑ:rθə] [gɑ:spt] ['lɪstləsli] .
I must have been near asleep too , " Martha gasped listlessly .
我 必须 有 到过 靠近 睡着了 也 , " 玛莎 倒吸一口气 百无聊赖地 .

“我当时肯定也快睡着了，”玛莎无精打采地喘着气说。

" [wel] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [weɪk] - [ɪm] [naʊ] . "
" Well , I've got to wake ' em now . "
" 出色地 , 我已经 得到 到 唤醒 - 呃 现在 . "

“好了，我现在得去叫醒他们了。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[aɪl] [laɪt] [jʊr; jər]['kænd(ə)l] .
I'll light your candle .
患病的 光 你的 蜡烛 .

我来帮你点蜡烛。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [hɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] .
I've got a loaf of bread here , and some butter and a jug of milk .
我已经 得到 一个 面包 的 面包 这里 , 和 一些 黄油 和 一个 水壶 的 牛奶 .

我这里有一条面包、一些黄油和一壶牛奶。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

" [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] ['mɑ:rθə] .
" as a faint cry escaped Martha .
" 作为 一个 头晕的 哭 逃脱 玛莎 .

“玛莎发出了一声微弱的惊呼。”

" [jʊə(r)] [soʊ] ['hʌŋgri] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" You're so hungry , aren't you ?
" 你是 所以 饥饿的 , 不是 你 ?

你很饿，是不是?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [hjuːz] ,

There's	a	basket	of	food	come	from	Mr	.	Hughes	,
有	一个	篮子	的	食物	来	从	先生	.	休斯	,

休斯先生送来了一篮食物，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [dʒɑːn] [wʊd] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] .

and	I	knew	John	would	want	you	to	have	a	share	.
和	我	知道	约翰	会	想	你	到	有	一个	分享	.

我知道约翰会希望你也能分一杯羹。

[dəunt][juː; jʊ][stɜːr] [jet] .

Don't	you	stir	yet	.
不	你	搅拌	然而	.

先别动。

" ['mɑːrθə] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

"	Martha	did	not	move	.
"	玛莎	做过	不是	移动	.

玛莎一动不动。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

She	sat	motionless	,	staring	down	at	the	little	head	on	her	arm	.
她	卫星	静止不动	,	凝视	向下	在	这	小的	头	在	她	手臂	.

她一动不动地坐着，低头盯着手臂上的小脑袋。

['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .

Mrs	.	Holdfast	had	already	lighted	the	candle	,	and	pulled	down	the	blind	.
太太	.	坚守	有	已经	照明	这	蜡烛	,	和	拉	向下	这	瞎的	.

霍尔德法斯特太太已经点燃了蜡烛，并拉下了百叶窗。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] !

"	Why	,	you're	as	white	as	a	sheet	,	you	poor	thing	!
"	为什么	,	你是	作为	白色的	作为	一个	床单	,	你	贫穷的	事物	!

“哎呀，你这可怜的小家伙，脸色像张纸一样白！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɜːrɪŋ] ['kwɪkli] [ə'baʊt] .

"	she	said	,	stirring	quickly	about	.
"	她	说	,	搅拌	迅速地	关于	.

她一边说着，一边迅速地动了动。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][bed] .

Give	the	children	something	to	eat	before	they	go	to	bed	.
给	这	孩子们	某物	到	吃	前	他们	去	到	床	.

睡前给孩子们吃点东西。

[ænd; ənd] [its] [pleɪn] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

And	it's	plain	you	want	it	too	.
和	它是	清楚的	你	想	它	也	.

很明显，你也想要它。

[wel] , [maɪ] ['hʌzbəndz] [ɪn] [hoʊps] [ðə; ði] [straɪk] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ;

Well	,	my	husband's	in	hopes	the	strike	will	soon	be	over	;
出色地	,	我的	丈夫的	在	希望	这	罢工	将要	很快	是	超过	;

我丈夫希望罢工能尽快结束；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [seɪm] .

and	I'm	sure	I	hope	the	same	.
和	我是	当然	我	希望	这	相同的	.

我相信我也希望如此。

[its] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] .

It's	been	a	hard	time	for	you	all	.
它是	到过	一个	难的	时间	为了	你	全部	.

这段时间对你们所有人来说都很艰难。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

I'll	tell	you	what	—	a	cup	of	tea	will	do	you	more	good	than	anything	.
患病的	告诉	你	什么	—	一个	杯子	的	茶	将要	做	你	更多的	好的	比	任何事物	.

我跟你说，一杯茶比什么都对你有好处。

['hævnt] [gɑːt] ['eni] ?

Haven't	got	any	?
还没有	得到	任何	?

没有吗?

['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [pʊt][ðə; ðɪ]['ket(ə)l][ɑːn][tuː; tə][bɔɪl] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɪn][frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] .

Never	mind	,	I'll	put	the	kettle	on	to	boil	,	and	get	a	pinch	in	from	next	door	.
绝不	头脑	,	患病的	放	这	壶	在	到	熬	,	和	得到	一个	捏	在	从	下一个	门	.

没关系，我这就烧水，再从隔壁弄点儿来。

" ['mɑːrθə] [hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] [seɪv] [baɪ] ['saɪləns] .

"	Martha	had	not	answered	save	by	silence	.
"	玛莎	有	不是	回答	节省	经过	沉默	.

玛莎没有回答，只是沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

She	looked	strangely	pale	,	and	the	dazed	expression	in	her	eyes	had	increased	.
她	看起来	奇怪的	苍白	,	和	这	茫然	表达	在	她	眼睛	有	增加	.

:

.

她脸色异常苍白，眼神迷离，显得更加茫然。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [leɪ] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['hoʊld,fæst] [keɪm] [nɪr] ,

The	little	child	on	her	knee	lay	motionless	,	and	when	Mrs	.	Holdfast	came	near	,
这	小的	孩子	在	她	膝盖	躺	静止不动	,	和	什么时候	太太	.	坚守	来了	靠近	,

她膝上的小孩一动不动地躺着，霍尔德法斯特太太走近时，

['mɑːrθə] ['ʃiːldɪd] [ðə; ðɪ]['taɪni] [feɪs] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Martha	shielded	the	tiny	face	from	observation	.
玛莎	屏蔽	这	微小的	脸	从	观察	.

玛莎用手遮住了那张小脸，不让它被人看到。

" ['hiːz] [ɔːf] — [saʊnd] !

"	He's	off	—	sound	!
"	他是	离开	—	声音	!

“他出发了——声音！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːrsli] .

"	she	said	hoarsely	.
"	她	说	沙哑地	.

她沙哑地说。

" [wel] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] ['serə] ['tʃɪrfəli] .

"	Well	,	let	him	be	a	few	minutes	,	"	said	Sarah	cheerfully	.
"	出色地	,	让	他	是	一个	很少	分钟	,	"	说	莎拉	愉快地	.

“好吧，让他再待一会儿吧，”莎拉愉快地说。

" [dəunt][juː; jʊ][get][ʌp] [jet] .
" Don't you get up yet .
" 不 你 得到 向上 然而 .

你先别起来。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt][fɪt] .
I'm sure you're not fit .
我是 当然 你是 不是 合身 .

我确信你身体不健康。

[naʊ] , ['mili] , ['bɔbi] — [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] .
Now , Millie , Bobbie — wake up , wake up .
现在 , 米莉 , 鲍比 — 唤醒 向上 , 唤醒 向上 .

好了，米莉，鲍比——醒醒，醒醒。

" [ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [tuː] ['draʊzi] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ['bɔbi] [æt; ət][wʌns] [broʊk] ['ɪntuː] ['fretɪŋ]
" She aroused the two drowsy children ; and Bobbie at once broke into fretting
" 她 被唤醒 这 二 昏昏欲睡 孩子们 ; 和 鲍比 在 一次 打破 进入 烦躁
['sɒbz] .
sobs .
啜泣 .

她叫醒了两个昏昏欲睡的孩子；鲍比立刻开始焦躁地抽泣起来。

" [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] !
" I'm so hungry !
" 我是 所以 饥饿的 !

我好饿啊！

[aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] !
I'm so hungry !
我是 所以 饥饿的 !

我好饿啊！

" [hiː; hi] [weɪld] .
" he wailed .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

['mɑːrθə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['serə] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Martha made no response at all , but Sarah took him to the table ,
玛莎 制成 不 回复 在 全部 , 但 莎拉 采取 他 到 这 桌子 ,

玛莎没有任何反应，但莎拉还是把他带到了桌边。

[ænd; ənd] ['bɑːbiz] ['pɪtɪf(ə)l] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]
and Bobbie's pitiful face changed into smiles at the sight of bread and butter
和 鲍比的 可怜 脸 已更改 进入 微笑 在 这 视线 的 面包 和 黄油
.
:
.

看到面包和黄油，鲍比可怜兮兮的脸上露出了笑容。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mili] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] , ['serə] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [pɪntʃ] [ʌv; əv]
When he and Millie were supplied , Sarah hastened away for the " pinch of
什么时候 他 和 米莉 是 供应 , 莎拉 加快 离开 为了 这 " 捏 的
[tiː] .
tea .
茶 .

当他和米莉得到东西后，莎拉匆匆忙忙地去拿“一小撮茶”。

" [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɑːrθə] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['pæsɪv] [ænd; ənd] [waɪt]
" On her return , she found Martha still in the same position , passive and white
" 在 她 返回 , 她 成立 玛莎 仍然 在 这 相同的 位置 , 被动的 和 白色的
[æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,
as an image ,
作为 一个 图像 ,

“她回来时，发现玛莎仍然保持着原来的姿势，面色苍白，像一幅画一样。”

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['waɪldnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
only with a bewildered wildness in her eyes .
仅有的 和 一个 困惑 野性 在 她 眼睛 .

她眼中只有茫然的野性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][hændz][tuː; tə][haɪd]['beɪbi] ['hɛriːz] [feɪs] .
There was again the shielding motion of both hands to hide baby Harry's face .
那里 曾是 再次 这 屏蔽 运动 的 两个都 双手 到 隐藏 婴儿 哈利的 脸 .

她再次用双手遮住小哈利的脸。

['mɪsɪz] . ['hoʊld,fæst] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [tiː]
Mrs . Holdfast noticed it now , and wondered , but said nothing till the tea
太太 . 坚守 注意到 它 现在 , 和 想知道 , 但 说 没有什么 直到 这 茶
[wʌz; wəz] ['redi] .
was ready .
曾是 准备好 .

霍尔德法斯特太太这时注意到了，她感到疑惑，但直到茶泡好后才开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] , [hɑːt][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Then she poured out a cup , hot and strong ,
然后 她 倾倒 出去 一个 杯子 , 热的 和 强的 ,

然后她倒了一杯热气腾腾、味道浓烈的酒。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː; tə] ['mɑːrθəz] [saɪd]
and brought it with a goodly slice of bread and butter to Martha's side
和 带来 它 和 一个 很好 片 的 面包 和 黄油 到 玛莎的 边
.
:
.

然后，他把食物和一片涂了黄油的面包一起端到玛莎身边。

" ['ðætəl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That'll do you good , " she said .
" 那将 做 你 好的 , " 她 说 .

“这对你有好处，”她说。

" [ænd; ənd] [juːl] [let][ˌem 'iː] [siː] [tuː; tə] ['hæri] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" And you'll let me see to Harry , won't you ?
" 和 你会 让 我 看 到 哈里 , 惯于 你 ?

“你会让我见见哈利，对吧？”

[its] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] . "
It's time he should have something . "
它是 时间 他 应该 有 某物 . "

他该得到些什么了。

" [noʊ] , ['hiːz] [saʊnd] — [saʊnd] ; " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrθə] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .
" No , he's sound — sound ; " repeated Martha in a hollow voice .
" 不 , 他是 声音 — 声音 ; " 重复 玛莎 在 一个 空洞的 嗓音 .

“不，他没事——没事；”玛莎用空洞的声音重复道。

" ['beɪbi] ['hæri] ['hæznt] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] ['mili] .
" Baby Harry hasn't eaten nothing all day , " said Millie .
" 婴儿 哈里 还没有 吃 没有什么 全部 天 , " 说 米莉 .

“小哈利今天一整天都没吃东西，”米莉说。

" [ðen] [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [weɪt] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Then he oughtn't to wait , I'm sure .
" 然后 他 不应该 到 等待 , 我是 当然 .

“那么他肯定不应该再等了。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Give him to me .
给 他 到 我 .

把他给我。

" ['mɑːrθə] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [wen] ['serə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [læp] ,
" Martha did not resist when Sarah lifted the child from her lap ,
" 玛莎 做过 不是 抵抗 什么时候 莎拉 抬起 这 孩子 从 她 膝 ,

“当莎拉把孩子从玛莎腿上抱走时，玛莎并没有反抗。”

['oʊnli] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [geɪz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [oʊn]
only her eyes followed him with a strange gaze , and Mrs . Holdfast's own
仅有的 她 眼睛 随后 他 和 一个 奇怪的 目光 , 和 太太 . - 自己的
[feɪs] [tʃeɪndʒd] ;
face changed ;
脸 已更改 ;

只有她的目光以一种奇怪的眼神追随着他，霍尔德法斯特太太自己的脸色也变了；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fer] [hed] [fel] ['helpləsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [leɪ] [ə'pɑːn] [tʃiːks] [ʌv; əv]
for the little fair head fell helplessly , and the long lashes lay upon cheeks of
为了 这 小的 公平的 头 跌倒 无助地 , 和 这 长的 睫毛 躺 之上 脸颊 的
['wæksn] ['waɪtnəs] .
waxen whiteness .
蜡质 白人 .

那颗白皙的小脑袋无力地垂了下来，长长的睫毛垂落在蜡白的脸颊上。

['serə] [tʃekt] [ðə; ði] [kraɪ] [wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .
Sarah checked the cry which rose to her lips .
莎拉 已检查 这 哭 哪个 玫瑰 到 她 嘴唇 .

莎拉强忍住即将脱口而出的哭声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɑːrθə] .
She turned to the fire , away from Martha .
她 转向 到 这 火 , 离开 从 玛莎 .

她转身走向火堆，背对着玛莎。

" [hiː; hi] [dəunt] [weɪk] [ʌp] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mili] .
" He don't wake up , not even for your taking him , " said Millie .
" 他 不 唤醒 向上 , 不是 甚至 为了 你的 采取 他 , " 说 米莉 .

“他醒不过来，就算你把他带走他，他也不会醒，”米莉说。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dredf(ə)l] ['sliːpi] . "
" He must be dreadful sleepy . "
" 他 必须 是 可怕 困 . "

他一定困得不行了。

" [hiː; hi] [ɪz] — ['veri] [saʊnd] , " ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] ['ænsər] [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] ,
" He is — very sound , " Mrs . Holdfast answered in trembling tones ,
" 他 是 — 非常 声音 , " 太太 . 坚守 回答 在 发抖 音调 ,

“他身体很健康，”霍尔德法斯特太太颤抖着回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['taɪni] [koʊld] [fɔːrm] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
as she pressed the tiny cold form more closely in her arms .
作为 她 按下 这 微小的 寒冷的 形式 更多的 密切 在 她 武器 .

她将怀里那个冰冷的小身影更紧地搂在怀里。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! " [diˈmɑːndid] ['mɑːrθə] ['hɔːrsli] .

"	Give	him	back	to	me	!	"	demanded	Martha	hoarsely	.
"	给	他	后退	到	我	!	"	要求	玛莎	沙哑地	.

“把他还给我！”玛莎沙哑地喊道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] — [teɪk] [jʊr; jər] [tiː] [fɜːrst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] .

"	No	,	my	dear	—	take	your	tea	first	,	"	said	Mrs	.	Holdfast	.
"	不	,	我的	亲爱的	—	拿	你的	茶	第一的	,	"	说	太太	.	坚守	.

“不，亲爱的——先喝茶吧，”霍尔德法斯特太太说。

" [aɪl] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] — [dʒʌst][fɔːr; fər] — "

"	I'll	lay	him	in	his	cot	—	just	for	—	"
" 患病的		躺	他	在	他的	婴儿床	—	只是	为了	—	"

“我会把他放在婴儿床上——就一会儿——”

" [noʊ] , [noʊ] — [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	No	,	no	—	give	him	to	me	!
"	不	,	不	—	给	他	到	我	!

“不，不——把他给我！”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm][leɪd] — [leɪd] [aʊt] — ['noʊwer] !

I	won't	have	him	laid	—	laid	out	—	nowhere	!
我	惯于	有	他	铺设	—	铺设	出去	—	无处	!

我绝不会让他躺在——躺在——任何地方！

" [kraɪd] ['mɑːrθə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['æŋgwɪʃ] .

"	cried	Martha	,	in	a	voice	of	sharp	anguish	.
"	哭	玛莎	,	在	一个	嗓音	的	锋利的	痛苦	.

“玛莎用痛苦尖锐的声音喊道。”

" [gɪv] [maɪ]['beɪbi] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "

"	Give	my	baby	back	to	me	!	"
"	给	我的	婴儿	后退	到	我	!	"

“把我的孩子还给我！”

" [aɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'll	hold	him	for	you	.
" 患病的		抓住	他	为了	你	.

“我会替你抓住他。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

Just	a	minute	or	two	.
只是	一个	分钟	或者	二	.

只需一两分钟。

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

You	take	your	tea	and	bread	and	butter	.
你	拿	你的	茶	和	面包	和	黄油	.

你拿着茶、面包和黄油。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	must	eat	,	you	know	.
你	必须	吃	,	你	知道	.

人总得吃饭嘛。

" ['mɑːrθə] [əu'beid] ['saɪləntli] , ['ræpɪdli] .

"	Martha	obeyed	silently	,	rapidly	.
"	玛莎	服从	默默	,	快速	.

玛莎默默地、迅速地服从了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['serə] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][hoʊp] .

It	was	almost	more	than	Sarah	had	ventured	to	hope	.
它	曾是	几乎	更多的	比	莎拉	有	冒险	到	希望	.

这几乎超出了莎拉的预期。

[tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ə'laɪk] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [keɪm]
Tea and bread and butter alike vanished , and a faint tinge of colour came
茶 和 面包 和 黄油 同样 消失了 , 和 一个 头晕的 色调 的 颜色 来了
[tuː; tə] ['mɑːrθəz] [lɪps] .
to Martha's lips .
到 玛莎的 嘴唇 .

茶、面包和黄油都消失了，玛莎的嘴唇也泛起了一丝淡淡的红晕。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
She was able now to stand up , with outstretched hands .
她 曾是 有能力的 现在 到 站立 向上 , 和 伸展 双手 .

她现在能够站起来了，双手伸向前方。

" [nɑːt] [jet] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] .
" Not yet , " insisted Mrs . Holdfast .
" 不是 然而 , " 坚持 太太 . 坚守 .

“还没呢，”霍尔德法斯特夫人坚持道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [pʊt] ['mili] [ænd; ənd] ['bɔbi] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" You just put Millie and Bobbie to bed , and I'll see to him .
" 你 只是 放 米莉 和 鲍比 到 床 , 和 患病的 看 到 他 .

“你先哄米莉和鲍比睡觉，剩下的就交给我来照顾他。”

[jes] , [duː] , [maɪ] [dɪr] — [ɪts] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Yes , do , my dear — it's best for you .
是的 , 做 , 我的 亲爱的 — 它是 最好的 为了 你 .

是的，亲爱的，去做吧——这对你最好。

[teɪk] [ðem; ðəm] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .
Take them , " pleaded the good woman .
拿 他们 , " 恳求 这 好的 女士 .

“带走它们吧，”善良的妇人恳求道。

['mɑːrθə] ['jiːldɪd] [ə'gen] .
Martha yielded again .
玛莎 产生 再次 .

玛莎再次让步了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [bed] .
She hurried the two children away , and saw them both in bed .
她 慌忙 这 二 孩子们 离开 , 和 锯 他们 两个都 在 床 .

她匆匆带着两个孩子离开，看到他们都躺在床上。

[ʌn'dresɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] ['serə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ɔːlsoʊ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['æbsəns]
Undressing did not take long , but Sarah was busy also during her short absence
脱衣服 做过 不是 拿 长的 , 但 莎拉 曾是 忙碌的 还 期间 她 短的 缺席
.
:
.

脱衣服没花多少时间，但莎拉在她短暂离开的这段时间里也没闲着。

['hɛriːz] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [leɪt] .
Harry's little cot had been much in the kitchen of late .
哈利的 小的 婴儿床 有 到过 很多 在 这 厨房 的 晚的 .

最近，哈利的小婴儿床经常被放在厨房里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ə'weɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['wiːknəs] .
He had slept away most of the day , often , in his growing weakness .
他 有 睡着了 离开 最多 的 这 天 , 经常 , 在 他的 生长 弱点 .

由于身体日益虚弱，他常常整天都在睡觉。

[wen] ['mɑːrθə] [rɪ'tɜːrnd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [waɪld] , [hæf] - ['driːmi] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] .

When Martha returned , still with half - wild , half - dreamy eyes , she found Mrs .

什么时候 玛莎 返回 , 仍然 和 一半 - 荒野 , 一半 - 梦幻般的 眼睛 , 她 成立 太太 .

['hoʊldˌfæst] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑːt] ,

Holdfast standing beside the cot ,

坚守 常设 旁 这 婴儿床 ,

玛莎回来时，眼神依然半迷离半梦幻，她发现霍尔德法斯特太太站在床边。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [leɪ] ['hæri] , [prɪ'perd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and within lay Harry , prepared as if for the night .

和 之内 躺 哈里 , 准备 作为 如果 为了 这 夜晚 .

哈利就躺在里面，仿佛已经准备好迎接夜晚的到来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [naɪt] - [dres] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːm] [waɪt] ['beɪbi] - [feɪs] ['restɪd]

He had his little night - dress on , and the calm white baby - face rested

他 有 他的 小的 夜晚 - 裙子 在 , 和 这 冷静的 白色的 婴儿 - 脸 休息

['piːsfəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

peacefully on the pillow .

和平地 在 这 枕头 .

他穿着小睡衣，一张白皙平静的婴儿脸安详地枕在枕头上。

[ðə; ði] [lɪps] , [dʒʌst] ['pɑːrtɪd] , [wɜːr; wər] ['rɪdʒɪd] [ɪn] [rɪ'poʊz] ,

The lips , just parted , were rigid in repose ,

这 嘴唇 , 只是 分手了 , 是 死板的 在 休息 ,

嘴唇微微张开，僵硬地保持着静止状态。

[ænd; ənd] [wʌn] [wiː] ['wæksn] [hænd] [wʌz; wəz] [krɔːst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and one wee waxen hand was crossed over the other .

和 一 哇 蜡质 手 曾是 交叉 超过 这 其他 .

一只小小的蜡手搭在另一只蜡手上。

" [juːv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] , " [sed] ['mɑːrθəz] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .

" You've put him to bed , " said Martha's hollow voice .

" 你已经 放 他 到 床 , " 说 玛莎的 空洞的 嗓音 .

“你已经把他哄睡了，”玛莎的声音空洞无力。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] , " [sed] ['serə] ['pɪtiɪŋli] .

" Yes , my dear ; I've put him to bed , " said Sarah pityingly .

" 是的 , 我的 亲爱的 ; 我已经 放 他 到 床 , " 说 莎拉 可怜地 .

“是的，亲爱的；我已经把他哄睡了，”莎拉怜悯地说。

['mɑːrθə] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fer] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

Martha came nearer , and gasped for breath , gazing upon the fair little image .

玛莎 来了 更近 , 和 倒吸一口气 为了 气息 , 凝视 之上 这 公平的 小的 图像 .

玛莎走近些，凝视着那美丽的小身影，不禁倒吸了一口气。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [went] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ə'piːl] [tuː; tə] ['sɛrəz] .

Then her eyes went with passionate appeal to Sarah's .

然后 她 眼睛 去 和 热情的 上诉 到 莎拉的 .

然后，她满怀深情地望向了莎拉。

" [pʊr] [θɪŋ] ! " ['mɝːmɝd] ['serə] .

" Poor thing ! " murmured Sarah .

" 贫穷的 事物 ! " 低声说道 莎拉 .

“可怜的孩子！”莎拉低声说道。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɑːt] , ['sɔbiŋ] ['waɪldli] .

She hung over the cot , sobbing wildly .

她 悬挂 超过 这 婴儿床 , 啜泣 疯狂地 .

她趴在婴儿床上，放声痛哭。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" You think I don't know !
" 你 思考 我 不 知道 !

你以为我不知道吗!

[bʌt; bət][aɪ][duː] ! " [sed] ['mɑːrθə] ['bɪtərli] .
But I do ! " said Martha bitterly .
但 我 做 ! " 说 玛莎 苦涩地 .

“可是我有！”玛莎苦涩地说。

" [aɪ][duː] !
" I do !
" 我 做 !

“我愿意!

[aɪ][duː] !
I do !
我 做 !

我愿意!

['hiːz] ['məːdəd] !
He's murdered !
他是 被谋杀 !

他被谋杀了!

[ɪf] ['evər] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['məːdəd] , [its] [maɪ] — " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪtər]
If ever anybody was murdered , it's my — " and then she broke into a bitter
如果 曾经 任何人 曾是 被谋杀 , 它是 我的 — " 和 然后 她 打破 进入 一个 苦的
[weɪl] — " [oʊ]
wail — " O
哀号 — " 哦

“如果真有人被谋杀，那肯定是我——”然后她突然发出凄厉的哀嚎——“哦

[maɪ]['beɪbi] !
my baby !
我的 婴儿 !

我的宝贝!

[maɪ]['beɪbi] ['hæri] !
My baby Harry !
我的 婴儿 哈里 !

我的宝贝哈利!

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɑːt] , ['sɔbiŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['sɛrəz] [ɑːrm] [keɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn]
" She hung over the cot , sobbing wildly , and Sarah's arm came round her in
" 她 悬挂 超过 这 婴儿床 , 啜泣 疯狂地 , 和 莎拉的 手臂 来了 圆形的 她 在
[səˈpɔːrt] .
support .
支持 .

“她趴在婴儿床上，放声痛哭，莎拉伸出手臂搂住她以示安慰。

" ['hiːl] ['nevər] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" He'll never be hungry again , " she whispered .
" 地狱 绝不 是 饥饿的 再次 , " 她 低声说道 .

“他再也不会挨饿了，”她低声说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [bæk] .
" Think of that , my dear ; and don't you want him back .
" 思考 的 那 , 我的 亲爱的 ; 和 不 你 想 他 后退 .

“想想吧，亲爱的；难道你不想让他回来吗？”

[ðer; ðər] - [əl][biː; bi][noʊ] [straɪks] [ʌp][ðer; ðər] .

There	'	ll	be	no	strikes	up	there	.
那里	-	二	是	不	罢工	向上	那里	.

那里不会发生罢工。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

He's	got	to	the	end	of	all	the	trouble	.
他是	得到	到	这	结尾	的	全部	这	麻烦	.

他终于摆脱了所有麻烦。

[dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

Don't	you	go	and	say	that	to	your	husband	when	he	comes	.
不	你	去	和	说	那	到	你的	丈夫	什么时候	他	来	.

你丈夫回来的时候，千万别跟他说这些话。

['stiːvnz] - [əl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] !

Stevens	'	ll	have	enough	to	bear	!
史蒂文斯	-	二	有	足够的	到	熊	!

史蒂文斯要承受的就够多了！

" [ɪ'nʌf] [ɪn'diːd] !

"	Enough	indeed	!
"	足够的	的确	!

够了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [huːm] ['stiːvnz] [lʌvd] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] ['beɪbi] ['hæri]

There	was	not	one	of	his	children	whom	Stevens	loved	as	he	loved	baby	Harry
那里	曾是	不是	一	的	他的	孩子们	谁	史蒂文斯	喜爱	作为	他	喜爱	婴儿	哈里

.

:

.

史蒂文斯对他的所有孩子都没有像对小哈里那样深爱。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [laɪt] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['iːgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] ,

An	hour	later	he	returned	,	light	-	footed	and	eager	with	the	news	which	,
一个	小时	之后	他	返回	,	光	-	有脚的	和	渴望的	和	这	消息	哪个	,

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ,

he	felt	sure	,
他	毛毡	当然	,

一小时后，他轻快地回来了，急切地想着他确信无疑的消息。

[wʊd] ['glædn] ['mɑːrθəz] [hɑːrt] .

would	gladden	Martha's	heart	.
会	格拉登	玛莎的	心	.

会让玛莎非常高兴。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ['brɪskli] .

The	door	was	flung	open	,	and	he	entered	briskly	.
这	门	曾是	扔	打开	,	和	他	进入	轻快地	.

门被猛地推开，他快步走了进去。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɑːrθə] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

"	I	say	,	Martha	,	it's	all	right	!
"	我	说	,	玛莎	,	它是	全部	正确的	!

“我说，玛莎，没关系！”

[wiːv] ['setld] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['mæstərz] - [prə'pəʊzlz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]

We've	settled	to	accept	the	masters	'	proposals	,	and	I'll	be	off	to	work	to
我们已经	定居	到	接受	这	大师	-	提案	,	和	患病的	是	离开	到	工作	到

- ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

-	morrow	morning	.
-	明天	早晨	.

我们已经决定接受大师们的提议，我明天早上就要去上班了。

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]['wɑːntɪd] .
Just as you wanted .
只是 作为 你 通缉 .

正如你所愿。

" [ə; eɪ]['dʒestʃər][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] [tʃekt] ['rɑːdʒər] .
" A gesture from Mrs . Holdfast checked Roger .
" 一个 手势 从 太太 . 坚守 已检查 罗杰 .

霍尔德法斯特太太的一个手势制止了罗杰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [stɪl] ,
She was present still ,
她 曾是 展示 仍然 ,

她当时还在场。

['hævɪŋ] [pə'sweidid] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
having persuaded a neighbour to stay with her own little ones for a time .
拥有 被说服 一个 邻居 到 停留 和 她 自己的 小的 一个 为了 一个 时间 .

说服了一位邻居暂时帮忙照顾她的孩子。

['mɑːrθə] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑːt] , ['drɑːpɪŋ] [hɑːt]['kwaɪət] [terz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
Martha sat beside the cot , dropping hot quiet tears at intervals ,
玛莎 卫星 旁 这 婴儿床 , 下降 热的 安静的 眼泪 在 间隔 ,

玛莎坐在婴儿床边，不时地悄无声息地流下滚烫的泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] , ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , ['stiːvnz] [wʊd] [nɑːt]
and the desolate look of the mother's eyes , lifted to his , Stevens would not
和 这 荒凉 看 的 这 母亲的 眼睛 , 抬起 到 他的 , 史蒂文斯 会 不是
[suːn] [fər'get] .
soon forget .
很快 忘记 .

母亲抬起头望向他时，眼中流露出的凄凉神情，史蒂文斯永远不会忘记。

" [tuː] [leɪt] [naʊ] !
" Too late now !
" 也 晚的 现在 !

现在太晚了!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

['rɑːdʒɚz] [glæns] [went] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Roger's glance went from her to the small face on the pillow — the face of
罗杰的 瞥一眼 去 从 她 到 这 小的 脸 在 这 枕头 — 这 脸 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['hæri] ,
his own little Harry ,
他的 自己的 小的 哈里 ,

罗杰的目光从她身上移到枕头上那张小脸上——那是他自己的小哈利的脸。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [tɪl] ['leɪtli] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] ,
the child who till lately had never failed to greet him with a joyous spring ,
这 孩子 WHO 直到 最近 有 绝不 失败的 到 迎接 他 和 一个 欢乐 春天 ,

这个孩子直到最近都总是兴高采烈地迎接他，

[ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv] " ['dɑːdə] .

and	cry	of	"	Dadda	.
和	哭	的	"	爸爸	.

并喊着“爸爸”。

" ['hæri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ɪ'speʃl] [pet] .

"	Harry	had	always	been	the	father's	especial	pet	.
"	哈里	有	总是	到过	这	父亲的	特别的	宠物	.

“哈利一直是父亲最宠爱的宠物。”

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɔːr][kraɪ] [aʊt] ,

Even	of	late	,	when	the	child	was	too	weak	to	spring	or	cry	out	,
甚至	的	晚的	,	什么时候	这	孩子	曾是	也	虚弱的	到	春天	或者	哭	出去	,

即使是最近，当孩子虚弱到无法跳跃或哭喊时，

[ðə; ði]['taɪnɪ] [feɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɑːdʒɚz] [vɔɪs] .

the	tiny	face	had	always	brightened	at	the	sound	of	Roger's	voice	.
这	微小的	脸	有	总是	明亮	在	这	声音	的	罗杰的	嗓音	.

一听到罗杰的声音，那张小脸就会立刻亮起来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['braɪt(ə)n] [naʊ] ; [jet] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sliːp] .

It	did	not	brighten	now	;	yet	that	was	no	look	of	common	sleep	.
它	做过	不是	提亮	现在	;	然而	那	曾是	不	看	的	常见的	睡觉	.

天色并未亮起；然而，那绝不是普通的睡意。

['rɑːdʒər] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

Roger	knew	the	difference	.
罗杰	知道	这	不同之处	.

罗杰知道其中的区别。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	You	don't	say	—	What's	the	matter	?
"	你	不	说	—	是什么	这	事情	?

“你不说——怎么了？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , [eɪ] ?

Why	don't	you	give	him	something	,	eh	?
为什么	不	你	给	他	某物	,	嗯	?

为什么不给他点什么呢?

['letɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪ][ðer; ðər] !

Letting	him	lie	there	!
出租	他	说谎	那里	!

让他躺在那儿!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][koʊld] — !

And	the	room	as	cold	—	!
和	这	房间	作为	寒冷的	—	!

房间冷得像冰窖!

[wʌt] [d'juː] [wɑːnt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['mɑːrθə] ?

What	d'you	want	for	him	,	Martha	?
什么	你	想	为了	他	,	玛莎	?

玛莎，你想为他做些什么?

[tel] [ˌem 'iː] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	,	sharp	,	and	I'll	get	it	.
告诉	我	,	锋利的	,	和	患病的	得到	它	.

快点告诉我，我就能明白。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	can	now	;	we're	going	to	work	again	,	and	it'll	be	all	right	.
我	能	现在	;	是	去	到	工作	再次	,	和	它将	是	全部	正确的	.

我现在可以了；我们要重新开始工作了，一切都会好起来的。

" ['mɑːrθəz] [terz] [fel] ['fæstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [krept] ['ɪntuː] ['rɑːdʒɝz] [rʌf]
" Martha's tears fell faster , and a sound like a sob crept into Roger's rough
" 玛莎的 眼泪 跌倒 快点 , 和 一个 声音 喜欢 一个 哭泣 悄悄地爬 进入 罗杰的 粗糙的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“玛莎的眼泪流得更快了，罗杰粗哑的声音里也夹杂着一声抽泣。

" [noʊ][juː] , " ['mɑːrθə] [sed] ['broʊkənli] ; " [ðə; ði] ['straɪks] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .
" No use , " Martha said brokenly ; " the strike's done it at last .
" 不 使用 , " 玛莎 说 破碎地 ; " 这 罢工 完毕 它 在 最后的 .

“没用了，”玛莎哽咽着说；“罢工最终还是毁了这一切。”

[its] [kɪld] [hɪm; ɪm] — ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] ['hæri] ! "
It's killed him — our baby Harry ! "
它是 被杀 他 — 我们的 婴儿 哈里 ! "

它害死了他——我们的宝贝哈利！

" ['hiːz] ['betər] [ɔːf] .
" He's better off .
" 他是 更好的 离开 .

他现在过得更好了。

['hiːl] ['nevər] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hoʊldˌfæst] .
He'll never know trouble again , " said Mrs . Holdfast .
地狱 绝不 知道 麻烦 再次 , " 说 太太 . 坚守 .

“他以后再也不会有麻烦了，”霍尔德法斯特太太说。

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][wɑːnt][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː] [mʌtʃ] — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Don't you go and want him back again too much — both of you .
" 不 你 去 和 想 他 后退 再次 也 很多 — 两个都 的 你 .

“你们两个都不要太想让他回来。”

['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ! "
He's out of it all now ! "
他是 出去 的 它 全部 现在 ! "

他现在已经彻底退出了！

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] !
" If I'd known !
" 如果 ID 已知 !

“如果我早知道就好了！”

[waɪ] ['dɪdnt] ['sʌmbɑːdi] [tel] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] ['stiːvnz] , ['hɔːrsli] .
Why didn't somebody tell me ? " demanded Stevens , hoarsely .
为什么 没有 某人 告诉 我 ? " 要求 史蒂文斯 , 沙哑地 .

“为什么没人告诉我？”史蒂文斯沙哑地问道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] — ['eniθɪŋ] — [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] !
" I'd have done — anything — if I'd known !
" ID 有 完毕 — 任何事物 — 如果 ID 已知 !

“如果我知道的话，我什么都愿意做！”

" ['sɒbz] [keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd] [θɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [hɑːrt] .
" Sobs came hard and thick from the father's heart .
" 啜泣 来了 难的 和 厚的 从 这 父亲的 心 .

父亲的心中涌起一阵阵沉重的啜泣声。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] [griːf] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['dɑːrlɪŋ] ;
But no sounds of grief could bring back the household darling ;
但 不 声音 的 悲伤 可以 带来 后退 这 家庭 亲爱的 ;

但是，任何悲伤的哭喊都无法让这位家中的掌上明珠复活；

[noʊ] ['weɪlɪŋ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['dɪstənt] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] .

no	wailing	could	reach	him	on	that	distant	shore	which	he	had	reached	.
不	哀嚎	可以	抵达	他	在	那	遥远	支撑	哪个	他	有	达到	.

他到达的遥远彼岸，再也听不到任何哀嚎声了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , " [ɪn'diːd] !

He	was	"	out	of	it	all	now	,	"	indeed	!
他	曾是	"	出去	的	它	全部	现在	,	"	的确	!

他现在确实“完全置身事外”了！

[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['hæri] !

The	better	for	little	Harry	!
这	更好的	为了	小的	哈里	!

对小哈利来说是好事！

[soʊ][ðə; ði] [streɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ; [ænd; ənd]['piːtər] [poʊp] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [noʊ]

So	the	strike	was	at	an	end	;	and	Peter	Pope	,	finding	his	services	no
所以	这	罢工	曾是	在	一个	结尾	;	和	彼得	教皇	,	寻找	他的	服务	不

[lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪərd] ,

longer	required	,
更长	必需的	,

罢工结束了；彼得·波普发现自己不再被需要了，

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['elsˌwer] .

betook	himself	elsewhere	.
贝托克	他自己	别处	.

他独自去了别处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] ['kaʊntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [oʊd] [hɪm; ɪm]

There	were	some	who	counted	that	the	working	-	men	of	the	place	owed	him
那里	是	一些	WHO	计数	那	这	在职的	-	男人	的	这	地方	欠款	他

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

有些人认为，当地的工人们欠他很多。

['siːɪŋ] [ðæt] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

seeing	that	by	dint	of	the	strike	he	had	won	for	them	an	increase	of
看到	那	经过	凹痕	的	这	罢工	他	有	韩元	为了	他们	一个	增加	的

['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] .

seven	and	a	half	per	cent	.
七	和	一个	一半	每	中心	.

因为他通过罢工为他们争取到了百分之七点五的增长。

[ɑːn][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .

on	their	wages	.
在	他们的	工资	.

靠他们的工资。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [held] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kriːs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , ['prɑːbəbli]

There	were	others	who	held	that	the	same	increase	would	have	come	,	probably
那里	是	其他的	WHO	握住	那	这	相同的	增加	会	有	来	,	大概

[æz; əz] [suːn] ,

as	soon	,
作为	很快	,

还有一些人认为，同样的增长可能很快就会到来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['preʃər] [ig'zəːtid][baɪ][ðə; ði] [straɪk] .

without	the	pressure	exerted	by	the	strike	.
没有	这	压力	施加	经过	这	罢工	.

没有罢工带来的压力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] ['meni] [hu:] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [wʊd] [baɪ][noʊ]

There	were	very	many	who	found	that	the	said	increase	of	wages	would	by	no
那里	是	非常	许多	WHO	成立	那	这	说	增加	的	工资	会	经过	不

[mi:nz] [sə'faɪs] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hevi] [lɔ:sɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [θru:]

means	suffice	to	repay	them	for	the	heavy	losses	they	had	suffered	through
方法	足够了	到	偿还	他们	为了	这	重的	损失	他们	有	遭受	通过

[ðə; ði] [straɪk] .

the	strike	.
这	罢工	.

很多人发现，上述工资增长根本不足以弥补他们在罢工中遭受的巨大损失。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪts]

There	were	not	a	few	who	maintained	that	the	trade	of	the	town	,	and	its
那里	是	不是	一个	很少	WHO	维持	那	这	贸易	的	这	镇	,	和	它是

['kɑ:nsɪkwent] [prɑ:'sperəti] ,

consequent	prosperity	,
后果	繁荣	,

不少人认为，城镇的贸易及其由此带来的繁荣，

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['læstɪŋ] ['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [straɪk] .

had	received	lasting	injury	from	the	strike	.
有	已收到	持久	受伤	从	这	罢工	.

因罢工而遭受永久性伤害。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [straɪk] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm]

On	the	whole	it	may	be	safely	said	,	that	if	the	strike	had	done	some
在	这	所有的	它	可能	是	安全	说	,	那	如果	这	罢工	有	完毕	一些

['pɑ:səb(ə)l] [gʊd] ,

possible	good	,
可能的	好的	,

总的来说，可以肯定地说，如果罢工确实带来了一些好处，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [dʌn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] [hɑ:rm] .

it	had	also	done	a	considerable	amount	of	positive	harm	.
它	有	还	完毕	一个	大量	数量	的	积极的	伤害	.

它也造成了相当大的积极危害。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

It	may	be	hoped	that	the	working	-	men	of	the	town	,
它	可能	是	希望	那	这	在职的	-	男人	的	这	镇	,

希望镇上的工人们能够

['hævɪŋ] [lɜ:rnt] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [lɔ:s] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

having	learnt	wisdom	from	a	success	which	involved	more	of	loss	than	of
拥有	学会了	智慧	从	一个	成功	哪个	涉及	更多的	的	损失	比	的

['sɑ:lɪd][geɪn] ,

solid	gain	,
坚硬的	获得	,

从一次成功中汲取了智慧，尽管这次成功带来的损失远大于实际收益。

[wʊd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [im'bɑ:kt] [ɪn] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['entərpraɪz] .

would	be	long	before	they	embarked	in	another	such	enterprise	.
会	是	长的	前	他们	启航	在	其他	这样的	企业	.

他们要过很久才会再次涉足此类事业。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神